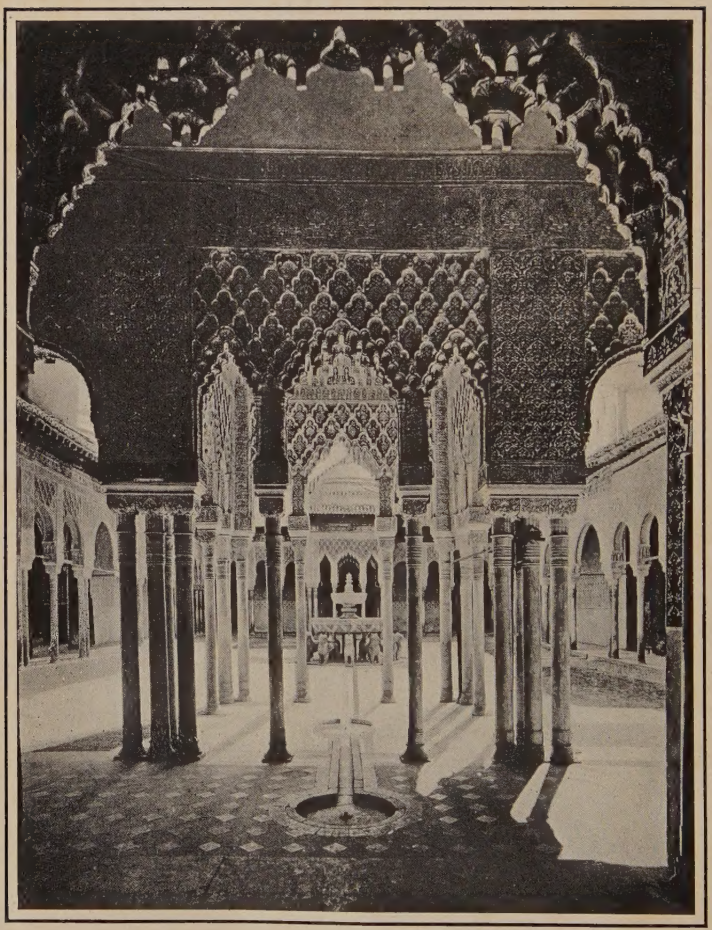
SPANISH GRAMMAR

– DE VITIS –



THE ALHAMBRA — COURT OF THE LIONS.

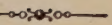
A SPANISH GRAMMAR

FOR BEGINNERS

BY

M. A. DEVITIS

FRANK LOUIS SOLDAN HIGH SCHOOL,
ST. LOUIS



ALLYN AND BACON

Boston New York Chicago

COPYRIGHT, 1915, BY
M. A. DEVITIS.

DADP

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

PREFACE

THIS book is an effort to combine qualities calculated to produce the most **practical** and at the same time the most **attractive** Spanish Grammar on the market. The book is intended for beginners, and those pupils have been kept in mind who do not know or who may have forgotten their English grammar.

The five following features aim especially to give **practical value** to the book.

1. The **vocabulary** is as small as is consistent with variety and life in the exercises. In these exercises a combined method of conversation and translation has been adopted.

2. Special attention has been given to **difficulties peculiar to Spanish**, particularly to the verb and to prepositions. Seven lessons are given to the subjunctive and there is a simple yet thorough lesson on conditions and on the translations of *may*, *could*, *would*, and *should*. The prepositions *a*, *de*, *con*, *para*, and *por* are made subjects of special study.

3. The **useful appendix** contains (*a*) the usual grammatical matter, (*b*) a chapter on Spanish social usage, and (*c*) a full treatment of Spanish letter-writing and business correspondence. Since Spanish-American correspondence varies somewhat from the Spanish, the form of Spanish-American letters has been made the basis of some of the exercises and letters in the book.

4. **Reviews** occur at convenient intervals. The grammar review, written in Spanish, may be omitted at the discretion of the teacher without affecting the continuity of the regular lessons. Idiomatic expressions and exercises are provided and may be used as an alternative for this review of Spanish grammar.

5. **Conversational work** is provided, with questions in each lesson as the basis. All these questions may be answered from the material in the preceding lessons. The oral exercises in the book are not intended to be exhaustive, but rather to suggest further conversational work.

The four following features will add to the **attractiveness** of the book.

1. There are many **pictures** — handsome full-page half-tones of well-known Spanish and Spanish-American subjects, including such buildings of unique interest as the Alhambra, the Mosque at Cordova, and the Giralda at Seville.

2. Each lesson begins with a **Spanish quotation** — a proverb, motto, or familiar saying.

3. The reading of **connected prose** is begun as early as the eleventh lesson. To accomplish this the perfect, imperfect, and preterit tenses and the subjunctive mode are treated early in the course.

4. The exercises are based on **connected thought**. Detached sentences have been used only for syntactical illustrations.

Aid and suggestions have been received from many sources, particularly from teachers and from many Spanish and Spanish-American friends. Acknowledgment is here made to all of them, and especially to Sr. D. Agosto Monterrosa of Honduras and to Srta. Ester Molinar of Los Angeles, who read and criticized the original manuscript; and to Sr. D. Juan Díaz, a Spanish gentleman of El Paso, Texas, who critically read the Spanish review lessons. Thanks are also due the Pan-American Union for the use of some of their South American pictures.

M. A. DeVITIS.

St. Louis,
May 10, 1915.

CONTENTS

		PAGE
Introduction		ix
	Alphabet	ix
	Vowels	ix
	Diphthongs	x
	Triphthongs	xi
	Consonants	xi
	Orthographic and Phonetic Changes	xii
	Accent	xiii
	Division of Syllables	xiii
	Punctuation	xiii
	Capitals	xiv
	Class-room Expressions	xv
LESSON		
I.	Present of *Ser*. Gender. Number. Word Order	1
II.	Articles. Subject Personal Pronouns	3
III.	Gender. Number. Case	6
IV.	Present of *Estar*. Use of *Ser* and *Estar*. Agreement of Adjectives	10
V.	Present of *Tener*. *Some* or *Any*. *No* or *Not a*. Terms of Address. *¿ Verdad ?* Idioms	13
VI.	Regular Conjugations. *Se*	16
VII.	Review	19
VIII.	Adjectives. *Pero*, *Mas* and *Sino*. Present of *Ir*	21
IX.	Apocopation. Position of Adjectives	24
X.	Possessive Adjectives	28
XI.	Past Participles. Perfect Tenses. Adverbs	32
XII.	Interrogatives. Exclamations. *Salir*, *Hacer*, *Poner*, and *Dar*	36
XIII.	Imperfect Tense	40
XIV.	Personal *a*. Idiomatic Use of *Tener* and *Haber*. *Oir* and *Ver*	44
XV.	Review	47
XVI.	Demonstratives. Adjective Phrases. *Venir*, *Querer*, and *Decir*	51

LESSON		PAGE
XVII.	Relatives. *Donde*	55
XVIII.	Object Personal Pronouns	60
XIX.	Imperative. *Mucho* and *Muy*. *Todo*. *Mismo*	64
XX.	Preterit. Past Anterior	68
XXI.	Preterit of Irregular Verbs. Uses of Past Tenses	72
XXII.	Radical-Changing Verbs	76
XXIII.	Radical-Changing Verbs (*Continued*)	80
XXIV.	Orthographic Changes	84
XXV.	Future. Conditional. Future Perfect. Conditional Perfect. Idiomatic Uses of Tenses	88
XXVI.	Review	93
XXVII.	Neuters	96
XXVIII.	Comparison	100
XXIX.	Possessive Pronouns. Superlative Absolute	104
XXX.	Cardinal Numbers	108
XXXI.	Ordinal Numbers. Days. Months. Dates	111
XXXII.	Time of Day. Age. *Acabar de*. *Tampoco*. *Ya*	116
XXXIII.	Review	121
XXXIV.	Subjunctive in Noun Clauses. Tense Sequence	125
XXXV.	Subjunctive in Impersonal Constructions	130
XXXVI.	Subjunctive in Adjective and Adverbial Clauses	135
XXXVII.	Imperative. Subjunctive in Independent Clauses	141
XXXVIII.	Imperfect Subjunctive. Tense Sequence	146
XXXIX.	Conditions. *May*. *Could*, *Would*, and *Should*.	151
XL.	Review	155
XLI.	Passive Voice. Agent. Impersonal Verbs	160
XLII.	Present Participle. Past Participle. *Caer*, *Traer*	166
XLIII.	Infinitives	170
XLIV.	Reflexives. *Irse*	175
XLV.	Definite Article. Geographical Names	180
XLVI.	*A*. *De*. *Con*	185
XLVII.	*Para*. *Por*	190
XLVIII.	Idiomatic Verbs. Negation	194
XLIX.	Indefinite Pronouns and Adjectives	199
L.	Review	204

Appendix A.

Augmentatives and Diminutives	209
Future Subjunctive	210

PAGE

Appendix B.

Social Usage 211
Forms of Address 211
Spanish Names 212
Salutation 212
Letter-Writing 212
Dates 212
Salutation 213
Beginning 213
Ending 213
Abbreviations 214
Envelopes 215
Commercial Terms 216
Models of Letters 217
Exercises in Letter-Writing 229

Appendix C.

Conjugation of Regular Verbs 234
Ser, *Estar*, and *Haber* 237
Compound Tenses 239
Progressive Tenses 240
Orthographic Peculiarities 240
Radical-Changing Verbs 245
Irregular Past Participles 247
Reflexive and Reciprocal Verbs 248
Defective Verbs 249
Irregular Verbs 250
Reference List of Verbs 260
Verbs governing Direct Infinitive 269
Verbs requiring *De* before Infinitive 270
Verbs requiring *A* before Infinitive 272
Verbs requiring *En* before Infinitive 274
Verbs requiring *Por* before Infinitive 275
Verbs requiring *Con* before Infinitive 276

Spanish-English Vocabulary 279
English-Spanish Vocabulary 312
Index 331

ILLUSTRATIONS

The Alhambra — The Court of the Lions	*Frontispiece*
	FACING PAGE
Seville — The Giralda	1
Salamanca — Grammar School	14
Burgos — Plaza Mayor and Cathedral	14
Toledo — Alcazar and Bridge of Alcantara	30
Toledo — Bridge of Alcantara	30
Toledo — Gate of the Sun	42
Granada — Hall of the Abencerrajes	52
Toledo — The Cathedral	64
Cordova — Bell Tower of the Mosque	78
Cordova — The Mosque	94
Buenos Aires — Palace of the National Congress	110
Burgos — The Cathedral	126
Granada — The Generalife	142
Burgos — Arch of Santa Maria	149
Granada — Patio of the Myrtles	158
Granada — Court of the Lions, Alhambra	166
Granada — Gate of Justice, Alhambra	174
Granada — Hall of the Ambassadors, Alhambra	178
Mexico City — The Cathedral	184
Montevideo, Uruguay — Plaza de la Independencia	193
Buenos Aires — Plaza Mayo	197
Havana — Morro Castle	202

INTRODUCTION (INTRODUCCIÓN)

I. **The Spanish Alphabet** (*El Alfabeto Español*) consists of twenty-eight characters. **k** and **w** are found only in foreign words.

Letters (*Letras*)		Names (*Nombres*)	Letters (*Letras*)		Names (*Nombres*)
a	pronounced	*ah*	**ñ**	pronounced	*ain'yay*
b	"	*bay*	**o**	"	*oh*
c	"	*thay*	**p**	"	*pay*
ch	"	*chay*	**q**	"	*koo*
d	"	*day*	**r**	"	*ai'ray*
e	"	*ay*	**rr**	"	*air'ray*
f	"	*ai'fay*	**s**	"	*ais'say*
g	"	*hay*	**t**	"	*tay*
h	"	*ah'chay*	**u**	"	*oo*
i	"	*ee*	**v**	"	*vay*
j	"	*hota*	**w**	"	*do'blay vay*
k	"	*kah*	**x**	"	*ai'kees*
l	"	*ai'lay*	**y** or **y griega** (Greek)		*yay* or *ee greeay'gah*
ll	"	*ail'yay*	**z**	pronounced	*thayt'ah*
m	"	*ai'may*			
n	"	*ai'nay*			

The names of the letters of the Spanish alphabet are feminine, as: *la* **b**, *la* **t**.

II. **Vowels** (*Las Vocales*).

a, **e**, and **o** are called strong vowels; **i** (**y**) and **u**, weak vowels.

a is pronounced like the English *a* in *ah:* **casa**, **cama**.

e has two distinct sounds. In an open syllable (*i.e.* one ending

in a vowel) it is long, like the English *a* in *gate*, but without the vanishing sound: **merece, menor.** In a closed syllable (*i.e.* one ending in a consonant) it is short, like the English *e* in *met*: **ser, septo.**

i is pronounced like the English *i* in *machine*: **linda, mismo.**

o has two distinct sounds. In an open syllable it is long, like the English *o* in *no*, but without the vanishing sound: **acto, sonar, diploma.** In a closed syllable it is short, like the English *o* in *north*: **volver, doctor, obtener.**

u is pronounced like the English *oo* in *pool*: **su, uno.** It is not pronounced if preceded by **q** or **g** and followed by **e** or **i**: **que** (kay), **guerrero** (gayr-ray'roh), unless marked by the diæresis or *crema* (¨): **vergüenza** (vair-goo-en'thah).

III. **Diphthongs** (*Los Diptongos*). A diphthong is the blending of two vowels into a single syllable. The sound of each vowel, however, must be distinctly heard. A diphthong may be formed of a strong and a weak vowel, or *vice versa*, or of two weak vowels, but never of two strong vowels. The usual diphthongs in Spanish are:

ai or **ay**	pronounced like *ai* in *aisle*:	**aire, hay.**
au	" " *ou* in *house*:	**causa, caudal.**
ei or **ey**	" *ay'ee*:	**reina, rey.**
eu	" *ay'oo*:	**Europa, deudo.**
ia	" *yah*:	**diablo, diamante.**
ie	" *yay*:	**ciego, ciencia.**
io	" *yoh*:	**miope, Rioja.**
iu	" *you*:	**ciudad, viudad.**
oi or **oy**	" like *oi* in *boil*:	**sois, hoy.**
ua	" *wah*:	**cuando, guapa.**
ue	" *way*:	**juego, juez.**
ui	" *wee*:	**cuidar, muy.**
uo	" *woe*:	**cuociente, cuota.**

If one of the vowels be accented, there is no diphthong, as: **creía, alegría.**

IV. **Triphthongs** (*Los Triptongos*). A triphthong is the blending of three vowels into a single syllable. The following are the most common:

iai	pronounced *eea'ee:*	**ataviáis, arriáis.**
iei	" *eeay'ee:*	**ataviéis, arriéis.**
uai (uay)	" *wy:*	**averiguáis, Paraguay.**
uei (uey)	" *way'ee:*	**averigüéis, buey.**

V. **Consonants** (*Las Consonantes*). The following is the approximate pronunciation of the Castilian letters:

b is pronounced a little softer than in English in that the lips are not pressed so closely together. This causes the Spaniards to pronounce it frequently like **v**, and often to interchange it with that letter: **bueno, Havana** or **Habana.**

c has two sounds. It is hard before **a, o,** and **u,** and pronounced like the *k* in English; **caballo, corona, curar.** It is soft before **e** and **i,** and pronounced like the *th* in *thin:* **cerrar, cinco.** When two **c**'s come together, the first is always hard: **acción** (ak-thee-own'), **instrucción** (eenstrook-thee-own').

d is pronounced about the same as in English. Between vowels it is pronounced somewhat like the *th* in *that:* **duda** (doo-tha), **dado** (da-tho).

f is the same as in English.

g has two sounds. It is hard before **a, o,** and **u,** and pronounced like the *g* in *gate:* **gana, gordo, gusto.** It is guttural before **e** and **i,** and pronounced like the *ch* in the German "*Buch,*" or the Scotch "*loch*": **general, giro, página.**

h is always silent: **hoy, hay.**

j is guttural, and pronounced like the Spanish **g** before **e** and **i**: **jefe, pájaro, José.**

l is somewhat like the English *l,* but it is pronounced in the front of the mouth instead of at the back: **lástima, molino.**

ll is pronounced like the *lli* in *million:* **caballo, sello.**

m and **n** are pronounced the same as in English.

ñ (**n** with the "*tilde*") is pronounced like the *ni* in *onion:* **niño, pequeño.**

p is the same as in English.

q is always followed by **u**, and the two are pronounced like the English *k:* **queso, querido.**

r is strongly trilled, much stronger than the initial *r* in *roar.* At the beginning and at the end of words, and after **l, n,** and **s,** the **r** is quite strongly trilled: **recibir, vivir, Ulrico, Enrique, Israel.**

rr is very strongly trilled: **perro** (payr-roh), **carrera** (kar-ray-rah).

s is pronounced like the English *s* in *still:* **saber, soldado.** It is never like the *s* in *rose.*

t is pronounced by the tip of the tongue touching the upper front teeth: **teatro, tema.**

v is a little softer than the English *v.* It is somewhat like the *v* in *have:* **viuda, vivir.**

x is pronounced the same as in English. In Old Spanish words, where it takes the place of the **j**, it is pronounced like **j**: **xefe,** now **jefe**; **baxeza,** now **bajeza.**

y is pronounced like the *y* in *yeast:* **yerba, ayer.** When used alone it is pronounced like the English *ee.*

z is pronounced like *th* in *thin:* **diez, luz.**

VI. **Orthographic and Phonetic Changes** (*Cambios Ortográficos y Fonéticos*).

(*a*) In the conjugation of some verbs, in inflection and in derivative words, it is often necessary to change certain letters in order to preserve the original sound of those letters.

Hard **c** pronounced like English *k*, becomes **qu** before **e** and **i**: **frac,** *dress-coat,* **fraques,** *dress-coats;* **rico,** *rich,* **riquísimo,** *very rich.*

For orthographic changes in verbs see §§ 260–268.

z changes to **c** before **e** and **i**: **vez,** *time,* **veces,** *times;* **feliz,** *happy,* **felicísimo,** *most happy.*

(*b*) Since no Spanish word may begin with **ie** or **ue,** initial **ie** becomes **ye,** and initial **ue, hue**: **oler,** *to smell,* **huelo,** *I smell;* **errar,** *to wander,* **yerro,** *I wander.*

(*c*) The **e** and **o** in a stressed syllable of a Latin word, in passing into Spanish, diphthongize to **ie** and **ue**, respectively, when stressed. Otherwise they remain **e** and **o**, respectively.

Latin, **certus**; *Spanish*, **cierto**; *Latin*, **certíssimus**; *Spanish*, **certísimo.**

Latin, **novem**; *Spanish*, **nueve**; *Latin*, **novembris**; *Spanish*, **noviembre.**

VII. **Accent** (*El Acento*).

(*a*) Any word ending in an unaccented vowel, or in **n** or **s**, is stressed on the next to the last syllable: **yer'-ba, or'-den, her-ma'-no, co-li-flo'-res, ad-mi-ra-ble-men'-te.**

(*b*) Any word ending in a consonant, except **n** or **s**, is stressed on the last syllable: **a-mar', a-cep-tar', co-me-dor'.**

(*c*) The acute accent (´) (*el acento agudo*) is used to denote an exception to the above rules: **nación, águila, flúido, riquísimo.** The accent is also used to differentiate words similar in spelling but different in meaning: **como** (*as*), **¿cómo?** (*how?*); **si** (*if*), **sí** (*yes*); **te** (*thee*), **té** (*tea*); **mas** (*but*), **más** (*more*).

VIII. **Division of Syllables** (*La División de Sílabas*). Diphthongs, triphthongs, **ch, ll, rr**, and **ñ** are regarded as single characters, hence they should not be separated.

(*a*) A single consonant coming between vowels must go with the following vowel, so that the preceding syllable may end in a vowel: **e-qui-lá-te-ro, ju-bi-lo-so, cu-ña-do, mu-cha-cho, ca-ba-llo, ca-rrua-je, se-rie, Pa-ra-guay.**

(*b*) Two consonants are usually divided: **dis-pues-to, per-so-na**; but **b, c, d, f, g**, and **p**, followed by **l** or **r**, and **t** followed by **r**, go with the following syllable: **a-ma-ble, a-bri-go, a-clo-car-se, a-cri-tud, o-dre, a-fli-gir, a-fri-ca-no; a-glo-me-ra-ción, vi-na-gre, de-plo-rar, im-pri-mir, es-tre-lla.**

(*c*) When three consonants come together, two go with one syllable, and one with the other. The two consonants going together must harmonize: **ex-tra-ño, ins-truc-ción, es-cri-bir, som-bre-ro.**

IX. **Punctuation** (*Puntuación*). (*a*) Punctuation in Spanish is about the same as in English, with the exception that extra signs (inverted) of interrogation and exclamation are placed at the beginning of a phrase or expression:

¿ Cómo está Vd ? *How are you ?*
¡ Pobre hombre ! *Poor man !*

(*b*) If a sentence is of a mixed character, that is, both exclamatory and interrogative, it begins with a different sign from that with which it ends.

¿ Qué he hecho, Dios mío !
Heavens ! What have I done ?

X. **Capitals** (*Letras mayúsculas*).

(*a*) Proper adjectives, names of days or months and the pronoun **yo**, *I*, begin with a small letter (*letra minúscula*).

la gramática española, *the Spanish grammar.*
Hoy es sábado, el primero de enero. *To-day is Saturday, January the first.*
Él y yo hemos llegado hoy. *He and I have arrived to-day.*

(*b*) When used as nouns, proper adjectives may be capitalized.

Los Españoles, *The Spaniards;* **Los Italianos**, *The Italians.*

(*c*) In dating letters the month of the year is usually capitalized, especially in Spanish-America.

Buenos Aires 3 de Mayo de 1915.
Buenos Aires, May 3, 1915.

CLASS-ROOM EXPRESSIONS

(Frases para la Clase)

1. Buenos días, señor profesor — *Good morning, professor (teacher).*
2. Buenas tardes, señorita — *Good afternoon, Miss.*
3. Buenas noches, señora — *Good evening, Madam.*
4. Hasta otra vez — *Good-by (until we meet again).*
5. Hasta mañana — *Good-by (until to-morrow).*
6. Adiós — *Good-by.*
7. El maestro, el profesor — *The (man) teacher.*
8. La maestra, la profesora — *The (woman) teacher.*
9. El alumno, el discípulo, el estudiante — *The pupil* (m.).
10. La alumna, la discípula, la estudiante — *The pupil* (f.).
11. ¿Qué significa eso? — *What does that mean?*
12. ¿Qué quiere decir eso? — *What does that mean?*
13. ¿Cómo se dice . . . ? — *How do you say —?*
14. ¿Cómo se escribe . . . ? — *How do you write —?*
15. Escriba Vd. en español; en inglés — *Write in Spanish; in English.*
16. ¿Cómo se pronuncia . . . ? — *How do you pronounce —?*
17. Pronuncie Vd. después de mí — *Pronounce after me.*
18. Lea Vd. el español — *Read the Spanish.*
19. Tenga Vd. la bondad de leer — *Please read.*
20. Sírvase Vd. leer — *Please read.*
21. ¿Cómo? — *How? What?*
22. ¿Mande Vd.? — *What (did you say)?*
23. Dispénseme Vd. — *I beg (your) pardon.*
24. Gracias — *Thank you.*
25. Mil gracias — *Thank you a thousand times.*

26. No hay de qué — *You are welcome; don't mention it (in answer to thanks).*
27. No vale la pena — *You are welcome; don't mention it.*
28. Repita Vd. — *Repeat.*
29. Repitan juntos — *Repeat together.*
30. Traduzca Vd. — *Translate.*
31. Conjugue Vd. — *Conjugate.*
32. Conteste Vd. — *Answer.*
33. Cierre Vd. el libro — *Close your book.*
34. Abra Vd. el libro — *Open your book.*
35. Comience Vd. la lectura — *Start the reading.*
36. Empiece Vd. la lectura — *Start the reading.*
37. Continúe Vd. la lectura — *Continue the reading.*
38. Escuche Vd. — *Listen.*
39. Espere Vd. — *Wait.*
40. Ponga Vd. atención — *Pay attention.*
41. ¿ Comprende Vd. ? — *Do you understand?*
42. ¿ Entiende Vd. ? — *Do you understand?*
43. Sí, señor, comprendo — *Yes, sir, I understand.*
44. No sé — *I don't know.*
45. ¿ Verdad ? ¿ No es verdad ? — *Is it not? You do, do you not?* etc.
46. Alce Vd. la mano — *Raise your hand.*
47. Esto — *this (thing)*; aquello — *that (thing).*
48. ¿ Qué es eso ? — *What is that ?*
49. La palabra — *The word.*
50. La oración — *The sentence.*
51. La lección — *The lesson.*
52. La lectura — *The reading.*
53. La gramática — *The grammar.*
54. El ejercicio — *The exercise.*
55. El tema — *The composition.*
56. La lección de gramática ; de lectura — *The grammar lesson ; the reading lesson.*
57. ¿ Cuál lección ? — *Which (what) lesson ?*

58. ¿ Cuál página ? — *Which (what) page?*
59. ¿ Cuál renglón ? — *What line?*
60. Al principio de la página — *At the top of the page.*
61. Al medio de la página — *In the middle of the page.*
62. Al fin de la página — *At the foot of the page.*
63. Añada Vd. — *Add.*
64. ¿ Cuál error ? — *What mistake?*
65. Corrija Vd. — *Correct.*
66. ¿ Tiene Vd. algo que añadir ? — *Have you anything to add?*
67. ¿ Hay algo todavía que corregir ? — *Is there anything else to correct?*
68. ¿ Se puede decir . . . ? — *Can you say —?*
69. Es preciso añadir . . . — *You must add —.*
70. Se debe añadir . . . — *You must add —.*
71. Debe ser . . . — *It should be —.*
72. Debía de haber . . . — *There should be.*
73. En vez de — *Instead of.*
74. ¿ Quiere Vd. ? — *Do you wish?* (Followed by an infinitive: *Will you — ?*)
75. Vaya Vd. a la pizarra — *Go to the board.*
76. Escriba Vd. en la pizarra — *Write on the board.*
77. Doblen Vds. las cartas — *Fold the letters.*
78. Recoja Vd. . . . — *Gather —, collect —, pick up —.*
79. ¡ Basta ! — *Enough.*
80. Es suficiente — *That will do.*
81. Es bastante — *That will do.*
82. Voy a pasar lista a la clase — *I am going to call the class roll.*
83. ¿ Quiénes asisten hoy ? — *Who are present to-day?*
84. ¿ Quiénes faltan hoy ? — *Who are absent to-day?*
85. Mande (Vd.) — *Present* (in answer to the roll call).
86. ¿ Hasta dónde va la lección ? — *How far does the lesson go?*
87. Siéntese ; siéntense (plu.) — *Be seated.*
88. Levántese ; levántense (plu.) — *Stand up.*
89. ¡ Silencio ! — *Silence ; be quiet.*
90. ¿ Porqué llega Vd. tarde ? — *Why are you late?*

91. He olvidado mi libro de apuntaciones — *I forgot my note-book.*
92. No hay tiza — *There is no chalk.*
93. Traiga Vd. — *Go and get some.*
94. Déjeme ver su libro — *Let me see your book.*
95. Muéstreme su libro — *Show me your book.*
96. Enséñeme su libro — *Show me your book.*
97. Traduzca Vd. lo que pueda — *Translate what you can.*
98. Traduzca Vd. cuanto pueda — *Translate as much as you can.*
99. Desde . . . hasta . . . — *From — to —.*
100. Escriba Vd. este dictado — *Write this dictation.*
101. No escriba Vd. con lápiz — *Do not write with pencil.*
102. Escriba Vd. con pluma y tinta — *Write with pen and ink.*
103. Esta palabra se escribe con una letra mayúscula; minúscula — *This word is written with a capital letter; a small letter.*
104. No olvide Vd. el punto de admiración — *Don't forget the exclamation point.*
105. Las comillas; la cita — *Quotation marks.*
106. No tan de prisa — *Not so fast.*
107. Repita Vd. cuando le corrijo — *Repeat when I correct you.*
108. Responda Vd. en oración completa — *Answer in a complete sentence.*
109. Más alto — *Louder.*
110. Más bajo — *More softly.*
111. Su lectura es mala — *Your reading is poor.*
112. Está bien — *That is right.*
113. Está justo — *That is right.*
114. Muy bien — *Very well; very good.*
115. Está muy bien — *That is quite good.*
116. Está bastante bien — *That is quite good.*
117. La lección para mañana — *The lesson for to-morrow.*
118. La lección para la próxima vez — *The lesson for next time.*
119. Escriban Vds. (plu.) — *Do in writing. Write.*

SEVILLE — THE GIRALDA.

— Esta estatua gira cuando hace el viento más ligero. — Page 173.

LESSON I

PRESENT OF *SER*. GENDER. NUMBER. WORD ORDER.

La pluma es lengua del alma. — The pen is the tongue of the mind.*

1. Present Indicative of *Ser*, *to be* (*Presente de indicativo del verbo Ser*). In Spanish the pronoun subject is shown by the form of the verb.

AFFIRMATIVE (AFIRMATIVO)

soy, *I am.*	**somos**, *we are.*
eres, *thou art; you are.*	**sois**, *you are.*
es, *he, she, it is.*	**son**, *they are.*

NEGATIVE (NEGATIVO)

no soy, *I am not.*	**no somos**, *we are not.*
no eres, *thou art not; you are not.*	**no sois**, *you are not.*
no es, *he, she, it is not.*	**no son**, *they are not.*

2. Gender (*Género*). Spanish has only two genders, masculine and feminine.

(*a*) The masculine definite article (el artículo masculino determinado) is *el;* the feminine (el femenino), *la.*

(*b*) The masculine indefinite article (el artículo masculino indeterminado) is *un;* the feminine, *una.*

(*c*) The articles are repeated before each noun.

el hermano, *the brother.* **la muchacha**, *the girl.*
el muchacho y la muchacha. *The boy and (the) girl.*

* Miguel de Cervantes Saavedra (1547–1616), one of the greatest names in Spanish literature, and author of *Don Quixote.*

3. Number (*Número*). (*a*) Words ending in an unaccented vowel form their plural by adding *s*.

libro, *book;* **libros**, *books.* **mesa**, *table;* **mesas**, *tables.*

(*b*) The plural of *el* is *los;* of *la*, *las.*

(*c*) The plural of *un* is *unos;* of *una*, *unas.* The plural indefinite article means *some* or *a few.*

(*d*) Articles must agree in gender and number with the nouns they modify.

los muchachos, *the boys.* **las señoras**, *the ladies.*
unos libros, *a few books.* **unas señoras**, *some ladies.*

4. Word Order (*Construcción de las Palabras*). In asking a question in Spanish the common order is (1) verb, (2) predicate noun or adjective, (3) subject.

¿**Es su hermana María**? *Is Mary his (her) sister?*
¿**Es alto el muchacho**? *Is the boy tall?*

5. VOCABULARY (VOCABULARIO, VOCABLOS)

el hermano, *the brother.*
Juan, *John.*
el libro, *the book.*
el muchacho, *the boy.*
el padre, *the father.*
Ramón, *Raymond.*
la hermana, *the sister.*
la madre, *the mother.*
María, *Mary.*
la muchacha, *the girl.*
la señora, *the lady.*
español, *Spanish, Spaniard;* **en español**, *in Spanish.*
inglés, *English;* **en inglés**, *in English.*
su, *his, her, its; their.*
tiene, *he, she, it has.*
también, *too, also.*
y (*e* before words beginning with *hi* or *i*), *and.*

6. EXERCISES (EJERCICIOS)

(*a*) *Translate into English:* Juan es un muchacho. No es inglés, es español. Su padre es español y también su hermano Ramón. La muchacha es su hermana y la señora su madre.

Juan tiene unos libros en inglés, y Ramón tiene unos en español. María tiene libros en inglés y en español.

(*b*) *Translate into Spanish:* 1. Mary is a girl. 2. John is English. 3. Mary is his sister and Raymond is his brother. 4. The lady is not his sister; she is his mother. 5. His father is not Spanish; he is English. 6. His brother, too, is English. 7. He has some books. 8. Mary has some books in Spanish and some in English.

(*c*) *Oral. Answer in Spanish:* 1. ¿Es un muchacho Juan? 2. ¿Es español Juan? 3. ¿Es español Ramón? 4. ¿Es inglés su padre? 5. ¿Es español su hermano? 6. ¿Es su madre la señora? 7. ¿Es su hermana María? 8. ¿Tiene Juan unos libros en inglés? 9. ¿Tiene María unos libros en español? 10. ¿Tiene su madre unos libros en inglés y en español?

LESSON II

ARTICLES. SUBJECT PERSONAL PRONOUNS.

El ejercicio hace maestro. — Practice (exercise) makes perfect (master).*

7. The Articles (*Los Artículos*). (*a*) Feminine nouns of two syllables, and optionally those of three, beginning with accented *a* or *ha* take the article *el* instead of *la* for euphony (cf. the English: *a* man, *an* hour). But in the plural the feminine article is retained.

el agua, *the water.* **el hacha**, *the ax.*
la or **el águila**, *the eagle.*
la alhaja, *the jewel.* (This word may not take *el.*)
las aguas, *the waters.* **las águilas**, *the eagles.*

(*b*) Nouns in apposition require no article in Spanish, unless they are used to identify a person.

* Proverbio español, *Spanish proverb.*

Cristóbal Colón, descubridor italiano. *Christopher Columbus, an Italian discoverer.*
Madrid, capital de España. *Madrid, the capital of Spain.*
But: **Mi hermano, el maestro.** *My brother, the teacher.*

(*c*) The indefinite article is regularly omitted before unmodified names of trades, profession, nationality, etc., when these are used as predicate nouns. But if they are modified by a limiting expression, the article is not omitted.

Juan no es zapatero. *John is not a shoemaker.*
Soy médico. *I am a doctor.*
¿**Es Vd. mejicano***? *Are you a Mexican?*
But: **Él es un estudiante de la Universidad de Madrid.** *He is a student of the University of Madrid.*

8. Subject Personal Pronouns (*Pronombres Personales Sujetos*).

yo, *I;* **tú**, *thou, you;* **él**, *he, it;* **ella**, *she, it;* **nosotros**, m., **nosotras**, f., *we;* **vosotros**, m., **vosotras**, f., *you;* **ellos**, m., **ellas**, f., *they.*

(*a*) The subject pronouns are generally omitted in Spanish, since the verb ending almost always shows the person and number of the subject. In case of ambiguity the pronoun must be expressed.

(Yo) soy maestro. *I am a teacher.*
(Nosotras) somos taquígrafas. *We* (f.) *are stenographers.*
Él (**ella**) **quiere estudiar.** *He* (*she*) *wants to study.*

(*b*) When the pronoun *it* refers to a masculine noun not a person, it is translated by *él;* when it refers to a feminine noun not a person, it is *ella.* Hence, talking about a book, *it* would be *él;* about a pen (*una pluma*), *it* would be *ella.*

---

* When used as nouns, proper adjectives may or may not be capitalized: *Mejicano* or *mejicano.*

(*c*) Note the following expressions :

soy yo, *it is I*; **eres tú**, *it is thou, you*; **es él**, *it is he*; **somos nosotros**, *it is we*; **sois vosotros**, *it is you*; **son ellos**, *it is they*.

9. VOCABULARY

el abogado, *the lawyer*.
el comerciante, *the merchant*.
los Estados Unidos, *The United States*.
el maestro, *the teacher*.
el médico, *the physician, doctor*.
el zapatero, *the shoemaker*.
la capital, *the capital (city)*.
la ciudad, *the city*.
España, f., *Spain*.
Nueva York, f., *New York*.
la tienda, *the store, shop*.
la zapatería, *the shoeshop*.
norte-americano, (*North*) *American*.
¿ **quién** ? *who ?*
quiere ser, (*he, she*) *wants to be*.
tienen, (*they*) *have*.
vive, (*he, she*) *lives*.
en, *in, into, on, at*.

10. EXERCISES

(*a*) Juan es abogado. Su hermano, Ramón, es médico. Su hermano, el zapatero, no vive en los Estados Unidos, vive en Madrid, capital de España.

¿ Quién quiere ser maestro ? ¿ Él ? — * No, soy yo. Él quiere ser médico. Su padre es zapatero. Tiene su zapatería en Nueva York, ciudad de los Estados Unidos. Su hermano es comerciante y tiene su tienda en Barcelona, ciudad de España.

(*b*) 1. I am not a doctor. 2. He is not a shoemaker. 3. Is he an American ? 4. It is they. 5. It is we. 6. New York is a city. 7. His brother lives in Barcelona, a city in Spain. 8. It is I ; I am a Spaniard. 9. My brother, the teacher, does not live in New York. 10. He does not have his shoeshop in Madrid. 11. The merchant has his store in the city. 12. Barcelona is a city in Spain.

(*c*) *Oral.* 1. ¿ Es abogado Juan ? 2. ¿ Es médico Ramón ? 3. ¿ Es zapatero su hermano ? 4. ¿ Vive él en los

* In Spanish dialogue a dash denotes change of speaker.

Estados Unidos? 5. ¿Es Madrid una ciudad de los Estados Unidos? 6. ¿Es Nueva York una ciudad de España? 7. ¿Quiere ser médico Juan? 8. ¿Es zapatero su padre? 9. ¿Es comerciante su hermano? 10. ¿Tiene él su tienda en Barcelona?

LESSON III

GENDER. NUMBER. CASE.

A chico pajarillo, chico nidillo. — Little bird, little nest.*

11. Gender of Nouns (*Género de los Sustantivos*).

(*a*) As in English all nouns denoting males are masculine; all nouns denoting females are feminine.

el padre, *the father.*	**la madre**, *the mother.*
el hombre, *the man.*	**la mujer**, *the woman.*
el muchacho, *the boy.*	**la muchacha**, *the girl.*

(*b*) Nouns ending in *o* are masculine; those ending in *a* are feminine.

el caballo, *the horse.*	**la ventana**, *the window.*
el suelo, *the floor.*	**la puerta**, *the door.*

Exceptions: 1. Nouns denoting males.

	el papa, *the pope.*	**el centinela**, *the sentinel.*
2.	**el día**, *the day.*	**el idioma**, *the language.*
	la mano, *the hand.*	

(*c*) Nouns ending in *ad*, *ud*, *ión*, *umbre*, *ie* are feminine, except **el pie**, *the foot.*

la universidad, *the university.*	**la lección**, *the lesson.*
la cantidad, *the quantity.*	**la costumbre**, *the custom.*
la virtud, *virtue.*	**la serie**, *the series.*

* Proverbio español.

(*d*) Names of rivers, oceans, and mountains, as a rule, are masculine.

el Guadalquivir, *the Guadalquivir.*
el Pacífico, *the Pacific.*
los Alpes, *the Alps.*

12. Number (*Número*). See § 3 (*a*) [*Véase párrafo* 3 (*a*)].

(*a*) Nouns ending in a consonant or an accented vowel add *es* to form the plural.

la pared, *the wall;* **las paredes**, *the walls.*
el rey, *the king;* **los reyes**, *the kings.*
el rubí, *the ruby;* **los rubíes**, *the rubies.*
el país, *the country;* **los países**, *the countries.*

Exceptions: 1. Nouns ending in stressed or accented *e*.

el café, *the café;* **los cafés**, *the cafés.*
el pie, *the foot;* **los pies**, *the feet.*

2. Nouns ending in unaccented *es* or *is* remain unchanged in the plural.

el lunes, *the Monday;* **los lunes**, *the Mondays.*
la crisis, *the crisis;* **las crisis**, *the crises.*

(*b*) Final *z* changes to *c* before *es*.

el lápiz, *the pencil;* **los lápices**, *the pencils.*
la vez, *the time;* **las veces**, *the times.*

(*c*) Nouns in *ión* drop the written accent before *es*.

la división, *the division;* **las divisiones**, *the divisions.*

(*d*) Certain masculine nouns of rank or relation are used in the plural to include the beings of both sexes.

el hermano, *the brother;* **los hermanos**, *the brothers, the brother(s) and sister(s).*
el tío, *the uncle;* **los tíos**, *the uncles, the uncle(s) and aunt(s).*
el padre, *the father;* **los padres**, *the fathers, the father(s) and mother(s), the parents.*

el niño, *the child*, m.; **los niños**, *the children, the boy(s) and girl(s)*.
el hijo, *the son*; **los hijos**, *the sons, the children, the son(s) and daughter(s)*.
el esposo, *the husband*; **los esposos**, *the husband and wife*.
el rey, *the king*; **los reyes**, *the kings, the king and queen*.
el señor Díaz, *Mr. Díaz*; **los señores Díaz**, *Mr. and Mrs. Díaz*.

13. Case (*Caso*). Spanish nouns have no case endings.

(*a*) The direct object follows the verb without a preposition; the indirect is expressed by the preposition **a**,* *to*, and the noun (or pronoun); the possessive, by **de**, *of*, and the noun. These prepositions must be repeated before each noun to which they refer.

Tengo el libro de María. *I have Mary's book.*
Doy el libro a Pablo. *I give Paul the book.*
Doy libros a María y a Juan. *I give Mary and John books.*

(*b*) **a** and **el** contract to **al**, *to the*; **de** and **el** to **del**, *of the*.

Doy el libro del muchacho al hombre. *I give the boy's book to the man.*

14. VOCABULARY

el café, *the café, the coffee*.
el día, *the day*.
el idioma, *the language*.
el lápiz, *the pencil*.
el país, *the country* (*land*).
el pie, *the foot*.
los Pirineos, *the Pyrenees*.
el río, *the river*.
señor (in indirect address it takes the definite article), *Mr., Sir*.
la costumbre, *the custom*.
la lección, *the lesson*; **la lección de español**, *the Spanish lesson*.
la mano, *the hand*.
la montaña, *the mountain*.
Norte América, f., *North America*.
la puerta, *the door*.
la serie, *the series*.
la universidad, *the university*.

* According to the latest edition of the Grammar of the Royal Spanish Academy, the preposition *á* and the conjunctions *é* (*and*), *ó* (*or*), and *ú* (*or*), are written without the accent: *a, e, o, u*. When *o* might be mistaken for zero, it is accented: 3 ó 4.

15. EXERCISES

(*a*) 1. Juan, Ramón y María son hermanos. 2. Son hijos de los señores García. 3. Sus padres y sus tíos viven en los Estados Unidos, en la ciudad de Nueva York. 4. Los padres de los hermanos son españoles. 5. Los reyes de España viven en Madrid. 6. Los muchachos tienen libros de inglés y de español. 7. El Ohío y el Colorado son ríos de los Estados Unidos. 8. Los Estados Unidos son un país de Norte América. 9. Los Pirineos son montañas de España. 10. Juan y María no son hermanos; son esposos.

(*b*) 1. The children of Mr. Díaz. 2. The doors of the cafés. 3. The custom of the day. 4. The language of the country. 5. The customs of the universities. 6. The children's lessons. 7. A series of lessons. 8. The hands and feet of the children. 9. The English (plural); the Spaniards. 10. The pencils of the children. 11. The Guadalquivir is a river of Spain. 12. The Pyrenees are mountains of Spain. 13. Mr. and Mrs. Díaz are husband and wife. 14. Do the king and queen of Spain live in Madrid? 15. John and Mary are brother and sister. 16. The boys and girls have books in Spanish. 17. John and Mary are the children of Mr. and Mrs. Díaz.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Son hermanos Juan y María? 2. ¿Son esposos los señores Álvarez? 3. ¿Son los padres de Juan y María los señores Díaz? 4. ¿Es ciudad Nueva York? ¿Madrid? 5. ¿Son ciudades Nueva York y Madrid? 6. ¿Tienen libros de inglés y de español los niños? 7. ¿Son montañas de España los Pirineos? 8. ¿Son ríos de los Estados Unidos el Ohío y el Colorado?

LESSON IV

PRESENT OF *ESTAR*. USES OF *SER* AND *ESTAR*. AGREEMENT OF ADJECTIVES.

La costumbre es otra naturaleza. — Custom is second (another) nature.*

16. Present of *Estar*, *to be*.

estoy, *I am.*	**estamos**, *we are.*
estás, *thou art; you are.*	**estáis**, *you are.*
está, *he, she, it is.*	**están**, *they are.*

17. Uses of *Ser* and *Estar* (*Uso de Ser y de Estar*). The verbs *ser* and *estar* both mean *to be*, but they cannot be used interchangeably.

(*a*) *Ser* is used: 1. With adjectives that denote what is inherent or permanent.

El libro es viejo. *The book is old* (it will always be so for it can never be new again).

El mundo es redondo. *The world is round* (so far as we know, the world has always been, and still is, round).

Los Mejicanos son morenos. *The Mexicans are dark.*

2. With a predicate noun or pronoun.

Juan y yo somos hermanos. *John and I are brothers.*
Es él. *It is he.*
Son españoles. *They are Spaniards.*

3. To express origin or ownership, or material of which a thing is made.

Paquita es de Colombia. *Fanny is from Colombia.*
El libro es de Juan. *The book is John's.*
El reloj es de oro. *The watch is of gold.*

4. With impersonal expressions.

No es posible. *It is not possible.*
Es lástima. *It is a shame.*

* Proverbio español.

5. With adjectives whose meanings pertain to character, age, appearance, pecuniary condition, popularity. These things are all regarded as permanent by the Spaniards. This difference between the Spanish and the American way of thinking can be understood by the student only by constant practice and by much reading in Spanish.

El hombre es bueno. *The man is good* (character).
La señora es vieja. *The lady is old* (age).
Esta novela es muy popular. *This novel is very popular* (popularity).
Mi hermano no es rico. *My brother is not rich* (pecuniary condition).
Los libros son malos. *The books are bad* (material).
La muchacha es linda. *The girl is pretty* (appearance).

(*b*) *Estar* is used : 1. With adjectives denoting accidental or temporary conditions.

Están cansados. *They are tired.*
La muchacha está contenta. *The girl is glad.*
El agua está fría. *The water is cold.*

2. In expressions regarding health.

Estoy bueno (bien). *I am well.*
Está mala. *She is ill.*

3. In expressions indicating location.

Juan está en Guatemala. *John is in Guatemala.*
Santiago está en Chile. *Santiago is in Chile.*
Los libros están en la mesa. *The books are on the table.*

(*c*) Note the following expressions :

Soy bueno (malo). *I am good (bad).*
Estoy bueno (malo). *I am well (ill).*
Soy cansado. *I am tiresome.*
Estoy cansado. *I am tired.*
Es pálida. *She is pale* (permanently).
Está pálida. *She is (has turned) pale* (temporarily).

18. Agreement of Adjectives (*Concordancia de los Adjetivos*). In Spanish an adjective agrees with its noun in gender and number.

Una buena muchacha. *A good girl.*
El maestro es bueno. *The teacher is good.*

19. VOCABULARY

el banco, *the bench.*
el (la) discípulo, -a, *the pupil.*
el hijo, *the son.*
el (la) profesor, -a, *the teacher, professor.*
la clase, *the class, classroom.*
la escuela, *the school;* **a la —,** *to school.*
la mesa, *the table.*
el (la, los, las) demás, adj., *the rest, the other(s), the remaining.*
italiano, -a, *Italian.*
parado, -a, *standing.*
sentado, -a, *sitting down, seated.*
entran en, (*they*) *enter, go in.*
dice, (*he, she*) *says.*
habla, (*he, she*) *speaks.*
¡**siéntense**! plu., *be seated!*
van, (*they*) *go.*
¿**dónde**? *where?*
delante de, *in front of, before.*
detrás de, *behind.*
de, *of, from, about.*
todos los días, *every day.*

20. EXERCISES

(*a*) For the dash supply the proper forms:

1. Of *ser:* (1) Yo — bueno. (2) Él — maestro. (3) Mi padre — comerciante. (4) Nosotros — italianos. (5) María — de Madrid. (6) El libro — de Juan.

2. Of *estar:* (1) Mi padre — en Nueva York. (2) Juan — bueno. (3) Los discípulos — en la escuela. (4) Madrid — en España. (5) Yo — sentado.

3. Of *ser* or *estar:* (1) Yo — en la escuela. (2) El libro — en la mesa. (3) El señor García — maestro. (4) La casa — nueva (*new*). (5) La casa — en la ciudad. (6) Barcelona — en España. (7) El maestro — delante de la mesa. (8) Juan — español. (9) La señora — cansada. (10) Mi hermano — malo.

(*b*) María y Juan son discípulos. Van a la escuela todos los días. La escuela está en la ciudad. Su maestro es el Profesor

García. Los muchachos entran en la clase. El profesor está sentado detrás de la mesa, y los muchachos están parados delante de la mesa. ¡Siéntense! dice el profesor.

Los muchachos están sentados en los bancos delante de la mesa. El maestro habla a los discípulos de España.

(*c*) 1. The boys are bad. 2. The pupils are ill. 3. We are tired. 4. Is the teacher tiresome? 5. Mary and John are not brother and sister. 6. The teacher is a Spaniard. 7. He is behind the table. 8. "Be seated!" he says to the pupils. 9. The pupils are sitting (seated) in the benches. 10. The benches are in front of the teacher's table. 11. The pupils are standing. 12. They are in the classroom. 13. Who is he? 14. He is the merchant's son.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Son discípulos María y Juan? 2. ¿Van a la escuela todos los días? 3. ¿Está en la ciudad la escuela? 4. ¿Es maestro el señor García? 5. ¿Está sentado el profesor? 6. ¿Está él sentado detrás de la mesa? 7. ¿Están sentados los muchachos? 8. ¿Están sentados en los bancos? 9. ¿Habla en español el maestro? 10. ¿Habla él de España?

LESSON V

PRESENT OF *TENER*. *SOME* OR *ANY*, *NO* OR *NOT A*. TERMS OF ADDRESS. *¿VERDAD?*

Verdades y rosas tienen espinas. — Truth and roses have thorns.*

21. Present Indicative of *Tener*, *to have*, *to own*, *to possess*.

tengo, *I have.*	**tenemos**, *we have.*
tienes, *thou hast; you have.*	**tenéis**, *you have.*
tiene, *he, she, it has.*	**tienen**, *they have.*

NOTE. — The progressive and the emphatic forms of the verb in Spanish are commonly expressed by the same verb. Hence, **tengo** means *I have, I am having, I do have;* **no tengo**, *I have not, I am not having, I do not have.*

* Proverbio español.

22. **Some** or **Any**, **No** or **Not a**, in a partitive sense, whether expressed or understood before the English noun, are generally omitted in Spanish.

Tengo libros. *I have (some) books.*
No tiene dinero. *He has no money.*
¿**Tiene hermanos Juan**? *Has John (any) brothers?*

23. **Terms of Address** (*Pronombres de Tratamiento*).

(*a*) In formal or polite address the Spaniards use the third person personal pronoun *usted*, singular, *ustedes*, plural, both for the masculine and feminine gender. *Usted* may be abbreviated to *V.*, *Vd.*, or *Ud.*, and *ustedes* to *VV.*, *Vds.*, or *Uds.* These forms are used both in conversation and in writing, and are pronounced as if they were written in full.

Vd. is the common form of address in all Spanish-speaking countries, and the only one the foreigner is ever likely to use. It is an abbreviation of **Vuestra merced**, *your grace*, and this is why it stands in the third person.

¿**Es Vd. español**? *Are you a Spaniard?*
¿**Son Vds. norte-americanas**? *Are you* (f.) *Americans?*

(*b*) *Tú* is used in addressing intimate acquaintances, relatives, children, and animals.

¿**Qué tienes tú, Juanito**? *What have you, Johnny?*
¿**Cómo estás hoy, Pepe**? *How are you to-day, Joe?*

(*c*) *Vosotros* is the plural of *tú*, and, grammatically, has the same uses as that pronoun. In conversation *ustedes* has taken its place.

¿**Tenéis vosotros libros**? *Have you any books?*
¿**Cómo estáis hoy**? *How are you to-day?*

(*d*) Although the personal subject pronouns may be

SALAMANCA — THE GRAMMAR SCHOOL.

— Salamanca, la Atenas castellana. — Page 154.

BURGOS — PLAZA MAYOR AND CATHEDRAL.

— uno de los monumentos más ricos del mundo. — Page 149.

omitted in Spanish (§ 8, *a*), the polite form should always be expressed.

¿**Cómo está Vd., señor Blanco**? *How are you, Mr. White?*
¿**Dónde vive Vd., señorita**? *Where do you live, Miss?*

24. *¿ Verdad ?* The English repetition of the auxiliary in a question, as *isn't he? don't you? won't they?* etc., is expressed in Spanish by *¿ no es verdad?* (isn't it true?), sometimes shortened to *¿ verdad?* or simply by *¿ no?*

Hace calor, ¿ **no es verdad**? *It is warm, isn't it?*
Vd. es español, ¿ **verdad**? *You are a Spaniard, aren't you?*
Van a la escuela, ¿ **no**? *They are going to school, aren't they?*

25. VOCABULARY

el momento, *the moment.*
la casa, *the house, the home;* **a —**, *(to) home;* **en —**, *at home.*
¿ **cómo**? *how?*
bien, *well.*
muy, *very.*
sí, *yes.*
pero, *but.*

26. Idioms (*Modismos*).

buenos días, *good morning.*
sin novedad, *as usual, quite well.*
¿ **cómo está Vd.**? *how are you?*
muy bien, *very well, all right.*
para servir a Vd., *thank you* (used only in answer to a question regarding a person's health, etc.).
esta mañana, *this morning.*
estar de prisa, *to be in a hurry.*
con mucho gusto, *with great pleasure.*
dispénseme Vd., *pardon me; I beg your pardon.*

27. EXERCISES

(*a*) Buenos días, Juan. ¿ Cómo está Vd. ? — Muy bien, para servir a Vd. ¿ Y Vd.? — Sin novedad. — ¿ Está Juan en casa ? — No está. Dispénseme Vd. un momento. — Con mucho gusto. — ¿ Está Vd. de prisa ? — No, señor, no estoy de prisa.

(*b*) 1. ¿ Tiene Vd. libros ? 2. No tengo libros. 3. ¿ Tienes tú tíos en España ? 4. Sí, señor, tengo. 5. ¿ Tenéis libros

de inglés? 6. No, señor, tenemos libros de† español. 7. ¿Cómo está Vd., Juan? 8. Muy bien, para servir a Vd.

(*c*) (Translate *you* in two ways.) Good morning, Raymond. How are you, this morning? — I'm not very well. And how are you? — As usual. — Are you tired, too? — Yes, I am very tired. — Do you have any books in Spanish at home? — Yes, I have some. — I haven't any in Spanish, but I have some in English. — Are you in a hurry? — No, I am not. Are you (tr., and you)? — Yes, I am.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Cómo está Vd.? 2. ¿Está Vd. bien? 3. ¿Está Vd. malo? 4. ¿Está Vd. cansado? 5. ¿Está Vd. sin novedad? 6. ¿Está Vd. en la escuela? 7. ¿Está Vd. en la clase? 8. Vd. habla español, ¿no? 9. Vd. es norteamericano, ¿no es verdad? 10. Vd. no está cansado, ¿verdad? 11. Vd. está de prisa, ¿no es verdad? 12. Vd. tiene muchos libros en español, ¿verdad?

LESSON VI

REGULAR CONJUGATIONS. *SE.*

Más vale tarde que nunca. — (It is) Better late than never.*

28. Regular Conjugations (*Las Conjugaciones Regulares*). (*a*) Spanish verbs are divided into three conjugations, according to the ending of the present infinitive. Infinitives of first conjugation verbs end in *ar:* **hablar**, *to speak*, the verb stem (*la raíz*) being *habl-* and the infinitive ending (*la terminación*) *ar*. Verbs of the second conjugation end in *er:* **vender**, *to sell*, the verb stem being *vend-*

† *Un libro en inglés* means a book *written* in English, whereas *un libro de inglés* means a book *for learning* English.

* Proverbio español.

and the infinitive ending *er;* those of the third conjugation end in *ir:* **vivir,** *to live,* stem *viv-*, infinitive ending *ir.*

(*b*) To form the present of any regular verb, replace the infinitive ending by the respective endings of the conjugation to which a verb belongs.

(*c*) Present indicative of *hablar*, *vender*, *vivir.*

I

STEM	PERSONAL ENDINGS	
habl	**o,**	*I speak.*
habl	**as,**	*you speak.*
habl	**a,**	*he, she, it speaks.*
habl	**amos,**	*we speak.*
habl	**áis,**	*you speak.*
habl	**an,**	*they speak.*

II

STEM	PERSONAL ENDINGS	
vend	**o,**	*I sell.*
vend	**es,**	*you sell.*
vend	**e,**	*he, she, it sells.*
vend	**emos,**	*we sell.*
vend	**éis,**	*you sell.*
vend	**en,**	*they sell.*

III

STEM	PERSONAL ENDINGS	
viv	**o,**	*I live.*
viv	**es,**	*you live.*
viv	**e,**	*he, she, it lives.*
viv	**imos,**	*we live.*
viv	**ís,**	*you live.*
viv	**en,**	*they live.*

NOTE. — The present may also be progressive or emphatic: **habla,** *he is speaking;* **no hablan,** *they do not speak;* ¿**habla Vd.**? *do you speak?*

29. ***Se.*** When the agent is not expressed, the reflexive pronoun *se* with the third person singular or plural of an active verb takes the place of the passive voice. If a sentence is composed only of subject, verb, adverb, and *se*, the order is (1) adverb, (2) *se*, (3) verb, (4) subject.

Aquí se habla español. *Spanish is spoken here.*

But if there are other modifiers, the order is (1) subject, (2) *se*, (3) verb, (4) modifiers.

Las frutas se venden en el mercado. *Fruits are sold in the market.*
El inglés no se habla en España. *English is not spoken in Spain.*

30. VOCABULARY

el centro, *the center.*
el español, *Spanish, the Spanish language.*
el número, *the number.*
el occidente, *the west.*
el oriente, *the east.*
la calle, *the street*; **la — B**, *B street.*
la plaza, *the square.*
principal, *main, principal.*
todo, *all.*
dos, *two.*
¿**cuál**? sing., *which (one)? what (one)?*
¿**cuáles**? plu., *which (ones)? what (ones)?*
¿**qué**? *what?*
estudiar, *to study.*
partir, *to start, leave, depart.*
casi, *nearly, almost.*
cerca de, *near.*
solamente, *only.*
acerca de, *about.*
hacia, *toward(s).*

31. EXERCISES

(*a*) Continue the conjugation of the verb: 1. Necesito (*need*) un libro, necesitas un libro, etc., 2. No vendo frutas, no vendes, etc. 3. Estudio el español, etc. 4. No escribo en inglés, etc. 5. Hablo español, etc. 6. No vivo en España, etc.

(*b*) Vivo en Madrid, calle de Montera, número dos, cerca de la Puerta del Sol, la principal de la ciudad. La Puerta del Sol está en el centro de Madrid. De ella parten las principales calles, la calle de Alcalá hacia el oriente y la calle Mayor hacia el occidente.

En Madrid estudio el español. El español no se habla solamente en España; se habla también en casi todos los países de las dos Américas.

(*c*) 1. English is spoken in the United States. 2. In Spain Spanish is spoken. 3. Books are not sold in Laredo street. 4. We live in Spain. 5. John's parents are in the United

States. 6. Do you live in Laredo street, number 2? 7. I live in Alcalá street, number 2, near the Puerta del Sol. 8. The Puerta del Sol is a square in Madrid, the capital of Spain. 9. The main streets start from it. 10. Alcalá street starts towards the east and Mayor street towards the west.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Vive Vd. en Madrid? 2. ¿En cuál calle vive Vd? 3. ¿Está la calle Montera cerca de la Puerta del Sol? 4. ¿Qué es la Puerta del Sol? 5. ¿Está ella en el centro de Madrid? 6. ¿Cuáles son las dos principales calles de Madrid? 7. La calle de Alcalá parte hacia el oriente, ¿verdad? 8. ¿Habla Vd. español?

LESSON VII

REVIEW.

La verdad es amarga. — Truth is bitter.*

32. Repaso de Gramática: *lecciones una* (1) *hasta siete* (7).

NOTE. — A modifying adjective quite regularly follows its noun in Spanish: **la vocal acentuada**, *the accented vowel.*

The new words in this lesson will be found in the General Vocabulary. These Reviews may be omitted at the discretion of the teacher.

(*a*) Hay dos artículos en español, el determinado, *el*, *la*, y el indeterminado, *un*, *una*. Concuerdan con el sustantivo en género y número.

(*b*) En español los sustantivos son del género masculino o del femenino. Los sustantivos que terminan en *a* son femeninos, excepto *el día* y *el idioma*. Los sustantivos que terminan en *o* son masculinos, excepto *la mano*. Los

* Proverbio español.

sustantivos que terminan en *ad*, *ud*, *ión*, *umbre* e *ie* también son femeninos.

(*c*) Los sustantivos que terminan en vocal acentuada o en consonante forman el plural añadiendo *es*, y los sustantivos que terminan en vocal no acentuada, añadiendo *s* al singular. La *z* se cambia en *c* para formar el plural.

(*d*) El verbo *ser* denota existencia o permanencia, y *estar* denota situación o un estado temporario.

(*e*) Hay tres conjugaciones de verbos regulares en español. Los infinitivos de los verbos de la primera conjugación terminan en *ar*, de la segunda en *er*, y de la tercera en *ir*.

33. VOCABULARY

el estado, *the state.*
el repaso, *the review.*
el verbo, *the verb.*
la consonante, *the consonant.*
la existencia, *the existence.*
la gramática, *the grammar.*
la permanencia, (*the*) *permanence.*
la situación, *the location.*
que, rel. pro., *who, which, that*
acentuado, -a, *accented.*
femenino, -a, *feminine.*
masculino, -a, *masculine.*
temporario, -a, *temporary.*
añadiendo, (*by*) *adding.*
primero, -a, *first.*
segundo, -a, *second.*
tercero, -a, *third.*
tres, *three.*
cambiar, *to change.*
concuerdan, (*they*) *agree.*
denotar, *to denote.*
formar, *to form.*
hay, *there is; there are.*
terminar, *to end.*
con, *with.*
excepto, *except.*
hasta, *till, until, to.*
para, *to, in order to.*
o, *or.*

34. EXERCISES

(*a*) *Questions on Grammar:* 1. Hay dos artículos en español, ¿ verdad ? 2. ¿ Cuáles son los artículos determinados ? ¿ Los indeterminados ? 3. ¿ Con qué concuerdan los artículos en género y número ? 4. ¿ Cuáles son los dos géneros en español ? 5. ¿ Cuáles son los sustantivos masculinos ? ¿ Los

femeninos? 6. ¿De cuál género son: *día, idioma, mano?* 7. ¿Cuáles sustantivos forman el plural en *es?* ¿Cuáles en *s?* 8. ¿Cómo (*how*) forman el plural los sustantivos que terminan en *z?* 9. ¿Qué denota el verbo *ser?* ¿El verbo *estar?* 10. ¿Cuáles son las tres conjugaciones en español?

(*b*) Conjugate the present indicative of: **cambiar**, *to change;* **deber**, *ought;* **llamar**, *to call;* **necesitar**, *to need;* **hallar**, *to find;* **partir**, *to leave.*

(*c*) Use *se* with active verb for the passive: 1. Books are needed. 2. The books are (*se* + *hallar*) on the table. 3. The Puerta del Sol is (*se* + *hallar*) in Madrid. 4. Spanish is spoken in America. 5. English is spoken in the United States.

(*d*) 1. I am an American. 2. He is tired. 3. She is not at home. 4. They are ill. 5. We are good. 6. He is poor. 7. We are not rich. 8. The books are on the table. 9. I am from Barcelona. 10. They are in the United States. 11. Where is he? 12. Are the books on the table? 13. I am good and well. 14. He is good but ill.

LESSON VIII

ADJECTIVES. ***PERO, MAS, SINO.*** **PRESENT OF *IR*.**

El trabajo hace la vida agradable. — Work makes life pleasant.*

35. Adjectives (*Los Adjetivos*). (*a*) Adjectives form their plural like nouns (§ 12).

(*b*) Masculine adjectives change the final *o* to *a* to form the feminine.

Adjectives of nationality, and those ending in *án*, *ón*, or *or* add *a* to form the feminine.

* Proverbio español.

All other adjectives are the same for both genders.

negro, *black*, **negra**.
holgazán, *lazy*, **holgazana**.
preguntón, *inquisitive*, **preguntona**.
español, *Spanish*, **española**.
hablador, *talkative*, **habladora**.
fácil (m. and f.), *easy*.
grande (m. and f.), *large*.

(*c*) Adjectives agree in gender and number with their noun (§ 18).

An adjective modifying two or more masculine nouns is masculine plural. An adjective modifying two or more feminine nouns is feminine plural.

An adjective qualifying two or more nouns of different gender is masculine plural.

El padre y el hijo son altos. *The father and his son are tall.*
María y Paquita son lindas. *Mary and Fanny are pretty.*
El hombre y su esposa son italianos. *The man and his wife are Italians.*

36. ***Pero***, ***Mas***, ***Sino***. These three conjunctions all mean *but*.

Pero and *mas* may be used interchangeably. *Mas* is more formal and used more in literary style, while *pero* is more common in conversation.

Sino is used only after a negative statement, and introduces a contrast which excludes or contradicts what goes on before. In this case the verb is understood and not repeated.

Juan es pobre, pero es un buen muchacho. *John is poor, but he is a good boy.*
La señorita no es española, mas es bonita. *The young lady is not Spanish, but she is pretty.*
No es español sino mejicano. *He is not a Spaniard but a Mexican.*

37. Present of *Ir*, *to go*. *Ir* requires the preposition **a**, *to*, before a following infinitive.

voy, *I go, am going, do go.*	**vamos**, *we go, etc.*
vas, *you go, etc.*	**vais**, *you go, etc.*
va, *he, she, it goes, etc.*	**van**, *they go, etc.*

Vamos a leer. *We are going to read.*
Va a escribir. *He is going to write.*

38. VOCABULARY

el inglés, (*the*) *English* (*language*) (the article *el* is omitted directly after *hablar*).
Méjico,* m., *Mexico.*
Pancho, *Frank.*
Pepe, *Joe.*
Paquita, *Fanny.*
señora, f. (takes the definite article in indirect address), *Mrs., madam, lady.*
grande, *large, big.*
hablador, -ora, *talkative.*
lindo, -a, *pretty.*
mejicano, -a, *Mexican.*
moreno, -a, *dark, brown.*
pequeño, -a, *small, little.*
preguntón, -ona, *inquisitive.*
aprender (a), *to learn (to).*
escribir, *to write.*
leer, *to read.*
allí, *there.*
bastante, *quite, rather.*
todavía, *still, yet.*
porque, *because, for.*

39. EXERCISES

(*a*) Pancho, Pepe y Paquita son hermanos. Son morenos porque son mejicanos. Su padre es mejicano. Su madre no es mejicana sino española, pero es también morena.

Pancho es todavía pequeño, mas Pepe es grande. Paquita es bastante grande y muy linda. No es habladora. Paquita y su madre no son habladoras. No son preguntonas.

Los tres niños van a la escuela todos los días. No aprenden a leer y a escribir el inglés sino el español porque viven en Méjico. Allí no se habla inglés sino español, pero en los Estados Unidos se habla inglés y no español.

(*b*) 1. We go to school every day. 2. Do you go to school? 3. Do you read Spanish? 4. I am writing in English. 5. He is reading the Spanish. 6. Is Fanny an American? 7. She is dark but pretty. 8. Joe is not big but small. 9. Mrs.

* The official Mexican spelling of *Mexico* is *México*, and of *mejicano*, *mexicano*. The *x* is pronounced like *j*.

Martínez is not a Spaniard but an Italian. 10. We are still learning to read and write Spanish. 11. Do they speak Spanish in Mexico? 12. There they speak Spanish. 13. Are John and Joe talkative? 14. Mrs. Martínez is not talkative. 15. Fanny and Joe are Mexicans. 16. Paquita and her mother are not inquisitive.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Son hermanos Pancho, Pepe y Paquita? 2. ¿Es morena Paquita? 3. ¿Es moreno Pancho? 4. ¿Son morenos los hermanos? 5. ¿Es mejicano o español el señor Martínez? 6. ¿Es morena la señora Martínez? 7. ¿Son morenos los mejicanos? 8. ¿Van a la escuela los niños? 9. ¿Va Vd. a la escuela todos los días? 10. ¿Aprende Vd. a leer y a escribir el español? 11. ¿Habla Vd. español? 12. ¿Hablan español los mejicanos? 13. ¿Son grandes Pepe y Paquita? 14. ¿Son lindas Paquita y su madre?

LESSON IX

APOCOPATION. POSITION OF ADJECTIVES.

Al buen entendedor pocas palabras bastan.—A word to the wise is sufficient (Lit., To the good hearer few words are sufficient).*

40. Apocopation (*Apócope*). Apocopation is the dropping of the final letter or syllable of a word.

(*a*) The following eight adjectives drop the final *o* when they precede a masculine singular noun or adjective:

bueno, *good;* **malo**, *bad;* **alguno**, *some, any;* **ninguno**, *no, none,* **uno**, *one, a, an;* **primero**, *first;* **tercero**, *third;* **postrero**, *last.*

un buen caballo, *a good horse.*
ningún otro hombre, *no other man.*
el tercer día, *the third day.*

* Proverbio español.

(*b*) **Grande**, *great, large, big*, becomes **gran** before a singular noun beginning with a consonant.

una gran venta, *a great sale.*
un gran general, *a great general.*

The full form may be used for emphasis.

una grande desgracia, *a great misfortune.*

(*c*) **Santo**, *saint*, becomes **san** before masculine names of saints, except those beginning with *To* and *Do*.

San Miguel, *St. Michael.* **Santo Tomás**, *St. Thomas.*
San Antonio, *St. Anthony.* **Santo Domingo**, *St. Dominic.*

41. Position of Adjectives (*Construcción de los Adjetivos*).
(*a*) Adjectives, with very few exceptions, follow their noun in Spanish.

una mesa redonda, *a round table.*
el pájaro verde, *the green bird.*
la manzana dulce, *the sweet apple.*

(*b*) When an adjective precedes its noun, it expresses an inherent or characteristic quality, and when it follows, it expresses a distinguishing attribute. (See illustrative sentences under *a*.)

la Santa Biblia, *the holy Bible* (characteristic).
la blanca nieve, *the white snow* (inherent).

(*c*) The following adjectives may precede their noun:

bueno, *good;* **malo**, *bad;* **lindo**, **bonito**, *pretty;* **hermoso**, *handsome;* **bello**, *beautiful;* **feo**, *ugly;* **viejo**, *old;* **joven**, *young;* **pequeño**, *small.*

If any of these adjectives are qualified by an adverb, they follow the noun.

un buen hombre, *a good man.*
una linda señorita, *a pretty young lady.*
But: **una señora muy joven**, *a very young lady.*
un hombre muy pequeño, *a very small man.*

Adjectives beginning with stressed *a* or *ha* are preceded by the article *la* instead of *el* § 7 (*a*).

la alta montaña, *the high mountain.*

(*d*) If two adjectives modifying the same noun are joined by a conjunction, they both follow the noun; otherwise one precedes the noun and one follows.

libros fáciles y difíciles, *easy and difficult books.*
nuestro pequeño libro de español, *our little Spanish book.*

(*e*) Certain adjectives have one meaning when they precede the noun, and another when they follow. The most important of these are:

un pobre hombre, *a poor* (pitiable) *man.* **un hombre pobre**, *a poor* (not rich) *man.*
cierto hombre, *a certain man.* **una cosa cierta**, *an assured thing.*
un gran hombre, *a great man.* **un hombre grande**, *a big man.*
un nuevo libro, *a new* (another, different) *book.* **un libro nuevo**, *a new* (not old) *book.*

42. Adjectives as Nouns (*Adjetivos Sustantivos*). Adjectives are often used as nouns in Spanish.

el ciego, *the blind man.*
la vieja, *the old woman.*
los pobres, *the poor* (*people*).

43. VOCABULARY

el hombre, *the man.*
el jardín, *the garden.*
el monumento, *the monument.*
el palacio, *the palace.*
el retrato, *the picture, photograph.*
la catedral, *the cathedral.*
la playa, *the beach.*
alto, **-a**, *high, tall.*
antiguo, **-a**, *old, ancient.*
aristocrático, **-a**, *aristocratic.*
artístico, **-a**, *artistic.*
bonito, **-a**, *pretty.*
famoso, **-a**, *famous.*
hermoso, **-a**, *beautiful, handsome.*
joven, *young.*
interesante, *interesting.*
mucho, **-a**, *much, a great deal* (*of*); plu., *many.*
pobre, *poor.*
real, *royal.*
rico, **-a**, *rich.*
más, *more, most.*
entre, *among, between.*
por, *for, on account of.*

44. EXERCISES

(*a*) 1. Juan es el tercer joven. 2. María es la primera joven. 3. El postrer día. 4. Algún libro. 5. Ningún hombre. 6. Un gran hombre. 7. Juan es un hombre grande. 8. Los pobres y los ricos viven en la ciudad. 9. Tengo libros fáciles y difíciles.

(*b*) Tengo un libro español que tiene muchos retratos interesantes de España. Tiene retratos de Granada, bonita ciudad de la famosa Alhambra; de Toledo, hermosa ciudad de monumentos antiguos y de la famosa catedral; de Burgos, ciudad de muchos monumentos artísticos; de Salamanca, ciudad hermosa de artísticos monumentos antiguos y de la famosa universidad.

Tiene también retratos de la bonita ciudad de San Ildefonso, con sus altas montañas, y famosa por su palacio real con hermosos jardines; y de San Sebastián, la más aristocrática entre todas las playas españolas.

(*c*) 1. There are many poor and rich people in the city. 2. St. Ildefonso is a beach in Spain. 3. John is a good man. 4. Raymond is the third boy. 5. There are great and famous monuments in many Spanish cities. 6. He is a poor (pitiable) man. 7. Frank is a big boy. 8. I have a new (another) Spanish book. 9. Spain has many beautiful cities with artistic ancient monuments. 10. The young women are pretty.

(*d*) *Oral.* 1. Granada, Toledo, Burgos y Salamanca son ciudades de España, ¿no? 2. Granada es la ciudad de la Alhambra, ¿verdad? 3. Todas son ciudades de monumentos antiguos, ¿no es verdad? 4. ¿Es una playa San Sebastián? 5. La catedral de Toledo y la universidad de Salamanca son muy famosas y antiguas, ¿verdad?

LESSON X

POSSESSIVE ADJECTIVES.

Cada oveja con su pareja. — Birds of a feather flock together.*
(Lit., Every sheep with its like.)

45. Possessive Adjectives (*Los Adjetivos Posesivos*).

(*a*) Possessives are divided into two classes in this book: those that modify a noun are called *adjectives;* those that stand alone, *pronouns.*

(*b*) The adjectives that come before the noun are:

SINGULAR			PLURAL	
MASCULINE	FEMININE		MASCULINE	FEMININE
mi	**mi**	*my*	**mis**	**mis**
tu	**tu**	*thy, your*	**tus**	**tus**
su	**su**	*his, her, its, your* (formal), *their*	**sus**	**sus**
nuestro	**nuestra**	*our*	**nuestros**	**nuestras**
vuestro	**vuestra**	*your*	**vuestros**	**vuestras**
su	**su**	*his, her, its, your* (formal), *their*	**sus**	**sus**

(*c*) The adjectives that follow the noun are:

	SINGULAR	
MASCULINE	FEMININE	
el . . . mío	**la . . . mía**	*my.*
el . . . tuyo	**la . . . tuya**	*thy, your.*
el . . . suyo	**la . . . suya**	*his, her, its, your* (formal), *their.*
el . . . nuestro	**la . . . nuestra**	*our.*
el . . . vuestro	**la . . . vuestra**	*your.*
el . . . suyo	**la . . . suya**	*his, her, its, your* (formal), *their.*

* Proverbio español.

	PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	
los . . . míos	**las . . . mías**	*my.*
los . . . tuyos	**las . . . tuyas**	*thy, your.*
los . . . suyos	**las . . . suyas**	*his, her, its, your* (formal), *their.*
los . . . nuestros	**las . . . nuestras**	*our.*
los . . . vuestros	**las . . . vuestras**	*your.*
los . . . suyos	**las . . . suyas**	*his, her, its, your* (formal), *their.*

(*d*) The possessive adjective agrees in gender and number *with the thing possessed*, and not, as in English, with the possessor.

su madre, *his* or *her mother.*
el dinero suyo, *his* or *her money.*
la gramática nuestra, *our grammar.*

(*e*) The possessive adjective must be repeated before each noun.

mi padre y mi hermano, *my father and brother.*

(*f*) Though both the forms in (*b*) and (*c*) are correct, the adjective which precedes the noun is the one most generally used.

(*g*) Since *su* or *sus* may have a number of possible meanings, ambiguity may be avoided by adding the preposition *de* and the proper personal pronoun. The possessive adjective may be replaced by the proper form of the definite article in this so-called *redundant construction.*

The use of the redundant construction is left to the discretion of the speaker who can easily tell when ambiguity requires its use. But when using the polite form of address, *Vd.*, the redundant construction is always employed unless the pronoun has been used previously in the sentence.

su (or **la**) **madre de él**, *his mother.*
su (or **la**) **madre de ella**, *her mother.*

su (or **la**) **madre de Vd.**, *your mother.*
su (or **la**) **madre de ellos**, *their* (m.) *mother.*
su (or **la**) **madre de ellas**, *their* (f.) *mother.*
su (or **la**) **madre de Vds.**, *your* (plu.) *mother.*
Tengo su libro de Vd. *I have your book.*
Juan tiene su libro. *John has his (own) book.*
¿**Tiene Vd. el libro de ella**? *Have you her book?*

46. ***Propio, -a, own.*** The adjective *propio, -a* strengthens the possessive adjective.

mi propio dinero, *my own money.*
su propia casa, *his (her) own house.*

47. VOCABULARY

el amigo, *the friend.*
el papá, *the papa, father.*
la familia, *the family.*
la flor, *the flower.*
la fruta, *the fruit.*
la salud, *the health;* **estar bien de** —, *to be in good health.*
dice, (*he, she*) *says.*
tener que, *to have to, must.*
hoy, *to-day.*
mejor, *better.*
aun (*aún*, after the verb), *still, yet.*
¿**cómo lo pasa**? (colloquial) *how are you? how do you do?*
¿**qué tal**? *how goes it?*
¿**cómo le va**? (colloquial) *how are you? how do you do?*
bien va, *first-rate.*
estar paseando, *to be taking a walk.*
al otro lado, *on the other side.*
tal cual or **así así**, *so, so.*
guardar cama, *to be confined to bed.*
lo siento mucho, *too bad; I'm sorry.*
¿**de veras**? *really? indeed? you don't say.*
gracias, *thank you.*
¿**cómo se llama Vd.**? *what is your name?*
me llamo B, *my name is B.*
se llama B, *his (her) name is B.*

48. EXERCISES

(*a*) Continue: 1. Tengo mi libro, tienes tu libro, etc. 2. No tengo el libro mío, no tienes el libro tuyo, etc. 3. Mi hermana es grande, tu hermana, etc. 4. Voy a mi casa, vas a tu casa, etc. 5. No voy a mi casa, no vas a tu casa, etc.

TOLEDO — ALCAZAR AND BRIDGE OF ALCANTARA.
— sirvió de residencia al Emperador Carlos I. — Page 164.

TOLEDO — BRIDGE OF ALCANTARA, from the city.
— el antiguo puente de Alcántara. — Page 164.

(*b*) ¿Qué tal, Juan? — Muy bien, gracias. Y Vd., ¿qué tal? — Así así. ¿Cómo está su papá de Vd.? — Está mejor hoy, pero el médico dice que tiene que guardar cama. — Lo siento mucho. ¿Cómo se llama la muchacha que está paseando con su hermana de Vd. al otro lado de la calle? — Se llama María Gómez. Es la hija del médico. — ¿De veras? ¿Y su hermano Francisco está aún en la universidad? — Sí, todavía está allí. Su familia de Vd., Ramón, ¿cómo está? — Están todos bien de salud, para servir a Vd.

(*c*) 1. Sus libros están en la mesa. 2. Es mi propia casa. 3. Nuestros amigos no están en la clase. 4. Mis padres no están en Madrid. 5. Tus libros están en casa. 6. Hay muchos españoles en nuestro país. 7. Son sus propios libros. 8. Son sus propias flores. 9. Vuestro jardín tiene muchas flores. 10. Es el libro mío. 11. No es la casa suya. 12. Son los libros nuestros.

(*d*) 1. My father is very well. 2. His brother has to be confined to bed. 3. Our store is in Barcelona. 4. Her parents are going to the city. 5. They have their own books. 6. I have my own house. 7. Have you your own book? 8. Our house is a big house in Alcalá street. 9. Where is your house? 10. Where are your houses? 11. Do you live with your parents? 12. She lives with her parents, but he lives with his brother.

(*e*) 1. ¿Cómo está Vd.? 2. ¿No está Vd. bien? 3. ¿Está Vd. bien de salud? 4. ¿Está su hermano de Vd. en casa? 5. ¿Está el maestro al otro lado de la calle? 6. ¿Está paseando su hermana de Vd.? 7. ¿Cómo se llama su hermano de Vd.? 8. ¿Cómo se llama Vd.?

LESSON XI

PAST PARTICIPLE. PERFECT TENSE. ADVERBS.

Entre amigos honrados, cumplimientos excusados. — There is no need of compliments among good friends.*

49. The Past Participle (*El Participio Pasivo*).

(*a*) The past participle of regular verbs and of most irregular verbs is formed by adding *ado* to the stem of first conjugation verbs and *ido* to the stem of second and third conjugation verbs.

hablar, hablado, *spoken;* **vender, vendido**, *sold;* **partir, partido**, *left.*

(*b*) Verbs in *olver* form the past participle by changing *olver* to *uelto.*

volver, *return;* **vuelto**, *returned.*

(*c*) Four regular verbs and their compounds have an irregular past participle.

escribir, *write*, **escrito**; **imprimir**, *print*, **impreso**; **cubrir**, *cover*, **cubierto**; **abrir**, *open*, **abierto.**

(*d*) When the ending *ido* is preceded by *a*, *e*, or *o*, the *i* takes a written accent.

caer, *fall*, **caído**; **leer**, *read*, **leído**; **oír**, *hear*, **oído.**

(*e*) Past participles used as adjectives agree like adjectives (§ 18).

50. ***Haber***, *to have.*

he, *I have.*	**hemos**, *we have.*
has, *thou hast.*	**habéis**, *you have.*
ha, *he, she, it has.*	**han**, *they have.*

* Proverbio español.

(*a*) *Haber* is an auxiliary verb used only in compound tenses. It never means *to have* in the sense of *to possess* or *to own*, as does *tener*.

(*b*) There is also a third person form, *hay*, which is used impersonally and means *there is* or *there are*. *Hay* simply makes a statement of existence and does *not* answer the question *where is?* or *where are?*

Hay siete días en una semana. *There are seven days in a week.*
Hay cinco dedos en cada mano. *There are five fingers on each hand.*

51. The Perfect (*El Perfecto*).

he	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *I have spoken, sold, lived.*
has	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *thou hast spoken, sold, lived.*
ha	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *he has spoken, sold, lived.*
hemos	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *we have spoken, sold, lived.*
habéis	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *you have spoken, sold, lived.*
han	**habl** *ado*, **vend** *ido*, **viv** *ido*, *they have spoken, sold, lived.*

(*a*) The perfect tense in Spanish has much the same uses as in English. But to report a single finished act, especially in conversation and in questions, the perfect is used in Spanish instead of the past.

No he entendido. *I did not understand.*
¿Ha hallado Vd. su bolsillo? *Did you find your purse?*

(*b*) Action occurring during a period of time not yet expired (as, this day, week, month, or year), or indefinite time connected with the present, is expressed by the perfect.

He leído este libro esta mañana. *I read this book this morning.*
Ha aprendido el español en Méjico. *He learned Spanish in Mexico.*
Hemos llegado esta semana. *We arrived this week.*

52. Adverbs (*Adverbios*). (*a*) Most adverbs in Spanish are formed by adding *mente* to the feminine singular form

of the adjective. The written accent of the adjective must be retained in the derivative adverb.

general, *general.*	**generalmente**, *generally.*
fácil, *easy.*	**fácilmente**, *easily.*
completo, *complete.*	**completamente**, *completely.*

(*b*) If two or more such adverbs are used together and are connected by a conjunction, *mente* is appended only to the last one. The longer adverb should stand last.

real y verdaderamente, *really and truly.*
Habla severa pero francamente. *He speaks severely but frankly.*

(*c*) The adverb comes after the verb. In a compound tense it comes after the past participle, never between the auxiliary verb and the past participle. In a question the subject comes after the complete verb.

He estudiado siempre mis lecciones. *I have always studied my lessons.*
¿**Ha estudiado Juan su lección**? *Has John studied his lesson?*
¿**No ha llegado todavía Juan**? *Hasn't John arrived yet?*

53. VOCABULARY

el extranjero, *the stranger, foreigner.*	**céntrico**, **-a**, *central.*
el sitio, *the place, location.*	**este**, m., **esta**, f., *this.*
Francia, f., *France.*	**natural**, *natural.*
la gaseosa, *the soda;* — **de limón (naranja)**, *the lemon (orange) soda.*	**poco**, **-a**, *little* (referring to quantity, not size).
la leche, *the milk.*	**beber**, *to drink.*
la mañana, *the morning.*	**comentar**, *to comment on, discuss.*
las noticias, *the news.*	**charlar**, *to chat.*
la política, *the politics.*	**fumar**, *to smoke.*
	ido, past participle of **ir**, *gone.*
	tomar, *to take.*

¡**cómo no**! (in answer to a question to denote certainty), *yes, to be sure, I should say, of course.*

EXERCISES

54. (*a*) Turn the following adjectives into adverbs: natural, principal, temporario, primero, general, difícil, pobre, rico.

(*b*) ¿No ha estado Vd. todavía en el Café Universal o en el Café de Levante? — ¡Cómo no! He ido al Café Universal esta mañana con unos amigos. Allí hemos charlado, fumado y comentado las noticias del día. — ¿Han hablado Vds. de la política? — Naturalmente; todos los españoles hablan de ella. — ¿Qué ha tomado Vd. esta mañana allí? — Café con poca leche. — ¿Vd. no bebe gaseosas? — ¡Cómo no! Bebo gaseosas de limón y de naranja. — ¿Hay muchos cafés en Madrid? — En los sitios céntricos y principalmente en la Puerta del Sol hay muchos. Pero los extranjeros van principalmente a los Cafés de Francia y de París.

(*c*) 1. I have not yet been in Madrid. 2. You haven't been in Madrid, have you? — Yes [I have]. 3. My brother has gone to school to-day. 4. I took coffee with milk. 5. We study languages especially. 6. Did you smoke this morning? 7. Naturally we have commented on the lesson. 8. They have not commented on the lesson yet. 9. Do you take coffee? 10. There are many cafés in this city. 11. The cafés are mainly in the central streets. 12. He has gone to the Café Universal.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Ha estado Vd. en España? 2. ¿Ha ido Vd. al café? 3. ¿Han hablado de la política los amigos? 4. ¿Han charlado y fumado ellos? 5. ¿Hemos comentado la lección? 6. ¿Ha tomado Vd. café esta mañana? 7. ¿Ha tomado Vd. café con leche? 8. ¿Ha comentado Vd. en español?

LESSON XII

INTERROGATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS. EXCLAMATIONS. PRESENT OF *SALIR, HACER, PONER, DAR.*

He reñido a un hostelero.
¿Porqué? ¿cuándo? ¿dónde? ¿cómo?
Porque cuando donde como
*Sirven mal, me desespero.**

I have scolded an innkeeper.
Why? When? Where? How?
Because when they serve badly
Where I eat, I lose patience.

55. Interrogative Adjectives and Pronouns (*Adjetivos y Pronombres Interrogativos*).

qué, *what? which?* (pronoun and adjective).
cuál, plu., **cuáles**, *which* (*one*)? *what* (*one*)? (pronoun and adjective).
quién, plu., **quiénes**, *who?* (pronoun).
cúyo, -a, -os, -as, *whose?* (adjective).
cuánto, -a, -os, -as, *how much?* plu., *how many?* (pronoun and adjective).

(*a*) *Qué* is invariable.

¿**Qué lengua hablan los vascongados**? *What language do the Basques speak?*
¿**Qué fuma Vd.**? *What do you smoke?*

(*b*) *Cuál* takes the place of *qué* before the preposition *de* or the verb *ser*, when the noun follows, unless a definition is required. In this latter case, *what* is *qué?*

Cuál agrees with its noun in number.

¿**Cuál de los libros quiere Vd.**? *Which one of the books do you want?*
¿**Cuál es la lección para hoy**? *What is the lesson for to-day?*

* Tomás de Iriarte (1750–1791), the famous writer of fables in verse, the best of their kind in the Spanish language.

¿**Qué es filología**? *What is philology?*
¿**Cuál libro quiere Vd.**? *Which book do you want?*
¿**Qué libros lee Vd.**? *What (kind of) books do you read?*
¿**Cuáles muchachas**? *Which girls?*

(*c*) *Cúyo* is rarely used. In its place *de quién* is employed. *Cuyo* agrees in gender and number with the object possessed.

¿**De quién** (or **cúyo**) **es el libro**? *Whose book is it?*
¿**De quiénes** (or **cúyas**) **son estas tiendas**? *Whose stores are these?*

(*d*) *Cuánto* agrees in gender and number with its noun.

¿**Cuántas muchachas hay en esta clase**? *How many girls are there in this class?*
¿**Cuánto dinero tiene Vd.**? *How much money have you?*

(*e*) Interrogative adjectives and pronouns take the accent mark both in direct and in indirect questions.

¿**Quién es**? *Who is it?*
¿**Cuál es**? *Which one is it?*
No sé quién es. *I don't know who it is.*
No sé cuál es. *I don't know which one it is.*

56. Exclamations (*Exclamaciones*).

(*a*) Adjectives used in exclamations have the same forms and agreement as the interrogatives (§ 55).

(*b*) Before nouns in exclamations *qué* means *what* or *what a*. Before adjectives and adverbs it means *how*. If an adjective follows a noun, its force may be emphasized by placing *tan* or *más* before the adjective.

¡**Qué hermoso paisaje**! *What a beautiful landscape!*
¡**Qué bueno es Vd.**! *How good you are!*
¡**Qué vista tan** (**más**) **hermosa**! *What a beautiful view!*

(*c*) **Qué de**, *how many*, is used before nouns.

¡**Qué de amigos**! *How many friends!*
¡**Qué de flores**! *How many flowers!*

(*d*) *Cuánto* becomes *cuán* before adjectives and adverbs. *Lo que* (before verbs) and *lo . . . que* are often used for *cuánto, -a.*

¡**Cuánto dinero tiene**! *How much money he has!*
¡**Cuán bonita es la muchacha**! or ¡**Lo bonita que es la muchacha**! *How pretty the girl is!*
¡**Lo que estudia**! *How much he studies!*
¡**Cuán corrientemente habla español**! *How fluently he speaks Spanish!*

57. Present Indicative of *Salir*, *to go out, depart*; *Hacer* (past participle *hecho*), *to do, make*; *Poner* (past participle *puesto*), *to put, place*; *Dar*, *to give.*

Salir

salgo, *I go out.*	**salimos**, *we go out.*
sales, *thou goest out.*	**salís**, *you go out.*
sale, *he, she, it goes out.*	**salen**, *they go out.*

Hacer

hago, *I do.*	**hacemos**, *we do.*
haces, *thou dost.*	**hacéis**, *you do.*
hace, *he, she, it does.*	**hacen**, *they do.*

Poner

pongo, *I put.*	**ponemos**, *we put.*
pones, *thou putest.*	**ponéis**, *you put.*
pone, *he, she, it puts.*	**ponen**, *they put.*

Dar

doy, *I give.*	**damos**, *we give.*
das, *thou givest.*	**dais**, *you give.*
da, *he, she, it gives.*	**dan**, *they give.*

58. VOCABULARY

el árbol, *the tree.*
El Dos de Mayo, *The Second of May.*
el lujo, *the luxury.*
el mármol, *the marble.*
el paseo, *the promenade.*
el vaso, *the glass, tumbler.*
el vino, *the wine.*
la fiesta, *feast, holiday.*
la taza, *the cup.*

estar para, *to be about to.*
nacional, *national.*
hallar, *to find;* with **se**, *to be (situated).*
sabe, (*he, she*) *knows;* with **Vd.**, *you know.*
vamos, *let us go.*
aquí, *here.*
donde, *where;* ¿**dónde**? *where?*
por aquí, *this way.*
a, *at, to.*
por, *on, by, through, along.*
dar un paseo, *to take a walk, to stroll.*

59. EXERCISES

(*a*) ¿Qué tal, Juan? ¿Qué va Vd. a hacer? — Voy a dar un paseo por la calle Mayor. — ¡Qué hermosa está la calle Mayor! — Es una de las principales y más antiguas de la ciudad. — ¿Cómo se llama el café que está al otro lado de la calle? — El café de las Platerías. — ¡Qué lujo! Todas las mesas son de mármol. — Vamos a (*and*) tomar una taza de café o un vaso de vino. — Muy bien. — (*Salen del café.*) Ahora vamos por aquí. — ¿Dónde estamos, Juan? — ¿Qué? ¿No sabe Vd.? En el Paseo del Prado. — ¡Qué hermoso es y qué grande! ¿Hay otros hermosos paseos en Madrid? — Hay muchos otros como los paseos de las Ventas del Espíritu Santo y de la Bombilla. — ¡Cuántos árboles hay en el Prado! — Sí, hay muchos. — ¡Y qué hermoso monumento! — Es el monumento Dos de Mayo. El Dos de Mayo es la fiesta nacional de España. — ¿De veras? ¡Lo que sabe Vd. de Madrid!

(*b*) Continue: 1. Doy los libros a los muchachos, etc. 2. No salgo hoy, etc. 3. ¿Qué hago aquí? 4. Pongo el libro en la mesa. 5. He hecho un banco. 6. He puesto la flor en el vaso.

(*c*) 1. What are you doing? 2. I have made a table. 3. Where did you put my book? 4. Are you going out? 5. What did you give to the children? 6. What language do we speak? 7. What is the man smoking? 8. Who are the girls on the other side of the street? 9. Which ones are your sisters? 10. How many books have we? 11. I don't know who he is. 12. Who is it? 13. Which one is it? 14. Whose flowers has she? 15. How many books you have!

16. How pretty she is! 17. What a beautiful city Granada is! 18. How much you know about your own country! 19. How many flowers you have! 20. What day is the national holiday of Spain?

(*d*) *Oral.* 1. ¿Qué va a hacer Vd.? 2. ¿Cuáles son las calles principales de Madrid? 3. ¿Es hermosa la calle Mayor? 4. ¿Son de mármol las mesas del café de las Platerías? 5. ¿Se halla en Madrid el Paseo del Prado? 6. El Paseo del Prado es un paseo de Madrid, ¿verdad? 7. ¿Hay muchos árboles en el Prado? 8. ¿Cuál es la fiesta nacional de España? 9. ¿Dónde se halla el Paseo del Prado? 10. ¿Dónde se halla Granada?

LESSON XIII

IMPERFECT TENSE.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.—A bird in the hand is worth two in the bush (lit., a hundred flying).*

60. The Imperfect (*El Pretérito Imperfecto*) of *Hablar*, *Vender*, *Vivir*.

The imperfect of regular verbs is formed by adding the respective imperfect endings to the stem of the verbs.

habl aba,	*I talked,*	**vend ía,**	*I sold,*	**viv ía,**	*I lived,*
habl abas,	*was talk-*	**vend ías,**	*was sell-*	**viv ías,**	*was liv-*
habl aba,	*ing, used*	**vend ía,**	*ing, used*	**viv ía,**	*ing, used*
habl ábamos,	*to talk.*	**vend íamos,**	*to sell.*	**viv íamos,**	*to live.*
habl abais,		**vend íais,**		**viv íais,**	
habl aban,		**vend ían,**		**viv ían,**	

The imperfect tense is used: (*a*) To express a past action going on at the same time with another action.

* Proverbio español.

In this sense it is often translated by the English past progressive.

Mientras yo leía, él cantaba. *While I was reading, he was singing.*
Yo escribía y él jugaba. *I was writing and he was playing.*

(*b*) To express customary or habitual past action. In this sentence it is often translated by *used to* or *would*.

Cuando vivía en Cuba, hablaba español todos los días. *When I lived in Cuba, I spoke Spanish every day.*
Cuando era niño mi madre me despertaba temprano todas las mañanas. *When I was a child my mother would awaken me early every morning.*

(*c*) To describe persons or things, when the tense of the verb is past.

Era alto y tenía ojos azules y cabellos negros. *He was tall and had blue eyes and black hair.*
La muchacha estaba vestida de blanco. *The girl was dressed in white.*

61. The Imperfect of *Ser*, *to be*; *Ir*, *to go*; *Ver*, *to see*. There are only *three* verbs in the Spanish language that are irregular in the imperfect: *ser*, *ir*, and *ver*.

Ser		Ir		Ver	
era,	*I was, used*	**iba,**	*I went, was*	**veía,**	*I saw, was*
eras,	*to be.*	**ibas,**	*going, used*	**veías,**	*seeing,*
era,		**iba,**	*to go.*	**veía,**	*used to see.*
éramos,		**íbamos,**		**veíamos,**	
erais,		**ibais,**		**veíais,**	
eran,		**iban,**		**veían,**	

62. The Pluperfect (*El Pluscuamperfecto*). The imperfect of *haber* is used with the past participle to form the pluperfect tense.

había hablado, *I had spoken.*
habían venido, *they had come.*

63. Present of *Poder*, *to be able, can, may;* and *Saber*, *to know, know how.*

Poder

puedo, *I can.*	**podemos**, *we can.*
puedes, *thou canst.*	**podéis**, *you can.*
puede, *he can.*	**pueden**, *they can.*

Saber

sé, *I know.*	**sabemos**, *we know.*
sabes, *thou knowest.*	**sabéis**, *you know.*
sabe, *he knows.*	**saben**, *they know.*

(*a*) *Poder* expresses physical ability; *saber* denotes knowledge or mental ability.

Puedo ver. *I can* (*i.e.* am physically able to) *see.*
Saben hablar español. *They can* (*i.e.* know how to) *speak Spanish.*

(*b*) The imperfect of *poder* and *saber* is regular.

64. VOCABULARY

los cabellos, *the hair.*
el campo, *the country* (as distinguished from *city*).
el cuarto, *the room.*
el ojo, *the eye.*
el periódico, *the newspaper.*
el piano, *the piano.*
la carta, *the letter.*
la edad, *the age.*
la fruta, *the fruit.*
blanco, -a, *white.*
negro, -a, *black.*
comer, *to eat.*
entrar (en), *to enter, go in.*
tocar, *to play* (as on an instrument).
estar vestido (-a) de, *to be dressed in.*
ahora, *now.*
bastante, *quite, rather, enough;* — **bien**, *fairly well.*
mientras, *while.*
entonces, *then.*
conmigo, *with me.*

65. EXERCISES

(*a*) Continue: 1. Iba a la escuela. 2. Daba lecciones de español. 3. Estaba malo (-a). 4. No sabía hablar inglés. 5. Siempre ponía los libros en la mesa. 6. No podía ver las flores. 7. Era niño (-a). 8. Iba a la escuela todos los días.

TOLEDO — GATE OF THE SUN.
— joya de arquitectura árabe. — Page 164.

9. Veía a mis amigos cuando vivía en el campo. 10. Había venido para aprender.

(*b*) Cuando vivía en el campo había muchas frutas allí. Todos los días comía yo frutas. Entonces, cuando había comido todas las frutas que podía, iba a mi cuarto y leía los periódicos de mi ciudad.

Mis hermanos estaban conmigo en el campo. Uno de ellos daba lecciones de piano a los niños que vivían en el campo. Todos los días sabían su lección y tocaban el piano bastante bien para su edad.

Mi tío daba lecciones de idiomas extranjeros. Sus discípulos venían de la ciudad para poder tomar lecciones de él. Una de sus discípulas era muy bonita; tenía ojos y cabellos negros, y estaba siempre vestida de blanco.

(*c*) 1. When I was a boy, I used to study foreign languages. 2. He used to know a great deal for a boy of his age. 3. What were you doing? Couldn't you study? 4. I did not know how to study. 5. We were writing letters. 6. His sister was dressed in white, and she had white roses in her (*la*) hand. 7. I used to go out every day when I had studied my lessons. 8. My brother was reading the newspaper. 9. Did you give English lessons when you lived in Montevideo? 10. He was studying while she was writing. 11. My father was a merchant when he lived in Lima. 12. The boy was dressed in black; he had blue eyes and black hair. 13. The girls were very beautiful; they all had white roses in their (*los*) hair. 14. She did not know how to speak Spanish. 15. We could not go out because he was in the room. 16. He had not yet gone out.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Vivía Vd. en Cuba cuando era joven? 2. ¿Hablaba Vd. español allí? 3. ¿Comía Vd. muchas frutas cuando estaba en el campo? 4. ¿Estudiaba Vd. allí? 5. ¿Estaban sus hermanos con Vd. en el campo? 6. ¿Daban lecciones de piano? 7. ¿Quiénes eran sus discípulos? 8. ¿Tocaban ellos bien el piano?

LESSON XIV

PERSONAL *A*. IDIOMATIC USES OF *TENER* AND *HACER*. *OÍR* AND *VER*.

*Ojos que no ven, corazón que no siente.**—*Out of sight, out of mind (Lit., Eyes that do not see, heart that does not feel).*

66. The Direct Object with *a* (*Complemento Directo con* a.)

As a sign of the direct object *a* has no prepositional force, and must not be translated.

(*a*) The preposition *a* is used before the direct object in Spanish (1) when that object is a proper noun or (2) when it is any noun or pronoun signifying definitely known persons or intelligent animals.

Veo a su padre de Vd. *I see your father.*
¿No ve Vd. a Juan? *Don't you see John?*
Busco a un perro mío. *I'm looking for a dog of mine.*
El toro mata al caballo. *The bull is killing the horse.*
But: **Veo el libro.** *I see the book.*
Busco un perro. *I am looking for a dog.*

(*b*) To avoid ambiguity the preposition *a* is placed before the direct object, to distinguish it from the subject.

A la tempestad sigue la calma. *The calm follows the storm.*

(*c*) *a* is omitted:

1. Before a direct object when the verb has both a direct and indirect object.

El hombre manda su hija a la escuela. *The man sends his daughter to school.*

* Proverbio español.

2. Before a direct object beginning with *a*.

Veo aquella señorita. *I see that young lady.*

3. After *tener*.

No tiene parientes. *She has no relatives.*
Tengo dos hermanos. *I have two brothers.*

67. Idiomatic Uses of *Tener* and *Hacer*. (*a*) With certain idiomatic expressions referring to the physical or mental condition of a person or living thing, *tener* is used in the sense of *to be*. Learn:

tener calor, *to be warm.*
tener frío, *to be cold.*
tener cuidado, *to be careful.*
tener hambre, *to be hungry.*
tener sed, *to be thirsty.*
tener celos, *to be jealous.*
tener miedo, *to be afraid.*
tener sueño, *to be sleepy.*
tener razón, *to be right.*
no tener razón, *to be wrong.*
tener vergüenza, *to be ashamed.*
tener prisa, *to be in a hurry.*
tener ganas (de + infinitive), *to be desirous (of —ing).*

(*b*) *Hacer* is used with certain expressions to describe the state of the weather.

hacer calor, *to be warm.*
hacer frío, *to be cold.*
hacer fresco, *to be cool.*
¿qué tiempo hace? *how is the weather?*
hace buen tiempo, *it is fine weather.*
hace mal tiempo, *it is bad weather.*

(*c*) To express the physical condition of inanimate objects, ***estar*** is used.

El agua está caliente. *The water is warm.*
El cuarto está frío. *The room is cold.*

68. Present of *Oír*, *to hear*; and of *Ver* (past participle *visto*), *to see*.

Oír		Ver	
oigo	oímos	veo	vemos
oyes	oís	ves	veis
oye	oyen	ve	ven

69. VOCABULARY

el caballo, *the horse.*
el (la) compañero (-a), *the comrade, companion.*
el (la) criado (-a), *the servant.*
el invierno, *the winter;* **en el —**, *in winter.*
el mediodía, *noon, midday.*
el pájaro, *the bird.*
el perro, *the dog.*
el toro, *the bull.*
el verano, *the summer;* **en el —**, *in summer.*
tanto, -a, *so much;* plu., *so many.*
buscar, *to look for, search for.*
cantar, *to sing.*
comprar, *to buy.*
encontrar, *to meet, find.*
esperar, *to wait for, expect, hope.*
llamar, *to call.*
temer, *to fear, be afraid of.*
volver, *to return, come back.*
¡**bueno**! *good! very well! all right!*
¿**porqué**? *why?*

70. EXERCISES

(*a*) *Conjugate:* 1. Veo a su padre. 2. Busco a mi hermano. 3. No he visto a Juan. 4. He comprado el perro. 5. Llamo a mi hermana. 6. Oigo cantar los pájaros. 7. Oía hablar a los niños. 8. Tengo frío. 9. No tenía razón. 10. Había hecho frío ayer.

(*b*) ¿A quién busca Vd., Ramón? — Busco a mi hermano. Todavía no ha vuelto de la escuela. ¿Sabe Vd. dónde se halla la escuela? — ¿Ve Vd. la casa blanca entre los árboles? — Sí, veo una pequeña casa blanca. — Bueno. Es la escuela. — Gracias, Pancho. — (*Ramón a su hermano.*) ¿Porqué no vienes a casa cuando sales de la escuela? ¿No tienes hambre? — ¡Cómo no! Y sed también. Esperaba a mis compañeros. — ¿No tienes frío? ¿No sabes que hace frío? — No, no tengo frío. ¿Porqué tienes tanta prisa, Ramón? — Porque es mediodía y papá no puede esperar. Tiene que ir a la ciudad. — Tienes razón, Ramón. Vamos.

(*c*) 1. Buscamos a nuestro criado. 2. Mi madre llama a mi hermano. 3. Los caballos temen a los toros. 4. Busco mi libro. 5. No tienen celos de sus amigos. 6. En el invierno tenemos frío porque hace frío, mas en el verano hace calor. 7. Veo los pájaros. 8. Oigo hablar a los discípulos.

9. Oigo cantar los pájaros. 10. Busco una gramática española. 11. Tengo dos hermanos. 12. Hemos visto dos hombres en la calle.

(*d*) 1. I hear the birds sing. 2. I see your father. 3. We bought a dog. 4. They are jealous of their friends. 5. You must be careful when you speak Spanish. 6. You are not afraid to go home, are you? 7. Why are you in a hurry? 8. We are desirous of learning Spanish. 9. It is noon; I must go home. 10. It had been cold in winter, but warm in summer. 11. He is not looking for his brother. 12. Mary has not found her brother but she has found her book. 13. Do you see Mr. Álvarez? 14. I see a man in the street. 15. Have you any brothers? No, but I have a sister.

(*e*) *Oral.* 1. ¿ Busca Vd. a su amigo? 2. ¿ Busca la muchacha a su hermano? 3. ¿ Ha encontrado él a su amigo? 4. ¿ Ha visto Vd. a mi hermano? 5. ¿ Qué tiempo hace? 6. ¿ Hace frío en el invierno? 7. ¿ Hace calor en el verano? 8. ¿ Tiene Vd. hambre? 9. ¿ Tiene Vd. sed? 10. ¿ A quién espera Vd.?

LESSON XV

REVIEW.

Perro que ladra no muerde. — Barking dog seldom bites.*

71. Repaso de Gramática: *lecciones ocho* (8) *hasta quince* (15).

(*a*) Los adjetivos que terminan en *o* forman el femenino en *a*. Los demás adjetivos son invariables.

Excepción: Los adjetivos de nacionalidad y los adjetivos que terminan en *án*, *ón* y *or* forman el femenino añadiendo *a*.

* Proverbio español.

Concuerdan los adjetivos con el sustantivo en género y número.

Forman el plural lo mismo que los sustantivos, añadiendo *s* o *es* al singular (§ 12).

La mayor parte de los adjetivos siguen el sustantivo. Hay ocho adjetivos que pierden la *o* antes de un sustantivo masculino en el singular. *Grande* pierde la terminación *de* antes de una consonante de un sustantivo singular, y *santo* pierde la terminación *to* antes de nombres masculinos de santos, excepto los nombres que principian con *To* o *Do*.

(*b*) Los adjetivos posesivos concuerdan con el objeto poseído en género y número y no, como en inglés, con el poseedor (*possessor*).

(*c*) Muchos adverbios se forman añadiendo la terminación *mente* al adjetivo femenino.

(*d*) La preposición *a* se usa antes del complemento directo cuando éste (*the latter*) indica personas o animales inteligentes. Después del verbo *tener* y antes de números se omite la *a*.

(*e*) El participio pasivo de verbos regulares de la primera conjugación termina en *ado;* de la segunda y de la tercera en *ido*.

(*f*) El presente del auxiliar *haber* y el participio pasivo del verbo que expresa la acción forman el perfecto; y el imperfecto de *haber* con el participio pasivo forman el pluscuamperfecto. El perfecto se usa para expresar una acción pasada en tiempo no determinado o en tiempo que no ha pasado todavía.

(*g*) El pretérito imperfecto indica una acción habitual que dura en el tiempo pasado o dos acciones pasadas que continúan. Corresponde a la forma progresiva del inglés.

72. VOCABULARY

el animal, *the animal.*
el auxiliar, *the auxiliary* (verb).
el objeto, *the object.*
el tiempo, *the time; tense* (of a verb).
la acción, *the action.*
la nacionalidad, *the nationality.*
la terminación, *the ending.*
habitual, *habitual.*
inteligente, *intelligent.*
invariable, *invariable.*
ocho, *eight.*
pasado, -a, *past.*
poseído, -a, *possessed.*
progresivo, -a, *progressive.*
continuar, *to continue.*
corresponder, *to correspond.*
durar, *to last.*
expresar, *to express.*
indicar, *to indicate.*
omitir, *to omit.*
pasar, *to pass.*
pierde, *loses;* **pierden**, (*they*) *lose.*
principiar, *to begin.*
siguen, (*they*) *follow.*
usar, *to use.*
antes de, prep., *before.*
después de, prep., *after.*
lo mismo que, *the same as.*
la mayor parte de (followed by a noun), *most.*

73. EXERCISES

(*a*) *Questions on Grammar:* 1. ¿Cómo se forma el femenino de los adjetivos que terminan en *o*? ¿en consonante? 2. ¿Cómo se forma el plural de los adjetivos? 3. ¿Cuál es la construcción de la mayor parte de los adjetivos? 4. ¿Cuáles son los adjetivos que pierden la *o* antes de un sustantivo masculino en el singular? 5. ¿Cómo se forma el adverbio del adjetivo en español? 6. ¿Cuál es la terminación de los participios pasivos de los verbos de la primera conjugación? ¿de la segunda? ¿de la tercera? 7. ¿Qué expresa el perfecto de indicativo? ¿el pretérito imperfecto? 8. ¿Cómo concuerdan los adjetivos posesivos? 9. ¿Cuándo se usa la preposición *a* antes del complemento directo?

(*b*) *Continue:* 1. Doy mi libro a mi hermano. 2. No tengo el libro mío. 3. No tenía hambre. 4. No tenía celos de mi amigo.

Conjugate the present, imperfect, perfect, and pluperfect of ir, poder, dar, ver, estar, ser, tener, saber, salir, poner, hacer.

(*c*) 1. My mother is a Spanish woman. 2. Your parents are not Spaniards. 3. Fanny is dark but pretty. 4. She is not an Italian but a Spaniard. 5. Toledo is a beautiful and ancient city. 6. There are many great and ancient cities in Spain. 7. Do you have your own books here? 8. She is taking a walk with her sister. 9. I have not seen your brother yet. 10. The horse was afraid of the bull. 11. He was reading while I was writing. 12. They have not commented on the lesson yet. 13. What are you doing here? Are you going to the city? 14. He is right but you are wrong. 15. I am looking for a servant. 16. Can you speak Spanish? 17. Can you write a letter in Spanish? 18. He could not go because he was ill.

74. Idioms.

ir (escalera) arriba, *to go upstairs.*
ir (escalera) abajo, *to go downstairs.*
ir a pie, *to go afoot, to walk.*
ir a caballo, *to ride horseback.*
ir en coche, *to drive* (in a carriage).
dar la mano a, *to shake hands with.*
dar una vuelta, *to take a walk, to promenade.*
la ventana da a la calle, *the window faces the street.*
excuso decir que, *it is needless to say that.*
de todas maneras, *at any rate.*

75. Exercise based on § 74.

1. Why are they walking? 2. Can't they ride or drive to the city? 3. They are going upstairs. 4. The boys have gone downstairs. 5. The pupils shake hands with their friends. 6. The children take a walk every day. 7. Our room faces the street. 8. It is needless to say that you must know many words in order to speak a language. 9. The king and queen drive every day. 10. The king is shaking hands with the general. 11. We take a walk every day in the spring. 12. At any rate it is needless to say that it is very warm here in the summer.

LESSON XVI

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS. ADJECTIVE PHRASES. *VENIR*, *QUERER*, *DECIR*.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde. — He that wants all loses all.*

76. Demonstrative Adjectives and Pronouns (*Adjetivos y Pronombres Demonstrativos*). (*a*) The demonstrative adjectives are:

SINGULAR			PLURAL		
MASCULINE	FEMININE		MASCULINE	FEMININE	
este,	**esta,**	*this.*	**estos,**	**estas,**	*these.*
ese,	**esa,**	*that.*	**esos,**	**esas,**	*those.*
aquel,	aquella,	*that.*	aquellos,	aquellas,	*those.*

(*b*) The demonstrative pronouns are:

éste,	**ésta,**	*this (one).*	**éstos,**	**éstas,**	*these.*
ése,	**ésa,**	*that (one).*	**ésos,**	**ésas,**	*those.*
aquél,	aquélla,	*that (one).*	aquéllos,	aquéllas,	*those.*

(*c*) The demonstratives agree in gender and number with their noun.

este hombre, *this man.* **aquellas señoras,** *those ladies.*

(*d*) *Este* and *éste* mean *this*, referring to what is near the speaker.

este muchacho, *this boy.* **estas flores,** *these flowers.*
¿**Cuál libro es de Juan**? **Éste.** *Which book is John's? This one.*

(*e*) *Ese* and *ése* mean *that* in the sense of pointing out what is near the person spoken to.

esos artículos, *those articles* (near you); **ese hombre,** *that man* (near you).
¿**Cuál flor quiere Vd.**? **Ésa.** *Which flower do you want? That one* (near you).

* Proverbio español.

(*f*) *Aquel* and *aquél* mean *that*, referring to what is away from both the speaker and the person addressed.

aquel hombre, *that man* (away from us both); **aquellos pájaros**, *those birds* (up in the tree).

¿**Cuál es su pluma**? **Aquélla**. *Which one is your pen? That one.*

(*g*) **Éste** sometimes means *the latter* and **aquél**, *the former*. In a Spanish sentence *the latter* comes before *the former*.

María y Paquita son discípulas; ésta es española, aquélla mejicana. *Mary and Fanny are pupils; the former is a Mexican, the latter a Spaniard.*

(*h*) In letters **ciudad**, *city*, is quite frequently omitted when used with the demonstrative adjectives.

He llegado a ésta (ciudad) hoy. *I arrived in this city to-day.*

Nuestro agente en ésa es el señor Díaz. *Our agent in your city* (that city, where you are) *is Mr. Díaz.*

(*i*) The definite article may be used instead of the demonstrative or personal pronoun before a relative clause or phrase introduced by *de*.

el (aquél) que canta, *the one that is singing.*

la (aquélla) de los ojos azules, *the blue-eyed one* (lit., *she of the blue eyes*).

77. Adjective Phrases (*Frases Adjetivas*).

(*a*) Nouns used to denote the material of which an object is made follow the name of the object and are preceded by *de* without the article.

un reloj de oro, *a gold watch.* **una cadena de plata**, *a silver chain.* **una mesa de madera**, *a wooden table.*

(*b*) To denote use or purpose of a thing, *para* is used.

una botella de vino, *a bottle of wine;* **una botella para vino**, *a bottle for wine;* **un vaso de agua**, *a glass of water;* **un vaso para agua**, *a water tumbler.*

GRANADA — HALL OF THE ABENCERRAJES, ALHAMBRA.
— en donde Boabdil mató a la familia de los Abencerrajes. — Page 179.

(*c*) English compound adjectives are rendered by prepositional phrases in Spanish.

el hombre de los cabellos negros, *the black-haired man, the man with the black hair.*

la muchacha de los ojos azules, *the blue-eyed girl, the girl with the blue eyes.*

78. Present of ***Venir***, *to come*, ***Querer***, *to want, wish*, and ***Decir***, *to say*.

vengo, *I come.*	**quiero**, *I want.*	**digo**, *I say.*
vienes, *thou comest.*	**quieres**, *thou wantest.*	**dices**, *thou sayest.*
viene, *he, she,* or *it comes.*	**quiere**, *he, she,* or *it wants.*	**dice**, *he, she,* or *it says.*
venimos, *we come.*	**queremos**, *we want.*	**decimos**, *we say.*
venís, *you come.*	**queréis**, *you want.*	**decís**, *you say.*
vienen, *they come.*	**quieren**, *they want.*	**dicen**, *they say.*

79. VOCABULARY

el oro, *the gold.*
el pasaje, *the fare, passage.*
el real,* *the real* (Spanish unit of value worth 5¢).
el tranvía, *the street car.*
la botella, *the bottle.*
la cadena, *the chain.*
la cerveza, *the beer.*
la curiosidad, *the curiosity.*
la guía, *the guidebook.*
la madera, *the wood* (material).
la milla, *the mile.*
la plata, *the silver.*
otro, -a, *other, another.*
difícil, *difficult.*
a donde, ¿**a dónde**? *whither, where* (*to*).
al fin, *finally, at last.*
lejos, *far.*
desde . . . hasta, *from . . . to.*
por, *by, through, around.*
pues bien, *very well, all right.*

80. EXERCISES

(*a*) *Replace dash by appropriate demonstrative adjectives:* 1. — libros son de Juan. 2. Su padre ha comprado — casa grande. 3. —árbol es alto. 4. — muchachas son discípulas.

* In Ecuador, Colombia, and Nicaragua the *real* is worth ten cents. In Honduras, Guatemala, and Mexico it is worth twelve and one half cents.

5. — hombre es pobre. 6. — flores son bonitas. 7. He llegado a — hoy. 8. — era maestro, — abogado.

(*b*) Juan, ¿ quiere Vd. dar un paseo con nosotros por la ciudad ? — Con mucho gusto, pero ¿ saben Vds. a dónde ir, dónde se hallan las curiosidades de la ciudad ? — Sí, porque tenemos dos guías, " El Noticiero-Guía de Madrid " y " La Guía Baedeker." — ¿ De veras ? ¿ Cuál es ésa ? — Ésta es " El Noticiero." — Pues el otro libro ¿ es " La Guía Baedeker " ? — No, aquel libro es una gramática; Antonio tiene " El Baedeker." — Muy bien. Vamos. — ¿ Quieren Vds. tomar el tranvía ? — ¿ Cuánto es el pasaje ? — Desde aquí hasta la Puerta del Sol un real. — Pues bien, podemos tomar el tranvía. — ¿ Cuántas millas hay desde aquí hasta la Puerta del Sol ? — No es lejos, unas tres millas. — Al fin hemos llegado. ¿ Quieren Vds. ir al café para tomar un vaso de vino ? — Vamos. — Yo quiero una taza de café. — Y yo una botella de cerveza.

(*c*) 1. The wooden table is mine. 2. This bottle is for wine, not for beer. 3. That is a water tumbler. 4. The black-haired man has a gold watch and a silver chain. 5. We have bought that white house. 6. What is this ? A gold chain. 7. The man with the blue eyes is my brother; that other man with the black hair is his son. 8. This poor old man is sick. 9. That old man says that he is not rich. 10. This little girl does not want to go to school. 11. I do not want to study to-day. 12. Who says that Spanish is difcult ? 13. John and Raymond are Spaniards; the former is a teacher and the latter a doctor. 14. He says that that one is a Spaniard and this one an American. 15. He does not know where I live. 16. Do you know your lessons to-day ? 17. I know this one but not that one. 18. Do you know what books those are ?

(*d*) *Oral.* 1. ¿ No ha venido todavía el maestro ? 2. ¿ Quién es ése ? 3. ¿ Quién es aquella señora ? 4. ¿ De quién es este libro ? 5. ¿ Qué libro es aquél ? ¿ ése ? ¿ éste ? 6. ¿ Cuándo ha llegado Vd. a ésta ? 7. ¿ Cuál muchacha es

la hermana de Carlos, la de los ojos azules? 8. ¿Cuál es el hermano de Juan, el que lee?

LESSON XVII

RELATIVE PRONOUNS. *DONDE.*

Quien calla, otorga. — Silence gives consent.*

81. The Relatives (*Los Relativos*).

que, *who, whom, which, that.*
quien (**quienes**, plu.), *who, whom, he who, she who* (*they who*).
lo que, *which, what, that which.*
cuanto, **-a**, (**-os**, **-as**), *all that, as much as,* (*as many as*).
el (**la**) **cual**, **los** (**las**) **cuales**, plu., *who, whom, which.*
el (**la**, **los**, **las**) **que**, *who, whom, which.*
cuyo, **-a**, **-os**, **-as**, *whose, of which.*

(*a*) The relative is never omitted in Spanish.

El libro que he comprado es una gramática. *The book* (*which*) *I bought is a grammar.*

(*b*) Relatives, except *cuyo*, agree in gender and number with their antecedent.

(*c*) 1. *Que* may be used as subject or object of a verb, and may refer to persons or things.

El hombre que está sentado es mi padre. *The man who is seated is my father.*
Un libro que es muy difícil. *A book which is very difficult.*

2. As object of a preposition *que* refers only to things. A preposition governing a relative must always stand before it in Spanish.

La ciudad en que vivo. *The city in which I live.*
El libro de que hablan. *The book about which they are talking.*

* Proverbio español.

(*d*) 1. *Quien* refers only to persons. It is used after a preposition, instead of *que*, to mean *whom*. As the subject of a verb *quien* includes its antecedent: **quien**, *he who;* **quienes**, *they who*.

El hombre de quien hablamos. *The man about whom we are speaking.*
Quien estudia, aprende. *He who studies, learns.*

2. *Who* is rendered into Spanish by *que* when it is necessary to complete the sense of the sentence. If it is used merely as an addition to the sense, *who* is expressed by *quien*. In the latter case both the main clause and the relative clause may become independent clauses if connected by *and*.

El hombre que acaba de llegar es mi padre. *The man who has just arrived is my father.*
He encontrado a mi padre, quien me ha dicho todo. *I met my father who told me all.*
He encontrado a mi padre y me ha dicho todo. *I met my father and he told me all.*

(*e*) 1. *El cual* and *el que* refer both to persons and things as subjects or objects of a verb, or objects of a preposition. (It is preferable to have *el que* refer to things.) They are chiefly used where *que* and *quien*, from want of inflection, would be ambiguous. They serve, also, for emphasis and for separating antecedent and relative. If the nouns are of same gender and number, *el cual* and *el que* refer to the more remote antecedent, while *que* refers to the nearer one.

No puedo hallar a mi criado, el cual tiene mi bolsillo. *I cannot find my servant, who has my purse.*
La tienda del Sr. A, la que está en Barcelona, es muy grande. *Mr. A.'s store, which is in Barcelona, is very large.*
La hija de mi amiga, la cual está aquí. *My friend's daughter, who* (the daughter) *is here.*
La hija de mi amiga, que está aquí. *The daughter of my friend, who* (the friend) *is here.*

2. *El cual* and *el que* are used when the relative is governed by *sin* (referring to persons), *por*, by prepositions of two or more syllables, or by a prepositional phrase.

El hombre sin el cual no puedo trabajar. *The man without whom I cannot work.*
La calle por la cual hemos venido. *The street by which we came.*
Aquí está la mesa sobre la cual he puesto el bolsillo de Vd. *Here is the table upon which I put your purse.*
El palacio en frente del cual se halla la estatua es muy antiguo. *The building in front of which the statue stands, is very old.*

(*f*) *Lo que* refers to a whole sentence, phrase, or idea. It also means *what* in the sense of *that which* or *which*.

Venció, lo que me gustó mucho. *He won, which (fact) pleased me greatly.*
Veo lo que tiene Vd. *I see what you have.*

(*g*) *Cuyo* is the relative possessive adjective referring either to persons or things. It agrees in gender and number with the object possessed.

El maestro cuyas lecciones son fáciles. *The teacher whose lessons are easy.*
El libro cuyo nombre he olvidado. *The book the name of which I have forgotten.*

82. ***Donde, where.*** (*a*) Place whither (where to) is expressed by *a donde;* place whence (from where) by *de donde;* and place where, at, or in which by *donde* or *en donde*. These forms are frequently used instead of a relative governed by a preposition.

La ciudad donde vivo. *The city in which* (where) *I live.*
La escuela a donde voy. *The school to which I go.*
La casa en donde vive. *The house in which he lives.*

(*b*) The interrogative forms of these adverbs have the written accent.

¿dónde? ¿de dónde? ¿en dónde? ¿a dónde?

83. VOCABULARY

Alfonso el Sabio, *Alphonso (X), the Wise* (king of Castile and Leon; b. 1220, d. 1284. Founder of a Castilian national literature. He caused the first general history of Spain to be composed in the Castilian tongue. Completed the well-known code of laws, "Las Siete Partidas," the Seven Divisions, which, in 1501, became the universal law of the land. By his command the Old Testament was translated into Castilian. He was the author of poetical and scientific works).

el esposo, *the husband.*

el Monasterio, *the Monastery.*

Murillo, *Murillo* (famous Spanish painter, b. 1618, d. 1682).

el panteón, *the pantheon, mausoleum.*

el pintor, *the painter.*

el rey, *the king.*

los Reyes Católicos, *the Catholic Monarchs* (Isabella I, 1451–1504, of Castile, and Ferdinand, 1452–1516, king of Aragon. Their marriage united the crowns of Castile and Aragon, thereby facilitating the unification of Spain).

San Fernando, *San Fernando* (Fernando III, the Saint, king of Castile and Leon, b. 1199, d. 1252. Conquered Cordova, Seville, Murcia, and Jaen from the Moors, and made the king of Granada a vassal).

Andalucía, f., *Andalusia* (a region in the southern part of Spain, composed of eight provinces).

Atenas, f., *Athens.*

Beatriz, *Beatrice* (wife of San Fernando).

la esposa, *the wife.*

la Giralda, *the Weather Vane* (the famous tower of the cathedral of Seville, a minaret of the Moorish epoch and a jewel of Arab architecture).

la obra maestra, *the masterpiece.*

la reina, *the queen.*

la sepultura, *the sepulcher, grave, tomb.*

la tarjeta postal, *the postal card.*

creer, *to believe, think.*

enterrar, *to bury, inter.*

sin, *without.*

84. EXERCISES

(*a*) *Supply the proper relative:* 1. El libro — está sobre la mesa es mío. 2. La muchacha — padre ha hablado a Vd. vive aquí. 3. La ciudad en — vivo está lejos de aquí. 4. —

no estudia no aprende. 5. La hermana de mi amigo — está aquí es muy bonita. 6. El libro mío — está en la mesa es español. 7. Ésta es la calle por — llegamos a la escuela. 8. Éste es el hombre sin — no puedo aprender a leer. 9. Doy al maestro — que tengo. 10. No puedo leer todos los libros — tengo.

(*b*) Vd. tiene muchas tarjetas postales de España, ¿ verdad ? — Sí, muchas. Esta tarjeta es de la catedral de Sevilla en la cual se hallan las obras maestras de Murillo y de otros pintores famosos y en cuya capilla están las sepulturas del rey San Fernando, de su esposa Beatriz, y de Alfonso el Sabio. Ésta es la catedral que tiene la famosa Giralda de la cual hemos leído tanto. Sevilla, la reina de Andalucía, la Atenas española, es la ciudad en que vivía Murillo, el pintor de quien hemos leído tanto. Esa otra tarjeta es la del Monasterio de Madrid en cuyo panteón pueden ser enterrados solamente reyes de España. Cuantas tarjetas de España yo tengo son interesantes. Ésta es la catedral de Granada en donde están enterrados los Reyes Católicos. Ahora ha visto Vd. cuantas tarjetas de España tengo. — Lo que me ha dicho Vd. de España es muy interesante.

(*c*) 1. The merchant of whom we are speaking is her uncle. 2. My uncle's daughter who is at our house is a teacher. 3. That white house which is in Alcalá street is his. 4. I don't believe everything you say. 5. As many teachers as there are here give difficult lessons. 6. The city in which he lives is very far from here. 7. The house in which she lives is in this street. 8. These are all the Spanish books I have. 9. The flowers I have bought are for your mother. 10. She tells you everything that is interesting. 11. The woman with whom I am speaking is my sister. 12. The sisters of our friends who are with us now speak English and Spanish. 13. I have met a man who speaks Spanish. 14. This is the gentleman who is her brother.

(*d*) *Oral.* 1. ¿ Tiene Vd. tarjetas postales de España ?

2. España tiene muchas catedrales antiguas, ¿ verdad? 3. La catedral de Sevilla es la en que se hallan las obras maestras de Murillo, ¿ verdad? 4. ¿ Es un pintor famoso Murillo? 5. ¿ Es pintor español? 6. ¿ Quiénes eran los Reyes Católicos? 7. ¿ Quién era San Fernando? 8. ¿ Cuál ciudad es la Atenas española? 9. ¿ Cuál catedral tiene la famosa Giralda de la cual hemos leído tanto? 10. ¿ Quiénes pueden ser enterrados en el panteón del Monasterio de Madrid?

LESSON XVIII

OBJECT PERSONAL PRONOUNS.

A quien madruga, Dios le ayuda.—The early bird catches the worm (lit., God helps him who gets up early).*

85. Object Personal Pronouns (*Pronombres Personales Complementos*). The direct and indirect object pronouns and the subject personal (§ 8) pronouns are often called conjunctive personal pronouns.

Indirect Object (Complemento Dativo)	Direct Object (Complemento Acusativo)
SINGULAR	
me, *to me.*	**me**, *me.*
te, *to thee, to you.*	**te**, *thee, you.*
le, m., f., *to him, to her, to you, to it.*	**le**, **lo**, m., *him, you, it.*
	la, f., *her, you, it.*
se, m., f., *to himself, to herself, to yourself, to itself.*	**se**, m., f., *himself, herself, yourself, itself.*
PLURAL	
nos, *to us.*	**nos**, *us.*
os, *to you.*	**os**, *you.*
les, m., f., *to them, to you.*	**les**, **los**, m., **las**, f., *them, you.*
se, *to themselves, to yourselves.*	**se**, m., f., *themselves, yourselves.*

* Proverbio español.

(*a*) The masculine direct objects *le* and *lo* may be used interchangeably. It is preferable, however, to use *le* for persons and *lo* for things.

(*b*) The form *los* is preferable to *les*, as direct object.

86. Position of Pronoun Objects (*Construcción de los Pronombres Complementos*). (*a*) Pronoun objects regularly precede the verb. When the verb is negative, *no* precedes the pronoun object.

Me da un libro. *He gives me a book.*
¿**Nos ven los muchachos**? *Do the boys see us?*
No le veo. *I don't see him.*

(*b*) When formal *you* is object, the third person object pronoun is placed before the verb and the form *a Vd.*, sing., *a Vds.*, plu., after it.

No le comprendo a Vd. *I don't understand you.*
No les he dicho nada a Vds. *I haven't said anything to you* (plu.).

(*c*) 1. Pronoun objects of an infinitive follow the verb and are joined to it.

No puede hacerlo. *He cannot do it.*

2. Pronoun objects used with an infinitive depending upon a preceding verb may either precede that verb or follow the infinitive.

No puedo comprarlo. }
No lo puedo comprar. } *I cannot buy it.*

(*d*) 1. When a verb has two pronoun objects, the order is (1) indirect object, (2) direct object, whether before or after a verb.

Nos las dan. *They give them to us.*
No sabe explicármelo. *He doesn't know how to explain it to me.*

2. For sake of euphony, *le* and *les* become *se* before a third person direct object pronoun.

No se lo da. *He doesn't give it to him.*
Se los doy. *I give them to them* (*to her, to him*).

(*e*) In literary language the object of a finite verb is often appended to the verb at the beginning of a sentence or clause.

Véole escribiendo. *I see him writing.*
Mirábame. *He was looking at me.*

NOTE. — The accent or stress is not shifted when a pronoun object is appended to a verb. Hence the written accent must be employed if, by the addition of a pronoun object, the stress falls on any syllable preceding the penult. (See Introduction: Accent.)

87. Pronoun Objects of Prepositions (*Pronombres Complementos de la Preposición*). These object pronouns are often called disjunctive pronouns.

SINGULAR	PLURAL
mí, *me.*	**nosotros, nosotras**, *us.*
ti, *thee, you.*	**vosotros, vosotras**, *you.*
él, *him, it;* **ella**, *her, it.*	**ellos, ellas**, *them.*
usted, *you.*	**ustedes**, *you.*
sí, *himself, herself, itself, yourself.*	**sí**, *themselves, yourselves.*

88. Uses of the Pronouns. These pronouns are used: (*a*) As objects of prepositions. With *con* the pronouns *mí*, *ti*, and *sí* become *conmigo*, *contigo*, and *consigo*, respectively.

Las rosas son para ti. *The roses are for you.*
Hablo contigo. *I am speaking with you.*

(*b*) In redundant constructions with other pronoun objects for emphasis, clearness (especially for third persons), and for courtesy (with *Vd.* or *Vds.*).

Me lo da a mí. *He is giving it to me.*
Os lo ha dicho a vosotros. *He has told it to you.* } Emphasis

Le escribe a él (a ella, a Vd.). *He is writing to him (to her, to you).*
Les habla a ellos (a ellas, a Vds.). *He is speaking to them* (m.) *(to them* (f.), *to you).* } Clearness

Se lo da a Vd. *He gives it to you.*
Quieren hablarles a Vds. *They wish to speak to you.* } Courtesy

(*c*) As the indirect object if, of two object pronouns preceding the verb, the direct object be of the first or second person.

Me ha enviado a Vd. *He has sent me to you.*
Preséntemе Vd. a ella. *Introduce me to her.*
But: **Me la presenta.** *He introduces her to me.*

89. EXERCISES

(*a*) 1. Todavía no le he escrito a mi hermano. 2. Le escribo a él todos los días. 3. ¿ Porqué no me las presenta Vd. ? 4. Todavía no me ha presentado a ellos. 5. ¿ Tiene Vd. mi libro ? No lo tengo. 6. ¿ Ha visto Vd. a mi hermano ? No le he visto. 7. ¿ Los ha comprado Vd. ? No los he comprado. 8. ¿ Qué le ha dicho Vd. a ella ? 9. ¿ Nos ven los muchachos ? No nos ven. 10. ¿ Puede Vd. decírselo ? No puedo decírselo. 11. ¿ Escribíale todos los días su padre a Vd. ? 12. ¿ Puede Vd. comprarlo ? No lo puedo comprar. 13. ¿ Se lo han dicho ? No me lo han dicho. 14. ¿ Sabe Vd. explicárselo a ellas ? 15. No sé explicarlo a Vds. 16. ¿ Le han dicho todo a Vd. ? 17. A mí no me lo han dicho.

(*b*) 1. They are writing them (*f.*) letters. 2. You can go without them. 3. He has bought these flowers for you. 4. They give us Spanish books. 5. He has been with me today. 6. He does not give it to him. 7. I was not speaking to them (*f.*). 8. They are giving it to us (*f.*). 9. He has introduced her to me; them to us; him to her. 10. He is going to introduce me to him; to her. 11. We cannot go without them. 12. He is writing to her. 13. She gives it to her. 14. He has not sent his brother to school. 15. We have not found them (*f.*). 16. We are lending it (*f.*) to them (*f.*). 17. We cannot see them. 18. They were not speaking to us. 19. Do you want it ? 20. Are you going to put it on the table ?

LESSON XIX

IMPERATIVE MODE. ***MUCHO, MUY. TODO. MISMO.***

Muchos pocos hacen un mucho. — Many a mickle makes a muckle.*

90. The Imperative Mode (*El Modo Imperativo*). The imperative endings in formal address are *e* and *en* for verbs of the first conjugation and *a* and *an* for verbs of the second and third conjugations. The pronoun *Vd.* generally follows the imperative form.

	I	II	III
(*a*) Sing.,	**habl e Vd.**, *speak.*	**vend a Vd.**, *sell.*	**viv a Vd.**, *live.*
Plur.,	**habl en Vds.**	**vend an Vds.**	**viv an Vds.**

(*b*) Note the following formal imperative forms:

ir: **vaya, vayan.**
dar: **dé, den.**
poner: **ponga, pongan.**
hacer: **haga, hagan.**
salir: **salga, salgan.**
ver: **vea, vean.**
oír: **oiga, oigan.**
ser: **sea, sean.**
estar: **esté, estén.**
tener: **tenga, tengan.**
querer: **quiera, quieran.**
saber: **sepa, sepan.**

(*c*) Object pronouns follow and are appended to affirmative commands. In negative commands they precede the verb.

Dígame Vd. *Tell me.* **Dígaselo Vd.** *Tell it to him.*
No me lo diga. *Don't tell it to me.* **No se lo diga Vd.** *Don't tell it to him.*

91. *Muy* and *Mucho*. (*a*) *Muy* is an adverb. When modifying an adjective, it is rendered into English by *very*, and when modifying a past participle, by *much* or *very much*.

Estoy muy cansado. *I am very tired.*
Es muy amada. *She is very much loved.*

* Proverbio español.

Toledo — The Cathedral.

— una de las más hermosas del mundo. — Page 164.

(*b*) 1. *Mucho* may be an adverb or an adjective. As an adverb it means *very*, *much*, or *a great deal*. After a question or a statement in which *muy* occurs, *mucho* is used to denote acquiescence.

Estudia mucho. *He studies a great deal.*
¿**Está Vd. muy cansado?** **Mucho.** *Are you very tired? Very.*

2. As an adjective *mucho* means *much* or *a great deal* (*of*). Its plural, *muchos*, *-as*, means *many* or *a great number of*.

Tiene mucho dinero. *He has a great deal of money.*
Muchas señoritas estudian la música. *A great number of girls study music.*

92. ***Todo* and *Entero*.** (*a*) 1. *Todo*, *-a*, sing., followed by a noun, means *every*.

todo hombre, *every man;* **toda mujer**, *every woman.*

2. Followed by an article or a possessive adjective it means *whole*.

toda una ciudad, *a whole city;* **todo el día**, *the whole day.*
Él y toda su familia saben hablar español. *He and his whole family can speak Spanish.*

(*b*) *Todos*, *-as*, plu., followed by a measure of time, means *every*. Otherwise it means *all*.

todos los días, *every day;* **todas las noches**, *every night.*
todos los hombres, *all the men;* **todos los tres**, *all three.*

(*c*) The pronoun *todo* means *all*, *everything*.

He visto todo. *I have seen all.*
Todo es caro. *Everything is dear.*

(*d*) *Entero*, *-a*, *-os*, *-as* always follows the noun. *Whole* or *entire* may be translated by either *todo*, *-a* or *entero*, *-a* in the singular, but only by *enteros*, *-as* in the plural.

todo un día,
un día entero, } *a whole day.*

But: **días enteros**, *whole days;* **semanas enteras**, *entire weeks.*

93. ***Mismo, -a, -os, -as.*** Nouns may be intensified by *mismo, -a, -os, -as* which, when it follows, means *even, very,* or *self.* When it precedes, it means *same.*

el maestro mismo, *the teacher himself; even the teacher.*
el mismo maestro, *the same teacher;* **los mismos libros**, *the same books.*
aquella mañana misma, *that very morning.*

94. VOCABULARY

el ejercicio, *the exercise.*
el mundo, *the world;* **todo el —**, *everybody.*
el pueblo, *the people; town.*
el texto, *the text.*
la atención, *the attention;* **poner —**, *to pay attention.*
la mañana, *the morning;* adv., *to-morrow.*
la memoria, *the memory;* **aprender de —**, *to learn by heart; memorize.*
la página, *the page.*
la palabra, *the word.*
la patria, *the native country, fatherland.*
la plaza, *the plaza, square.*
la vez, *the time;* **a veces**, *sometimes.*
próximo, -a, *next.*
amar, *to love;* **amado, -a, de**, *loved by.*
coger, *to catch, pick up;* **— un resfriado**, *to catch a cold.*
deletrear, *to spell.*
doblar, *to fold.*
recitar, *to recite.*
ver, *to see;* **a —**, *let us see.*

95. EXERCISES

(*a*) Buenos días, señor Martínez. ¿Cómo está Vd. esta mañana? — Así así. Y Vd., ¿qué tal? — He cogido un resfriado, pero he estudiado mi lección. — A ver cuánto sabe Vd. — (*El discípulo recita.*) — Muy bien. Para mañana escriba Vd. el primer ejercicio, estudie la próxima lección, lea dos páginas del texto y aprenda de memoria todos los modismos de la lección.

(*b*) 1. Deletree Vd. en español la primera palabra. 2. Dígame dónde vive el señor García. 3. Tenemos muchos libros. 4. Los pobres no tienen mucho dinero. 5. La muchacha está muy cansada. 6. Los reyes españoles son muy amados de su

pueblo. 7. Todo hombre debe amar a su patria. 8. Canta todo el día. 9. Todo es caro en este mundo. 10. Todo el mundo estaba en la Puerta del Sol el dos de Mayo. 11. El rey mismo estaba en la plaza. 12. Ése es el mismo perro que tenía Vd. el año pasado. 13. Los ricos mismos no están siempre contentos. 14. Ponga Vd. el libro sobre la mesa. 15. Déme Vd. esa gramática y ponga Vd. atención. 16. Salgan Vds. un momento. 17. Vayan Vds. a la Puerta del Sol. 18. Hágame Vd. el favor de decirme dónde puedo comprar libros españoles. 19. He estudiado el español un año entero. 20. Mi hermana estudiaba semanas enteras cuando vivía en el campo.

(*c*) 1. Everybody speaks English in the United States. 2. The girl is very much loved by her parents. 3. I haven't a great deal of money. 4. It is very cold to-day. 5. We aren't so very tired. 6. He has been in the city the whole day. 7. Everything is dear now. 8. Every man here ought to love his country. 9. Do not speak in English, speak in Spanish. 10. Do not spell the words. 11 Write the exercises to-day. 12. Do not fold the papers. 13. Do not go out yet. 14. Don't be in a hurry. 15. Come to school to-morrow. 16. I have studied a whole day. 17. He studied the entire day. 18. All three are here.

(*d*) 1. ¿Cómo está Vd. esta mañana? 2. ¿Ha cogido Vd. un resfriado? 3. ¿Sabe Vd. muchos idiomas? 4. ¿Recita Vd. en español? 5. ¿Sabe Vd. deletrear en español? 6. Vd. sabe leer y hablar español e inglés, ¿verdad? 7. ¿Sabe Vd. muchas palabras en español? 8. ¿Aprende Vd. toda la lección de memoria? 9. ¿Está Vd. muy cansado? 10. ¿Estudiamos todo el día? 11. ¿Estudian todos los días? 12. ¿Estudia Vd. mucho?

LESSON XX

PRETERIT. PAST ANTERIOR.

No se ganó Zamora en una hora. — Rome was not built in a day (Lit., Zamora was not won in an hour).*

96. The Preterit (*El Pretérito*).

habl é,	*I spoke,*	**vend í,**	*I sold,*	**viv í,**	*I lived,*
habl aste,	*did speak,*	**vend iste,**	*did sell,*	**viv iste,**	*did live,*
habl ó,	etc.	**vend ió,**	etc.	**viv ió,**	etc.
habl amos,		**vend imos,**		**viv imos,**	
habl asteis,		**vend isteis,**		**viv isteis,**	
habl aron,		**vend ieron,**		**viv ieron,**	

97. Uses of the Preterit. (*a*) The preterit is used to denote an act which definitely took place at some point in past time.

Llegaron el quinto día. *They arrived on the fifth day.*
Ayer vendí mi caballo negro. *I sold my black horse yesterday.*

(*b*) Continuation of action in a remote period and expressions containing definite numbers are rendered by the preterit.

La batalla duró largo tiempo. *The battle lasted a long time.*
Vivió treinta años. *He lived thirty years.*
Carlos quinto reinó treinta y siete años. *Charles V ruled 37 years.*
Cervantes vivió sesenta y nueve años. *Cervantes lived 69 years.*

98. Verbs expressing *desire* (***querer***), *ability* (***poder***), *duty* (***deber***), *obligation* (***deber, tener que***), *thought* (***creer***), *knowledge*, (***saber***), etc., should be used in the imperfect tense instead of the preterit, because they express states of mind rather than actions in the past.

* Proverbio español. For *Zamora*, see vocabulary.

Quería verme. *He wanted to see me.*
No podía ir. *He could not go.*
No debía hacerlo. *He ought not to have done it.*
Creían que estábamos en casa. *They thought that we were at home.*
No sabía a dónde ir. *He did not know where to go.*

99. The Past Anterior (*El Pretérito Perfecto*). The past anterior is formed by the preterit of *haber* and the past participle of a verb.

hube	**hablado, vendido, vivido,** *I had spoken, sold, lived.*
hubiste	**hablado, vendido, vivido,**
hubo	**hablado, vendido, vivido,**
hubimos	**hablado, vendido, vivido,**
hubisteis	**hablado, vendido, vivido,**
hubieron	**hablado, vendido, vivido,**

The past anterior denotes what happened immediately before something else happened. This latter event must be expressed by the preterit. The past anterior is rarely used except after conjunctions of time, such as: **cuando,** *when;* **después que,** *after;* **así que, luego que,** *as soon as;* **tan pronto como,** *as soon as;* **no bien,** *no sooner;* **apenas,** *hardly, scarcely;* **al punto** (**momento**) **que,** *as soon as,* etc.

Cuando el joven hubo terminado sus cursos, partió para España. *When the youth had finished his courses, he left for Spain.*

Después que hubieron combatido diez años, los Troyanos fueron vencidos. *After they had fought for ten years, the Trojans were conquered.*

Así que hubieron visto al enemigo, hicieron fuego. *As soon as they had seen the enemy, they fired.*

Luego que los griegos hubieron vencido, partieron para su país. *As soon as the Greeks had conquered, they left for their country.*

No bien le hube visto, cuando le conocí. *No sooner had I seen him, than I recognized him.*

Apenas hubo salido de su casa, cuando empezó a llover. *Hardly had he left his home, when it began to rain.*

100. VOCABULARY

el apetito, *the appetite.*
el Cid, *the Cid* (surname of Rodrigo Díaz de Bivar, national hero of Spain, b. 1040, d. 1099).
el edificio, *the edifice, building.*
el mes, *the month.*
el rato, *the while, moment.*
los restos, *the remains.*
el tren, *the train.*
el viaje, *the trip;* **hacer un —**, *to take a trip.*
Burgos, *Burgos* (city of 30,000 situated in the north central part of Spain).
la cosa, *the thing.*
bajar, *to come down; get off.*
conocer, *to know* (a person), *to recognize.*
contestar, *to answer.*
llevar, *to take (along), carry, lead.*
marchar, *to walk.*
mostrar, *to show.*
viajar, *to travel.*
apenas, *scarcely, hardly.*
ayer, *yesterday.*
sobre, *upon, about, concerning.*
después de lo que, *after which.*
tan pronto como, *as soon as.*

101. EXERCISES

(*a*) *Continue:* 1. Hablé al comerciante. 2. Vendí mi caballo. 3. Viví en España. 4. Hube hablado demasiado. 5. Le presté dinero. 6. Le escribí.

(*b*) Apenas me hubo visto bajar del tren mi amigo cuando me conoció y vino a encontrarme. Me preguntó acerca de mi familia y sobre mi viaje por España. "Vd. ha visto muchas cosas interesantes, ¿no?", me preguntó. "Sí, muchas," le contesté yo.

Después que hubimos hablado un buen rato de América y de las costumbres americanas me preguntó si quería ver los restos del Cid. — Vamos, le contesté. — Cuando hubimos marchado un buen rato me mostró un edificio. — ¿Ve Vd. aquel edificio? — Sí, lo veo. — Muy bien. Es la catedral. En ella se hallan los restos del Cid y los de su esposa Jimena.

Tan pronto como los hubimos visto dimos (*pret. of* dar) una vuelta por la ciudad de Burgos, después de lo que me llevó a su casa, donde comimos con buen apetito.

(*c*) 1. We ate with good appetite. 2. As soon as we had

seen the remains of the Cid, we took the train for Valladolid. 3. After we had eaten, we took a walk through the city. 4. We walked a good while. 5. He asked me everything about my country. 6. I took (*hice*) a trip through Spain. 7. My friend met me in Burgos. 8. I had scarcely got off the street car when I met my friend. 9. He took me to the cathedral. 10. I got off the train as soon as I saw my friend. 11. As soon as they saw us, they recognized us. 12. He took me to his home to dine with him. 13. I wanted to see Burgos. 14. I could not go to the cathedral. 15. He ought not to have taken me to (*a*) see the remains of the Cid. 16. He thought that I wasn't hungry.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Ha hecho Vd. un viaje a Burgos? 2. ¿Cuando le vió bajar del tren le conoció a Vd. su amigo? 3. Y Vd., ¿conoció a su amigo? 4. ¿Vino a encontrarle a Vd. su amigo? 5. ¿Le preguntó a Vd. acerca de su familia? 6. ¿Y le preguntó Vd. a él acerca de su familia? 7. ¿Quería Vd. ver los restos del Cid? 8. El Cid es el héroe nacional de España, ¿verdad? 9. ¿Cómo se llamaba la esposa del Cid? 10. ¿En cuál edificio se hallaban los restos del Cid y los de su esposa? 11. Después de una vuelta por la ciudad, ¿le llevó a Vd. a su casa? 12. ¿Comieron Vds. con buen apetito?

LESSON XXI

PRETERIT (*Continued*). **USES OF PAST TENSES.**

Cada uno es como Dios le hizo, y aun peor muchas veces. — Everybody is as God made him and very often much worse.*

102. The Preterit of Irregular Verbs (*El Pretérito de Verbos Irregulares*).

ir: *fuí, fuiste, fué; fuimos, fuisteis, fueron.*
dar: *dí, diste, dió; dimos, disteis, dieron.*
poner: *puse, pusiste, puso; pusimos, pusisteis, pusieron.*
hacer: *hice, hiciste, hizo; hicimos, hicisteis, hicieron.*
salir: *salí, saliste, salió; salimos, salisteis, salieron.*
poder: *pude, pudiste, pudo; pudimos, pudisteis, pudieron.*
ver: *vi, viste, vió; vimos, visteis, vieron.*
oír: *oí, oíste, oyó; oímos, oísteis, oyeron.*
ser: *fuí, fuiste, fué; fuimos, fuisteis, fueron.*
estar: *estuve, estuviste, estuvo; estuvimos, estuvisteis, estuvieron.*
tener: *tuve, tuviste, tuvo; tuvimos, tuvisteis, tuvieron.*
decir: *dije, dijiste, dijo; dijimos, dijisteis, dijeron.*
querer: *quise, quisiste, quiso; quisimos, quisisteis, quisieron.*
saber: *supe, supiste, supo; supimos, supisteis, supieron.*
venir: *vine, viniste, vino; vinimos, vinisteis, vinieron.*

103. Review of the Uses of the Past Tenses (*Repaso de los Tiempos Pasados*). (*a*) The *perfect tense* is used to express:

1. Past action without reference to any particular time.

¿**Ha leído Vd. las novelas de Galdós**? *Have you read Galdos' novels?*

2. Action within time not yet expired (as this day, week, month, year, or century).

¿**Ha visto Vd. a mi hermano hoy**? *Have you seen my brother to-day?*

* Cervantes.

3. Indefinite time connected with the present.

No le he visto todavía. *I have not seen him yet.*

4. What has happened or has been happening, or an action lately performed (these statements are really a part of 3).

He estudiado mi lección. *I have studied my lesson.*
¿Ha leído Vd. los periódicos? *Have you read the newspapers?*

(*b*) The *preterit* is used to express:

1. An action definitely completed in the past.

Nuestro amigo murió en África. *Our friend died in Africa.*
Ayer escribí a mis padres. *I wrote to my parents yesterday.*

NOTE. — The perfect tense is popularly used incorrectly instead of the preterit to express an action that has recently taken place. This imitation of a French construction is more common in Spain than in Spanish America.

Popular. **Ha llegado anoche mi padre.**
Correct. **Llegó anoche mi padre.** } *My father arrived last night.*

2. Continuous action in the remote past.

Fernando Séptimo, el Absoluto, reinó diez y nueve años. *Ferdinand VII, the Absolute, reigned nineteen years.*

3. Conditions only accidentally or temporarily true of a person in the past, as:

Alfonso Sexto de León y Castilla llegó a ser el príncipe más poderoso de la España cristiana. *Alphonso VI of Leon and Castile became the most powerful prince of Christian Spain.*

(*c*) The *imperfect* tense is used to denote:

1. Customary or continued past action.

Cuando yo era niño, lloraba. *When I was a child, I used to cry.*
Cuando estaba en España, estudiaba el español todos los días. *When I was in Spain, I used to study Spanish every day.*

2. An action going on in the past when something else was taking place.

Mientras yo dormía, los ladrones robaban. *While I was sleeping, the robbers were stealing.*

Yo estudiaba y mi hermano leía. *I was studying and my brother was reading.*

3. Character, quality, or state of persons or things that have been.

España dominaba a Nápoles. *Spain ruled* (*i.e.* used to rule) *Naples.*

Calderón era un célebre dramático español. *Calderon was a famous Spanish dramatist.*

César era un gran guerrero. *Caesar was a great warrior.*

NOTE. — But if in such sentences the idea of time is emphasized, the preterit is used.

España dominó a Nápoles. Calderón fué un célebre dramático español, etc.

4. To describe persons or things, when the tense of the verb is past.

Era una niña de trece años. *She was a girl thirteen years old.*

El libro era muy estropeado. *The book was much mutilated.*

(*d*) In a narration the preterit is used as a narrative past; that is, it tells of the deeds or acts that give the thread of the story, while the imperfect is used as a descriptive past; that is, it describes the scene.

Cantaban los pájaros, *era* azul el cielo, *era* el sol dorado y las flores *llevaban* al palacio del rey el perfume de los jardines. La princesa *estaba* muy triste, y *se asomó* a la ventana para distraer su melancolía. Los jardines le *parecieron* entonces tan bellos, que no *pudo* resistir a su encanto, y *bajó* a pasear su tristeza por sus olorosas enramadas.

The birds *were singing;* the sky *was* blue; the sun *was shining* brightly and the flowers *were bearing* the perfume of the gardens to the palace of the king. The princess *was* very sad, and she *looked out* of the window to distract her melancholy. Then the gardens *appeared* so beautiful, that she *could* not resist their charm, and she *went down* to walk off her sadness through their sweet-scented bowers.

104. VOCABULARY

el año, *the year.*
el Campeador, *the "Warrior."*
el cuerpo, *the body.*
el guía, *the guide.*
el héroe, *the hero.*
el lugar, *the place, spot.*
la leyenda, *the legend.*
la llegada, *the arrival.*
la muerte, *the death.*
junto, -a, *next to, near.*
popular, *popular.*
contar, *to tell, relate; count.*
murió, pret. of **morir**, (*he, she*) *died.*
nacer, *to be born.*
recibir, *to receive.*

105. EXERCISES

(*a*) *Continue:* 1. He visto a su hermano, etc. 2. Salí de Burgos, etc. 2. Fuí a la escuela ayer, etc. 4. Quería cantar, etc. 5. Cantaba todos los días, etc. 6. Estuve malo, etc.

(*b*) El día de mi llegada a Burgos fuí a ver el lugar donde nació el Cid, y el monumento del Campeador. Donde nació el héroe se halla un monumento que dice: "En este lugar estaba la casa donde nació en el año mil y cuarenta (1040) Rodrigo Díaz de Vivar, llamado el Cid Campeador. Murió en Valencia en el año mil noventa y nueve (1099), y su cuerpo fué llevado al monasterio de San Pedro de Cardeña, junto a esta ciudad." Mientras leía yo estas palabras el guía me contó una leyenda popular sobre la muerte del Cid.

(*c*) 1. Fué a la ciudad ayer. 2. Le dieron muchos libros españoles. 3. Pusimos los libros en la mesa. 4. ¿Qué hizo Vd. con los libros? 5. ¿Saliste ayer? 6. Oyeron los pájaros. 7. No pudo hacerlo. 8. Fueron a ver los restos del Cid. 9. Fuimos a Málaga cuando estuvimos en España 10. ¿Qué le dijo? 11. Me dijo que no podía venir a visitarme. 12. ¿Qué quería hacer? Quería ir a la ciudad. 13. Vino a visitarme cuando no estaba yo en casa. 14. Estaba yo en casa cuando mi hermano salió. 15. ¿Ha llegado aún su hermano? Llegó ayer.

(*d*) 1. Did you see the monument of the Cid when you went to Burgos? 2. Was the Cid born in Burgos? 3. Did

he die there? 4. He was a famous man, wasn't he? 5. Did you write to your parents this morning? 6. No; I wrote to them yesterday. 7. Where did you put my letter? 8. I didn't see it. 9. The national hero of Spain lived 59 (*cincuenta y nueve*) years. 10. He had two beautiful daughters. 11. I was speaking about them (*f.*) when you came in. 12. They did not know where to go. 13. The boys were dressed in black and the girls in white. 14. I haven't seen them yet. 15. When I was young I could speak Spanish. 16. He wouldn't do it. 17. He heard him say that it wasn't true. 18. I gave it to him yesterday.

(*e*) *Oral.* 1. ¿A cuál ciudad fuimos? 2. ¿Es Burgos una ciudad grande? 3. En esta ciudad se hallan los restos y el monumento del Cid, ¿verdad? 4. El Cid tenía dos hijas bonitas, ¿verdad? 5. ¿Dónde nació el Cid? 6. ¿En cuál ciudad murió? 7. ¿Murió en la misma ciudad donde nació? 8. ¿A cuál monasterio fué llevado su cuerpo? 9. ¿Está junto a Burgos Cardeña? 10. El guía contó una leyenda popular sobre el Cid, ¿verdad?

LESSON XXII

RADICAL-CHANGING VERBS.

La caridad bien ordenada empieza por uno mismo.—Charity begins at home (Lit., Charity well directed begins with one's self).*

106. Radical-changing Verbs (*Verbos que cambian la Vocal de la Raíz*). Certain Spanish verbs, which are otherwise regular, undergo a change of root vowel when the stress (or accent) falls on the root. In some cases the root is affected by a following vowel.

* Proverbio español.

NOTE. — Students should consult the verb list, § 304, whenever they encounter *e*- or *o*-root verbs, to ascertain whether they are radical-changing or not.

This change in the root gives these verbs the name of *radical-changing* verbs.

The root vowel of a radical-changing verb must be either *e* or *o*: **pensar**, *think;* **contar**, *count;* **volver**, *return;* **perder**, *lose;* **pedir**, *ask.*

Radical-changing verbs are divided into three classes, according to the nature of the change.

107. Radical-changing Verbs of the First Class. This class consists of verbs of the first and second conjugations which change *e* to *ie* and *o* to *ue* when the stress falls on the root. Of the tenses we have had so far, *this change occurs throughout the singular and in the third person plural of the present indicative, and in the formal imperative.*

PRESENT INDICATIVE

Pensar, *to think*		**Contar**, *to count*	
pienso	**pensamos**	**cuento**	**contamos**
piensas	**pensáis**	**cuentas**	**contáis**
piensa	**piensan**	**cuenta**	**cuentan**

Volver, *to return*		**Perder**, *to lose*	
vuelvo	**volvemos**	**pierdo**	**perdemos**
vuelves	**volvéis**	**pierdes**	**perdéis**
vuelve	**vuelven**	**pierde**	**pierden**

IMPERATIVE (FORMAL)

piense Vd.	**cuente Vd.**	**vuelva Vd.**	**pierda Vd.**
piensen Vds.	**cuenten Vds.**	**vuelvan Vds.**	**pierdan Vds**

108. ***Errar****, to err, to wander,* **and** ***Oler****, to smell.* Since no word may begin with an *ie* or *ue* according to Spanish orthography (See Introduction: Orthographic and Phonetic

changes), the *i* of the diphthong *ie* becomes *y*, and an *h* is prefixed to the diphthong *ue*. These changes occur as in § 107.

PRESENT INDICATIVE

Errar, *to wander*		**Oler**, *to smell*	
yerro (for **ierro**)	**erramos**	**huelo** (for **uelo**)	**olemos**
yerras	**erráis**	**hueles**	**oléis**
yerra	**yerran**	**huele**	**huelen**

IMPERATIVE (FORMAL)

yerre	**yerren**	**huela**	**huelan**

109. ***Volver a***, *to . . . again*; ***Agradecer***, *to thank, to be grateful for*. (*a*) *Volver a* followed by an infinitive means to repeat the act of the infinitive which it governs. In such cases *volver* should be translated by the word *again*, and the infinitive should be changed to the mode, tense, and person of *volver*.

Vuelva Vd. a tañer la canción del Toreador. *Play the Toreador song again.*
Volvió a hacerlo. *He did it again.*
No vuelva Vd. a pedírmela. *Don't ask me for it again.*

(*b*) *Agradecer* takes as direct object that for which thanks are given, and as indirect object the person thanked.

Le agradezco mucho. *I thank you very much; I am much obliged to you.*
Le agradezco mucho su bondad. *Thank you very much for your kindness.*

110. VOCABULARY

(From here on radical-changing verbs will be designated in the vocabularies by the letters R.C. and the number of the class to which they belong.)

el buzón, *the mail box*; **depositar en el —**, *to mail*.
el correo, *the post office*.
los informes, *the information*.
el sello, *the postage stamp*.
el tabaco, *the tobacco*; **estanco de —**, *tobacco store*.
la dirección, *the address*.

CORDOVA — BELL TOWER OF THE MOSQUE.
— sin igual en el mundo. — Page 169.

la esquina, *the (street) corner.*
la primavera, *the spring* (season).
por todo, -a, *all over.*
las señas, *the address.*
hispano-americano, -a, *Spanish-American.*
solo, -a, *alone, single, only.*
almorzar, R.C. I, *to breakfast, to take luncheon.*
cerrar, R.C. I., *to shut, close.*
oler (a), § 108, *to smell (of).*
perder, R.C. I, *to lose.*
desde, prep., *since.*
el año pasado, *last year.*
pensar + infinitive, *to think of —ing.*
lo más pronto posible, *as soon as possible.*

111. EXERCISES

(*a*) *Continue:* 1. Cierro la puerta, etc. 2. Huelo las flores, etc. 3. Pierdo mis libros todos los días, etc. 4. Cuento mi dinero, etc. 5. Pienso ir al correo, etc. 6. Vuelvo a cantar, etc.

(*b*) Juan, vaya Vd. a mi cuarto y vuelva Vd. a contar los libros en la mesa. No sé dónde se halla uno de ellos; no quiero perderlo. Vuelva Vd. lo más pronto posible. — Muy bien, Ramón.

Mientras Juan va a mi cuarto pienso ir al estanco de tabaco en la esquina para depositar en el buzón unas cartas para mis amigos en los Estados Unidos. ¡Quién sabe lo que piensan de mí! No les he escrito una sola palabra desde mi llegada a ésta. — ¿Porqué no va Vd. al correo? — Porque en España y en los países hispano-americanos los sellos no se venden en los correos sino en los estancos de tabaco.

(*c*) 1. Come back as soon as possible. 2. Do not count them again. 3. He has lost his friend's address. 4. They are counting their books. 5. He asked me where the post office was. 6. Don't lose your letters. 7. Count your books again. 8. We thank you very much for your postal cards. 9. The poor strangers are wandering all over the city. 10. Give me your address again; I lost the one you gave me last year. 11. This room smells of flowers, doesn't it? 12. Be careful not to (*de*) lose a single letter; mail them at the corner. 13. I am shutting the door. 14. Shut the door. 15. The animals are wandering through the fields (*el campo*).

16. Your room smells of tobacco. 17. I appreciate your information. 18 We are much obliged to you for your information.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Qué piensa Vd. hacer este verano? 2. ¿Vuelve Vd. a la universidad este año? 3. ¿Puede Vd verme? 4. ¿Huelen las flores en la primavera? 5. Los animales yerran por los campos en la primavera y en el verano, ¿no? 6. ¿Dónde se halla el correo? 7. ¿Dónde se depositan las cartas? 8. ¿En dónde se venden los sellos en España y en los países hispano-americanos? 9. ¿Sabe Vd. las señas de su amigo? 10. ¿A qué huele este cuarto?

LESSON XXIII

RADICAL-CHANGING VERBS (*Continued*).

Quien mucho duerme, poco aprende.—The indolent make little headway.*

112. Radical-changing Verbs of the Second Class. This class includes only *e*- and *o*-root verbs of the third conjugation.

(*a*) *E* and *o* of the root become *ie* and *ue* respectively under the stress (§ 107).

(*b*) If the root is unaccented and followed in the next syllable by *a*, *ie*, or *ió*, *e* becomes *i* and *o*, *u*. Of the tenses we have had so far, *this change occurs in the third person singular and plural of the preterit.*

Sentir, *to feel*

PRESENT INDICATIVE		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
siento	**sentimos**	**sentí**	**sentimos**	**sienta**
sientes	**sentís**	**sentiste**	**sentisteis**	**sientan**
siente	**sienten**	**sintió**	**sintieron**	

* Proverbio español.

Dormir, *to sleep*

PRESENT INDICATIVE		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
duermo	dormimos	dormí	dormimos	duerma
duermes	dormís	dormiste	dormisteis	duerman
duerme	duermen	durmió	durmieron	

113. Radical-changing Verbs of the Third Class. This class includes only *e*-root verbs of the third conjugation.

E of the root becomes *i* when stressed, or when unstressed and followed in the next syllable by *a*, *ie*, or *ió*. Of the tenses we have had so far, *these changes occur in all of the singular and third person plural of the present indicative, in the third person singular and plural of the preterit, and in the formal imperative.*

Pedir, *to beg, ask (for), crave*

PRESENT		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
pido	pedimos	pedí	pedimos	pida
pides	pedís	pediste	pedisteis	pidan
pide	piden	pidió	pidieron	

114. *Uir* Verbs with Audible *u*. Verbs ending in *uir*, with audible *u*, or in *üir*, add *y* to *u* before all vowels except *i*. These changes occur as in § 113.

Huir, *to flee*

PRESENT		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
huyo	huimos	huí	huimos	huya
huyes	huis	huiste	huisteis	huyan
huye	huyen	huyó	huyeron	

Argüir, *to argue*

PRESENT		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
arguyo	argüimos	argüí	argüimos	arguya
arguyes	argüís	argüiste	argüisteis	arguyan
arguye	arguyen	arguyó	arguyeron	

115. ***Reír, to laugh.*** Note the written accent in *eír* verbs.

PRESENT		PRETERIT		IMPERATIVE (FORMAL)
río	reímos	reí	reímos	ría
ríes	reís	reíste	reísteis	rían
ríe	ríen	rió	rieron	

116. VOCABULARY

el (la) gastrónomo (-a), *the gourmet.*
el (la) glotón (-ona), *the glutton, gourmand.*
la comida, *the meal, the eating.*
la duda, *the doubt;* **sin —**, *without a doubt, undoubtedly.*
la limosna, *the alms.*
advertir, R.C. II, *to warn, give notice of.*
dejar, *to leave, let, allow.*
destruir (§ 114), *to destroy.*
divertir, R.C. II, *to enjoy.*
dormir a pierna suelta, *to sleep soundly.*
echar mano, *to lay hands on.*
instituir (§ 114), *to establish.*
morir, R.C. II, *to die.*
pasar, *to pass, spend* (time).
preferir, R.C. II, *to prefer.*
reñir, R.C. III, *to scold, quarrel.*
repetir, R.C. III, *to repeat.*
vestir, R.C. III, *to dress.*
anoche, *last night.*
demasiado, *too, too much.*
es lástima, (*it's*) *too bad, it's a pity.*
¿ qué tal? (this expression asks for the quality or condition of some person or thing), *how? what kind of?*

117. EXERCISES

(*a*) *Conjugate the present and preterit of:* huir, reír, pedir, dormir, sentir, morir, vestir, preferir, instituir, advertir, reñir, repetir, destruir.

(*b*) Buenos días, Pancho. ¿ Qué tal pasó Vd. la noche ? — Muy bien. Dormí a pierna suelta. Y Vd., ¿ qué tal ? — No pude dormir. — Es lástima. Le advertí no comer demasiado, pero Vd. prefirió comer de todo a lo que echó mano. Sin duda se divirtió Vd. anoche. — ¿ Porqué me riñe Vd. ? Le repito que no fué la comida lo que no me dejó dormir. ¿ Porqué ríe Vd. ? — ¿ Porqué río ? Porque Vd. quiere hacerme creer que es gastrónomo cuando yo sé que Vd. es glotón.

(*c*) 1. ¿Cuál de estas flores prefiere Vd.? 2. Preferimos el café. 3. El señor B murió el año pasado. 4. El fuego (*fire*) destruyó las casas del pueblo. 5. Se instituyeron cursos de español en nuestra escuela el año pasado. 6. La muchacha pide limosna. 7. La mayor parte de las muchachas visten de blanco en el verano. 8. Repita lo que Vd. ha dicho.

(*d*) 1. I warn you not to call me a gourmand again. 2. He laughed because I called him a gourmet. 3. I sleep soundly in winter. 4. He slept soundly all night. 5. The Cid died in Valencia. 6. I prefer to leave in (*por*) the morning. 7. The little girl begged for alms. 8. The mother is dressing her child. 9. They fled from the city. 10. The mother scolds the child because it did not go to school. 11. Why are you laughing? 12. The poor ask for alms. 13. Do you feel the cold? 14. Undoubtedly they are destroying their books. 15. They established courses in foreign languages in this school last year. 16. Do you prefer wine to coffee?

(*e*) *Oral.* 1. ¿Qué tal está Vd.? 2. ¿Qué tal pasó Vd. la noche? 3. ¿Qué tal encuentra Vd. esta ciudad? 4. ¿Durmió Vd. a pierna suelta anoche? 5. ¿Prefiere Vd. los cursos de idiomas a los demás cursos? 6. ¿Porqué ríe Vd.? 7. ¿Visten de blanco la mayor parte de las muchachas en el verano? 8. ¿Piden limosna los pobres? 9. ¿Murió en Valencia el Cid? 10. ¿Duerme Vd. a pierna suelta en el invierno?

LESSON XXIV

ORTHOGRAPHIC CHANGES.

El árbol se conoce por su fruto.—A person is known by his deeds (Lit., The tree is known by its fruit).*

118. Orthographic Changes in Verbs (*Cambios Ortográficos de los Verbos*). In Spanish the pronunciation that the verb has in the infinitive must be retained throughout its conjugation. Hence certain changes in spelling are necessary to preserve the sound of the consonants of the infinitive stem.

(*a*) Verbs ending in *car* change *c* to *qu* before *e*: **tocar**, *to touch;* pret., **toqué, tocaste**, etc.

(*b*) Verbs in *gar* change *g* to *gu* before *e*: **pagar**, *to pay;* pret., **pagué, pagaste**, etc.

(*c*) Verbs in *guar* umlaut (¨) the *u* before *e*: **averiguar**, *to find out;* pret., **averigüé, averiguaste**, etc.

(*d*) Verbs in *zar* change *z* to *c* before *e*: **alcanzar**, *to reach;* pret., **alcancé, alcanzaste**, etc. Of the tenses we have had so far, *the above changes occur only in the first person singular of the preterit and in the formal imperative.*

(*e*) Verbs in *cer* or *cir*, preceded by a consonant, change *c* to *z* before *a* and *o*: **vencer**, *to conquer, to win;* pres., **venzo, vences**, etc.; **esparcir**, *to scatter;* pres., **esparzo, esparces**, etc.

(*f*) Verbs in *ger* or *gir* change *g* to *j* before *a* and *o*: **proteger**, *to protect;* pres., **protejo, proteges**, etc.; **afligir**, *to afflict;* pres., **aflijo, afliges**, etc.

(*g*) Verbs in *guir* drop *u* before *a* and *o*: **distinguir**, *to distinguish;* pres., **distingo, distingues**, etc.

* Proverbio español.

(*h*) Verbs whose infinitive ends in *cer* preceded by a vowel insert *z* before *c* when followed by *a* or *o* in the ending.

Conocer, *to know, to recognize*

Present **conozco, conoces, conoce; conocemos, conocéis, conocen.** Imperative **conozca, conozcan.**

Of all the tenses we have had so far, *the above changes occur only in the first person singular of the present indicative, and in the formal imperative.*

(*i*) Verb stems in *ll* or *ñ* drop unaccented *i* in the ending: **bullir**, *to boil;* pret., **bulló, bulleron; bruñir**, *to polish;* **bruñó, bruñeron.** Of all the tenses we have had so far, *this change occurs in the third person singular and plural of the preterit.*

(*j*) The *i* and *u* of certain verbs ending in *iar* and *uar*, respectively, take the written accent before unaccented personal endings beginning with a vowel: **variar**, *to vary;* **continuar**, *to continue.* Of all the tenses we have had so far, *the accent is written throughout the singular and in third person plural of the present indicative, and in the formal imperative.*

Pres. **varío, varías, varía; variamos, variáis, varían.**
continúo, continúas, continúa; continuamos, continuáis, continúan.
Imp. **varíe, varíen. continúe, continúen.**

(*k*) Verbs in *ducir* insert *z* before *c* when followed by *a* or *o* in the ending. This interpolation occurs as in (*h*). In addition, *c* is changed to *j* throughout the preterit.

Conducir, *to lead*

Pres. **conduzco, conduces**, etc. Imp. **conduzca, conduzcan.**
Pret. **conduje, condujiste, condujo; condujimos, condujisteis, condujeron.**

(*l*) Unaccented *i* cannot stand between two vowels in Spanish. Hence, if a verb stem ends in a vowel, *i* becomes *y*. Of all the tenses we have had so far, *this change occurs in the third person singular and plural of the preterit indicative.*

Pret. of **leer**, *to read:* **leí, leíste, leyó**; **leímos, leísteis, leyeron.**
Pret. of **creer**, *to believe:* **creí, creíste, creyó**; **creímos, creísteis, creyeron.**

119. VOCABULARY

el amigo, *the friend.*
el asunto, *the affair, matter.*
el bolsillo, *the pocket, purse.*
el deseo, *the desire, wish.*
el dinero, *the money.*
el reloj, *the watch, clock.*
la bondad, *the kindness, goodness.*
la pelota, *the ball.*
alcanzar, *to reach, overtake.*
averiguar, *to find out.*
conducir *to lead, guide, take.*
distinguir, *to distinguish.*
entregar, *to hand over, deliver, give.*
escoger, *to select, choose.*
llegar, *to arrive.*
pagar, *to pay, pay for.*
sacar, *to take out.*
después, adv., *afterwards.*
si, *if, whether.*

120. EXERCISES

(*a*) 1. *Conjugate in the preterit:* tocar, sacar, llegar, entregar, averiguar, bullir, bruñir, conducir, creer, leer.

2. *Conjugate in the present:* vencer, esparcir, distinguir, afligir, proteger, variar, continuar, conocer, conducir.

(*b*) 1. Le agradezco a Vd. su bondad. 2. Leyó el periódico y después me lo entregó. 3. Escoja dos libros nuevos. 4. Saqué el reloj del bolsillo y se lo dí a mi amigo. 5. No toque Vd. el piano; duerme el niño. 6. Coja Vd. la pelota. 7. Distinga Vd. entre el pretérito, el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto. 8. Tan pronto como llegué a la ciudad mi amigo me condujo a su casa. 9. Continúen Vds. el estudio de español este verano. 10. ¿Alcanzó Vd. a su hermano? No le alcancé. 11. Averigüé todo lo que pude del asunto. 12. ¿Conoce Vd. al señor B? Sí, señor, le conozco. 13. Llegué

aquí anoche. 14. ¿No me conoce Vd.? No, señor, no le conozco. 15. Le agradezco a Vd. sus buenos deseos. 16. Saqué el dinero del bolsillo y le pagué. 17. Después de que hubieron leído todos los libros que tenían los entregaron a nosotros. 18. Si no encuentra Vd. a mi hermano en la escuela, búsquele en mi casa.

(*c*) 1. I arrived here last year. 2. Did you find out all you could about the affair? I found out all I could. 3. Do you know her sister? No, but I know her brother. 4. I took the money out of my (the) purse and paid him. 5. I paid him all yesterday. 6. Choose another room; this one is too small. 7. I played the piano yesterday. I can't now; my brother is sleeping. 8. I appreciate your kindness. 9. He did not believe what I told him. 10. I read the paper and afterwards I gave it to my friend. He read it and afterwards gave it to his brother. 11. Continue this lesson for (*para*) to-morrow. 12. Do not look for your brother; he is here. 13. Hand over your books to me. 14. They took us to the cathedral to see the remains of the Cid. 15. She chose the English book and I chose the Spanish one.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Les agradece Vd. los buenos deseos de sus amigos? 2. ¿Toca Vd. el piano? 3. ¿Conoce Vd. al señor Blanco? 4. ¿Leyó Vd. el periódico ayer? 5. Tan pronto como llegó Vd. a la ciudad, ¿a dónde fué? 6. ¿A dónde le condujo su amigo cuando llegó Vd. a la ciudad? 7. ¿Buscó Vd. a su hermano por todo? 8. ¿Alcanzó Vd. a su hermano?

LESSON XXV

FUTURE. CONDITIONAL. FUTURE PERFECT. CONDITIONAL PERFECT. IDIOMATIC USES OF TENSES.

Más vale un "toma" que dos "te daré."—One "Take this" is worth more than two "I will give you."*

121. The Future (*El Futuro*) and the Conditional (*El Condicional*).

The future and the conditional of all regular and nearly all irregular verbs are formed by adding their respective endings to the full infinitive form of the verb.

FUTURE

I shall, etc.

hablar é	vender é	vivir é
hablar ás	vender ás	vivir ás
hablar á	vender á	vivir á
hablar emos	vender emos	vivir emos
hablar éis	vender éis	vivir éis
hablar án	vender án	vivir án

CONDITIONAL

I should, etc.

hablar ía	vender ía	vivir ía
hablar ías	vender ías	vivir ías
hablar ía	vender ía	vivir ía
hablar íamos	vender íamos	vivir íamos
hablar íais	vender íais	vivir íais
hablar ían	vender ían	vivir ían

INF.	FUT.	CONDL.	INF.	FUT.	CONDL.
poner	pondré	pondría	decir	diré	diría
salir	saldré	saldría	saber	sabré	sabría
haber	habré	habría	hacer	haré	haría
querer	querré	querría	venir	vendré	vendría
tener	tendré	tendría	poder	podré	podría

* Proverbio español.

(*a*) In addition to their regular use, the future and conditional may also express conjecture or probability. In an independent clause the future is employed in place of the present and the conditional in place of the imperfect.

Vivirán en aquella casa blanca. *They probably live in that white house.*

¿**Vivirá en esta calle**? *Can it be that he lives in this street?*

¿**Sería su hermana la que cantaba anoche**? *Could it be his sister who was singing last night?*

(*b*) After **si**, *if*, the present is used instead of the future. When *si* means *whether*, the future is used.

Si viene Vd. temprano, le daré una lección. *If you come early, I shall give you a lesson.*

Si está aquí mañana, le daré el dinero. *If he is here to-morrow, I shall give him the money.*

No sé si vendrá mi maestro o no. *I don't know whether my teacher will come or not.*

122. The Future Perfect and the Conditional Perfect (*El Futuro Perfecto y el Condicional Perfecto*). (*a*) The future perfect tense is formed by the future of *haber* and the past participle, and the conditional perfect by the conditional of *haber* and the past participle.

habrá llegado, *he will have arrived.*
habría llegado, *he would have arrived.*

(*b*) To denote conjecture or probability in an independent clause, the future perfect is used instead of the present perfect, and the conditional perfect instead of the pluperfect.

Habrá vendido su casa. *He has probably sold his house.*
Habría vendido su casa. *He had likely sold his house.*

123. ***Querer**, to wish, will, want, like.*

When *will* or *would* denote *willingness*, *wish*, or *inclina-*

tion, **querer**, with a dependent infinitive, is used. Instead of the future and conditional forms of the verb the present and imperfect, respectively, of *querer* are used.

¿**Quiere Vd. comer conmigo**? *Will you dine with me?*
No quería hacerlo. *He would not do it.*

124. Idiomatic Uses of Tenses. (*a*) An action or state begun in the past and still going on is expressed in Spanish by *hace . . . que* and the present, instead of the perfect, as in English.

Hace tres meses que no trabajo. *I have not worked (have not been working) for three months* (Lit., It is three months since I do not work).

¿**Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español**? *How long have you studied (have you been studying) Spanish?*

(*b*) Similarly, an action or state that had been and continued to be, is expressed by *hacía . . . que* and the imperfect, instead of the pluperfect, as in English.

¿**Cuánto tiempo hacía que estudiaba Vd. el español**? *How long had you studied (had you been studying) Spanish?*

Hacía tres meses que no habíamos visto tierra. *We hadn't seen land for three months.*

NOTE. — If the question, *How long have (had) you studied Spanish?* should be translated, ¿**Cuánto tiempo ha (había) estudiado Vd. el español**? it would imply that you have (had) stopped studying Spanish at the time of the question.

125. VOCABULARY

Andrea del Sarto, *Andrea del Sarto* (Italian painter, 1486–1531).
Corregio, *Correggio* (Italian painter, 1494–1534).
el cuadro, *the picture.*
el fondo, *the background, back* (of a room).
el lado, *the side.*
Miguel Ángel, *Michael Angelo* (Italian painter, 1475–1564).
el museo, *the museum.*

Pablo Veronese, *Paul Veronese* (Italian painter, 1528–1588).
Rafael, *Raphael* (Italian painter, 1483–1520).
Ribera, *Ribera* (Spanish painter, called "El Españoleto," 1588–1656).
Ticiano, *Titian* (Italian painter, 1477–1576).
Tintoreto, *Tintoretto* (Italian painter, 1512–1594).
Velázquez, *Velasquez* (Spanish painter, 1599–1660).
media hora, *half an hour*.
la Armería, *the Armory* (a museum of arms, weapons, etc., in Madrid).
la pintura, *the painting*.
la sala, *the room, hall*.
La Virgen, *The Virgin*.
listo, -a, *ready, prepared*.
abierto, -a, *open*.
bajar (por), *to go down*.
encontrar, R.C. I., *to meet, find*.
nombrar, *to name*.
visitar, *to visit*.
más lejos, *farther (on)*.
vale más, *it is better, preferable*.
no vale la pena, *it isn't worth while* (the trouble); *don't bother*.

126. EXERCISES

(*a*) Francisco, vale más ir a un museo de pinturas hoy. Mañana iremos a la Armería. — ¿Quién sabe si estará abierto el museo hoy? — Sí, está. — Pues vamos. Sería lástima partir de Madrid sin visitar el Museo del Prado. — Ya lo creo. Está Vd. listo? — Sí, estoy. — ¿Tomaremos el tranvía? — No vale la pena. — Estará muy lejos de aquí el Prado? — Bajaremos por la calle de Alcalá y en media hora llegaremos al museo. — ¿Cuál calle será ésta en donde estamos ahora? — ¿No sabe Vd.? La calle de Alcalá. Al entrar en el museo encontrará Vd. a un lado la "Virgen" de Murillo y verá en otro "Los Santos" de Ribera. Veremos también cuadros de Velázquez, ¿verdad? — ¡Cómo no! Un poco más lejos encontrará Vd. los cuadros de este famoso pintor. — ¿Tendrán cuadros de pintores italianos aquí? — Sí, tienen cuadros de todos los pintores famosos. En el centro de la sala verá Vd. los cuadros de Rafael, de Miguel Ángel y de Andrea del Sarto; y en el fondo los de Ticiano, de Tintoreto, de Pablo Veronese y de Corregio.

(*b*) 1. We have been living in Madrid for two years. 2. I

shall go to Seville to-morrow. 3. We hadn't seen him for three years. 4. It would be very well for us to go to the plaza to-night. 5. It is probably a year since I saw your brother. 6. We shall not go out this afternoon. 7. If he is here to-morrow, I shall give him a lesson in (*de*) Spanish. 8. He would not tell me where he was going. 9. He must surely have gone to the country. 10. He has probably gone to Spain. 11. I should do it in half an hour. 12. Will you go if you have time? To be sure! 13. Will you go to the city with me? 14. I have not been to Madrid for two years. 15. Will you sell me your Spanish book? 16. They are probably in the classroom. 17. I don't know whether he will give me the money or not. 18. He has lived ten years in Mexico, but now he is living in the United States.

(*c*) 1. ¿Es famoso el Museo de Pinturas de Madrid? 2. ¿Cómo se llama el Museo de Pinturas de Madrid? 3. ¿Estará abierto todos los días el Museo del Prado? 4. ¿Está Vd. listo para dar un paseo? 5. ¿Quiere Vd. tomar el tranvía para ir al museo? 6. ¿Está muy lejos de la calle de Alcalá el Prado? 7. Se (*one*) baja por la calle de Alcalá para llegar al museo, ¿verdad? 8. ¿Encontrará la persona muchas pinturas extranjeras en el Museo del Prado? 9. ¿De cuál pintor es el cuadro "Los Santos"? ¿"La Virgen"? 10. Nombre Vd. algunos pintores españoles; italianos. 11. ¿Puede Vd. nombrar algunos cuadros de Rafael? ¿de Miguel Ángel? ¿de Ticiano?

LESSON XXVI

REVIEW.

Amor con amor se paga. — One good turn deserves another.*

127. Repaso de Gramática: lecciones diez y seis (16) hasta veinte y seis (26).

(*a*) Los demonstrativos son adjetivos cuando van unidos a un sustantivo. Cuando van solos son pronombres, y entonces toman el acento.

(*b*) De los relativos, *quien* se refiere a personas; *que*, *cual*, y *cuyo* se refieren a personas y a cosas; *el que* y *el cual* se usan en lugar de *que* y *quien* como relativos para dar más claridad. *Cuyo* denota posesión y concuerda con la cosa poseída en género y número. Para indicar una frase entera se usa *lo que*. *Donde* puede usarse (*may be used*) después de una preposición en lugar de una forma relativa.

(*c*) Los pronombres complementos se ponen generalmente antes del verbo. Cuando el verbo está en el infinitivo o en el imperativo afirmativo, los pronombres complementos se ponen después de él y se unen al mismo. El complemento dativo precede al complemento acusativo. Cuando los dos pronombres son de la tercera persona, se usa el reflexivo *se* en lugar de *le* y *les* (dativo).

(*d*) El modo imperativo se usa para mandar o rogar. Las terminaciones de este modo son lo contrario de las del presente de indicativo.

(*e*) El pretérito expresa lo que sucedió en tiempo pasado, y determina el tiempo de la acción de un modo definitivo. El pretérito perfecto se usa solamente después de las locuciones *cuando*, *después de*, *apenas*, etcétera.

* Proverbio español.

(*f*) El tiempo futuro expresa una acción venidera. Expresa también duda o probabilidad.

(*g*) *Hace* y el presente expresan una acción que continúa en tiempo presente; *hacía* y el imperfecto expresan una acción que continuaba en tiempo pasado.

(*h*) Hay muchos verbos en español que cambian la vocal de la raíz. La *e* se cambia en *ie* y la *o* en *ue* cuando el acento cae sobre la raíz. Cuando la vocal de la raíz no es acentuada la *e* se cambia en *i* y la *o* en *u*, si no van seguidas en la próxima sílaba de *a*, *ie*, o *ió*.

(*i*) Además, hay muchos verbos que sufren cambios ortográficos para conservar la pronunciación de la raíz. Véase párrafo 118.

128. VOCABULARY

el modo, *the manner, way; mode.*
el párrafo, *the paragraph.*
la claridad, *the clearness.*
la diferencia, *the difference.*
la frase, *the phrase, expression.*
la locución, *the locution, expression.*
la persona, *the person.*
la probabilidad, *the probability.*
la sílaba, *the syllable.*
definitivo, -a, *definite, conclusive.*
venidero, -a, *future.*
cambiar, *to change.*
cae, 3d pers., sing., pres. of **caer**, (*it*) *falls.*
concordar, R.C. I, *to agree.*
conservar, *to preserve, save.*
expresar, *to express.*
mandar, *to command, order.*
preceder (a), *to precede.*
referir, R.C. II, *to refer.*
rogar, R.C. I, *to ask, entreat, implore.*
suceder, *to happen.*
sufrir, *to suffer, undergo.*
unir, *to join, unite.*
véase, impve., *see.*
además, *moreover, besides.*
como, *like, as.*
en lugar de, *in place (stead) of.*
lo contrario, *the opposite.*
ir seguido (-a) de, *to be followed by.*

129. EXERCISES

(*a*) *Questions on Grammar:* 1. ¿Cuál diferencia hay entre los adjetivos demostrativos y los pronombres? 2. ¿Cuál relativo se usa para indicar una frase entera? 3. ¿En lugar

CORDOVA — THE MOSQUE.

— se parecía a un bosque de árboles de piedra. — Page 169.

de cuáles relativos se usan *el que* y *el cual?* 4. ¿Cuál es la construcción de los pronombres complementos? 5. ¿Cuándo se usa *se* en lugar de *le* o *les?* 6. ¿Cuál es el uso del modo imperativo? 7. ¿Qué expresa el futuro? 8. ¿Qué expresa *hace* y el presente? ¿*hacía* y el imperfecto? 9. ¿Cuándo se cambia la *e* de los verbos españoles en *ie* y la *o* en *ue?* ¿Cuándo la *e* en *i* y la *o* en *u?* 10. ¿Porqué sufren cambios ortográficos muchos verbos?

(*b*) 1. Who has his money? I have it. 2. Who is teaching you (*2d plur.*)? 3. Give it to him; don't give it to us. 4. We have sent it to them. 5. Introduce us to them; she introduces him to her. 6. The teacher himself introduced her to me that very day. 7. The former was a teacher, the latter a merchant. 8. I arrived in your city yesterday. 9. The woman whose husband died yesterday is an Italian. 10. The book I am reading is Spanish. 11. My friend's daughter who is at our house speaks English and Spanish quite well. 12. I did not come to play the piano. 13. Pay for what you have eaten. 14. I found out what he said. 15. I overtook your brother not far from the city. 16. Distinguish between *good* and *well.* 17. Take me to the plaza. 18. Why are they laughing? Because the children are fleeing from the teacher. 19. They are still sleeping. 20. Ask him for his grammar. 21. After we had dined we took a walk. 22. The little blue-eyed girl was dressed in white. 23. They probably live in a big city. 24. I haven't been to the city for three weeks.

130. Idioms.

hasta mañana, (*good-by*) *until to-morrow; I'll see you to-morrow.*
hasta luego, *until by and by; so long* (fam.); *I'll see you later.*
hasta la noche, (*good-by*) *until to-night; I'll see you to-night.*
hasta la tarde, (*good-by*) *until this afternoon; I'll see you this afternoon.*
hasta la vista, (*good-by*) *until we meet again; I'll see you again.*
en un abrir y cerrar de ojos, *in the twinkling of an eye.*

no tener nada que ver con, *to have nothing to do with.*
hacer caso de, *to pay attention to; notice; mind.*
llevar a cabo, *to carry out, accomplish.*
tengo el gusto (placer) (de), *I take great pleasure (in).*
salir a luz, *to be published.*
dar con, *to meet, to run into.*
muy abierto, -a, *wide open.*
mucha gente, *many people.*
en alta voz, *aloud.*
dar la vuelta, *to start back.*
cumplir con, *to fulfill, discharge.*
venir a comprender, *to realize.*

131. Exercise.

1. Read the Spanish aloud. 2. We started back when we met our friends. 3. The doors have been wide open the whole day. 4. We didn't realize that we had not seen our friends for three years. 5. He didn't pay any attention to what I was saying. 6. We must discharge our duty (*obligación*) every day. 7. There were many people taking a stroll through the Prado when I was there. 8. The rich have nothing to do with the poor. 9. Time (*use definite article*) passes in the twinkling of an eye. 10. I have great pleasure in introducing Mr. García to you. 11. I shall see you later, John. 12. Very well; I'll see you again. 13. He doesn't realize that he cannot learn a language in a day, or (a) month, or (a) year. 14. Don't mind what he says. 15. They didn't carry out their plan (*el plan*).

LESSON XXVII

NEUTERS.

No es oro todo lo que reluce. — All is not gold that glitters.*

132. Neuters (*Formas Neutras*). (*a*) The neuter article *lo* in Spanish is used before masculine adjectives or masculine participial adjectives having an abstract meaning.

* Proverbio español.

lo dicho, *what has been said.*
lo bueno, *the good* (i.e. *what is good*).
lo hecho, *what is done.*
lo eterno, *the eternal* (i.e. *what is eternal*).

(*b*) Before an inflected adjective *lo* means *how.*

¡**Lo bonita que es Paquita**! *How pretty Fanny is!*
¡**Lo bueno que es nuestro maestro**! *How good our teacher is!*

(*c*) 1. In the predicate, *lo* is used to refer to a preceding noun or adjective, or to an entire statement or idea, as affirming the truth or falsity of the statement made or question asked.

¿**Es difícil la lección**? **Sí, lo es.** *Is the lesson difficult? Yes, it is* (*so*).
¿**Es Vd. americano**? **Lo soy.** *Are you an American? I am* (*so*).

2. When the preceding noun refers to a definite person or is used in a determinate sense (*i.e.* when modified by the article or a possessive or demonstrative adjective), *lo* is omitted. If, however, a pronoun object is used, it must agree in gender and number with the noun it represents.

¿**Es Vd. la hermana de Juan**? **Sí, yo soy** (or, **la soy**). *Are you John's sister? Yes, I am* (*she*).
¿**Es usted**? **Sí, yo soy.** *Is it you? Yes, it is.*
¿**Son Vds. los hijos del señor Díaz**? **Sí, los somos.** *Are you Mr. Díaz's sons? Yes, we are* (*they*).

133. Neuter Pronouns (*Pronombres Neutros*). (*a*) **Ello**, *it;* **esto**, *this;* **eso**, *that;* and **aquello**, *that*, as pronouns do not represent single nouns, but rather a whole phrase, sentence, or idea. They never refer to a specific antecedent.

(*b*) *Lo* may replace *aquello* before a prepositional phrase or a relative clause.

No creo en ello. *I do not believe in it.*
Ello es que. *The fact is that* (*the thing of it is that*).
No hay mal en ello. *There is no harm in it.*

Por ello fué castigado. *On that account he was punished.*
Para eso es preciso trabajar mucho. *For that* (i.e., *to attain a certain thing*) *it is necessary to work a great deal.*
Lo (or **aquello**) **de Madero.** *The affair of Madero.*
Ello es que . . . *The fact is that . . .*

134. Neuter Relatives. *Lo cual* and *lo que* refer only to a whole sentence, phrase, or idea, and are used in the sense of *that which* or *what.* (Cf. § 81, 2 f.)

Acabo de leer en el periódico de la muerte del señor Juan Ríos, lo que siento mucho. *I have just read in the newspaper about the death of Mr. John Ríos, which (fact) grieves me very much.*
¿Ve Vd. lo que hace su hijo? *Do you see what your son is doing?*

135. *Lo que* and *lo . . . que.* (See § 132, *b.*) As adverbs of quantity *lo que* and *lo . . . que* mean *how* or *how much.*

No sabe lo que la quiere. *She does not know how much he loves her.*
Vd. sabe lo mucho que quiero estudiar el español. *You know how much I desire to study Spanish.*
Vd. no sabe lo bonita que es Carmen. *You don't know how pretty Carmen is.*
¡Lo mucho que sabe el maestro! *How much the teacher knows!*

136. VOCABULARY

el (la) estudiante, *the student.*
la enfermedad, *the illness.*
la lengua, *the tongue, language.*
contento, -a, *happy, contented, glad.*
descortés (con), *disrespectful (to).*
el tema, *the theme.*
enfermo, -a, *ill, sick.*
largo, -a, *long.*
necesario, *necessary.*
posible, *possible.*
triste, *sad.*
castigar, *to punish.*
imaginarse, *to imagine.*
odiar, *to hate.*
participar, *to inform of, tell about.*
proveer, *to provide.*
recibir, *to receive.*
trabajar, *to labor, work.*
de lo que, *than.*

no . . . más que, / **no . . . sino,** } *not more than, only, not . . . but.*
no sólo . . . sino también, *not only . . . but also.*

137. EXERCISES

(*a*) 1. Lo que es verdad es bueno. 2. ¿Qué es eso? Juan sabe lo que es. 3. Han hecho todo lo posible. 4. Hemos proveído lo necesario. 5. ¡Lo caro que es! 6. ¿Son americanos Vds.? — Lo somos. 7. ¡Lo mucho que trabaja nuestro amigo! 8. Ello es que no sabe el inglés. 9. Por ello el hombre no ha pagado. 10. He leído en los periódicos lo de Madero. 11. Lo que hace su hijo no está bien. 12. ¡Lo mucho que quiero estudiar el español! 13. ¿Ha visto Vd. lo bonita que es su hermana? 14. Es más bonita de lo que dicen. 15. Sabe hablar más lenguas de lo que creen. 16. ¿Es Vd. el señor Valdés? — Sí, señor, yo soy. 17. ¿Es aquella señorita que está al otro lado de la calle la hermana de Pablo? — Sí, la es. 18. No sé hablar sino dos idiomas. 19. Ha sido descortés no sólo con su maestro sino también con sus padres. 20. Le he participado mi enfermedad. 21. Me ha escrito, con lo que estoy contento. 22. ¿Está Vd. bien? — Lo estoy siempre. 23. ¿Es Vd. la maestra? — Sí, señor, la soy. 24. ¿Es Vd. maestro? — Sí, señor, lo soy.

(*b*) ¿Qué tiene Vd., Ramón? — Ello es que mi madre está muy enferma. — Lo siento mucho. ¡Lo buena que es su madre de Vd., Ramón! — Está más enferma de lo que creía. — ¿De veras? — Por ello estoy triste. ¿Ha recibido Vd. una carta de su padre participándole la enfermedad de su madre? — Acabo de recibir una larga carta en la cual mi padre me ha escrito acerca de la enfermedad de mi madre.

(*c*) 1. I see what you have done. 2. You know how much I hate to study. 3. You cannot imagine how pretty she is. 4. I know how dear that house is. 5. He is poorer than they think. 6. That little boy with the black hair knows more than we think. 7. The thing of it is that I have no money. 8. Are you an Italian, sir? I am not. 9. On that account he is not punished. 10. You cannot imagine how much he knows. 11. Did you read in the paper what happened to-day? 12. Have you not read [about] the affair of

Madero? 13. Do you know what I received this morning? 14. I always know what I am going to do. 15. I know what it is. 16. I do not have more than two pesetas with me. 17. I want not only the English themes but also the Spanish. 18. I can speak only English. 19. Are you the daughters of Mr. A? We are. 20. May we come in? You may.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Es bueno lo que es verdad? 2. ¿Qué es eso? 3. ¿Sabe Vd. lo que es? 4. ¿Proveímos lo necesario? 5. ¿Es Vd. español? ¿italiano? ¿inglés? ¿francés? ¿americano? 6. ¿Ha leído Vd. lo del rey de España? 7. ¿Ha visto Vd. lo bonitas que son las señoritas españolas? 8. ¿Son más bonitas las señoritas españolas de lo que creía Vd? 9. ¿Sabe hablar Vd. muchas lenguas? 10. ¿Hablan español mejor de lo que creía Vd. los estudiantes de esta clase? 11. ¿No habla Vd. sino inglés? 12. Sabemos hablar no sólo inglés sino también español, ¿verdad?

LESSON XXVIII

COMPARISON.

Quien más tiene más quiere. — The more one has the more one wants.*

138. Comparison (*Comparación*). (*a*) To form comparatives **más**, *more*, or **menos**, *less*, is placed before the adjective, and **que**, *than*, *as*, after it.

Juan es más alto que yo. *John is taller than I.*
Juan es menos alto que yo. *John is not so tall as I.*

(*b*) 1. To form superlatives, the definite article or a possessive adjective precedes *más* or *menos*.

Éste es el más hermoso. *This one is the prettiest.*
Éste es mi mejor amigo. *This is my best friend.*

* Proverbio español.

2. The superlative form of an adjective usually comes after a noun. The article or the possessive adjective, however, precedes.

su (or **el**) **amigo más fiel**, *his (the) most faithful friend.*

3. When two superlatives modify a noun, *más* is placed before the first adjective.

su amigo más caro y fiel, *his dearest and most faithful friend.*

4. If a noun is in apposition, the article of the superlative follows.

Londres, ciudad la más grande del mundo, *London, the largest city in the world.*

5. After a superlative *in* is *de.*

el mejor estudiante de la clase, *the best student in the class.*
la ciudad más grande del país, *the largest city in the country.*

(*c*) 1. Observe the following:

bueno, *good.*	**mejor**, *better.*	**el mejor**, *the best.*
malo, *bad.*	**peor**, *worse.*	**el peor**, *the worst.*
grande, *large.*	**mayor**, *larger.*	**el mayor**, *the largest.*
pequeño, *small.*	**menor**, *smaller.*	**el menor**, *the smallest.*

2. Referring to age, **mayor** means *older*, *oldest*, and **menor**, *younger*, *youngest.*

Paquita es la menor de las dos. *Fanny is the younger (of the two).*
Juan es su hermano mayor. *John is her oldest brother.*

(*d*) As a rule adverbs are compared like adjectives, but the definite article is not used with the superlative except with words of possibility, and then it is neuter. Note the following irregular forms:

poco, *little.*	**menos**, *less.*	**(lo) menos**, *least.*
bien, *well.*	**mejor**, *better.*	**(lo) mejor**, *best.*
mucho, *much.*	**más**, *more.*	**(lo) más**, *most.*
mal, *badly.*	**peor**, *worse.*	**(lo) peor**, *worst.*

lo más despacio posible, *as slowly as possible.*
lo mejor posible, *the best possible.*

(*e*) 1. When each member of a comparison contains a different verb, and the verb of the second member governs as its object an idea to be supplied from the first member, *than* is *de lo que*.

Es más rico de lo que creen. *He is richer than they think* (*he is*).
Sabemos más de lo que dicen. *We know more than they say* (*we do*).

2. But if the comparison is with a noun expressed or understood, *than* is *del que* (*de la que*, *de los que*, *de las que*), agreeing with the noun in gender and number.

Ahora hay más muchachas en la clase de las que había antes. *Now there are more girls in the class than there were before.*
Había más libros en la mesa de los que habíamos visto. *There were more books on the table than we had seen* (*books*).

(*f*) **Cuanto . . . tanto,** *the . . . the.*
tanto . . . cuanto, *so much . . . as.*
tanto . . . como, *as much . . . as.*
tan . . . como, *as . . . as.*
cuanto más . . . tanto más, *the more . . . the more.*

Tanto and *cuanto* agree with their noun in gender and number. *Como* is invariable. *Cuanto* alone may express the sense of *tanto . . . cuanto* or *tanto . . . como*.

Cuanto más uno estudia tanto más aprende. *The more one studies the more one learns.*
Tengo tantas hermanas cuantos hermanos. *I have as many sisters as brothers.*
No tengo tanto dinero como Vd. *I haven't as much money as you.*
Tengo cuanto quiero. *I have as much as I want.*
Éste es tan bueno como aquél. *This one is as good as that one.*

139. VOCABULARY

el buque, *the ship.*
el combate, *the combat, battle.*
el interés, *the interest.*
el maestro, *the master.*
el modelo, *the model.*
el recuerdo, *the souvenir, remembrance.*
el trofeo, *the trophy.*

el arma, *the arm, weapon.*
la colección, *the collection.*
la época, *the epoch, times.*
la escultura, *the sculpture.*
Inglaterra, f., *England.*
histórico, -a, *historic(al).*
moderno, -a, *modern.*
monumental, *monumental.*
naval, *naval.*
notable, *noteworthy, remarkable.*
contener (§ 21), *to contain.*
encerrar, R.C. I, *to inclose, contain.*
ofrecer (§ 118, *h*), *to offer.*
a menudo, *often.*
en cuanto a, *with regard to, as to.*

140. EXERCISES

(*a*) Madrid, capital de España, tiene más museos de lo que se cree. Cuanto más uno ve de ellos tanto más cree que Madrid es una ciudad histórica, pero se dice que no hay otra ciudad española menos monumental que la capital, y solamente en cuanto a sus museos ofrece ella algún interés.

Se dice a menudo que Madrid es más grande que Barcelona. Esta ciudad es más grande de lo que los extranjeros creen; es la ciudad más grande de España.

Después del Museo del Prado, en donde se halla una de las mejores colecciones de cuadros del mundo, son muy notables el Museo de Arte Moderno (*Modern Art*), que encierra los mejores cuadros y esculturas de maestros españoles de la época moderna; la Armería Real (*Royal Armory*), uno de los museos más ricos en objetos artísticos e históricos, y en hermosas colecciones de armas; el Museo de Artillería (*Artillery*), en donde se hallan recuerdos de armas de todas partes del mundo; el Museo Naval, que contiene modelos de buques antiguos y modernos, y trofeos de combates navales; y el Museo Arqueológico (*Archeological*) uno de los más notables de Europa.

(*b*) 1. She is less tall than her younger sister. 2. His mother is the richest woman in the city. 3. New York, the metropolis of America, is not so large as London, the capital of England. 4. Everybody thinks Spanish is more difficult than it is. 5. The more we study the more we learn. 6. Study as much as you can and write as much of the exercise as possible. 7. Toledo is not so large as Madrid. 8. This

is my best book. 9. Which is the most difficult language? 10. Barcelona is the largest city in Spain. 11. There are many more museums in Spain than I thought. 12. The more one sees the more one wants to travel. 13. I haven't seen so many Spanish cities as you. 14. I have as many Spanish books as I have English.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Cómo se llama el hermano mayor de Vd.? 2. ¿Tiene Vd. una hermana menor? 3. ¿Tiene Madrid más museos de lo que se cree? 4. ¿Hay otra ciudad en España menos monumental que Madrid? 5. ¿Cuál es más grande, Barcelona o Madrid? 6. ¿En cuál museo de Madrid se hallan las mejores colecciones de cuadros? 7. Nombre Vd. unos museos de Madrid muy notables. 8. La Armería Real es uno de los museos más ricos en objetos históricos, ¿verdad?

LESSON XXIX

POSSESSIVE PRONOUNS. SUPERLATIVE ABSOLUTE.

Quien abrojos siembra, espinas coge.—He who sows brambles reaps thorns.*

141. Possessive Pronouns (*Pronombres Posesivos*).

SINGULAR			PLURAL	
MASCULINE	FEMININE		MASCULINE	FEMININE
el mío	**la mía**	*mine*	**los míos**	**las mías**
el tuyo	**la tuya**	*thine, yours*	**los tuyos**	**las tuyas**
el suyo	**la suya**	*his, hers, its, yours, theirs*	**los suyos**	**las suyas**
el nuestro	**la nuestra**	*ours*	**los nuestros**	**las nuestras**
el vuestro	**la vuestra**	*yours*	**los vuestros**	**las vuestras**
el suyo	**la suya**	*his, hers, its, yours, theirs*	**los suyos**	**las suyas**
el de Vd(s)	**la de Vd(s)**	*yours*	**los de Vd(s)**	**las de Vd(s)**

* Proverbio español.

(*a*) Possessive pronouns agree like possessive adjectives (§ 45, *d*).

(*b*) Note carefully that possessives standing alone are pronouns, and those that modify nouns are adjectives.

¿**Cuál caballo tiene Juan**? **El nuestro.** *Which horse has John? Ours.*

¿**En el cuarto de quién está**? **En el mío.** *In whose room is it? In mine.*

(*c*) The article is omitted when the possessive pronoun expresses simple possession, but it is retained when an emphatic distinction is made.

Son míos; son nuestros. *They are mine; they are ours.*
No es mío sino el suyo. *It is not mine, but his.*
Este libro es el mío. *This book is mine* (not any one else's).

(*d*) Expressions like *a friend of mine*, *a book of his*, etc., are expressed in Spanish by the possessive adjective that comes after the noun (§ 45, *c*).

un amigo nuestro, *a friend of ours.*
un amigo mío español, *a Spanish friend of mine.*

142. The Superlative Absolute (*El Superlativo Absoluto*). (*a*) The superlative absolute denotes possession of a quality of high degree without any relation to, or comparison with, any other object. It is formed by adding *ísimo*, *-a* to an adjective ending in a consonant.

An adjective loses its final vowel before *ísimo*, *-a*. Before this termination *c* becomes *qu*, *g* becomes *gu*, and *z* becomes *c*. The stem vowels *ue* and *ie* of adjectives become *o* and *e*, respectively.

The ending *ísimo*, *-a* may be translated by *very*, *exceedingly*, *extremely*, or *most*.

alto, *tall*; **altísimo**, *very tall.*
fácil, *easy*; **facilísimo**, *extremely easy.*

rico, *rich*; **riquísimo**, *exceedingly rich.*
bueno, *good*; **bonísimo**, *very good.*
largo, *long*; **larguísimo**, *very long.*
cierto, *certain*; **certísimo**, *very certain.*
feliz, *happy*; **felicísimo**, *very happy.*
Es un hombre riquísimo. *He is an extremely rich man.*
Granada es una ciudad interesantísima. *Granada is a very* (or *most*) *interesting city.*

(*b*) Adjectives in *ro* and *re* add *rimo* instead of *ísimo*. Those ending in *able* insert *i* between *b* and *l* before adding *ísimo*.

mísero, *wretched*; **misérrimo**, *very wretched.*
célebre, *famous*; **celebérrimo**, *very famous.*
amable, *kind*; **amabilísimo**, *very kind.*

(*c*) *Mucho* is never modified by *muy*, but instead of this *very much* is usually expressed by *muchísimo* or simply by *mucho*.

143. VOCABULARY

el carruaje, *the carriage.*
el edificio, *the building.*
el fresco, *the fresco* (in paintings).
el mérito, *the merit.*
el pavimento, *the pavement, floor.*
el peldaño, *the step* (of a stair).
el piso, *the story, floor*; — **principal**, *main floor.*
el ramal, *the branch, division.*
el tesoro, *the treasure.*
la biblioteca, *the library.*
la bóveda, *the arch.*
la escalera, *the staircase.*
la pieza, *the piece.*
cada, *each, every.*
amable, *kind.*
fuerte, *strong.*
lujoso, **-a**, *lavish, luxurious.*
magnífico, **-a**, *magnificent, fine.*
majestuoso, **-a**, *stately.*
particular, *private.*
soberbio, **-a**, *grand, magnificent.*
abundar, *to abound.*
componer (§ 57), *to compose.*
de ida, *going, going up.*
de vuelta, *returning, going down.*

144. EXERCISES

(*a*) 1. Un amigo mío español me ha enviado una tarjeta del Palacio Real (*Royal Palace*). 2. ¿Es suyo este libro? — No,

señor, es mío. 3. Un amigo nuestro nos ha escrito de Madrid. 4. ¿ Son suyos estos libros ? — No, señor, son nuestros. 5. Son de Vd., ¿ verdad ?

(*b*) El Palacio Real de Madrid es uno de los más soberbios y majestuosos de la ciudad. La majestuosísima escalera principal es de tres ramales, uno de ida y dos de vuelta. Cada peldaño está hecho de una sola pieza de mármol. Treinta y nueve (*39*) bóvedas principales forman el edificio en todas de las cuales hay frescos de gran mérito. Riquísimos mármoles cubren los pavimentos del piso principal.

La Biblioteca particular de Su Majestad (*Majesty*), que se halla en el Palacio Real, es riquísima por los tesoros de libros en que abunda. En las Caballerizas Reales (*Royal Stables*) se ven magníficos carruajes y lujosísimos arneses (*harness*).

(*c*) 1. I do not want your books ; I want his. 2. The Italian books are theirs, but the Spanish [ones] are hers. 3. Mr. Díaz is a Spanish friend of mine. 4. Whose are those postal cards? 5. They are not mine but his. 6. This is an extremely easy lesson. 7. Her brother is a very tall man, but mine is very strong. 8. This is quite a long street. 9. Mr. Díaz is an exceedingly rich man. 10. He is a very kind man. 11. The Royal Palace is very magnificent, isn't it? Very (much). 12. The private library of the King of Spain is very grand.

(*d*) 1. ¿ Es uno de los más soberbios de la ciudad el Palacio Real? 2. ¿ Es majestuosísima su escalera principal? 3. ¿ De cuántos ramales se compone ? 4. ¿ Cuántos ramales son de ida? ¿ de vuelta? 5. ¿ Está hecho de una sola pieza de mármol cada peldaño ? 6. Riquísimos mármoles cubren los pavimentos del piso principal, ¿ verdad? 7. ¿ Es riquísima la Biblioteca particular de Su Majestad? 8. En las Caballerizas Reales hay lujosísimos carruajes, ¿ verdad ?

LESSON XXX

CARDINAL NUMBERS.

*Más sabe un necio preguntar que pueden cien sabios contestar.** —*One fool can ask more questions than a hundred wise men can answer.*

145. Cardinal Numbers (*Números Cardinales*).

0, cero.	31, treinta y uno.
1, uno, una.	40, cuarenta.
2, dos.	50, cincuenta.
3, tres.	60, sesenta.
4, cuatro.	70, setenta.
5, cinco.	80, ochenta.
6, seis.	90, noventa.
7, siete.	100, ciento.
8, ocho.	101, ciento (y) uno.
9, nueve.	121, ciento veinte y uno.
10, diez.	200, doscientos (-as).
11, once.	300, trescientos (-as).
12, doce.	400, cuatrocientos (-as).
13, trece.	500, quinientos (-as).
14, catorce.	600, seiscientos (-as).
15, quince.	700, setecientos (-as).
16, diez y seis.	800, ochocientos (-as).
17, diez y siete.	900, novecientos (-as).
18, diez y ocho.	1000, mil.
19, diez y nueve.	2000, dos mil.
20, veinte.	100,000, cien mil.
21, veinte y uno.	1,000,000, un millón.
30, treinta.	1915, mil novecientos (y) quince.

(*a*) *Uno* becomes *un* before masculine nouns and in compound numerals of both genders. The feminine form is *una*.

* Proverbio español.

cuarenta y un días, *forty-one days.*
veinte y un hombres, *twenty-one men.*
treinta y un mujeres, *thirty-one women.*

(*b*) Cardinal numbers, except *uno* and *-ciento*, are invariable. *-Ciento* agrees in gender with the following noun.

doscientas muchachas, *two hundred girls.*
trescientos pesos, *three hundred pesos.*

(*c*) *Ciento* becomes *cien* when modifying a word or when not followed by a numeral smaller than itself.

cien días, *a hundred days.*
cien mil americanos, *a hundred thousand Americans.*
But: **ciento (y) diez pesos**, *one hundred and ten pesos.*

(*d*) The conjunction *y* is used to connect only the last numeral of a series.

1923, *mil novecientos veinte y tres.*

(*e*) The cardinal numbers from 16 to 100, exclusive of multiples of ten, are very often written as one word.

dieciséis, *16;* **diecisiete**, *17;* **dieciocho**, *18;* **diecinueve**, *19;* **veintiuno**, *21;* **treintiuno**, *31;* **cuarentitrés**, *43;* etc.

(*f*) The noun *hundred* is **centenar**; *thousand*, **millar**.

centenares de enemigos, *hundreds of enemies.*
millares de pájaros, *thousands of birds.*

(*g*) A cardinal number ending in *ena*, preceded by the indefinite article and followed by *de*, is indefinite. The numeral is modified by *some* or *about* in English.

una decena de hombres, *some (about) ten men.*
una cuarentena de alumnos, *some (about) forty pupils.*

(*h*) *Millón* requires *de* before the objects enumerated.

Costó un millón de pesos. *It cost one million pesos.*

(*i*) *Than* before numerals in affirmative sentences is *de;* in negative, *de* or *que.*

Tengo más de cinco pesos. *I have more than five pesos.*
No tiene más que diez centavos. *He has no more than ten cents.*

(*j*) In prices the English words *per*, *a*, are translated by the definite article or by *por.*

a cinco centavos la docena, *at five cents a dozen.*
diez pesos por ciento, *ten pesos a hundred.*

(*k*) Dimension is expressed by *tener* and the adjective or noun of dimension preceded by *de.* In a question only the noun is used.

Este cuarto tiene 15 metros de ancho, 10 de alto y 20 de largo.
This room is 15 meters wide, 10 high, and 20 long.
La casa tiene 50 pies de altura, 50 de longitud y 25 de anchura.
The house is 50 feet high, 50 long, and 25 wide.
¿ **Qué anchura (altura, longitud) tiene la casa**? *How wide (high, long) is the house?*

146. EXERCISES

(*a*) *Read in Spanish:* 43, 87, 93, 86, 100, 101, 118, 116, 109, 200, 201, 308, 496, 500, 598, 600, 601, 700, 799, 800, 823, 937, 1000, 1007, 1915, 1,000,000.

(*b*) 1. Hay siete días en una semana. 2. Hay cuarentidós hombres en la escuela. 3. En esta clase hay solamente veintitrés muchachas. 4. Los Estados Unidos tienen cien millones de habitantes (*inhabitants*). 5. Tengo solamente un peso y diez centavos, pero mi hermano tiene cinco pesos. 6. Cristóbal Colón nació en el año mil cuatrocientos cincuenta y uno y murió en el año mil quinientos y seis. 7. Tengo centenares de libros españoles. 8. Tienen solamente una cuarentena de pesos. 9. ¿ Tiene Vd. más de cinco pesos ? — No tengo más que dos. 10. Estas frutas cuestan veinte y cinco centavos la docena. 11. Vendemos estas frutas por centenares de docenas. 12. ¿ Qué anchura tiene

Buenos Aires — Palace of the National Congress.

— el palacio del Congreso, que costó seis millones y medio de pesos.— Page 197.

este cuarto? Tiene doce metros de longitud, ocho de anchura y cinco de altura.

(*c*) 1. There are more than 30,000 schools in Spain. 2. The United States consists of 48 states. 3. Spain has 18,240,000 inhabitants; Mexico, 13,607,259; Bolivia, 2,181,415; Chile, 3,205,992; Cuba, 1,729,549; Colombia, 4,500,000; Venezuela, 2,652,671; Guatemala, 1,842,134; San Salvador, 1,006,848; Costa Rica, 334,840; Puerto Rico 953,243; Honduras, 744,901, and Nicaragua, 450,000. 4. These two horses cost (*costaron*) $500. 5. I have more than 100 books. 6. This year is 19–. 7. We have thousands of books in our library. 8. There are about 15 girls and 12 boys in this class. 9. We sell fruit at 50 cents a dozen. 10. How high is this room? It is 16 feet high. 11. This house is 40 feet long, 20 feet wide, and 35 feet high. 12. They have no more than five Spanish books.

(*d*) 1. ¿ Cuántos días hay en una semana? 2. ¿ Cuántos discípulos hay en esta clase? 3. ¿ Qué longitud tiene esta sala? ¿ qué anchura? ¿ qué altura? 4. ¿ Cuántos estados hay en los Estados Unidos? 5. ¿ Cuántos habitantes tiene nuestro país? 6. ¿ Cuándo nació Cristóbal Colón? ¿ Cuándo murió?

LESSON XXXI

ORDINAL NUMBERS. DAYS. MONTHS. DATES.

Marzo ventoso y abril lluvioso, hacen a mayo hermoso. — March winds and April showers bring May flowers.*

147. Ordinal Numbers (*Números Ordinales*).

1st, **primero.**	5th, **quinto.**
2d, **segundo.**	6th, **sexto** or **sesto.**
3d, **tercero.**	7th, **séptimo** or **sétimo.**
4th, **cuarto.**	8th, **octavo.**

* Dicho popular, *Popular saying.*

9th, **noveno** or **nono**.
10th, **décimo**.
11th, **undécimo**.
12th, **duodécimo**.
13th, **décimo tercero** or **tercio**.
14th, **décimo cuarto**.
15th, **décimo quinto**.
16th, **décimo sexto**.
17th, **décimo séptimo**.
18th, **décimo octavo**.
19th, **décimo nono**.
20th, **vigésimo**.
21st, **vigésimo primo** or **primero**.
22d, **vigésimo segundo**.
23d, **vigésimo tercero** or **tercio**.
30th, **trigésimo**.
40th, **cuadragésimo**.
50th, **quincuagésimo**.
60th, **sexagésimo**.
70th, **septuagésimo**.
80th, **octagésimo**.
90th, **nonagésimo**.
100th, **centésimo**.
101st, **centésimo primo** or **primero**.
102d, **centésimo segundo**.
200th, **ducentésimo**.
300th, **tricentésimo**.
400th, **cuadringentésimo**.
500th, **quingentésimo**.
600th, **sexcentésimo**.
700th, **septingentésimo**.
800th, **octingentésimo**.
900th, **noningentésimo**.
1000th, **milésimo**.
2000th, **dos milésimo**.
100,000th, **cien milésimo**.
1,000,000th, **millonésimo**.

NOTE. — The ordinal numbers are given here in full for sake of completeness. The first eleven ordinals will be all that a person will have occasion to use in ordinary conversation.

(*a*) Ordinals agree in gender and number with their noun.

la décima lección, *the tenth lesson;* **los primeros días**, *the first days.*

(*b*) *Primero* and *tercero* drop final *o* before masculine nouns.

el primer día, *the first day;* **el tercer libro**, *the third book.*

(*c*) Days of the month, except *first*, are expressed by the cardinals.

el primero de junio, *the first of June.*
el quince de mayo, *the fifteenth of May.*
el veintiocho de febrero, *the twenty-eighth of February.*

(*d*) In speaking of volumes, pages, chapters, paragraphs, centuries, etc., the ordinals or cardinals may be

used up to *ten*, but ordinals are of more frequent use. After *ten* the cardinals are used.

capítulo ocho (or **octavo**), *Chapter VIII.*
lección décima (or **diez**), *Lesson X.*
el siglo veinte, *the XXth Century.*

(*e*) With titles, the ordinals, without the article, are used up to *eleven*, and the cardinals from there on.

Carlos Quinto, *Charles V.* **Alfonso Trece**, *Alfonso XIII.*
Pío Sexto, *Pius VI.* **Luís Catorce**, *Louis XIV.*

(*f*) The noun *half* is *la mitad;* the adjective, *medio.*

la mitad de América, *half of America.*
medio día, *half (a) day.*
la mitad de nosotros, *half of us.*
medio peso, *half a dollar.*

(*g*) From *thirds* through *tenths* the fractions in Spanish are formed the same as in English:

un tercio, $\frac{1}{3}$. **tres quintos**, $\frac{3}{5}$. **ocho nonos**, $\frac{8}{9}$.

From $\frac{1}{11}$ to $\frac{1}{1000}$ the numerator is a cardinal, but the denominator is a cardinal ending in *avo:*

un onzavo, $\frac{1}{11}$. **cuatro treintavos**, $\frac{4}{30}$.
dos dozavos, $\frac{2}{12}$. **un centavo**, (or, **centésimo**), $\frac{1}{100}$.
tres veintiunavos, $\frac{3}{21}$. **un milésimo**, $\frac{1}{1000}$.
un millonésimo, $\frac{1}{1000000}$.

148. Months (*Los Meses*).

enero, *January.* **mayo**, *May.* **septiembre**, *September.*
febrero, *February.* **junio**, *June.* **octubre**, *October.*
marzo, *March.* **julio**, *July.* **noviembre**, *November.*
abril, *April.* **agosto**, *August.* **diciembre**, *December.*

As a rule, months of the year and days of the week are not capitalized, but in dating letters they generally are, especially in the Spanish-American countries.

149. Days of the Week (*Los Días de la Semana*).

lunes, *Monday.* **jueves**, *Thursday.* **domingo**, *Sunday.*
martes, *Tuesday.* **viernes**, *Friday.*
miércoles, *Wednesday.* **sábado**, *Saturday.*

(*a*) Names of the days of the week are masculine.

(*b*) *On*, in dates, may either be omitted in Spanish or translated by the definite article.

Llegaron el domingo. *They arrived on Sunday.*
Vendré sábado. *I shall come on Saturday.*

150. Date Idioms (*Modismos de Fechas*).

¿A cuántos estamos hoy?
¿Qué fecha tenemos? } *What day (of the month) is to-day?*
¿Qué día del mes es hoy?

Estamos a primero, a dos, a tres.
Hoy es el día primero, dos, tres. } *To-day is the 1st, 2d, 3d.*

Estamos en lunes. *To-day is Monday.*

Hoy es domingo, 2 de agosto. *To-day is Sunday, the second of August.*

un día sí y otro no,
cada tercer día, } *every other day.*

pasado mañana, *the day after to-morrow.*
anteayer, *the day before yesterday.*
anteanoche, *the night before last.*
esta noche, *to-night.*
del sábado en ocho (quince) días, *one week (two weeks) from Saturday.*
el sábado hace ocho (quince) días, *one week (two weeks) ago Saturday.*

NOTE. — (*a*) In expressions of time *every* is **todos (-as) los (las)**; *last*, **pasado (-a)**, following the noun.

todos los días, *every day*; **la semana pasada**, *last week.*

(*b*) *Ago* with indefinite time is *ha*, following the measure of time; with definite time, *hace*, preceding the measure of time.

pocos días ha, *a few days ago*; **hace dos días**, *two days ago.*

(*c*) *Next* is *próximo*, *-a*, or *que viene*. To refer ahead from some point of time in the past, *next* is *siguiente*.

el jueves próximo, *next Thursday;* **el mes que viene**, *next month.* **El día siguiente fué a su casa, pero ella no estaba.** *The next (following) day he went to her house, but she wasn't in.*

151. EXERCISES

(*a*) 1. Los días de la semana son lunes, martes, etcétera. 2. Los meses del año son enero, febrero, etcétera. 3. Jueves es el cuarto día de la semana en España. 4. Los primeros días de mi visita en España fuí a ver solamente catedrales. 5. La quinta lección de esta gramática no es tan difícil como la décima. 6. Benedicto XV es el papa actual (*present*). 7. Alfonso XIII es el Rey actual de España; Victorio Emanuel III, de Italia; y Jorge V, de Inglaterra. 8. Un tercio de quince es cinco; un onzavo de treintitrés es tres; un octavo de cincuentiséis es siete. 9. Mi hermano me ha entregado la mitad de su dinero. 10. No tengo sino un peso y medio. 11. ¿A cuántos estamos? Hoy es lunes, tres de agosto. 12. Le daré lecciones de inglés un día sí y otro no. 13. Le daré otra lección pasado mañana, miércoles, cinco de agosto. 14. ¿A dónde va Vd. esta noche? 15. Le vi a su hermano pocos días ha. 16. Fuí a visitarlos hace dos días. 17. El día siguiente fuimos a la casa de su hermano. 18. Partiré para España la semana que viene, del jueves en ocho días.

(*b*) 1. A day is $\frac{1}{7}$ of a week. 2. This book cost (*costó*) one peseta (*20¢*) and a half. 3. One half of the world doesn't know how the other half lives. 4. Ferdinand (*Fernando*) VII was king of Spain from 1813 to 1833. 5. Charles XII was king of Sweden (*Suecia*) from 1697–1718. 6. We shall work only half a day this week. 7. $\frac{5}{7}$ of 35 is 25. 8. $\frac{3}{4}$ of 16 is $\frac{2}{3}$ of 18. 9. The months of the year are January, etc. (*write all of them out*). 10. The days of the week are Monday, etc. (*write out*). 11. What day of the month is to-day (*three ways*)? 12. To-day is Sunday, January the first; Monday,

February the fifth (*two ways*). 13. The day before yesterday was Tuesday, yesterday was Wednesday, to-day is Thursday, to-morrow is Friday, and after to-morrow will be Saturday. 14. The following day I went to see him, but he wasn't at home.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Quién es el rey actual de España? 2. ¿Qué fecha tenemos hoy? 3. ¿Cuáles son los días de la semana? ¿los meses del año? 4. ¿Cuánto es la mitad de 5? 5. ¿Tiene Vd. un peso y medio? 6. ¿Cuánto es $\frac{3}{7}$ de 21? ¿$\frac{5}{9}$ de 45? 7. ¿Cuándo llegaron sus amigos de Vd.? 8. ¿A dónde irá Vd. pasado mañana? ¿del sábado en ocho días? ¿la semana que viene?

LESSON XXXII

TIME OF DAY. AGE. *ACABAR DE*. *TAMPOCO*. *YA*.

Quien quita la ocasión, quita el pecado.—He who avoids temptation avoids sin.*

152. Time of Day (*La Hora*). (*a*) From two o'clock on, time is expressed by the verb *son* and the respective cardinal number preceded by *las*, because *horas* (fem. plu.), *hours*, is understood.

¿Qué hora es? *What time is it?*
Es mediodía; medianoche; la una. *It is noon; midnight; one o'clock.*
Son las dos. *It is two o'clock.*
Son las tres y media. *It is half past three.*
Son las cuatro y cuarto. *It is a quarter past four.*
Son las cinco y diez. *It is ten minutes past five.*
Son las seis menos cinco. *It is five minutes to six.*
Faltan cinco minutos para las seis. *It is five minutes to six* (Lit., *There are lacking*, etc.).

* Dicho popular.

Son las siete en punto. *It is seven o'clock sharp.*
Son cerca de las seis. *It is about six o'clock.*
Están dando las ocho. *It is striking eight o'clock.*

(*b*) When giving the definite hour *in the morning*, etc., *in* is *de*. When indefinite time is expressed, *in* is *por*.

A las cinco de la tarde. *At five P.M.* (in the afternoon).
A las ocho de la mañana. *At eight A.M.* (in the morning).
A las nueve de la noche. *At nine P.M.* (in the night).
Descansamos por la mañana. *We rest mornings* (in the morning).
Salimos por la tarde. *We go out in the afternoon.*

153. Age Idioms (*Modismos de Edad*). Age in Spanish is generally expressed by **tener años**, *to have years*.

¿Qué edad tiene Vd.?
¿Cuál es su edad? } *How old are you? What is your age?*
¿Cuántos años tiene Vd.?
¿Qué edad le echa Vd.? *How old do you think he (she) is?*
Tiene veintitrés años. *He (she) is twenty-three years old.*
Ha cumplido treinta años. *He has reached (is past) thirty.*
Ha pasado de los treinta. *He is over thirty.*
Cumplió veinte años ayer. *He was twenty yesterday.*

154. ***Acabar de***, *to have just*. *Acabar de* is used idiomatically in the present and imperfect tenses, followed by the infinitive. In such cases the infinitive is translated as if it were a past participle.

Acaban de dar las dos. *It has just struck two.*
Acababa de llegar cuando le vi. *He had just arrived when I saw him.*

155. ***Tampoco***, before a verb, means *neither*, *nor*, and after a negative, *either*.

Tampoco quiero estudiar. *Neither (nor) do I want to study.*
No quiero estudiar tampoco. *I don't want to study either.*

(*a*) After a simple negative the second negative answer

is expressed by *tampoco*, which then means *no* or *not . . . either*.

¿Quiere Vd. ir al teatro? No. ¿Dar un paseo? Tampoco. *Do you want to go to the theater? No. Take a walk? No* (Lit., *Nor* [*that*] *either*).

¡No tengo dinero! ¡Ni yo tampoco! *I haven't any money. Nor I either.*

156. *Ya.* The adverb *ya*, when used positively, means (1) *now* with the present tense, (2) *already* with the past tenses, and (3) *at another time*, or *indeed*, with the future tense. When used negatively, it means (4) *no* (*not any*) *more* or *no* (*not any*) *longer*. It stands, as a rule, at the beginning of the sentence or clause.

Era rico, pero ya es pobre. *He was rich, but now he is poor.*
Ya he escrito la carta. *I have already written the letter.*
Ya le visitaré a Vd. *I shall visit you at another time.*
Ya lo pagará Vd. *You will indeed pay for it.*
¿No desea Vd. ya cantar? *Don't you wish to sing any longer?*
¿Ya no quiere Vd. ir a la escuela? *Won't you go to school any more?*

157. Letters (*Cartas*). (*a*) The city and date are written on the same line. Note the omission of commas in the heading of Spanish letters.

(*b*) In dating letters the article is omitted before the numeral.

Montevideo 15 de Febrero de 1916. *Montevideo, Feb. 15, 1916.*

(*c*) ***Sr. D.* = *señor don.*** These terms of address are used together in letters and simply mean *Mr.*

Sr. D. Juan Portero, *Mr. John Portero.*

(*d*) The most common forms of beginning a letter are:

Muy señor mío.
Muy señor nuestro (from a firm). } *Dear Sir.*

Muy señores míos.
Muy señores nuestros (from a firm). } *Gentlemen.*

(*e*) Letters are closed by :

(Quedo) Soy de Vd(s). affm.º atento y S. S.
(Quedan) Somos de Vd(s). affm.ºs atentos y SS. SS. (from a firm). } *Respectfully yours.*

NOTE. — **affm.º** = **afectísimo.** **S. S.** = **seguro servidor.**
affm.ºs = **afectísimos.** **SS. SS.** = **seguros servidores.**

158. VOCABULARY

el billete, *the ticket*; — **de ida y vuelta**, *round-trip ticket*; — **sencillo**, *one-way ticket*.
el despacho, *the office*; — **de billetes**, *ticket office*.
el equipaje, *the baggage*.
el recibo, *the receipt*.
el saldo, *the balance*.
la clase, *the class*.
la cuenta, *the account, bill, amount*.
la estación, *the station*.
la orden, *the order*.
la peseta, *the peseta* (Spanish coin worth twenty cents).
pagadero, -a, *payable*.
facturar, *to check* (one's baggage).
parecer (§ 118, *h*), *to seem, appear*.
sírvase (+infinitive), *please*.
luego, *soon*.
con que, *so, so then, therefore*.

159. EXERCISES

(*a*) ¿Qué hora es? — Acaban de dar las siete. — ¿A qué hora parte el tren? — A las nueve menos cinco. — Con que tenemos casi dos horas para ir a la estación, comprar los billetes y hacer facturar los equipajes. (*Al despacho de billetes*) Dos billetes de segunda (clase) para Toledo. — ¿Sencillos? — No, señor, de ida y vuelta. — Muy bien, señor.

(*b*) ¿Cuándo nació Vd., Pancho? — Nací el 15 de febrero de 1890. — Con que tiene Vd. 24 años. — Sí, cumpliré 24 años el 15 del mes que viene. — Y Vd., ¿qué edad tiene? — Luego tendré 30 años. — ¿Cuántos años le parece a Vd. que tiene mi hermano? — Cerca de 28. — No. — ¿30? — Tampoco. Acaba de cumplir 25 años. — Es grande para su edad. — Ya lo creo. Por la mañana duerme y por la tarde no hace nada (*anything*). Por eso es tan grande. — ¿Fuma Vd.? — Ya no fumo. ¿Y

Vd.? — Tampoco. — ¿Qué hora será? — Ya es mediodía. — Pues bien, ya le visitaré la semana que viene.

(*c*)

Barcelona 2 de Mayo de 1915.

Sr. D. Antonio López,
Callosa de Ensarría.

Muy señor mío:

Le envío a Vd. un giro de Madrid por 1000 pesetas, pagadero a su orden, como saldo de mi cuenta. Sírvase Vd. enviarme recibo.

Soy de Vd. affm.° y S. S.

Antonio Ramírez.

(*d*) 1. It has just struck one. 2. It is a quarter to three. 3. It is nine o'clock sharp. 4. The train leaves at 7.45 P.M. 5. We go to school in the morning. Do you? No. Does your brother? No. 6. I can't speak Spanish yet. Nor I either. 7. I don't go to work any more. 8. You shall indeed have to study if you want to speak Spanish. 9. He had just left the city when I reached the station. 10. How old do you think he is? About 30? No. 25? No. He has just reached his 22d birthday. 11. You will indeed pay me for it. 12. I am going to take the train at a quarter past four. 13. How old are you (*express in three ways*)? 14. I've just reached my sixteenth birthday.

(*e*) 1. ¿Qué hora es? 2. ¿Acaba de dar la una y media? 3. ¿Qué hace Vd. por la tarde? 4. ¿Qué edad tiene el muchacho? 5. ¿Le echa Vd. 10 años? 6. ¿Acaba Vd. de estudiar? 7. ¿Ya aprende Vd. el italiano? 8. ¿Ya no quiere Vd. ir a la escuela?

LESSON XXXIII

REVIEW.

De la honra es breve atajo
El estudio que el cuerdo ama,
Porque al templo de la fama,
*Se entra por el del trabajo.**

160. Repaso de Gramática: lecciones veinte y seis hasta treinta y tres.

(*a*) El género neutro en español es propio de los adjetivos cuando éstos se refieren a una idea, a una frase o a una oración entera.

De lo que significa *than* cuando la segunda cláusula de una comparación tiene un verbo que es diferente del verbo de la primera, pero aquél (el verbo de la segunda cláusula) debe regir como complemento una idea expresada en la primera cláusula.

(*b*) El comparativo se forma con *más* (o *menos*) . . . *que*. El comparativo de igualdad (*equality*) se forma con *tan* . . . *como* antes de los adjetivos y adverbios y con *tanto*, *-a* . . . *como* antes de los nombres.

El superlativo se forma con el comparativo precedido del artículo determinado o de un adjetivo posesivo.

Cuando cada frase de una comparación tiene verbo diferente, y el verbo de la segunda rige como complemento una idea que se halla en la primera frase, *than* es *de lo que*, mas cuando el complemento del verbo de la segunda frase es un sustantivo, expresado o no, *than* es *del que*, *de los que*, etcétera.

* Gabriel Téllez (Tirso de Molina, 1570–1648), one of the greatest of Spanish dramatists. He wrote more than 300 plays, of which only 80 have been preserved.

Después de un superlativo la preposición inglesa *in* es *de* en español.

El superlativo absoluto se usa para denotar un grado superior del adjetivo sin compararlo con otro objeto. Se forma generalmente añadiendo la terminación *ísimo*, *-a*, a las palabras que terminan en consonante, y las que terminan en vocal o diptongo omiten éstos antes de añadir *ísimo*.

(*c*) Los números ordinales son poco usados después de *undécimo*. Para denotar tomos, páginas, capítulos, etcétera, se pueden emplear los ordinales o los cardinales hasta diez. Desde diez se usan los cardinales. Con los nombres de dignidad se usan los ordinales solamente hasta *undécimo*. Desde *undécimo* se usan los cardinales. En fechas los días del mes, excepto *primero*, se indican por (*by*) los cardinales.

(*d*) Los pronombres posesivos son precedidos del artículo determinado.

161. VOCABULARY

el algodón, *the cotton.*
el aviso, *the notice, information, advice.*
el capítulo, *the chapter.*
el conocimiento, *the bill of lading;* — **de embarque**, *bill of lading.*
el fardo, *the bale.*
el grado, *the grade; degree.*
el nombre, *the name;* — **de dignidad**, *title.*
el placer, *the pleasure;* **tener — de**, *to beg to.*
el precio, *the price.*
el puerto, *the port, harbor.*
el tomo, *the volume* (of books).
el vapor, *the steamer.*
la cláusula, *the clause.*
la medida, *the measure.*
la mercancía, *the merchandise.*
la oración, *the sentence* (grammar).
la partida, *the departure, sailing.*
propio, **-a**, *characteristic, peculiar.*
añadir, *to add.*
marcar, *to mark.*
regir, R.C. III, *to rule, govern.*
significar, *to mean.*

162. EXERCISES

(*a*) *Questions on Grammar*: 1. ¿De qué es propio el género neutro en español? 2. ¿Cuándo se usa *de lo que* en com-

paración? ¿cuándo *del que?* 3. Cómo se forma el comparativo en español? ¿el superlativo? 4. Cuál preposición se usa después de un superlativo, que significa *in?* 5. ¿Qué es el superlativo absoluto? ¿Cómo se forma? 6. Se usan mucho los números ordinales en español? 7. Nombre Vd. los usos de los ordinales. 8. En fechas, ¿cuáles números se usan?

(*b*) 1. Granada is a very beautiful city. 2. A Spanish friend of mine has just written me a letter from Madrid. 3. My older brother is not so tall as your younger brother. 4. This is the worst book in the whole school. 5. Barcelona, the largest city of Spain, is not so big as Buenos Aires. 6. The more money we have the more we want. 7. He knows more than we think. 8. Are you an American? I am. 9. The fact is that I do not study so much as my brother. 10. On that account we believe in it. 11. Do you know what he has done? 12. There is a revolution (*revolución*) in Mexico, which is a bad thing for the country. 13. How old are you (*three ways*)? 14. What day of the month is to-day (*three ways*)? 15. The University of Salamanca was founded (*fundada*) by Alphonso IX, King of Leon, in the 13th century. 16. He was born January the twelfth, 1895. 17. A week ago last Thursday I wrote you a letter. 18. I shall leave a week from next Sunday. 19. What time is it? It has just struck half past two. 20. I arrived in this city fifteen days ago. 21. They came Monday, two weeks ago, in the morning. 22. The younger boy came at 11.30 A.M. on Friday, but the older boy came at a quarter to one P.M. on Saturday.

(*c*) VERACRUZ 10 de Abril de 1915.

SR. D. FRANCISCO SÁNCHEZ.
BUENOS AIRES.

Muy señor mío:

Tengo el placer de participar a Vd. que he recibido de D. Pedro Martínez, de Galveston, aviso y conocimiento de em-

barque de una partida de 60 fardos algodón marcados $\frac{\text{F.S.}}{\text{R.S.}}$, y números del 1 al 60, cuya mercancía debe llegar a este puerto en el vapor "La Patria."

Sin otro particular,* me repito de Vd. afectísimo S. S.

RAFAEL SUÁREZ.

163. Idioms.

temblar de, *tremble with.*
¿ cuánto vale ? *how much is it worth ?*
no vale nada, *it is good for nothing ; it is not worth anything.*
¿ a cuánto se vende ? *what is it worth ? how do you sell . . . ?*
ascender a, *to amount to.*
con arreglo a, *according to.*
llevar atrasado, *to be in arrears.*
a principios de . . ., *the first of . . ., the beginning of . . .* (the month, etc.).
a mediados de . . ., *the middle of . . .* (the month, etc.).
a fines (últimos) de . . ., *the last of . . .* (the month, etc.).
no puedo menos de (+ infinitive), *I can't help* (*—ing*).
cogidos (-as) del brazo, *arm in arm.*
hacer una pregunta (a), *to ask a question* (*of*).
cambiar de tren, *to change trains.*
cerrar a llave, *to lock.*
a medio cerrar, *half shut.*

164. EXERCISES

(*a*)

TOLEDO, Jan. 3, 1914.

MR. RAMÓN ALTAMIRANO,
SEVILLE.

My dear Sir :

We regret to inform you that we have not yet received the draft you said you were going to send us the middle of December. According to the bill you owe us a sum (*suma*) amounting

* Literally: *Without further ado.* This is one of the very common complimentary closes for business letters in Spanish. Omit in translation.

(*that amounts*) to one hundred twenty-five pesetas and a half. Please send us draft on (*sobre*) Madrid as soon as possible.

Respectfully yours,

JOSEPH MIRABEL AND CO. (*Compañía*).

(*b*) 1. I shall pay you what I owe you the last of the month. 2. I can't help speaking English in Spain because I don't know enough Spanish. 3. He is trembling with cold because it is cold. 4. My bill last month amounted to ten pesetas. 5. How much are these grammars worth? 6. They aren't worth anything. 7. How do you sell (the) postal cards? 8. The door is only half shut. Lock it. 9. Do we change trains at Toledo? 10. I am going to ask many questions about this lesson. 11. Have you paid your bills yet? No, I am two weeks in arrears. 12. I can't help talking English when I don't know Spanish. 13. Who are those girls that are walking arm in arm? 14. I am going to ask them (*fem.*) a question.

LESSON XXXIV

SUBJUNCTIVE MODE (NOUN CLAUSE). TENSE SEQUENCE.

*Más quiero asno que me lleve que caballo que me derrueque.**

165. The Subjunctive Mode (*El Modo Subjuntivo*).

HABLAR	VENDER	VIVIR	SER	ESTAR	TENER
habl e	vend a	viv a	sea	esté	tenga
habl es	vend as	viv as	seas	estés	tengas
habl e	vend a	viv a	sea	esté	tenga
habl emos	vend amos	viv amos	seamos	estemos	tengamos
habl éis	vend áis	viv áis	seáis	estéis	tengáis
habl en	vend an	viv an	sean	estén	tengan

* Dicho popular.

166. General Statement of the Subjunctive. (*a*) The indicative mode is used to express an *actual* fact; that is, it is based on knowledge or certainty. The subjunctive mode, on the other hand, is used to express an action as a mere condition, supposition, or wish. It is the mode of the *unreal*, based upon doubt, conjecture, probability, desire, emotion, etc.

We know that the earth is round (fact).
I doubt that such a thing is true (doubt).
I regret that he has gone (emotion).

(*b*) The principal use of the subjunctive is after verbs expressing an action in which the subject changes:

I want ***you*** *to do this.*

When the subject does not change, the infinitive is used:

I am going ***to do*** *this.*

(*c*) The conjunction **que**, *that*, by which the subjunctive is regularly introduced, itself governs no mode. It is the thought contained in the verb of the principal clause that determines the mode of the verb in the subordinate clause.

Prefiero estudiar el español. *I prefer to* (or, *that I should*) *study Spanish.* (Notice that *I* is the subject of both clauses, consequently the subjunctive is not used.)

Prefiero que Vd. estudie el español. *I prefer that you study Spanish.* (There is a change of subject after *prefiero.* I am the one who does the desiring, and you are the one who are to study, consequently *study* is in the subjunctive mode.)

Quiero ayudarlos. *I want to help them.* (Here I do both the desiring and the helping. Hence no subjunctive.)

Quiero que Vd. los ayude. *I want you to help them.* (I do the desiring; you are to do the helping. Hence the subjunctive.)

(*d*) In English, as a noun the participial infinitive may have attached to it a noun or pronoun in the possessive case, as:

I forbid ***your doing*** *it.*

Burgos — The Cathedral.

— Es un verdadero poema escultural. — Page 149.

To render sentences like this in Spanish, all participial infinitives must be translated by the subjunctive introduced by *que* and the possessive pronoun must become the subject of the dependent clause.

I forbid ***your doing*** *it = I forbid* ***that you do*** *it.* **Prohibo que Vd. lo haga.**

(*e*) But a simple participle used merely as an object complement (that is, to fill out or complete the sentence) is to be rendered into Spanish by the *infinitive:*

I saw him doing it. **Le he visto hacerlo.**

167. Use in Noun Clauses (*Usos en Cláusulas Sustantivas*). The subjunctive is required in a noun clause (*i.e.* a clause used as the subject or the object of a verb or in apposition with a noun or pronoun: **Why he came** *is known to me; he says* **that you shall go**; *it is true* **that he has gone**) after the following expressions, *provided that there be a change of subject in the dependent clause:*

(*a*) Emotion or feeling (*e.g.* joy, sorrow, surprise, regret, shame, despair, fear, anger, wonder, etc.).

¿**Extraña Vd. que yo me halle aquí**? *Are you surprised that I am here?*

Sentimos que Vd. no tenga colocación. *We regret that you have no position.*

(*b*) Will, desire, command, consent, prohibition, suggestion, etc.

Quiero que Vd. se lo tome. *I want you to take it.*

Exijo que Vds. hablen español en la clase. *I require that you speak Spanish in class.*

No consiento que Vds. gasten el tiempo. *I do not consent to your wasting your time.*

Prohibo que Vd. lea esos libros. *I forbid your reading those books.*

(*c*) Doubt, denial, opinion (*i.e.*, approval, etc., or the contrary).

Dudo que él sea hijo de un maestro. *I doubt whether he is a teacher's son.*
Niega que su hermano esté aquí. *He denies that his brother is here.*
Desaprueba que yo le escriba a ella. *He disapproves of my writing to her.*

168. Tense Sequence (*Sucesión de Tiempos*). A present indicative, an imperative, or a future in the governing (or main) clause requires the present subjunctive in the governed (or dependent) clause.

Dudo (present) **que esté aquí.** *I doubt that he is here.*
Dígale (imperative) **que tenga cuidado.** *Tell him to be careful.*
Será (future) **preciso que Vd. parta hoy.** *It will be necessary for you to depart to-day.*

NOTE. — When *si* means *whether* (*if*), it is followed by the future if the verb of the main clause be present or future, and by the conditional if the verb of the main clause be past.

No sé si vendrá. *I do not know whether he will come.*
Me preguntó si yo iría o no. *He asked me whether* (*if*) *I would go or not.*

169. VOCABULARY

el (la) **alumno** (-a), *the student, pupil.*
el curso, *the course;* **seguir,** R.C. III, **los cursos,** *to take courses, to study.*
la conversación, *the conversation.*
las letras, *letters, literature.*
las vacaciones, *the vacation.*
querido, -a, *dear.*
consentir (**en**), R.C. II, *to agree* (*to*), *consent.*
cursar, *to take courses, to study.*
dudar, *to doubt.*
emplear, *to employ, use.*
exigir (§ 118, *f*), *to demand.*
extrañar, *to be surprised, to wonder* (*at*).
negar, R.C. I, *to deny.*
prohibir, *to forbid.*
sugerir, R.C. II, *to suggest.*
quizás, *perhaps.*
por (or **a**) **lo menos,** *at least.*
a fondo, *thoroughly.*
con el tiempo, *in time.*

170. EXERCISES

(*a*) SALAMANCA 1º de Junio de 1916.

Muy querido amigo:

Al fin hemos llegado a Salamanca donde papá quiere que yo curse en la famosa universidad, y ha sugerido que siga los cursos de letras. Todavía no sé hablar muy bien el español, pero espero saberlo a fondo con el tiempo. El profesor exige que yo estudie mis lecciones por lo menos tres horas el día, y prohibe que yo emplee el inglés cuando hablo a los demás alumnos norte-americanos. Extraño que se hallen tantos americanos aquí; hay una veintena que siguen los mismos cursos que yo. Dudo que aprendan mucho de la conversación española, porque están aquí solamente por las vacaciones.

Siento mucho que no se halle Vd. aquí conmigo, porque esta ciudad y universidad antiguas son interesantísimas. Quizás su papá aprobará que Vd. curse en esta universidad el año que viene. Papá ha consentido en que yo curse los cuatro años de letras aquí, pero temo que mamá no consienta en ello.

Su aff.mo amigo,
JOHN THOMPSON.

(*b*) 1. I want you to write to me often. 2. I wonder at his not having (*that he does not have*) more money. 3. I am glad that you are well. 4. I regret very much that he hasn't written to his parents. 5. He suggests that we spend a few days with him. 6. They will not let us leave to-day. 7. Tell him to write us a long letter. 8. They forbid our talking (*that we talk*) English. 9. The teacher told us to bring our grammars to (the) class. 10. I hope that this letter may reach him at Salamanca. 11. I doubt whether (*that*) he understands what they say. 12. He denies that his brother owes me two pesetas and a half. 13. He did not know whether I would go. 14. I shall ask him if he will come to (*a*) visit me.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Celebra Vd. que sus amigos estén bien? 2. ¿Quiere su papá que Vd. aprenda el español? 3. ¿Exige

el profesor que la clase hable español? 4. ¿Espera Vd. saber el español a fondo con el tiempo? 5. ¿Prohibe Vd. que el profesor emplee el inglés en la clase de español? 6. ¿Extraña Vd. que el español sea tan fácil? 7. ¿Duda Vd. que la clase aprenda a fondo el español?

LESSON XXXV

SUBJUNCTIVE MODE (IMPERSONAL CONSTRUCTIONS).

No es menester que digáis
Cuyas sois, mis alegrías;
Que bien se ve que sois mías
*En lo poco que duráis.**

171. Orthographic and Radical Changes in the Present Subjunctive. (*a*) All the orthographic changes explained in § 118, except (*i*) and (*l*), occur *throughout* the present subjunctive of all verbs.

pagar: *pague, pagues, pague; paguemos, paguéis, paguen.*

(*b*) In all radical-changing verbs, including *reír* (§ 115), *errar* (§ 108), and *oler* (§ 108), all changes of the subjunctive occur in the same persons as in the indicative. See §§ 106–108, §§ 112–115.

(*c*) To recapitulate: 1. Verbs of the first and second class change the root-vowel *e* to *ie* and *o* to *ue* in all persons of the singular and in the third person plural of the present subjunctive.

2. Verbs of the second class change the root-vowel *e* to

* Pedro Calderón de la Barca (1600–1681). One of the greatest dramatists of Spain, having only two peers among the classic dramatists of that country, Tirso de Molino (see Lesson XXXIII), and Lope de Vega. He wrote more than 120 plays.

i and *o* to *u* in the first and second persons plural of the present subjunctive.

3. Verbs of the third class change the root-vowel *e* to *i* in all the persons of the singular and plural of the present subjunctive.

FIRST CLASS

PENSAR	CONTAR	VOLVER	PERDER
piense	cuente	vuelva	pierda
pienses	cuentes	vuelvas	pierdas
piense	cuente	vuelva	pierda
pensemos	*contemos*	*volvamos*	*perdamos*
penséis	*contéis*	*volváis*	*perdáis*
piensen	cuenten	vuelvan	pierdan

SECOND CLASS		THIRD CLASS
SENTIR	DORMIR	PEDIR
sienta	duerma	pida
sientas	duermas	pidas
sienta	duerma	pida
sintamos	*durmamos*	*pidamos*
sintáis	*durmáis*	*pidáis*
sientan	duerman	pidan

172. The present subjunctive of the following irregular verbs is built upon the same stem as the formal imperative (§ 90):

dar: *dé, des, dé; demos, deis, den.*
ir: *vaya, vayas, vaya; vayamos, vayáis, vayan.*
hacer: *haga, hagas,* etc.
poner: *ponga, pongas,* etc.
salir: *salga, salgas,* etc.
oír: *oiga, oigas,* etc.
saber: *sepa, sepas,* etc.
ver: *vea, veas,* etc.
decir: *diga, digas,* etc.
venir: *venga, vengas,* etc.
haber: *haya, hayas,* etc.

173. Impersonal Constructions in the Subjunctive. (*a*) Impersonal verbs that do not imply certainty or probability are followed by the subjunctive.

Conviene que estudiemos. *It is fitting that we should study.*
¿Es posible que ella haya comprado una casa nueva? *Is it possible that she has bought a new house?*

(*b*) When *ser*, used impersonally, is followed by an adjective or a noun used as an adjective, it follows the same rule as (*a*).

No es preciso que Vd. escriba toda la lección. *It is not necessary that you write the whole lesson.*
No es cierto que hayan llegado esta mañana. *It is not certain that they have arrived this morning.*
Es lástima que todavía no hayan llegado. *It is a pity that they haven't arrived yet.*

(*c*) If the dependent verb does not have an expressed subject, the impersonal verb is followed by the infinitive.

Es preciso estudiar. *It is necessary to (one must) study.*
Parece obscurecerse. *It seems to be growing dark.*

(*d*) The impersonal *ser* with *de* (+ infinitive), used for the passive, requires the subjunctive.

Es de querer que llegue a tiempo. *It is to be desired that he arrive on time.*

(*e*) **Se dice**, *it is said*, is never followed by the subjunctive.

Se dice que el español es fácil. *It is said that Spanish is easy.*
Se dice que se habla francés en todas las grandes ciudades. *It is said that French is spoken in all the large cities.*

174. The Subjunctive used Interrogatively or Negatively. The subjunctive is used after expressions of *thinking*, *hoping*, *knowing*, *seeming*, *perceiving*, *believing*, etc. (provided there be a change of subject) when these are used *interrogatively* or *negatively*. Otherwise the indicative is used. Or, this rule may be stated: Verbs used negatively or interrogatively and implying uncertainty are followed by the

subjunctive with *que;* if there is no doubt in the mind of the speaker, the indicative is used.

Creo que está malo. *I believe he is sick.* (I don't know that he is, but I don't doubt it.)

¿**Cree Vd. que esté malo**? *Do you believe he is sick?* (I am asking for information because I'm in doubt, hence the subjunctive. If, however, I believed that he was ill, or if I were merely trying to find out if you also believed it, the indicative would be used.)

¿**Cree Vd. que estoy malo**? *Do you believe I am ill?* **Él no cree que estoy aquí.** *He does not believe that I am here.* ¿**Cree Vd. que yo lo haré**? *Do you believe that I shall do it?* (In these three examples there is no doubt in the mind of the speaker.)

No creo que esté malo. *I don't believe he is sick.* (Doubt of the strongest kind.)

No es cierto que esté malo. *It is not certain that he is ill.* (Impersonal verbs implying certainty or probability when used negatively or interrogatively imply doubt and require the subjunctive.)

¿**Sabía Vd. que estaba malo**? *Did you know he was sick?* (I have no doubt as to his being ill.)

¿**No cree Vd. que está malo**? *Don't you believe he is sick?* (A negative interrogative calls for an affirmative answer.)

175. VOCABULARY

el (la) novio (**-a**), *sweetheart, fiancé(e).*
el teatro, *the theater.*
cierto, -a, *certain, true.*
gemelo, -a, *twin.*
justo, -a, *just, right.*
precioso, -a, *precious, valuable.*
asegurar, *to assure.*
convenir (§ 78), *to be fitting.*
dispense Vd.; **dispénseme Vd.**, *pardon me.*
gastar, *to spend, waste.*
llover, R.C. I, *to rain.*
olvidar, *to forget.*
perdone Vd.; **perdóneme Vd.**, *pardon me.*
perturbar, *to disturb.*
siempre, *always.*
ser preciso (**menester**), *to be necessary.* **puede ser**, *perhaps, it may be.*

176. EXERCISES

(*a*) ¿No cree Vd. que va a llover, Tomás?—No creo que vaya a llover antes de esta tarde.—Pues bien, podemos continuar

la lección. Si Vd. desea que yo le dé lecciones de español, es menester que Vd. estudie más. No sé si Vd. habrá estudiado esta lección, pero espero que no gaste Vd. el tiempo precioso. — Pero, señor profesor, le he dicho que he estado malo ayer. ¿No cree Vd. que yo he estado malo? — Sé que Vd. no ha estado malo porque le he visto anoche al teatro con una señorita. Es cierto que Vd. no me ha dicho la verdad. Es de querer que diga siempre la verdad. — Perdone, señor profesor, no es posible que me haya visto Vd. anoche en el teatro. Yo no fuí; era mi hermano gemelo con su novia. — Dispénseme Vd., Tomás. Le aseguro que creía que era Vd. a quien vi.

(*b*) 1. Es preciso que mi hermano compre una gramática nueva hoy. 2. No tengo razón, es verdad, pero es cierto que Vd. me ha perturbado mucho. 3. Es posible que yo no tenga razón. 4. ¿Es justo que sea castigado él? 5. Puede ser que su hermana de Vd. haya llegado esta mañana a esta ciudad. 6. ¿Cree Vd. que yo los espere? 7. Se dice que España no tiene sino diez universidades. 8. Dispense Vd., pero le aseguro que ha escrito cuatro cartas desde su llegada a esta ciudad. 9. No cree que su padre haya venido. 10. Puede ser que hayan llegado.

(*c*) 1. It seems to me that it isn't right to punish him. 2. It seems to me that he has been sick four days. 3. It is necessary that I have (receive) money before this afternoon. 4. It is certain that he has not written these letters. 5. It is possible that she lives near here. 6. It may be that he does not live near here. 7. I must have a Spanish grammar to-day. 8. Is it possible that he is in Madrid now? 9. She does not think he is in Madrid now. 10. She thinks he is in Seville. 11. It may be that he is in Seville. 12. I hope he will write to me; does he forget I am ill? 13. He thinks that I have forgotten him. 14. I do not think that my brother will return from Spain this year. 15. You think that Spanish is rather difficult, don't you? 16. It seems to me that you have learned this lesson very well.

(*d*) *Oral.* 1. ¿ Cree Vd. que esta lección es muy difícil ? 2. ¿ Cree Vd. que su hermano esté aún en España ? 3. Vd. no cree que esté en España su hermano, ¿ verdad ? 4. No es cierto que sepamos dónde está su hermano, ¿ verdad ? 5. ¿ Sabía Vd. que estaba yo en el Perú ? 6. ¿ No sabe Vd. que están en esta ciudad los reyes ? 7. ¿ Conviene que gastemos el tiempo todos los días ? 8. ¿ Consta que no estudia mucho su hermano ? 9. ¿ Es posible que hable ya español ? 10. Es preciso estudiar las lecciones cada día, ¿ verdad ? 11. Es de desear que aprendamos a hablar español luego, ¿ verdad ? 12. Se dice que se (*one*) vive bien en los Estados Unidos, ¿ verdad ?

LESSON XXXVI

SUBJUNCTIVE IN ADJECTIVE AND ADVERBIAL CLAUSES.

No hay sujeto en que no imprima
El fuego de amor su llama,
Pues vive más donde ama
*El hombre, que donde anima.**

177. Subjunctive in Adjective Clauses (*Cláusulas Adjetivas*). An adjective clause is a clause introduced by a relative pronoun : *He is the best friend* **that I have.** The subjunctive is used :

(*a*) After a relative pronoun when the relative clause is restrictive, so that the antecedent is unknown or indefinite. If the antecedent is non-restrictive or definite, the indicative is used.

Quiero un criado que hable español. *I want a servant that speaks Spanish.*

* Calderón.

Si tengo un amigo que sea fiel, él es. *If I have a friend who is true, it is he.*

Busco un traje que me siente bien. *I am looking for a suit that (may, such as will) fit me.*

But: **Odio a la mujer a quien he visto.** *I hate the woman* (definite) *I saw.*

He hallado un traje que me sienta bien. *I have found a suit* (definite) *that fits me.*

(*b*) In an adjective clause after a negative or after an interrogative requiring a negative answer.

No hay hombre aquí que yo conozca. *There is no one here whom I know.*

¿**Hay hombre que conozca el porvenir**? *Is there any one who knows the future?*

(*c*) After clauses introduced by *whoever*, *whatever*.

Quienquiera que lo haga, no lo hará como yo. *Whoever does it, will not do it as I.*

Cualquiera cosa que haga, hágala bien. *Whatever you do, do it well.*

(*d*) When the antecedent is modified by a superlative or by **primero**; **único**, *only*; **solo**, *only*, all with superlative force. Observe that this use is generally confined to the perfect tense.

Es el mejor libro que jamás hayan escrito. *It is the best book that has ever been written.*

No es el único que lo haya dicho. *He is not the only one that has said so.*

NOTE. — What is stated as an absolute fact is in the indicative.

Es el mejor de los libros que he leído. *It is the best one of the books that I have read.*

Es la única cosa que ha dicho. *It is the only thing he has said.*

178. Subjunctive in Adverbial Clauses (*Cláusulas Adverbiales*). The subjunctive is used after conjunctions expressing:

(*a*) Purpose or result: **que**, *that;* **para que, a fin de que,** *in order that;* **de modo que**, *so that;* **de miedo de que**, *for fear that, lest.*

Se lo digo para que lo sepa otra vez. *I am telling you this (in order) that you may know next time.*

No saldré de miedo de que coja un resfriado. *I shall not go out lest I catch a cold (for fear that I shall catch a cold).*

(*b*) Concession: **aunque**, *although, even if;* **con tal que**, *provided that;* **por . . . que**, *however;* **a pesar de que**, *in spite of.*

Le quiero aunque no me quiera. *I like him even though he may not like me.*

A pesar de que no sepa hablar español, quisiera hacer un viaje por España. *In spite of my not being able to speak Spanish, I should like to take a trip through Spain.*

NOTE. — Expressions of result or of concession denoting fact are in the indicative.

He estudiado mi lección esta mañana de modo que puedo salir ahora. *I studied my lesson this morning so that I can go out now.*

Saldré aunque llueve (está lloviendo). *I shall go out even if it is raining.*

(*c*) Condition: **en caso de que**, *in case that;* **a menos que**, *unless.*

No puede Vd. aprender una lengua extranjera a menos que estudie con ahinco. *You cannot learn a foreign language unless you study hard.*

(*d*) Indefinite or future time: **antes de que**, *before;* **cuando**, *when;* **hasta que**, *until;* **mientras que**, *while;* **luego que**, *as soon as;* **después de que**, *after.*

Antes de que salga conteste Vd. la carta de su madre. *Before you go out answer your mother's letter.*

Le enviaré un giro cuando reciba mi cheque. *I shall send you a draft as soon as (when) I receive my check.*

Le esperaré a Vd. hasta que vuelva. *I shall wait for you until you return.*

NOTE. — *Cuando* governs the indicative when futurity is not implied.

Cuando estamos cansados, descansamos. *When we are tired, we rest.*

(*e*) Negation: **sin que**, *without.*

Procure hacerlo sin que él sepa nada de ello. *Try to do it without his knowing anything about it.*

179. VOCABULARY

el premio, *the reward, prize.*
el sombrero, *the hat.*
el traje, *the suit* (of clothes).
la pregunta, *the question.*
francés, -esa, *French;* **el francés**, (*the*) *French* (language).
industrioso, -a, *industrious, diligent.*
ayudar, *to help.*
costar, R.C. I, *to cost.*
concluir (§ 114), *to conclude, end, finish.*
contestar, *to answer.*
empezar (§ 118, *d*), *to begin.*
ganar, *to win, earn.*
mandar, *to send.*
necesitar, *to need.*
sentar (R.C. I) **bien**, *to fit.*
traer (210), *to bring* (*along*); pres. subj., **traiga**, etc.
acá (motion towards), *here, hither.*
con ahinco, (to study) *hard* (lit., *with earnestness*).
desde ahora, *from now on.*

180. EXERCISES

(*a*) Quiero un criado que hable español, francés e italiano, pero dudo que haya en esta ciudad uno que sepa hablar todos los tres. — Tengo un amigo que los sabe, pero es el único de mis amigos que sabe hablarlos todos. — ¿Dónde vive? — En la calle de Atocha, número 15, segundo piso. — (*Llega el criado*) Señor, me dicen que Vd. necesita un criado que hable español, francés e italiano. — Sí. ¿Quién le mandó a Vd. acá? — El señor Blanco. — Muy bien. Le tomo a Vd. desde ahora.

(*b*) Dígame, señor profesor, ¿cree Vd. que ganaré el premio en idiomas extranjeros este año? — Todavía no sé, pero por mucho que Vd. sepa del francés, hay otro alumno que sabe

más del italiano y del español. Además, es menester saber más de un idioma extranjero. Vd. no puede ganar el premio a menos que sepa el francés, el español y el italiano. — Pues bien. En caso de que yo quiera tomar lecciones de español y de italiano, ¿tendrá Vd. el tiempo de ayudarme? — Haré todo lo posible para que Vd. gane el premio. — Muy bien. Hoy escribiré a mi padre que me envíe dinero para que pueda pagar mis lecciones. — Le daré lecciones a Vd. aunque no tenga dinero ahora. Vd. debe estudiar hasta que sepa contestar a mis preguntas en estos idiomas. Antes de que empecemos compre Vd. una buena gramática española. No olvide Vd. que no puede ganar el premio a menos que estudie Vd. con ahinco. Vd. debe ser industrioso a fin de que aprenda todo a fondo. — Vd. puede estar seguro (*rest assured*), señor profesor, de que estudiaré con ahinco de modo que pueda aprender a hablar estas lenguas. — Sí, lo sé. Luego que hayamos concluido unas lecciones de gramática, empezaremos a leer libros españoles.

(*c*) 1. Por mucho que Vd. sepa, él sabe más. 2. A menos que Vd. estudie con ahinco, no puede Vd. esperar ganar el premio. 3. Ella vendrá con tal que la llevemos al teatro. 4. Aunque sea ella la más hermosa señorita que haya visto yo en esta ciudad, yo no la quiero. 5. Sea Vd. industrioso para que Vd. aprenda. 6. No conozco hombre que sea tan bueno como él. 7. Él es el mejor amigo que tengo yo en este mundo. 8. Quienquiera que sea Vd., hable. 9. Cualquiera cosa que haga él, no volveré a escribirle. 10. No hay hombre que lo sepa. 11. Quiero un traje que no cueste mucho. 12. En caso de que venga Vd. mañana, traiga a su hermano. 13. A pesar de lo que haya dicho él, no lo creo. 14. Vd. debe esperarme aquí hasta que yo esté listo. 15. No contestaré su carta antes de que lleguemos a Salamanca. 16. Le pagaré cuando reciba dinero de mi padre. 17. Luego que esté Vd. listo, partiremos. 18. No puedo salir sin traer a mi hermano. 19. No saldré esta tarde de miedo de que llueva.

(*d*) 1. I am looking for a hat that fits me. 2. I have found a hat that fits me. 3. I want friends that will send me money when I need it. 4. She is the prettiest girl I know. 5. They are looking for a servant who can speak French. 6. This is the only lesson I have studied. 7. Whoever she is, I don't like her. 8. However rich he may be, she doesn't like him. 9. He is the only man here who can speak more than one language. 10. Whatever you do, do it well. 11. In spite of his being a Frenchman, he speaks English quite well. 12. My father has sent me money in order to pay you. 13. I shall pay you for fear you may not help me [any] more. 14. I shall study until you come. 15. When they have money, they are glad. 16. I shall pay you when I receive money from my father. 17. He is leaving for (*para*) Spain without his brother's knowing it. 18. They will not tell us for fear we may punish them. 19. Even though I haven't the time, I shall study a little before he comes. 20. I shall go out as soon as I have finished my lesson.

(*e*) *Oral.* 1. ¿Quiere Vd. un maestro que hable dos lenguas? 2. ¿Necesita Vd. un amigo que sepa el español? 3. No podemos aprender un idioma a menos que estudiemos, ¿verdad? 4. Su padre le envía dinero para que Vd. pueda estudiar, ¿verdad? 5. Es preciso estudiar la lección hasta que uno pueda contestar las preguntas del maestro, ¿no? 6. Es preciso que estudiemos con ahinco para saber muchas lenguas, ¿no? 7. Luego que hayan concluido esta lección, ¿empezarán Vds. a leer libros españoles? 8. ¿Vendrá Vd. a visitarme con tal que le lleve al teatro?

LESSON XXXVII

IMPERATIVE. SUBJUNCTIVE IN INDEPENDENT CLAUSES.

Huye amigos afectados
Cuando lisonja te ofrezcan;
Que aunque fieles te parezcan,
*En vez de oro son dorados.**

181. The Imperative (*El Imperativo*). (*a*) The imperative of regular and radical-changing verbs is formed by adding the following endings to the stems of the verbs.

	I	II	III
2D PERS. SING.	-a	-e	-e
2D PERS. PLU.	-ad	-ed	-id
	habla	vende	vive
	hablad	vended	vivid

(*b*) The forms of the formal imperative are really the third person singular and plural, respectively, of the present subjunctive (§ 90).

(*c*) The imperative is used to express *positive* commands or entreaties only. Negative commands are expressed by the present subjunctive.

habla, *speak.*	**escribe**, *write.*
no hables, *do not speak.*	**no escribas**, *do not write.*
cantad, *sing.*	**leed**, *read.*
no cantéis, *do not sing.*	**no leáis**, *do not read.*

(*d*) The imperative of irregular verbs:

ir: **ve, id.**	*estar:* **está, estad.**
dar: **da, dad.**	*tener:* **ten, tened.**
poner: **pon, poned.**	*decir:* **di, decid.**

* Tirso de Molina.

hacer: **haz, haced.**
salir: **sal, salid.**
ver: **ve, ved.**
oír: **oye, oíd.**
saber: **sabe, sabed.**
venir: **ven, venid.**
ser: **sé, sed.**
traer: **trae, traed.**

182. The Subjunctive in Independent or Main Clauses (*Cláusulas Independientes*). (*a*) In addition to the uses in § 181, (*b*) and (*c*), the subjunctive is used to express commands or entreaties of the first and third persons, singular and plural, with or without *que*. When *que* is omitted, the verb precedes the subject. Otherwise the order is (1) *que*, (2) subject, (3) verb.

escriba él or **que él escriba**, *let him write.*
vengan ellas or **que ellas vengan**, *let them* (fem.) *come.*

(*b*) In entreaties or commands of the first person singular, *let* is *dejar*, followed by the infinitive. With the first person plural *let* is not translated.

SINGULAR

déjame hablar, *let me speak.*
habla, *speak.*
hable él or **que él hable**, *let him speak.*
hable Vd., *speak.*

PLURAL

hablemos, *let us speak.*
hablad, *speak.*
hablen ellos or **que ellos hablen**, *let them speak.*
hablen Vds., *speak.*

(*c*) The independent subjunctive is used with or without *que* to denote what is wished or desired.

Así sea. *So be it.*
¡**Viva el rey**! *Long live the king!*
¡**Que Dios me ayude**! (*May*) *God help me!*

(*d*) The independent subjunctive is also used after

GRANADA — THE GENERALIFE.

— con sus jardines y fuentes de gran hermosura. — Page 178.

¡ojalá! *would*, or *I* (*we*, etc.) *wish*, and **si**, *if*, to express a wish or desire.

¡**Ojalá que tuviera dinero**! *O that* (*I wish*) *I had money!*
¡**Si supiera hacerlo**! *If I only knew how to do it!*

183. Position of Pronoun Objects in the Imperative and the Subjunctive. Pronoun objects follow and are attached to the imperative affirmative forms, but precede the imperative negative. The indirect precedes the direct both in affirmative and in negative commands and entreaties. Suffixing the pronoun object does not affect the stress of the verb, consequently the accent must be written in the imperative and present subjunctive forms.

dime, *tell me.*
dígaselo, *tell it to him.*
dámelo, *give it to me.*
escribidlo, *write it.*
leedlo, *read it.*
decídselo, *tell it to him.*
no me lo digas, *don't tell it to me.*
no se lo déis, *don't give it to him.*
no lo hagas, *don't do it.*
no lo hagáis, *don't do it.*

184. VOCABULARY

el cuidado, *the care, custody.*
el ejemplar, *the copy.*
el plomo, *the lead.*
el sabio, *the scholar, the learned person.*
el subterráneo, *subterranean passage, vault.*
el terreno, *land, ground, soil.*
la batalla, *the battle.*
la maravilla, *the marvel, wonder.*
la pena, *the pain, agony.*
las riquezas, *the riches.*
la victoria, *the victory.*
lúgubre, *dismal, gloomy.*
suntuoso, -a, *elaborate, grand.*
atribuir (§ 114), *to attribute.*
construir (§ 114), *to construct, build.*
levantar, *to raise, erect.*
jamás, *ever, never.*
hacer (mandar) hacer una cosa, *to have a thing done.*
estar encargado de, *to be intrusted with.*

185. EXERCISES

(*a*) (*Paquita y sus dos hermanas.*) ¿A dónde vas, Paquita? — Voy a la ciudad a comprar una gramática inglesa que sea

más fácil que ésta. ¿Queréis ir conmigo? — Sí, queremos ir. Espera un momento. Ya estamos listas. Vamos. (*En una tienda.*) Buenas tardes, señor. — Buenas tardes, señoritas. ¿Qué quieren Vds.? — ¿Tiene Vd. tarjetas postales ilustradas? — Sí, señoritas, tengo muchas, y de diferentes precios. — Sírvase V. mostrármelas. — ¿Cuánto valen? — Dos por cinco. — Muy bien. Déme Vd. una docena de diferentes ciudades. — Muy bien, señorita. — Ahora déjeme ver unas gramáticas inglesas. Ésta parece fácil. La tomaré. — Está muy bien, señorita. — Cuando necesite alguna cosa vendré acá. — Muchas gracias, y que sea pronto. — ¡Adiós! — ¡Adiós!

(*b*) El famoso Monasterio del Escorial, llamado la "octava maravilla del mundo," se halla en un pueblo, entre altas montañas a un lado y terrenos áridos al otro, a 28 millas de Madrid. Trescientos años ha, Felipe II, rey de España, hizo levantar este palacio, del cual no hay más lúgubre en el mundo, en honor de San Lorenzo, a quien atribuyó la victoria de los españoles sobre los franceses en la batalla de San Quintín el año 1557. Fué construido en 22 años.

El exterior de este suntuoso palacio tiene 1,100 ventanas y 16 puertas. En el centro está la iglesia, toda de granito, cuya cúpula tiene 95 metros (340 pies) de altura. En él se hallan innumerables riquezas artísticas e históricas. La biblioteca es conocida de (*by*) todos los sabios del mundo, y notable por los rarísimos ejemplares que contiene, como el Corán de Mahoma (*Mohammed's Koran*), tomado en la batalla de Lepanto en 1571, el famoso Evangelio (*Gospel*) en letras de oro, la copia del Apocalipsis, y el libro de horas (*prayer book*) del Rey Carlos V. En un subterráneo se encuentra el magnífico Panteón de los Reyes, donde están enterrados los monarcas de España. La parte más interesante del Escorial es el cuarto en que murió Felipe V. En él se hallan todavía sus dos sillas de madera y su banco.

Una comunidad (*brotherhood*) de Padres Agustinos está encargada del cuidado del Monasterio.

(*c*) 1. Long live our country! 2. Let him tell you what he did. 3. God help me to be always good. 4. Whoever you may be, don't expect (hope) to live without working (*infinitive*). 5. Do not give (*2d sing.*) him the books; give them to them. 6. Do not read (*2d plu.*) the English; read only the Spanish. 7. Let me see some Spanish grammars; I want to buy an easy one (one that is easy). 8. Give me two postal cards of the Escorial. 9. Let us not go to the theater; let us go to the Escorial. 10. Let him go to the theater if he wants [to]. 11. Close your books and pay attention to what I say. 12. Would that I had (*tuviera*) the time to go with you! 13. Write the Spanish exercise. 14. Lend him your book until noon.

(*d*) *Oral.* 1. Nombre Vd. algunas ciudades de España. 2. Conjugue Vd. el imperativo de *salir, dar, ser, decir, oír, tener, venir.* 3. Dígame Vd. el nombre del famoso Monasterio que se halla cerca de Madrid. 4. Dígame el nombre del rey que lo hizo levantar? 5. ¿En honor de cuál santo lo hizo levantar? 6. ¿Cuántas torres tiene el Escorial? 7. ¿Es notable su biblioteca? ¿Porqué? 8. ¿Dónde se halla el Panteón de los Reyes? 9. Felipe II murió el 13 de setiembre de 1598, ¿verdad? 10. ¿Quién está encargado del cuidado del Monasterio?

LESSON XXXVIII

IMPERFECT SUBJUNCTIVE. TENSE SEQUENCE.

*Estiman algunos los libros por la corpulencia como si los escribiesen para excitar los brazos más bien que los ingenios.**

186. The Imperfect Subjunctive (*Pretérito Imperfecto de Subjuntivo*) **has two forms.**

The imperfect subjunctive tenses of both regular and irregular verbs are formed by adding the endings given below to the stem of the third person plural of the preterit.

FIRST FORM (*La Primera Forma*)

HABLAR	VENDER	VIVIR
habl ara	**vend iera**	**viv iera**
habl aras	**vend ieras**	**viv ieras**
habl ara	**vend iera**	**viv iera**
habl áramos	**vend iéramos**	**viv iéramos**
habl arais	**vend ierais**	**viv ierais**
habl aran	**vend ieran**	**viv ieran**

SECOND FORM (*La Segunda Forma*)

HABLAR	VENDER	VIVIR
habl ase	**vend iese**	**viv iese**
habl ases	**vend ieses**	**viv ieses**
habl ase	**vend iese**	**viv iese**
habl ásemos	**vend iésemos**	**viv iésemos**
habl aseis	**vend ieseis**	**viv ieseis**
habl asen	**vend iesen**	**viv iesen**

(*a*) An unaccented *i* between vowels becomes *y*: **leyera, leyese,** etc.

* Baltasar Gracián y Morales (1601–1658), a Spanish Jesuit writer, and author of El Criticón, a philosophic criticism of the science of civilization of his time.

(*b*) The unaccented *i* in endings is omitted after *j*, *ll*, *ñ*: **dijera, bullese, bruñera,** etc.

(*c*) *Ser* and *ir* do not have an *i* in the imperfect subjunctive endings: **fuera,** etc.; **fuese,** etc.

(*d*) Radical-changing verbs of the second class change *o* to *u* and *e* to *i*, and those of the third change *e* to *i* throughout both forms of the imperfect subjunctive: **sentir: sintiera,** etc.; **sintiese,** etc.; **dormir: durmiera,** etc., **durmiese,** etc.; **pedir: pidiera,** etc., **pidiese,** etc.

187. Uses of the Imperfect Subjunctive. The imperfect subjunctive is used in either first or second form:

(*a*) In dependent clause when verb of main clause is past.

Me dijeron que pudiera (pudiese) ir con ellos. *They told me I could go with them.*

Me permitieron los señores que lo hiciese (hiciera). *The gentlemen allowed me to do it (that I should do it).*

Deseaba que él estudiase (estudiara) sus lecciones. *I wanted him to study (that he should study) his lessons.*

Le escribí que no viniese (viniera). *I wrote to him not to (that he should not) come.*

(*b*) In clauses introduced by **como si, cual si,** *as if*, etc.

Te conduces como si fueras niño. *You act as if you were a child.*

El niño empezó a llorar cual si hubiese sido castigado. *The child began to cry as if it had been punished.*

188. The Imperfect Subjunctive in Tense Sequence.

(*a*) If the verb of the main clause is past or conditional, the verb of the dependent clause is imperfect subjunctive.

Mi madre quería que fuera (fuese) a la universidad este año. *My mother wanted me to go (that I should go) to the university this year.*

Quiso que le avisase (avisara) de mi intención. *He wanted me to inform (that I should inform) him of my intention.*

Me gustaría que Vd. hablase (hablara) español. *I should like you to speak (that you should speak) Spanish.*

(*b*) The imperfect subjunctive is used in a dependent clause after a present or future tense, when the sense of the dependent clause is past.

Siento mucho que no pudiese (pudiera) ir a España el verano pasado. *I regret very much that I was not able to go to Spain last summer.*

Algún día agradecerá Vd. que su padre le hiciese (hiciera) ir a la escuela. *Some day you will be thankful that your father made you go to school.*

(*c*) 1. Compound tenses follow the above rules, the auxiliary being reckoned as the verb.

Quería que no hubiera (hubiese) dicho nada de ello a su hermano. *He wished that I had not said anything about it to his brother.*

2. A perfect tense in the main clause is followed by the present or imperfect subjunctive in the dependent clause according to the meaning of the sentence.

Les he dicho que Vds. sepan su lección cada día. *I have told you to know (that you know) your lesson every day.*

Ayer les he dicho a Vds. que supiesen (supieran) su lección cada día. *Yesterday I told you to know (that you should know) your lesson every day.*

189. VOCABULARY

el papel, *the paper, sheet* (of paper, etc.).
el poema, *the poem.*
el siglo, *the century.*
la boca, *the mouth.*
la esfera, *the dial* (of a clock).
la fachada, *the façade, front.*
la grandeza, *the greatness.*
la imagen, *the image.*
la piedra, *the stone.*
la piel, *the skin.*
la sangre, *the blood;* **echar —**, *bleed.*
el sepulcro, *the sepulcher, grave.*
encarnado, -a, (*bright*) *red.*
escultural, *sculptural.*
verdadero, -a, *real, true.*
permitir, *to allow, permit, let.*
pertenecer (§ 118, *h*), *to belong.*
trazar (§ 118, *d*), *to sketch, design.*
vulgar, *common.*
según, *according to, as.*
por lo cual, *for which reason, wherefore.*

Burgos — The Arch of Santa Maria.
— *adornado con las estatuas de los grandes hombres de Castilla.* —
Page 149.

190. EXERCISES

(*a*) Burgos 5 Octubre de 1918.

Querido amigo mío:

Ya estoy en Burgos. ¡Ojalá que estuviera Vd. conmigo! Papá quería que fuésemos directo a Madrid cuando partimos de Barcelona, pero yo quise visitar la catedral de esta ciudad y por eso me permitió que viniera acá.

La catedral de Burgos, construida en el siglo XII, es uno de los monumentos más grandes, más hermosos y más ricos del mundo. Pertenece al estilo gótico. El interior está en armonía con la magnificencia exterior. "Es un verdadero poema escultural," dice un autor moderno, "trazado en piedra para cantar las grandezas del Creador."

Esta catedral encierra el famoso Cristo, imagen de piel humana, que echa sangre todos los viernes, según lo que dicen los españoles. Encierra también los sepulcros del Cid, héroe nacional de España, y de Jimena, su esposa.

Cuando entré en este templo por la fachada principal, vi un gran reloj con dos esferas, una en el interior y otra en la calle. La esfera exterior muestra una figura vestida de encarnado con un papel de música, y a cada hora que da el reloj, abre la boca, por lo cual vulgarmente la llaman "Papamoscas" (*Fly-catcher*).

Entre los edificios muy hermosos y de gran valor artístico hay el Arco de Santa María, adornado con las estatuas de los grandes hombres de Castilla.

La semana que viene partiré para Salamanca, y cuando llegue a aquella ciudad, le escribiré otra carta.

Su. aff.^{mo} amigo,

Raymond White.

(*b*) 1. I wish you were here with me. 2. My father told me that I could go to Spain next year. 3. I should like to see Burgos. 4. Do you think his parents will allow him to go to Spain alone? 5. I think they will let him go alone. 6. My friend wrote to me from Burgos that he would go to

Salamanca next week. 7. He would not permit us to go to the cathedral alone. 8. I wish that I had told him before he left for Spain to send me a postal card from Burgos. 9. He told me that the Cathedral of Burgos was built in the twelfth century. 10. I did not believe it was so old. 11. And he says, besides, that it is one of the oldest in the world. 12. I am surprised that it is so old. 13. Do you believe that the Christ that is in the Cathedral of Burgos is an image of human skin? 14. I do not believe all that the Spaniards say about their cities, but I do believe that Spain has a great many (*use absolute superlative*) artistic and historic monuments and cities. 15. I wish I could see the "Fly-catcher" of the cathedral. 16. He spends money as if he were a rich man. 17. We spoke as if we knew all about what they were asking us.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Quisiera Vd. que fuese en España? 2. ¿Quisiera Vd. que pudiese ir a España en el verano? 3. Su padre de Vd. no le permitiría viajar solo, ¿verdad? 4. ¿Quería su madre de Vd. que fuese a España este año? 5. ¿Quería su padre que le hubiera escrito Vd. desde Burgos? 6. ¿Quería Vd. que su amigo le hubiera enviado una tarjeta de la Catedral de Burgos? 7. ¿Cree Vd. que su papá le permita ir a España el año que viene? 8. No es cierto que Vd. vaya a España el año que viene, ¿verdad?

LESSON XXXIX

CONDITIONS. *MAY. COULD, WOULD,* AND *SHOULD.*

Si juventud supiera y si vejez pudiera.—Experience is a great teacher.*

191. Conditions (*Condiciones*). A condition consists of two parts: the condition (*la prótasis*), usually introduced by **si**, *if*, and the conclusion (*la apódosis*). Either may come first.

If I had money (condition), *I should travel* (conclusion).
Would you go with me (conclusion) *if you had time* (condition)?

(*a*) The conclusion in the present, imperative, or future requires the *if* clause in the present indicative, whatever be the corresponding English form.

Si tiene el tiempo, viene a visitarme todos los domingos. *If he has time, he comes to see me every Sunday.*

Toque Vd. el piano si tiene tiempo. *Play the piano if you have time.*

Si tengo el tiempo, iré con Vd. al museo. *If I have (should have, should I have) time, I shall go to the museum with you.*

(*b*) The conclusion in the conditional (English *should* or *would*) requires the *if* clause in the imperfect subjunctive.

Si tuviera (tuviese) dinero, iría a España. *If I had (were to have, were I to have, if I should have, should I have) money, I should go to Spain.*

Si fuera (fuese) Vd. hombre, lo haría. *If you were a man, you would do it.*

(*c*) In a condition contrary to the fact (*e.g.* one which expresses what would happen in case something else were

* Dicho popular.

to happen), the *if* clause is always in the imperfect subjunctive (either form), but the conclusion may be either conditional or first form imperfect subjunctive.

Si saliera (saliese) aprobado en los exámenes, mis padres estarían (estuvieran) contentos. *If I were to pass my examinations, my parents would be glad.*

Si Vd. estudiase (estudiara), Vd. aprendiera (aprendería) a hablar español como los naturales. *If you studied, you would learn to speak Spanish like a native.*

192. *May.* (*a*) English *may* is variously rendered in Spanish. When denoting permission or ability, *may* is translated by the present indicative of *poder*.

Vd. puede dar un paseo si quiere. *You may take a walk if you want to.*

Quienquiera puede hacer eso. *Any one may do that.*

(*b*) When denoting possibility (*perhaps*), or when it is emphasized, indicating doubt, *may* is translated by (*se*) *puede que*, followed by the subjunctive.

Se puede que sean españoles. *They may be Spaniards.*

(Se) puede que yo vaya. *I may go.*

(Se) puede que Vds. aprendan el español con el tiempo. *You may learn Spanish in time.*

(*c*) *Poder* is used for *may* chiefly with the verb *to be* (*ser*).

Puede ser verdad lo que ha dicho. *What he has said may be true.*

Puede ser posible que no haya recibido nuestra carta. *It may be possible that he has not received our letter.*

193. *Could*, *Would*, and *Should*. (*a*) 1. *Could*, in the sense of *was able*, is present fact, and so it is expressed by the imperfect or preterit indicative of *poder*.

No podía (pudo) hacerlo solo. *He could not (was not able to) do it alone.*

2. *Could*, in the sense of *would be able*, is contrary to fact in the present, and so is expressed by the conditional of *poder*.

Él podría hacerlo si quisiera. *He could do (have done) it if he (had) wished.*

(*b*) *Would*, in the sense of *desired* or *wished*, is expressed by the imperfect indicative or preterit of *querer*.

No quería (quiso) hacerlo. *He would not do it.*

(*c*) *Should*, in the sense of *ought*, is expressed by the conditional of *deber*.

No deberían molestarnos. *They should (ought) not disturb us.*
Deberíamos enviarle una tarjeta postal. *We should (ought to) send him a postal card.*

(*d*) *Should like* and *would like* are expressed by the first form imperfect subjunctive of *querer*.

Quisiera verla otra vez. *I should like to see her once more.*
Quisiera conocerle. *I would like to know him.*

194. VOCABULARY

el cúmulo, *the heap, the pile.*
el habitante, *the inhabitant.*
el Renacimiento, *the Renaissance.*
la decadencia, *the decline, decay.*
Castilla, *Castile* (a former kingdom of north-central Spain).
la bula, *the papal bull, edict.*
obra, *work* (literary or artistic).
la divisa, *the motto.*
arquitectónica, **-a**, *architectural.*
chico, **-a**, *small, little.*
castellano, **-a**, *Castilian, Spanish,* **el —**, *the Spanish language.*
gótico, **-a**, *Gothic.*
solariego, **-a**, *manorial, descending from noble ancestors.*
atesorar, *to treasure, possess.*
conceder, *to grant.*
contar, R.C. I, *to count, relate,* (in statistics), *to have, contain.*
crear, *to create, found.*
descollar, R.C. I, *to overtop, excel.*
presentar, *to present; introduce.*
respectivamente, *respectively.*

cerca de, *about.* **en vez de**, *instead of.* **poco a poco**, *little by little.*
venir a menos, *to decay, grow worse, become poor.*

195. EXERCISES

(*a*) 1. Visito a mis padres todos los domingos si tengo el tiempo. 2. Si tengo el tiempo esta tarde le ayudaré. 3. Quisiera aprender a hablar español, francés e italiano. 4. Deberíamos hablar español en esta clase. 5. No quiso decirme dónde vivía. 6. No podía hallar sus libros. 7. Yo podría hacerlo si tuviera el tiempo. 8. Si le viera le contaría de mi viaje por España. 9. Me preguntó si iría a España el año que viene. 10. Vd. habla español cual si fuera español. 11. Vd. puede ir al teatro si quiere. 12. No podría prestarle el dinero si quisiera. 13. Se puede que vivan en esta calle.

(*b*) Salamanca, llamada a menudo la "Atenas castellana" y "Roma la chica" es tan rica de monumentos suntuosos, que entre el cúmulo de obras que atesora esta ciudad, sus iglesias, palacios, conventos y colegios forman un gran museo arquitectónico.

En el año 1243, creó Alfonso IX la famosa universidad de Salamanca. El papa Alejandro IV le concedió una bula que hacía de ella una de las cuatro grandes universidades del mundo. Su divisa era: "Salamanca, maestra de todas las ciencias."

En el siglo XVI, gracias a su universidad, Salamanca fué el centro intelectual del mundo. Pero, poco a poco, perdió mucho de su antiguo prestigio, y con la decadencia de su universidad, la ciudad de Salamanca vino también a menos. En vez de 14,000 estudiantes y cerca de 50,000 habitantes que contaba entonces, sólo hay ahora 400 y 25,000 respectivamente.

La magnífica Catedral gótica del siglo XVI descuella sobre casas solariegas y palacios del Renacimiento como no los presenta ninguna otra ciudad de España.

(*c*) 1. If we have time, we are going to visit the Cathedral of Salamanca this morning. 2. If he is not here, let us not wait for him. 3. If you saw him, why didn't you tell him

we were going to the cathedral? 4. May I go with you around the city? 5. We may take you if you will talk Spanish only. 6. I wish I could talk Spanish. 7. I should like to go with you even though I can't speak Spanish. 8. Before visiting Spain you should learn to speak Spanish. 9. We may go to the university this afternoon. 10. I don't know if I can go with you this afternoon. 11. I should like to see the old University of Salamanca. 12. Could you tell me when it was built? 13. He may have arrived to-day.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Iría Vd. a España si tuviera dinero? 2. ¿Visitaría Vd. la antigua ciudad de Salamanca si tuviera el tiempo? 3. ¿Hubiera querido Vd. cursar en la Universidad de Salamanca si Vd. hubiese vivido en el siglo XVI? 4. ¿Se puede que vaya Vd. a Salamanca este año? 5. ¿Si tiene el tiempo leerá Vd. todo lo que pueda acerca de España? 6. ¿Quisiera Vd. saber el español a fondo? 7. ¿Sabría Vd. contestarme en español si yo le hablara en ese idioma? 8. ¿Sabía Vd. hablar español el primer año de su estudio (*study*) del idioma?

LESSON XL

REVIEW.

Ni firmes carta que no leas,
*Ni bebas agua que no veas.**

196. Resumen del Modo Subjuntivo (*Lecciones* 34–40). (*a*) El modo subjuntivo no expresa la *realidad*, sino la duda. Este modo se usa sobre todo después de los verbos que expresan una acción en la cual se cambia el sujeto. Además, el verbo en este modo está bajo la dependencia

* Dicho popular.

del verbo que lo rige. Los usos más comunes del presente de subjuntivo en las cláusulas dependientes pueden sumarse como sigue:

SE USA EL SUBJUNTIVO DESPUÉS DE	EXCEPCIONES
(1) Verbos impersonales. (Véase § 173.)	*Realidad* y *probabilidad.*
(2) Verbos negativos. (Véase § 174.)	Ninguna duda en la mente del que habla.
(3) Verbos interrogativos. (Véase § 174.)	
(4) Verbos de emoción, duda, necesidad, etc. (Véase § 167.)	
(5) Superlativos. (Véase § 177, *d.*)	Cuando el hecho es absoluto.
(6) Algunos relativos. (Véase § 177.)	Cuando no hay duda.
(7) Algunas conjunciones, como: **antes de que, a menos que, aunque, cuando, hasta que, para que**, etc. (Véase § 178.)	

(*b*) El presente de indicativo, de subjuntivo, el imperativo o el futuro en la cláusula independiente (la cláusula que rige) pide el presente de subjuntivo en la cláusula dependiente (la que es regida). (Véase § 168.)

(*c*) El imperativo se usa solamente en frases afirmativas para mandar, para exhortar, o para rogar. En el negativo se usan las personas del presente de subjuntivo. (Véase § 181, *c.*)

(*d*) El pretérito imperfecto de subjuntivo tiene dos terminaciones: *ra* y *se*. Estas dos formas pueden emplearse (*be used*) indistintamente excepto en el resultado de una condición, donde se emplea la primera forma. (Véase §§ 187, 191.) El pretérito imperfecto de subjuntivo se usa en la prótasis de una oración condicional cuando el verbo de la apódosis está en alguno de los tiempos pasados de indicativo. (Véase § 191.)

(*e*) Nótese este resumen de la sucesión de tiempos:

CLÁUSULA INDEPENDIENTE	CLÁUSULA DEPENDIENTE
presente de indicativo presente de subjuntivo imperativo futuro	piden presente de subjuntivo.
imperfecto de indicativo pretérito de indicativo condicional	piden pretérito imperfecto de subjuntivo.

197. VOCABULARY

el envío, *the remittance, shipment.*
el hecho, *the deed, action, fact.*
el resultado, *the conclusion.*
el resumen, *the summary.*
el viajante, *the traveling agent.*
la esperanza, *the hope.*
la factura, *the invoice.*
la mente, *the mind.*
la regla, *the rule.*

adjunto, -a, *inclosed.*
común, *common, ordinary.*
satisfecho (de), *pleased (with), satisfied (with).*
encargar, *to charge, order.*
exhortar, *to encourage, exhort.*
pedir, R.C. III, *to ask for; require.*
quedar, *to remain; be.*
indistintamente, *interchangeably.*

estar bajo la dependencia de, *to depend on.*
ferrocarril a gran velocidad, *fast freight.*

198. EXERCISES

(*a*) *Questions on the Grammar:* 1. ¿Cuál modo expresa la realidad? 2. ¿Qué cosa expresa el modo subjuntivo? 3. ¿Después de cuáles verbos se usa este modo sobre todo? 4. El verbo en el modo subjuntivo está bajo la dependencia ¿de cuál verbo? 5. ¿Puede Vd. dar un resumen de los usos del subjuntivo y de las excepciones a estas reglas? 6. ¿Cómo se llama la cláusula que rige? ¿La que es regida? 7. ¿Cuál subjuntivo en la cláusula dependiente pide el presente de indicativo o de subjuntivo? ¿El imperativo? ¿El futuro? 8. ¿En cuáles frases y para qué se usa el imperativo? 9. ¿Cuáles son los usos de las dos formas del pretérito imperfecto de subjuntivo? 10. ¿Puede Vd. dar un resumen de la sucesión de los tiempos?

(*b*) 1. I prefer to go to the theater this afternoon. 2. I

want you to write a letter to your mother. 3. I forbid your writing in English. 4. We are sorry you did not visit us when you were in Salamanca. 5. I might have visited them if I had known that they lived in that city. 6. We shall pay you when we receive money from our parents. 7. It is necessary that we speak Spanish in our class in order to learn it. 8. Tell him to come and (*a*) see us when he is in our town. 9. Though we doubt that it will rain, we shall not go out this afternoon. 10. Could you tell me at what time the train leaves for (*para*) Salamanca? 11. I should like to know where to check my baggage. 12. We doubt whether he knows Mr. Díaz. 13. I do not believe he knows Mr. Díaz. 14. We are sure (*seguros de*) that he doesn't know Mr. Díaz. 15. In case you cannot come to the city next Sunday, write me a letter and let me know (it). 16. Tell him to come and (*a*) see me before he goes. 17. I wanted you to write to me last week. 18. I shall want you to write to me every day when you are in Spain. 19. I may write to you every week when I am in Spain. 20. He is the only man I know here. 21. I should want you to write to me every day if you went to Spain. 22. We doubt whether you can find a servant who speaks French, Spanish, and Italian.

(*c*) Barcelona 4 de Julio de 1915.

Sr. Manuel Ortega,
Segovia.

Muy señor nuestro:

Adjunto encontrará usted la factura de los artículos que nos encargó su viajante, el señor Vicente Navarro, cuando pasó por esta ciudad.

Dicha factura asciende a pesetas 8000. La expedición de los artículos se ha hecho hoy por ferrocarril a gran velocidad.

En la esperanza de que quedará usted satisfecho de este envío tienen el honor de ofrecerse de usted muy attos. y SS. SS.

Cayetano Díaz y C.ía

GRANADA — PATIO OF THE MYRTLES, ALHAMBRA.

— que tiene a la vez la apariencia de salón y jardín. — Page 178.

199. VOCABULARY FOR EXERCISES IN § 200

el aceite, *the oil.*
el biftec, or **bistec**, *the beefsteak.*
el bizcocho, *the biscuit.*
el comedor, *the eater.*
el convidado, *the guest.*
el gazpacho, *the gazpacho* (an Andalusian dish consisting of biscuit, oil, vinegar, onions, and garlic.)
el (la) huésped(-a), *the host(ess).*
el pan, *the bread.*
el pescado, *the fish.*
el plato, *the dish, plate.*
el pollo, *the chicken.*
el rosbif, *the roast beef.*
un trocito, *a little piece.*
el vinagre, *the vinegar.*
la carne, *the meat.*
la cebolla, *the onion.*
la ensalada, *the salad.*
la legumbre, *the vegetable.*
la langosta, *the lobster.*
aceptar, *to accept.*
consistir (en), *to consist (of).*
gustar, *to like, taste;* **me gusta**, *I like;* **le gusta**, *you (he) like(s).*
servir, R.C. III, *to serve.*
amable, *kind.*
asado, *roasted;* **bien —**, *well done;* **poco —**, *rare.*
cocido, *boiled;* **el —**, *the boiled dish* (a Spanish dish of boiled meat and vegetables).
poco, *little* (quantity); **un — de**, *a little.*

¡Pero, hombre, si no — Vd ! *Why, man, you are not —ing!*
no andar con cumplimientos, *not to stand on ceremony.*
de buen grado, *willingly, with pleasure.*
sírvase Vd., *help yourself.*

200. EXERCISES

(*a*) (*La huéspeda al convidado.*) ¿Qué más le gusta a Vd.? — Déme Vd. lo mismo. — ¿Quiere Vd. carne o pescado? ¿Porqué no toma Vd. un poco de carne? — Con mucho gusto, señora. — ¿Quiere Vd. un trocito de rosbif o un poco de ensalada? — Los acepto de buen grado, señora. — ¿Le gusta a Vd. la carne bien asada o poco asada? — Cuanto menos asada, mejor. — Ahora ¿un trocito de pollo? — Muchas gracias* señora. — ¿Qué tal el rosbif? — Muy bueno, señora. — Ahora tome Vd. más langosta. —,Gracias, señora. No quiero más. —

*Unless the context shows differently, **gracias** indicates refusal, and so is translated: *No, thank you.* To indicate acceptance one might say: **Sí, gracias**, or **si Vd. gusta**, *if you please.*

Sírvase Vd.; no ande Vd. con cumplimientos. — Permítame Vd. que le diga que he comido con buen apetito. — ¡Pero, hombre, si no ha comido Vd. nada! — Soy muy poco comedor, señora. — Pues bien. Otra vez que venga Vd. a visitarme, le serviré dos platos que son propios de los españoles. — ¿Cuáles son? — El gazpacho y el cocido. — No sé lo que son. — El gazpacho es un plato que consiste en pan o bizcocho, aceite, vinagre, cebollas y ajos. — ¿Y el cocido? — El cocido consiste solamente en carne cocida y legumbres. — Muy bien, señora. Aceptaré su invitación con mucho gusto.

(*b*) What do you wish? — Will you be so kind as to pass the bread? — With great pleasure. Will you have some chicken? — No, thank you, but I shall take some rare beefsteak. — Don't you like it well done? — Yes, but I prefer it rare. — Do you think you would like our Spanish dishes — the *gazpacho* and the *cocido?* — I don't know. I might like them if I tasted them. — Very well. You may come and (*a*) dine with us to-morrow, and I shall serve lobster, chicken, *gazpacho*, *cocido*, and salad. — Thank you, madam, you are very kind.

LESSON XLI

PASSIVE VOICE. AGENT. IMPERSONAL VERBS.

*Lo que no se puede remediar se ha de aguantar.**

201. The Passive Voice (*La Voz Pasiva*). (*a*) Verbs that represent the subject as acting (as: *I believe him; I hit*) are said to be in the active voice. Verbs that represent the subject as acted upon (as: *he was believed; I was hit*) are said to be in the passive voice.

* Dicho popular.

The passive voice in Spanish is made up of some form of the verb **ser**, *to be*, and a past participle of a transitive verb. The past participle must agree with the subject in gender and number.

Ella es amada. *She is loved.*
Hemos sido recibidos con honor. *We have been received with honor.*

(*b*) When state or condition of the subject is described, without reference to any action, *estar* is used instead of *ser* as the verb.

La puerta está cerrada. *The door is closed.* (Condition or state.)
La puerta es cerrada. *The door is (being) closed.* (Action.)
La sala está mal alumbrada. *The room is badly lighted.*
Madero está muerto. *Madero is dead.*

(*c*) The verbs **quedar**, *to remain*, and **ir**, *to go*, are often used instead of **estar** for emphasis or to give more expression to the sentence. They imply permanent or definite action.

Quedo satisfecho del envío. *I am satisfied with the shipment.*
Va demostrado que el mundo es redondo. *It is proved that the world is round.*

(*d*) The agent (*el agente*) is introduced by *por* when the action is physical, and by *de* when it is mental.

Este libro fué escrito por un español. *This book was written by a Spaniard.*
La niña es amada de sus padres. *The child is beloved by its parents.*
El palacio fué destruido por el enemigo. *The palace was destroyed by the enemy.*
El hombre es temido de sus enemigos. *The man is feared by his enemies.*

202. Substitutes for the Passive. The passive voice is little used in Spanish, except in past tenses. It is replaced by :

(*a*) The active voice.

Dicen que habrá guerra. *It is said* (lit., *they say*) *there will be war.*
El enemigo destruyó la fortaleza. *The fortress was destroyed by the enemy.*

(*b*) The reflexive *se*, when the agent is not expressed. This form is to be preferred when no ambiguity would arise.

La catedral no se puede ver (puede verse) desde aquí. *The cathedral cannot be seen from here.*
Aquí se habla español. *Spanish is spoken here.*

(*c*) An infinitive used after *ser* (impersonal) and preceded by *de*.

Es de esperar. *It is to be hoped.*
Es de desear. *It is to be desired.*

203. Impersonal Verbs (*Verbos Impersonales*). Impersonal verbs are verbs that are not varied according to persons. They are used only in the infinitive, present and past participles, and third person singular of all the tenses *without* any subject pronoun.

Va a llover. *It is going to rain.*
Está helando. *It is freezing.*
Ha escampado. *It has cleared off.*

llueve, *it is raining;* **nieva,** *it is snowing;* **nevó ayer,** *it snowed yesterday.*

(*a*) An impersonal verb may be used with the indirect pronoun object and the infinitive.

Me es imposible hacerlo. *It is impossible for me to do it.*
Le fué fácil aprender el español. *It was easy for him to learn Spanish.*

(*b*) *Se* may be used with verbs to form an impersonal construction.

Se me dice. *I am told* (lit., *it is told to me*).
Se vió a los niños. *They saw the children; the children were seen.*

(*c*) *Se* may be used impersonally with the indirect pronoun object, which is translated as subject.

Se me figura. *I imagine.*
Se me olvida. *I forget.*

(*d*) *Haber que* is used impersonally to denote necessity or obligation. It is followed by the infinitive.

Hay que estudiar para aprender. *One (you, we,* etc.) *must study in order to learn.*
Hay que trabajar para ganar dinero. *To earn money one must work.*

204. Idiomatic Verbs (*Verbos Idiomáticos*).

(*a*) **Gustar,** *to please,* is governed by the object "liked." It is translated by *to like* or *to be fond of.*

¿Le gustan a Vd. los pasteles? *Are you fond of pies?*
No me gusta este pueblo. *I don't like this town.*

(*b*) **Doler** (R.C. I), *to ache, pain,* is used with the indirect object of the persons affected.

Le duele la cabeza. *His head aches* (lit., *the head aches to him*).
Me duelen los ojos. *My eyes pain me.*

(*c*) **Hacer falta** and **faltar,** *to lack, need,* take the object desired as subject, and a person as indirect object.

Me falta dinero para viajar. *I need money* (lit., *money is lacking to me*) *to travel.*
Le hacen falta cinco pesetas para comprar el billete. *He needs five pesetas to buy his ticket.*

205. VOCABULARY

el altar, *the altar;* — **mayor,** *main altar.*
el bosque, *the wood(s), forest.*
la iglesia, *the church.*
la joya, *the gem, jewel.*
el emperador, *the emperor.*
el muro, *the wall.*
el puente, *the bridge.*
el valor, *the value, price.*
Alemania, f., *Germany.*
la cabeza, *the head.*
la capilla, *the chapel.*
la columna, *the column, pillar.*
la cúpula, *the cupola, dome.*

la estatua, *the statue.*
la ventana, *the window.*
arabesco, -a, *arabesque.*
digno, -a, *worthy;* — **de verse**, *worth seeing.*
atesorar, *to treasure; possess (be full of) treasures.*
atravesar, R.C. I, *to cross.*
demostrar, *to demonstrate, prove.*
figurarse, *to imagine.*
héme aquí, *here I am.*
ornamentar, *to adorn.*
por consiguiente, *consequently, therefore.*

206. EXERCISES

(*a*) Toledo 10 de Agosto de 1916.

Querido amigo mío:

¡Héme aquí en Toledo, ciudad interesantísima y llamada "la Imperial" porque sirvió su Alcázar de residencia al Emperador Carlos I de España y V de Alemania (1500–1557). Para llegar a la ciudad hay que atravesar el antiguo puente de Alcántara, después de lo cual se entra en la ciudad por la arabesca Puerta del Sol, joya de arquitectura árabe.

He quedado muy satisfecho de la ciudad y de sus hermosos monumentos, entre los cuales son dignos de verse el Alcázar, que fué levantado por Carlos V, la iglesia de San Juan de los Reyes, y la suntuosa catedral que es, se me figura, una de las más hermosas del mundo. Se dice que la Virgen María la visitaba a menudo, y por consiguiente hay muchas estatuas de la Virgen en esta catedral, una de las cuales está ornamentada de joyas cuyo valor es por lo menos 300,000 pesetas. Sólo me es posible escribir pocas palabras sobre ella, porque me faltan palabras.

La fachada de la catedral tiene tres puertas, llamadas: la del Perdón (*Pardon*), la del Infierno (*Hell*) y la de la Justicia (*Justice*), y está lindada (*flanked*) de una torre que termina en una cúpula octágona (*octagonal*). El altar mayor es un verdadero bosque de columnas y estatuas. Sus muros están adornados de 750 ventanas y 23 capillas.

No puedo escribir más; me hacen falta palabras. Si me preguntase Vd. qué tal he encontrado esta ciudad le contestaría que me gusta muchísimo. Siento mucho que deba partir

mañana, pero ¿que puedo hacer? Me falta el tiempo porque tengo solamente quince días para visitar otras tres ciudades.

Su aff.^{mo} amigo,

ANTONIO GUTIÉRREZ.

(*b*) 1. It is impossible for me to write more for my eyes ache. 2. We imagine that they will be satisfied with the Spanish cities which they are visiting. 3. My brother has written me that he is well liked by the Spanish family with which he is living. 4. The Alcazar of Toledo, which is adorned with many works of great masters, was built by Charles the Fifth. 5. It is clear (*demostrado*) to everybody that Spanish cities are full of artistic and historic monuments. 6. It is said that the Virgin used to visit the Cathedral of Toledo very often. 7. The cathedral could not be seen from where we lived. 8. The cathedrals of Spain are worth seeing. 9. They were told that the Cathedral of Toledo is one of the most beautiful in the world. 10. To see everything worth seeing in Spain one must have money. 11. I imagine Americans would like Spain. 12. I may go to Spain next year, but I cannot go this year for I lack money.

(*c*) *Oral.* 1. Los hijos son amados de los padres, ¿verdad? 2. ¿Queda Vd. satisfecho de la descripción de la Catedral de Toledo? 3. Va demostrado que España atesora muchísimos monumentos y obras artísticas, ¿no? 4. Las ciudades principales de España son dignas de verse, ¿verdad? 5. Toledo es llamada "la Imperial" por los españoles, ¿verdad? 6. Dicen que para llegar a la ciudad de Toledo hay que atravesar el antiguo puente de Alcántara, ¿no? 7. ¿Por cuál rey fué levantado el Alcázar? 8. Dicen que la Virgen visitaba la Catedral de Toledo, ¿verdad? 9. ¿Se figura Vd. que las joyas de la Virgen de Toledo valen más de 300,000 pesetas? 10. ¿De qué está lindada la fachada de la Catedral?

LESSON XLII

PRESENT PARTICIPLE. PAST PARTICIPLE. *CAER* AND *TRAER*.

*La carga andando crece.**

207. The Present Participle (*El Gerundio.*) (*a*) The present participle is formed by adding *ando* to the stem of first conjugation verbs, and *iendo* to the stem of second and third conjugation verbs. It is invariable. (See examples, § 208.)

hablar, hablando, *talking;* **vender, vendiendo,** *selling;* **vivir, viviendo,** *living.*

(*b*) Radical-changing verbs of the second and third class change *e* to *i*, and *o* verbs of the second class become *u* in the present participle.

sentir, sintiendo, *feeling;* **morir, muriendo,** *dying;* **pedir, pidiendo,** *asking.*

(*c*) Unstressed *i* between vowels becomes *y* (§ 118, *l*), and *ll* and *ñ* drop the *i* of the diphthongal verb endings (§ 118, *i*).

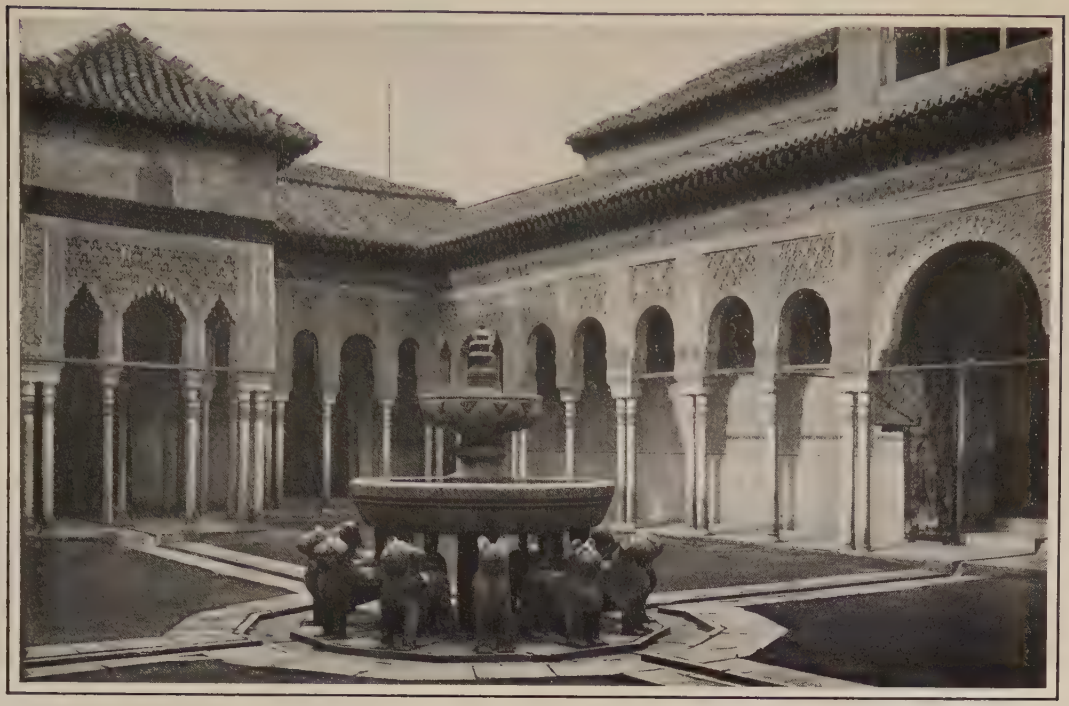
leer, leyendo, *reading;* **bullir, bullendo,** *boiling;* **tañer, tañendo,** *playing.*

(*d*) Present participle of *reír* is *riendo;* of *decir*, *diciendo;* *ir*, *yendo;* *huir*, *huyendo.*

(*e*) Object pronouns follow and are attached to present participles.

viéndole, *seeing him;* **llamándolas,** *calling them;* **hallándome,** *finding myself.*

* Dicho popular.



GRANADA — COURT OF THE LIONS, ALHAMBRA.

— en cuyo centro hay una hermosa fuente con doce leones. — Page 179.

208. Uses of Present Participle. The present participle is used: (*a*) With *estar*, to express continued action. The progressive form is more emphatic and less often used in Spanish than it is in English.

Estamos estudiando. *We are studying.*
Estaba leyendo. *I was reading.*

(*b*) To express simultaneous action, or to describe the action of the verb it accompanies, as in English.

La hallé tocando el piano. *I found her playing the piano.*
El muchacho va cantando a la escuela. *The boy goes to school singing.*

(*c*) To introduce a clause expressing the cause, manner, or means of an action. As such it is translated into English by the English present participle, or by a clause introduced by *as*, *by*, *if*, *since*, *when*, *while*, etc.

No pudiendo encontrarle, volvió sin él. *Not being able to find him,* or *as he could not find him, he returned without him.*
Teniendo yo dinero, viajaría por todo el mundo. *If I had money, I should travel all over the world.*
Siendo italiano, le comprendo. *Being an Italian,* or *since I am an Italian, I understand him.*

NOTE. — The Spanish present participle cannot be used as the object of any preposition except *en*.

En recibiendo su carta, le contesté en seguida. *Upon receiving his letter, I answered it at once.*

209. Uses of the Past Participle. The past participle may be used absolutely with a noun or pronoun to express time or circumstance, the combination being equivalent to a clause introduced by *when*, *as soon as*, *after*, etc. In this case it must agree with the noun or pronoun in gender and number.

Dicho esto, fuimos al comedor. *After this was said, we went to the dining room.*

Terminados los cursos en la universidad, volví a mi país. *As soon as I finished my courses at the university, I returned to my country.*

210. *Caer, to fall; traer, to bring.*

Caer: *Pres. Part.*, **cayendo**; *Past Part.*, **caído**.
Pres. Ind., **caigo, caes, cae**; **caemos, caéis, caen**.
Pres. Subj., **caiga, caigas, caiga**, etc.
Pret., **caí, caíste, cayó**; **caímos, caísteis, cayeron**.
Imperf. Subj., **cayera**, etc.; **cayese**, etc.
Other forms regular.

Traer: *Pres. Part.*, **trayendo**; *Past Part.*, **traído**.
Pres. Ind., **traigo, traes, trae**; **traemos, traéis, traen**.
Pres. Subj., **traiga, traigas, traiga**, etc.
Pret., **traje, trajiste, trajo**; **trajimos, trajisteis, trajeron**.
Imperf. Subj., **trajera**, etc.; **trajese**, etc.
Other forms regular.

211. VOCABULARY

el arco, *the arch.*
el naranjo, *the orange tree.*
el suelo, *the floor.*
el tapete, *the rug, carpet.*
el techo, *the roof.*
la lámpara, *the lamp.*
la mezquita, *the mosque.*
asombrado, -a, *surprised.*
dorado, -a, *gilded.*
igual, *similar, equal*; **sin —**, *unique.*
lleno, -a, *full.*
maravilloso, -a, *marvelous.*
pintoresco, -a, *picturesque.*
primoroso, -a, *fine, exquisite.*
alumbrar, *to light, illuminate.*
aventajar (a), *to surpass, excel.*
colgar, *to hang.*
componer (§ 57), past part. **compuesto**, *to compose.*
entallar, *to carve.*
parecerse (a), *to resemble.*
robar (a), *to steal (from).*
separar, *to separate.*
en frente a (or **de**), *in front of, opposite.*

212. EXERCISES

(*a*) Hallándome en Córdoba, una de las ciudades más pintorescas y curiosas de España quise ir á ver la maravillosa

Mezquita que se halla sin igual en el mundo. Sabiendo yo que un amigo mío vivía en aquella ciudad fuí a visitarle. Llegado a su casa le hallé escribiéndome una carta rogándome que le visitase. En viéndome quedó asombrado. Le dije que había venido para ver la Mezquita de Córdoba. ¡Bueno! contestó, comamos primero.

Terminada la comida fuimos a ver aquella joya de arquitectura mora. Entrando por la Puerta del Perdón (*Pardon*) vimos un patio lleno de naranjos, y en frente a nosotros una fachada compuesta de 19 arcos separados los unos de los otros (*from each other*) por 1096 columnas magníficas, con que se parecía a un bosque de árboles de piedra.

Entrando en la Mezquita, vimos que del techo primorosamente entallado colgaban 700 lámparas doradas y alumbradas de los varios colores de las columnas, y que los suelos estaban cubiertos de tapetes orientales.

Esta Mezquita fué principiada por el rey moro Abdurrahman en el año 785, con materiales robados a iglesias cristianas. "Levantemos una mezquita," dijo, "que aventajará a las de Bagdad, Damasco y Jerusalén, que será la más grande de Islam y la Meca del occidente." Y aquella obra es la que dió al mundo.

(*b*) 1. Since I knew a friend of mine lived in Cordova, I went to see him. 2. I found him sleeping. 3. In going from his house to the mosque, I saw many poor Spanish children. 4. Not finding my friend at home, I went out alone. 5. Upon seeing me, he knew me at once. 6. By going to a city you learn much more than you can by reading books. 7. While going to the mosque, I lost my guide book. 8. Seeing this, he gave me his. 9. Then he called his daughter and told her to bring him another one. 10. As she was going into the house she fell. 11. He could not wait for her to bring him the book, so we left. 12. As soon as we had passed our examinations, we went home.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Tiene igual en el mundo la Mezquita de Cór-

doba? 2. Sabiendo Vd. que un amigo suyo vivía en Córdoba, ¿fué Vd. a visitarle? 3. Llegado a su casa, ¿le hizo comer su amigo? 4. En viéndole a Vd., ¿quedó asombrado? 5. Terminada la comida, ¿fueron Vds. a la Mezquita? 6. Entrando por la Puerta del Perdón, ¿qué vieron Vds.? 7. Entrando en la Mezquita, ¿qué vieron Vds.? 8. ¿Por quién fué levantada esta Mezquita y en cuál año?

LESSON XLIII

THE INFINITIVE.

La sana moral
Consiste en amarse bien
En hacer a todos bien
*Y en no hacer a nadie mal.**

213. The Infinitive (*El Infinitivo*). (*a*) After a preposition (except *en*, cf. § 208, note), an English present participle is regularly translated by an infinitive.

Antes de traducir, leamos el español. *Before translating, let us read the Spanish.*

Al llegar a la ciudad, fuí a visitarle. *Upon arriving in the city, I went to visit him.*

(*b*) After verbs of *seeing*, *perceiving*, *hearing*, etc., an English present participle is rendered by an infinitive.

Mírele venir. *See him coming.*
La oigo cantar. *I hear her singing.*

(*c*) The present participle used as subject or object of a verb is rendered by an infinitive, usually preceded by *el*.

* José Joaquín Olmedo (1780–1847), popularly known as the "Father of Spanish-American Literature," was born in Ecuador. He ranks as one of the greatest poetic geniuses of Spanish-America. His ode "La Victoria de Junín" is a poetic jewel, and has no rival in Spanish-American Literature.

El saber muchos idiomas es utilísimo. *Knowing many languages is very useful.*

Me gusta el cantar de los pájaros. *I like the singing of the birds.*

214. The Infinitive with Prepositions. In Spanish some infinitives are preceded by certain prepositions and some are not. (*a*) The commoner uses are as follows: The infinitive

1. Requires no preposition after verbs meaning *to wish, to know, to think, to be necessary, to be able, ought, to perceive, to hope*, such as:

querer.	**ser preciso.**	**ver.**	**hacer.**
saber.	**ser necesario.**	**escuchar,** *to listen.*	**mandar.**
pensar.	**poder.**	**oír.**	**dejar,** *to let, allow.*
creer.	**deber.**	**mirar,** *to look at.*	**esperar,** *to expect, hope.*

¿Puede Vd. decirme a dónde ir? *Can you tell me where to go?*

¿Quieren Vds. aprender el inglés? *Do you want to learn English?*

Déjele venir si quiere. *Let him come if he wants to.*

Es preciso estudiar todos los días. *It is necessary to study every day.*

2. Is preceded by *a* after verbs of *teaching, learning,* and *beginning*, and most verbs of motion, as:

enseñar, *to teach, show.*	**empezar (R.C.I).**	**venir.**
aprender.	**principiar.**	**enviar.**
comenzar, *to commence.*	**ir.**	**alcanzar,** *to succeed, reach.*

Le enseño a leer. *I am teaching him to read.*

Aprendemos a hablar español. *We are learning to speak Spanish.*

Voy a comprar frutas. *I am going to buy fruit.*

Empezó a llover temprano. *It began to rain early.*

3. Is preceded by *de* after nouns and some adjectives.

el arte de cantar, *the art of singing.*

Vd. es libre de hacer lo que quiera. *You are free to do as you please.*

4. Is preceded by *que* after expressions of quantity.

Tengo mucho que hacer. *I have a lot to do.*
No tenemos nada que comer. *We have nothing to eat.*

(*b*) 1. *Por*, followed by an infinitive, means *on account of* or *because.*

No pudo comprenderle por no saber el español. *He could not understand him because he did not know Spanish.*
Fuí admitido por ser español. *I was admitted on account of being a Spaniard.*

2. *And*, immediately following such verbs of motion as *go*, *come*, *run*, etc., in expressions of purpose, is omitted in Spanish, and the following verb is put in the infinitive mode, preceded by *a*, when both verbs have the same subject.

Vaya a decirle que estamos aquí. *Go and tell him we are here.*
Venga a jugar con nosotros. *Come and play with us.*

3. The infinitive may also be governed by **cómo** (*how*), **dónde** (*where*), or by an interrogative pronoun. This construction occurs in elliptical clauses.

¡ Cómo describir el paisaje ! *How shall I describe the landscape !*
Pero ¿ adónde ir ? *But where could I go ?*
No sé a quién ir por ayuda. *I do not know to whom I could go for help.*

4. *To* meaning *in order to*, *for the purpose of* is *para*.

Estudiamos para poder hablar. *We study in order to be able to speak.*
He venido para consultarle. *I have come to consult him.*

215. VOCABULARY

el bronce, *the bronze.*
el cielo, *the sky.*
el viento, *the wind;* **hacer —**, *to be windy.*
la dominación, *the domination, rule.*
la elevación, *the height.*
la fe, *the faith.*
la gente, *the people.*
la hermosura, *the beauty.*
la mujer, *the woman.*

la obra, *the work;* — **maestra**, *masterpiece.*
la población, *the population; city.*
la veleta, *the weather vane.*
alegre, *merry, happy.*
esbelto, -a, *tall and graceful, stately.*
imponente, *imposing.*
ligero, -a, *light, slight.*
acudir, *to flock, gather, come (together).*
girar, *to revolve, turn.*
mezclarse, *to mingle.*
pesar, *to weigh.*

216. EXERCISES

(*a*) Antes de partir para Granada, quise pasar algunos días en Sevilla por haber oído decir a un español: "Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla." Llegado a esta ciudad empezó a llover, de modo que no pude salir de mi cuarto el primer día.

Hay muchísimos monumentos que ver en Sevilla, cuarta ciudad de España por su población, contando 150,000 habitantes, y quizás la primera por sus monumentos artísticos y recuerdos históricos de la dominación de los árabes. Hoy es la población más alegre de España y a ella acuden todos los años millares de extranjeros, tanto para admirar la hermosura de sus monumentos artísticos como la de su cielo azul y de sus lindísimas mujeres. En esta ciudad, más que en todas las demás de España, el saber hablar español es utilísimo, sobre todo para el que quiere mezclarse con la gente, para poder hablar inteligentemente con ella acerca de los tesoros históricos de la ciudad.

Pero ¡ cómo describir la catedral! Me faltan palabras para describir esta obra maestra, la cual no tiene igual en España por sus imponentes proporciones. Su esbelta torre, construida por el moro Huéver en el año 1000, tan notable por su elevación de cerca de 100 metros como por su elegante arquitectura, se llama "La Giralda" (*Weather Vane*), porque tiene una cúpula sobre la cual gira como veleta una gran estatua de la Fe, a la que la gente del pueblo llama "El Giraldillo." Esta estatua de bronce tiene 4 metros de altura, y aunque pesa 1300 kilogramos (*about* 3000 *pounds*), gira cuando hace el viento más ligero.

La semana que viene voy a escribirle a Vd. de mi visita a Granada.

Su aff.^{mo} amigo,

THOMAS ADDISON.

(*b*) *Write Spanish sentences containing each verb in* § 214, (1) *and* (2).

(*c*) 1. Are you going to visit Seville this week? 2. I have still many monuments to see in Cordova. 3. But I shall visit Seville before returning to the United States. 4. I should like to hear again the birds singing in the "Patio of the Oranges." 5. Do you know where to find the guide? 6. I see him coming through the patio. 7. Are you ready to go now? 8. See the weather vane revolving on the tower of the cathedral. 9. On account of my not knowing Spanish, I don't understand the guide. 10. Go and tell him to bring the guide book along. 11. But where can I find him? 12. I am thinking of going out this afternoon. 13. Let him come if he wants to. 14. It is necessary to speak Spanish every day if we want to be able to speak correctly with a Spaniard. 15. Teach me how to speak correctly and I shall learn. 16. We haven't begun our conversation in (*de*) Spanish yet. 17. You know now that the art of speaking foreign languages is very useful. 18. I am going to study hard every day.

(*d*) *Oral.* 1. Antes de partir para Granada, ¿pasó Vd. algunos días en Sevilla? 2. ¿Empezó a llover cuando Vd. llegó allí? 3. ¿Hay muchos monumentos que ver en Sevilla? 4. ¿Acuden millares de extranjeros a Sevilla cada año para admirar su hermosura? 5. El saber hablar español es utilísimo, ¿no? 6. Es difícil describir las obras maestras de las ciudades españolas, ¿verdad? 7. ¿Ha principiado Vd. a estudiar el español este año? 8. ¿Fué admitido (*admitted*) Vd. en la catedral por ser americano? 9. ¿Puede girar "La Giralda" cuando hace el viento más ligero? 10. ¿Piensa Vd. hacer un viaje por España?

GRANADA — GATE OF JUSTICE, ALHAMBRA.

— la entrada principal. — Page 178.

LESSON XLIV

REFLEXIVES. *IRSE.*

*Antes que te cases, mira lo que haces.**

217. Reflexive Verbs (*Verbos Reflexivos*). A reflexive verb is one whose action turns back upon the subject, as in: *I wash myself; he helps himself.*

(*a*) Many verbs are reflexive in Spanish that are not in English: **sentarse**, *to sit down;* **levantarse**, *to get up;* **olvidarse**, *to forget.*

(*b*) Some intransitive verbs have a different meaning when used reflexively: **ir** (*to go*), **irse** (*to go away*); **dormir** (*to sleep*), **dormirse** (*to fall asleep*); **hacer** (*to do*), **hacerse** (with a predicate noun, *to become*); **reír** (*to laugh*), **reírse de** (*to laugh at, make fun of*); **casar** (*to marry off*), **casarse con** (*to marry*).

218. ***Lavarse**, to wash one's self.*

PRESENT INDICATIVE

me **lavo**, *I wash myself.*	*nos* **lavamos**, *we wash ourselves.*
te **lavas**, *you wash yourself.*	*os* **laváis**, *you wash yourselves.*
se **lava**, *he washes himself.*	*se* **lavan**, *they wash themselves.*

IMPERATIVE

——.	**lavémonos**, *let us wash ourselves.*
lávate, *wash yourself.*	**lavaos**, *wash yourselves.*
lávese él, *let him wash himself.*	**lávense ellos**, *let them wash themselves.*

PERFECT INFINITIVE **haberse lavado**, *to have washed one's self.*

PERFECT PARTICIPLE **habiéndose lavado**, *having washed one's self.*

* Proverbio español.

219. Remarks. (*a*) The reflexive pronouns are the same as the direct object pronouns (with the exception of the third persons, for which **se** is used), and have the same position (§§ 86, 183).

(*b*) The final *d* of the plural imperative is dropped before *os*, except in **idos** (impve. of **irse**), *go away*.

(*c*) The final *s* of the first person plural subjunctive is omitted before the pronoun object *nos* and *se:* **marchémonos**, *let us go (away);* **hagámoselo**, *let's do it for him.*

(*d*) An intensive pronoun (*i.e.* one emphasizing a noun or pronoun already used) is not the same as a reflexive in Spanish. It is expressed by *mismo*, *-a* (§ 93).

Yo mismo le vi. *I saw him myself.*
Pregunté al maestro mismo. *I asked the teacher himself.*

(*e*) Most reflexives are followed by the preposition *de.*

acordarse de, *to remember.* **alegrarse de**, *to rejoice in.*

(*f*) When the verb is plural, the meaning may be either reflexive or reciprocal, ambiguity being avoided by the use of *el uno al otro (la una a la otra)* when talking of two persons and by *los unos a los otros*, etc., when talking of more than two.

Nos amamos. *We love each other.*
Juan y Carlos se alaban el uno al otro. *John and Charles praise each other.*
Las muchachas se hablaban las unas a las otras. *The girls were talking to one another.*

(*g*) Observe the use of the definite article with a reflexive verb to denote possession, especially in referring to parts of the body or of one's clothing.

***Se* cortó *el* dedo.** *He (she) cut his (her) finger.*
***Me* pongo *el* sombrero.** *I put on my hat.*
Quíte*se* Vd. *la* chaqueta. *Take off your coat.*

220. Imperative of *Irse*, *to go (away)*.

AFFIRMATIVE	NEGATIVE
—.	—.
vete, *go (away)*.	**no te vayas**, *don't go (away)*.
váyase Vd., *go (away)*.	**no se vaya Vd.**, *don't go (away)*.
(que) se vaya, *let him go (away)*.	**(que) no se vaya**, *let him not go (away)*.
vámonos, *let us go (away)*.	**no nos vayamos**, *let us not go (away)*.
idos, *go (away)*.	**no os vayáis**, *don't go (away)*.
váyanse Vds., *go (away)*.	**no se vayan Vds.**, *don't go (away)*.
(que) se vayan, *let them go (away)*.	**(que) no se vayan**, *let them not go (away)*.

221. Adverbs.

Aquí denotes *rest*, and means *here* (in this place).
Acá denotes *motion*, and means *here* (to this place).
Ahí denotes *rest* or *motion*, and means *there* (to or in that place).
Allí denotes *rest*, and means *there* (over yonder).
Allá denotes *motion*, and means *there* (where neither one of us is).

Estoy aquí. *I am here.*
Venga Vd. acá. *Come here.*
Héla ahí. *There she is.*
Allí está Juan. *There is John.*
Allá va el español. *There goes the Spaniard.*

222. VOCABULARY

el camino, *the road, path, walk.*
el león, *the lion.*
el medio, *the middle;* **en —**, *in the middle.*
el trono, *the throne.*
la alameda, *the grove; public walk.*
la apariencia, *the appearance.*
la cara, *the face.*
la entrada, *the entrance.*
la fiesta, *the feast.*
la fuente, *the fountain.*
la madrugada, *the morning* (before sunrise); **muy de —**, *very early* (in the morning).
la vez, *the time;* **a la —**, *at once, at the same time.*
encantador (§ 35, *b*), *charming, enchanting.*
último, -a, *last; latest.*
veraniego, -a, *summer.*
acordarse (de), R.C. I, *to remember.*

acostarse, R.C. I, *to go to bed, retire.*
alegrarse (**de**), *to rejoice* (*in*), *be glad.*
citar, *to mention, cite.*
conquistar, *to conquer.*
despertarse, R.C. I, *to awake, wake up.*
levantarse, *to arise, get up.*
matar, *to kill.*
merecer (§ 118, *h*), *to deserve, merit.*
pasearse, *to take a walk.*
poseer (§ 118, *l*), *to possess, own.*
quedarse, *to stay, remain.*
vestirse, R.C. III, (**de**), *to dress* (*in*).

223. EXERCISES

(*a*) Me quedé cuatro días en Sevilla. La noche del cuarto día me acosté temprano para poder levantarme a tiempo porque quería tomar el tren para Granada, que parte de Sevilla muy de madrugada. A las dos me desperté, y al dar las dos y media el reloj, me levanté. Me vestí, me lavé las manos y la cara, y me fuí a la estación. Llegué a Granada a las diez y media en punto.

Granada, con su aspecto fantástico, es la última ciudad que poseyeron los moros en España, y por consiguiente, es la que más recuerdos conserva de su dominación. Los principales monumentos de la ciudad son la Alhambra, antiguo palacio de los monarcas árabes, empezado en el siglo XIII, y el Generalife con sus jardines y fuentes de gran hermosura, que fué la residencia veraniega de los sultanos de Granada. En medio de la ciudad se halla la Catedral, una de las más suntuosas de España y en la cual se hallan los sepulcros de los Reyes Católicos (*see voc.*) quienes conquistaron a Granada en el año 1492.

Antes de llegar al palacio me hallé en una grande alameda. Por ésta el camino conduce a la entrada principal, la Puerta de Justicia (*Judgment*), así llamada por ser allí que daban sentencia (*pronounce justice*) los reyes árabes. Por esta puerta entré en la Alhambra, y encontré primero el dilatado (*immense*) Patio de los Arrayanes (*Myrtles*), que tiene a la vez la apariencia de salón y jardín. De éste pasé a la Sala de los Embajadores (*Ambassadors*), que fué la sala de trono de los reyes moros, y

GRANADA — HALL OF THE AMBASSADORS, ALHAMBRA.
— la sala de trono de los reyes moros. — Page 178.

de allí al Patio de los Leones en cuyo centro hay una hermosa fuente con doce leones. Fuí también a la famosa sala de los Abencerrajes, en donde Boabdil, último de los reyes moros, mató a la familia de los Abencerrajes que él había invitado a una fiesta en la Alhambra.

Para describir todas las hermosas salas necesitaría un tomo. Entre las salas que merecen verse citaré solamente la encantadora sala de las Dos Hermanas, el Tocador (*Boudoir*) de la Reina, la magnífica sala del Tribunal, y el mirador (*observatory*) de Lindaraja.

Concluiré esta carta con el dicho popular español:

Quien no ha visto Granada
No ha visto nada.

(*b*) 1. Before entering the Alhambra, we took off our hats. 2. The pretty Spanish women of Granada dress in white in summer. 3. They were talking to one another while washing their faces and hands. 4. The mother dressed the child in white before going to Granada. 5. After she had dressed him, she said, "Now go away until I dress myself." 6. Then the child fell asleep. 7. They went out in the afternoon to take a walk in the gardens of the Alhambra. 8. "Now, come here," she said to the boy, who had just awakened. 9. Leave your hat there. 10. Don't go away; I shall return in a moment. 11. Let them go if they want to. 12. Where are they? There they go in the garden. 13. Don't let them go until I come back. 14. We shall retire early to-night so as to be able to catch the train for Seville. 15. He awoke early this morning. 16. We do not remember what he told us to do. 17. We rejoice in your being with us. 18. I shall wash my hands before going out.

(*c*) *Oral.* 1. ¿Se acuesta Vd. temprano en el invierno? 2. ¿Se despierta Vd. muy de madrugada en el verano? 3. ¿A qué hora se levanta Vd.? 4. ¿Se ven los alumnos de esta clase todos los días los unos a los otros? 5. ¿Se quitan los sombreros los muchachos de esta clase cuando ven

a las muchachas? 6. Nos lavamos la cara y las manos todos los días, ¿verdad? 7. En el verano todas las señoritas se visten de blanco, ¿verdad? 8. Los niños no pueden vestirse solos, ¿verdad?

LESSON XLV

DEFINITE ARTICLE GEOGRAPHICAL NAMES

¿Qué es la vida? — Un frenesí.
¿Qué es la vida? — Una ilusión,
Una sombra, una ficción,
Y el mayor bien es pequeño;
Que toda la vida es sueño,
*Y los sueños sueño son.**

224. Uses of the Definite Article. The definite article is used: (*a*) With nouns used in a general sense.

Quiero a los animales. *I love animals.*
Los caballos y las vacas son animales útiles. *Horses and cows are useful animals.*

(*b*) With abstract nouns.

el valor, *valor.* **la honestidad,** *honesty.*

(*c*) Instead of the possessive adjective, when there can be no doubt as to the possessor. This usage occurs mostly in referring to parts of the body or of one's clothing. (See also § 219, *g*.)

Déme Vd. la mano. *Give me your hand.*
Sacó un billete de cien pesetas del bolsillo y me pagó. *He took a hundred peseta bill out of his purse and paid me.*

(*d*) Instead of the indefinite article, before expressions of weight, measure, or number.

* Calderón.

Las chuletas de ternera se venden a una peseta y media la libra. *Veal cutlets sell at one peseta and a half a pound.*

Este paño de lana cuesta dos pesetas la vara. *This woolen cloth costs two pesetas a yard.*

(*e*) With nouns describing the characteristic features of persons or things.

María tiene los cabellos negros. *Mary has black hair.*

El caballo tiene la cabeza grande. *The horse has a large head.*

(*f*) With titles, professions, and before proper names in indirect address or preceded by an adjective.

El rey don Carlos visitó a los soldados en el campo de batalla. *King Charles visited the soldiers on the battlefield.*

No he visto al señor B. *I haven't seen Mr. B.*

El pobre Juan está malo. *Poor John is ill.*

(*g*) With nouns in apposition with first and second person plural pronouns, whether expressed or understood.

(Nosotros) los españoles, *we Spaniards.*
(Vds.) los americanos, *you Americans.*

(*h*) Before names of languages.

El alemán es difícil, pero el francés y el español son fáciles. *German is difficult, but French and Spanish are easy.*

No habla corrientemente el italiano. *He does not speak Italian fluently.*

NOTE. — Directly after *hablar* the article is omitted before the unmodified name of a language, and always after *en* when this preposition governs the name of a language. But *castellano* requires the article after *hablar.*

¿**Habla Vd. italiano**? *Do you speak Italian?*

¿**Cómo se dice esto en inglés**? *How do you say this in English?*

But: **No hablo el castellano.** *I do not speak Spanish.*

Hablamos el verdadero inglés. *We speak the real English.*

225. Geographical Names (*Nombres Geográficos*).

(*a*) Proper names ending in unaccented *a* are feminine;

all others are masculine. Names of certain countries, states, and cities are regularly preceded by the definite article, as are all geographical names modified by an adjective or a phrase.

la Gran Bretaña, *Great Britain.* **la América del Sur**, *South America.*

Observe the following:

el Brasil, *Brazil.*
el Canadá, *Canada.*
el Ecuador, *Ecuador.*
la Florida, *Florida.*
la Francia, *France.*
la Inglaterra, *England.*
el Havre, *Havre.*
el Japón, *Japan.*
el Paraguay, *Paraguay.*
el Uruguay, *Uruguay.*
el Perú, *Peru.*
la China, *China.*
la Suiza, *Switzerland.*
la Habana, *Havana.*
la Argentina, *Argentine.*

(*b*) The article is omitted before feminine names of some countries governed by a preposition.

en Inglaterra, *in England.* **de Francia**, *from France.*
But: **al Perú**, *to Peru.* **en el Ecuador**, *in Ecuador.*

(*c*) A geographical name as object of a verb takes *a*.

Visitamos a Granada. *We visited Granada.*
Desde la montaña vimos a Quito. *From the mountain we saw Quito.*

226. VOCABULARY

el candelabro, *the candlestick.*
el cura, *the curate, priest.*
el espacio, *the space.*
el mercado, *the market.*
el viajero, *the traveler.*
la avenida, *the avenue.*
la balaustrada, *the balustrade.*
la campana, *the bell.*
la cruz, *the cross.*
la ejecución, *the execution.*
la libertad, *the liberty.*
la librería, *the bookstore.*
griego, -a, *Greek.*
humilde, *humble.*
indio, -a, *Indian.*
latino, -a, *Latin.*
extender, R.C. I, *to extend.*
pender, *to hang, suspend.*
ponerse, *to put on.*
rodear, *to surround.*
sonar, R.C. I, *to sound, ring.*
sostener, *to support, sustain.*
alrededor de, *around.*
dar frente a, *to face, look upon.*

227. EXERCISES

(*a*) Este año voy a viajar por la América latina y el Canadá. Voy a visitar a Cuba, a Méjico, el Brasil, el Paraguay, el Uruguay, la Argentina, el Perú y el Ecuador. El año pasado hice un viaje alrededor del mundo, visitando el Canadá, a Inglaterra, a Francia, la Suiza, a China y el Japón. En el Havre fuí a una librería donde compré tarjetas postales de todos los países del mundo a cinco pesetas el ciento. Me olvidé donde las puse, pero hoy, después de haberme puesto el vestido negro, las he hallado en uno de los bolsillos. Nosotros los viajeros nos olvidamos muy a menudo de tantas cosas porque tenemos siempre prisa. Pues bien, voy a describirle a Vd. la ciudad de Méjico, que cuenta más de 450,000 habitantes.

Rodeada por las altas montañas de la sierra de Anáhuac, la ciudad es una de las más hermosas del mundo.

El centro político y comercial de la ciudad es la Plaza Mayor (o de la Constitución) a la cual dan frente la Catedral, el Palacio Nacional y el Palacio Municipal. Las plazas notables son el Loreto, a la cual da frente el mercado, y la Guardiola, en la cual se hallan las más hermosas residencias particulares de la ciudad. El Paseo de la Reforma, el más primoroso de la ciudad, extiende tres millas, desde la Avenida Juárez* hasta Chapultepec.* A intervalos se hallan espacios circulares llamados "glorietas," con estatuas de hombres célebres en la historia de Méjico. La Alameda, jardín público, ocupa el sitio del antiguo mercado indio que fué después lugar de las ejecuciones.

El Palacio Nacional ocupa el sitio de la residencia del gran Moctezuma,* la cual fué destruida por los españoles, y de la del célebre Hernán Cortés,* destruida en 1692. Este palacio tiene 3 entradas desde la Plaza, y sobre la puerta mayor pende la "campana de la libertad," sonada la primera vez por el humilde cura Hidalgo* la noche del 16 de setiembre de 1810 para llamar al pueblo de Dolores* a las armas. En cada aniversario el

---

* *See vocabulary at end of book.*

presidente de la república suena esta campana a media noche en punto.

La gran catedral, que fué principiada en 1573, es una de las mejores y más hermosas de las Américas. Se halla en el sitio del templo azteca destruido por Cortés en 1521. El plan de la catedral es el de una cruz griega. Contiene 20 capillas y un altar mayor sostenido por columnas de mármol y rodeado de una balaustrada de 62 estatuas con primorosos candelabros de oro y plata, mientras los muros están adornados de pinturas raras.

Antes que vino a conquistarla y reconstruirla Hernán Cortés en el año 1526, era Méjico la capital del imperio de los aztecas y se llamaba Tenochtitlán.

(*b*) 1. Spanish is spoken in Ecuador, Spain, Uruguay, Argentine, Paraguay, Peru, and Chile. 2. English is spoken in England, Canada, and the United States. 3. Havana is a city in (*de*) Cuba and Havre is a city in (*de*) France. 4. Have you seen Granada? 5. Horses and cows are found in all countries where Spanish is spoken. 6. I paid ten cents a dozen for these post cards. 7. Who was that girl with the blue eyes whom I saw with you yesterday? 8. It was Miss Mary Martínez. 9. You Americans are always traveling, aren't you? 10. Do you speak Castilian? Yes, I speak the real Spanish. 11. They don't speak Spanish in Brazil, do they? 12. Do you Americans speak the real English? 13. I took two pesetas out of my purse and gave them to him. 14. Give me your hand; I am glad to see you.

(*c*) *Oral.* 1. ¿En cuáles países se habla inglés? ¿español? 2. En Francia se habla francés, ¿verdad? 3. ¿Vd. ha visitado la China y el Japón? 4. ¿En cuál país se halla el Havre? ¿la Habana? ¿la Florida? 5. ¿Se recuerda Vd. de todo lo que hace? 6. ¿A cuánto se venden las tarjetas postales por lo común? 7. ¿En cuál país se halla la ciudad de Méjico? 8. ¿Cuántos habitantes cuenta? 9. ¿Qué son las "glorietas"? 10. ¿Quién era Moctezuma?

MEXICO CITY — THE CATHEDRAL.

— una de las mejores y más hermosas de las Américas. — Page 184.

¿Hernando Cortés? 11. Cite Vd. unos monumentos dignos de verse en la ciudad de Méjico. 12. ¿En cuál año fué principiada la catedral?

LESSON XLVI

A. DE. CON.

*Gota a gota el mar se apoca.**

228. ***A***, *to*, *at*, *in*, *into*, *on*. One of the greatest difficulties of the Spanish language for the student is the use of prepositions. In this lesson and in the next are given the more common uses of prepositions that might confuse the learner.

The preposition ***a*** is used:

(*a*) To express *cause*, *manner*, or *means*.

a ruegos de, *at the instance of.*
a causa de, *because of.*
a caballo, *on horseback.*
a pie, *on foot.*
a ojos cerrados, *without hesitation.*
a manos llenas, *liberally, abundantly.*
a todo correr, *as swiftly as possible.*

(*b*) To express *position at* or *direction towards*:

a la mesa, *at the table.*
a la derecha, *at (to) the right.*
a la sombra, *in the shade.*
a bordo, *on board.*
a la esquina, *at (to) the corner.*
a la puerta, *in (to) the door.*
al cuello, *around the neck.*
a vista de, *in sight of.*

(*c*) To express *time when something happens*:

a la noche, *at night.*
al día siguiente, *on the next day.*
al llegar, *upon arriving.*
a poco, *in a short time.*

(*d*) To express *price* or *rate*:

¿**A cuánto se vende**? *What is the price?*
a dos duros, *at two dollars.*

* Dicho popular.

a cinco por ciento, *at five per cent.*
a toda fuerza (de máquina), *at full speed (of machinery).*

(*e*) To express *custom* or *resemblance:*

a la francesa, *in French style.* **a lo soldado**, *like a soldier.*

(*f*) To express *diversion* or *entertainment:*

jugar { **a las cartas (a los naipes)**, **a las damas**, **al ajedrez**, } *to play* { *cards.* *checkers.* *chess.* }
divertirse a los bolos, *to enjoy one's self at ninepins.*

229. ***De*, *of*, *from*, *by*, *on*, *with*, *at.*** The preposition *de* is used:

(*a*) To express *time within which:*

de día, *in the daytime.*
de noche, *by night.*
de sol a sol, *from morning until night.*
de ayer acá, *from yesterday to this moment.*

(*b*) To express *character*, *cause*, or *manner:*

Es hombre de gran saber. *He is a man of great learning.*
Murió de miedo. *He died from fear.*
Se vistió de negro (de marinero). *He dressed in black (as a sailor).*
Es tuerto del ojo izquierdo. *He is blind in the left eye.*
Cojea del pie derecho. *He limps with his right foot.*
alto de cuerpo, *tall in stature.*
ancho de hombros, *broad-shouldered.*
la niña de los ojos negros, *the girl with the black eyes.*

(*c*) To express *position in*, *state* or *condition:*

de rodillas, *on one's knees.* **estar de moda**, *to be in style.*
estar de pie, *to be standing.* **estar de venta**, *to be on sale.*
estar de viaje, *to be on a trip.* **estar de caza**, *to be hunting.*

(*d*) To express *age:*

Era la niña de dos años. *The little girl was two years old.*
un hombre de treinta años, *a man thirty years old.*

(*e*) After adjectives that express *worthiness* (**digno**), *facility* (**fácil**), *abundance* (**abundante**, **lleno**), *certainty* (**cierto**, **seguro**), and their opposites (**indigno**, *unworthy;* **difícil**, *difficult;* **escaso**, *scarce, poor*); and after adjectives expressing *eagerness* (**codicioso**), *desire* (**deseoso**), *anxiety* (**ansioso**), *mental* or *physical quality* (**gordo**, *stout;* **blando**, *soft*); *separation* (**inseparable**, *inseparable*); etc.

digno de alabanza, *worthy of praise.*
lleno de miedo, *full of fear.*
fácil de comprender, *easy to understand.*
escaso de palabras, *poor in words.*
blando de corazón, *soft in heart.*
codicioso de trabajar, *eager to work.*

230. ***Con, with, by, although.*** *Con*, when followed by the infinitive, may also mean *although* or *by*.

El hombre, con ser pobre, es honrado. *The man, although poor, is honorable.*
Con trabajar adelantamos. *By working we progress.*

231. VOCABULARY

el ajedrez, *the chess.*
los bolos, *ninepins.*
el cuello, *the neck.*
el cuerpo, *the body;* **de —**, *in size.*
el impulso, (*the*) *impulse, instigation.*
el marinero, *the sailor.*
el talle, *the shape, form, size.*
la alabanza, *the praise.*
la alegría, *the joy.*
la cólera, *the anger.*
las damas, *the checkers.*
la libra, *the pound.*
la pelota, *the ball.*
gordo, -a, *stout, fat, thick.*
tuerto, -a, *blind in one eye.*
asomarse, *to appear, stand.*
pelear, *to fight.*
inmóvil, *immovable, motionless.*
desde luego, *at once, thereupon.*

232. EXERCISES

(*a*) *Supply* a, de, *or* con *in the dash:* 1. Murió —— hambre. 2. Es fácil —— hacer. 3. La señorita se asomó —— la ventana cuando me vió. 4. —— enseñar también se aprende.

5. Mi amigo es tuerto ——(e)l ojo derecho. 6. Vendré a visitarle a Vd. —— las tres —— la tarde. 7. Las norteamericanas tienen deseo de vestir —— la francesa. 8. Peleó —— lo soldado. 9. La carne se vende —— una peseta la libra. 10. ¿ Sabe ir Vd. —— caballo ? 11. Vivo cerca —— la ciudad. 12. El hombre estaba ciego —— cólera. 13. Lo hizo —— impulso de sus amigos. 14. Mis amigos están —— caza.

(*b*) 1. Esta lección no es fácil de aprender. 2. Con ser el hombre pobre es digno de alabanza. 3. Le puso una cadena de oro al cuello. 4. Las muchachas quieren jugar a la sombra. 5. De ayer acá no he salido de la casa. 6. Mi amigo no vive muy lejos de la ciudad. 7. ¿ Es gordo de talle el libro ? 8. Los pobres tienen deseo de trabajar. 9. No salí ayer a causa del frío que hacía. 10. Son blandas de corazón las mujeres. 11. Juan es inseparable de su amigo Ramón. 12. El pueblo en que nací está cerca de una gran ciudad. 13. Aquel hombre no es digno de su posición. 14. Somos de grandes lo que hemos sido de niños. 15. Lo hizo a ruegos de sus padres. 16. A causa de su tío perdió su posición. 17. Viven en la esquina. 18. Fuimos a bordo del vapor a las nueve de la mañana. 19. Al llegar a la ciudad al día siguiente, desde luego fué a la casa de su tío. 20. El vapor anduvo a toda fuerza de máquina. 21. El señor A se vistió de marinero. 22. La niña de los cabellos negros es la hija del señor B. 23. Estas tarjetas están de venta en la tienda de la esquina. 24. Mi hermano ha ido de caza esta semana.

(*c*) 1. We are going from street to street without knowing where we are going. 2. The students are sitting at the table. 3. By working we progress. 4. He died like a soldier. 5. Do you play cards ? No, I play checkers and chess. 6. In winter we enjoy ourselves at ninepins. 7. He is blind in the left eye and limps with his right foot. 8. Carry this letter to my friend as quickly as possible. 9. I should do anything for you without hesitation. 10. Mr. B gives (alms)

liberally to the poor. 11. My brother is large in size. 12. He is inseparable from his friends. 13. The woman stood (*se quedó*) motionless with fear. 14. This man is deserving of praise. 15. Do you live far from the city? No, I live near it. 16. This cloth (*paño*) is sold at two pesetas a yard. 17. My house is to the right of the school. 18. The girl was standing in the door. 19. The following day I went to visit my friend. 20. At his instance we visited the museum. 21. Do you ride horseback? 22. In the country they work from morning to night. 23. The girl with the blue eyes was dressed in white. 24. Mr. B is broad-shouldered and tall in stature. 25. She dresses in the latest style. 26. When the mother found her child, she cried for joy.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Es fácil de aprender esta lección? 2. ¿Son blandas de corazón las mujeres? 3. ¿Vive Vd. cerca o lejos de la ciudad? 4. ¿Está a la izquierda de la calle la escuela? 5. ¿Sabe andar Vd. a caballo? 6. ¿Queremos los norte-americanos vestir a la francesa? 7. ¿Trabajan de sol a sol los que viven en el campo? 8. ¿Va Vd. de caza en el invierno? 9. Quién es la señorita vestida de blanco? 10. ¿Son anchos de hombros los muchachos que juegan a los bolos?

LESSON XLVII

PARA AND *POR*.

*Por donde menos se piensa salta la liebre.**

233. ***Para***, *for, to, in, by.*

Para is used:

(*a*) To denote *purpose*, and it may then be translated by: *for the purpose of, to, in order to*, etc.:

Estudiamos para aprender. *We study to learn.*
Para hablar español es preciso saber muchas palabras. *In order to speak Spanish it is necessary to know many words.*

(*b*) To denote *destination:*

Mañana saldremos para Madrid. *To-morrow we shall leave for Madrid.*
Este libro es para el maestro. *This book is for the teacher.*

(*c*) To denote *use:*

Un vaso para vino. *A glass for wine, a wineglass.*
Diez centavos al día para pan. *Ten cents a day for bread.*

(*d*) To denote *a period in the future:*

Está para salir. *He is about to go out.*
Para la próxima vez. *For the next time.*

(*e*) To introduce *a qualifying phrase* in certain expressions:

Es muy sabio para su edad. *He is very wise for his age.*
No hace muy buen tiempo para mayo. *It is not very good weather for May.*

* Dicho popular.

234. ***Por, by, for, in, along, by means of.***

Por is used:

(*a*) To denote *the reason* or *cause of an action*, when it may be translated: *in behalf of, for the sake of, from.*

Lo hago por mi amigo. *I do it for (in behalf of) my friend.*
Lo haré por mi madre. *I shall do it for my mother's sake.*
Lo hacemos por deber. *We do it from duty.*

(*b*) To denote *exchange:*

Hemos dado dos pesetas por el libro. *We gave two pesetas for the book.*
Le daré a Vd. un libro italiano por el francés. *I will give you an Italian book for the French one.*
Vendí mi caballo por cien pesos. *I sold my horse for one hundred dollars.*

(*c*) To indicate *manner* or *means:*

Se hace por mano. *It is made by hand.*
Vd. cose por máquina. *You sew by* (or *with a*) *machine.*

(*d*) To denote *time within which* or *extent of time:*

Dormimos por la mañana. *We sleep in (during) the morning.*
Estamos aquí por dos semanas. *We are here for two weeks.*

(*e*) To denote *place where, through which*, or *along which* an action takes place.

Bajan por la calle. *They are going along the street.*
Entramos por la puerta. *We enter through the door.*
Nos paseábamos por la orilla del lago. *We were strolling along the lake shore.*

(*f*) To denote *opinion, intimation*, or *acceptation:*

Lo tomamos por francés. *We take him for a Frenchman.*
Pasa por médico. *He passes for a doctor.*
Lo tengo por hecho. *I consider it as done.*

(*g*) To denote *unit of measure* or *number:*

cinco por ciento, *five per hundred, five per cent.*
por ventenas, *by twenties.*

235. VOCABULARY

el arrabal, *the suburb.*
el bulevar, *the boulevard.*
el estuco, *the stucco, plaster.*
el ladrillo, *the brick.*
el mirador, *the observatory.*
el parque, *the park.*
el yeso, *the plaster.*
la azotea, *the flat roof.*
la hilera, *the line, row.*
la máquina, *the machine.*
tener lugar, *to take place.*
la piedad, *mercy, pity.*
la vida, *the life, living.*
amplio, -a, *extensive, ample.*
cercano, -a, *neighboring, surrounding.*
cuadrado, -a, *square.*
limpio, -a, *neat, clean.*
vistoso, -a, *handsome, showy.*
dispuesto, -a, *arranged, laid out.*
elevarse, *to rise.*
por la mayor parte, *chiefly.*

236. EXERCISES

(*a*) *Supply* para *or* por *in the dash:* 1. Su padre le da cien pesetas el mes —— ropa. 2. Partió ayer —— Nueva York. 3. —— saber hablar un idioma es preciso saber muchas palabras. 4. —— piedad hágame Vd. este favor. 5. —— ciertos hombres el comer es el asunto más importante de la vida. 6. Entramos —— la puerta y miramos —— la ventana. 7. —— la próxima vez aprendan Vds. de memoria el vocabulario de la quinta lección. 8. Vd. sabe hablar español muy bien —— el tiempo que Vd. lo estudia. 9. Lo haré —— Vd. 10. ¿Cuánto ha dado Vd. —— el libro? 11. Todos los años se matan pájaros —— centenares. 12. Le tomo a Vd. —— francés. 13. Me quedaré aquí —— dos semanas. 14. Hoy todo se hace —— máquina. 15. Estudiamos —— aprender. 16. Me falta el dinero —— poder comprar todo lo que necesito. 17. He comprado una docena de rosas —— su hermana. 18. Es muy alta —— su edad. 19. Me han tomado —— profesor. 20. Gastamos cinco pesetas al día —— nuestra comida.

(*b*) Montevideo, ciudad de 325,000 habitantes, capital y puerto principal del Uruguay, es una de las ciudades más limpias del mundo, y es también notable por la hermosura de sus mujeres. La calle principal, el 18 de Julio, es una de

qué (cosa) es ese vaso? 6. ¿Cuál es la lección para la próxima vez? 7. ¿Está para salir su hermano? 8. ¿Sabe mucho la muchacha para su edad? 9. ¿Se venden por docenas las flores? 10. ¿Le toman a Vd. por americano o francés? 11. ¿Hacemos todo por nuestros amigos? 12. ¿Cuánto hemos dado por nuestras gramáticas? 13. ¿Me dará Vd. un libro alemán por mi libro francés? 14. Casi todo se hace por máquina hoy, ¿verdad? 15. ¿Qué hacemos por la mañana? 16. ¿Se ve por las ventanas? 17. ¿Le han tomado a Vd. por profesor? 18. Se entra por la puerta y se ve por la ventana, ¿verdad?

LESSON XLVIII

IDIOMATIC VERBS. NEGATION.

*No hay bien ni mal que cien años dure.**

237. Idiomatic Uses of Verbs.

(*a*) *To become* is rendered into Spanish by:

1. *Hacerse*, *ponerse a*, or *meterse a*, when a change of condition or profession is brought about by the subject.

Se ha hecho abogado. *He has become a lawyer.*
Se puso a médico. *He became a doctor.*
Se va a meter a negociante. *He is going to become a dealer.*

2. *Llegar a ser*, *venir a ser*, or *ser hecho*, when the change of condition is not brought about by the subject, but caused by its merit.

Por su ciencia llegó a ser catedrático. *On account of his knowledge he became a (university) professor.*
Por ser capaz vino a ser (or **fué hecho**) **coronel.** *He was made a colonel because he was competent.*

* Dicho popular.

(*b*) *To become*, in the sense of *to get*, is:

1. *Ponerse*, when it expresses a change in health or appearance.

Se puso malo. *He got sick.*
Se puso pálido cuando le vió. *He became pale when he saw him.*

2. *Volverse* or *hacerse*, when it expresses a change in the physical or mental condition of a person or thing.

El hombre se volvió loco. *The man went crazy.*
Me hice mal (daño). *I got hurt.*

(*c*) *Irse haciendo* and *irse poniendo* express progressive action, and are equivalent to the English *getting to be*.

Los días se van haciendo cada vez más largos. *The days are getting longer and longer.*
Vd. se va poniendo gordo. *You are getting stout.*

(*d*) *To commence*, when governing an infinitive expressing motion, or the feeling of joy and sadness, is translated by *empezar*, *ponerse*, or *echarse*, all followed by the preposition *a*.

Empezó a correr. *He began to run.*
Se puso a cantar cuando la vió. *He began to sing when he saw her.*
Se echó a llorar. *He began to cry.*

238. Negative (*Negación*).

(*a*) **No**, *not*, follows the personal pronoun if the verb is understood, but it may precede or follow other words.

él no, *not he.* **no siempre**, *not always.* **todavía no**, *not yet.*

(*b*) **Ni**, *neither*, *nor*, requires **no** before the verb.

No tiene ni padre ni madre. *He has neither father nor mother.*

(*c*) *Que* is inserted between the adverbs *si* or *no* and the verb, after verbs of *saying*, *believing*, *thinking*, etc.

Creo que sí. *I think so* (lit., *yes*).
Dijo que no. *He said not* (lit., *no*).

(*d*) *Nunca* and *jamás* mean *ever* or *never*.

1. Before a verb or when standing alone they mean *never*.

Nunca fumo. *I never smoke.*
¿**No fuma Vd.?** — **Jamás.** *Don't you smoke? — Never.*

2. After a verb they mean *ever*. To make them negative *no* must be placed before the verb.

¿**Fuma Vd. jamás?** *Do you ever smoke?*
No fumo jamás (nunca). *I never smoke.*
Fuma más que nunca. *He smokes more than ever.*

239. VOCABULARY

el adobe, *the adobe* (sun-dried brick).
el canje, *the exchange.*
el diario, *the (daily) newspaper.*
el mar, *the sea.*
el monje, *the monk.*
el nivel, *the level.*
el pariente, *the relative.*
la acera, *the sidewalk.*
la ciencia, *the knowledge.*
la manzana, *the apple; the* (city) *square, block.*
agrícola, m. and f., *agricultural.*
extraño, *strange;* **de —,** *strange.*
limpio, *clean, neat.*
loco, -a, *crazy.*
morisco, -a, *Moorish.*
alinear, *to arrange (in line), lay out.*
celebrar, *to celebrate; be glad.*
efectuar, *to effect, carry on.*
empedrar, R.C. I, *to pave.*
notar, *to notice, note.*
pasársela, *to be getting along.*
publicar, *to publish.*
reunir, *to join; gather; come together.*
rivalizar, *to rival.*
al aire libre, *in the open.* **a propósito,** *by the way.* **así como,** *as well as.* **merced a,** *thanks to.* **hoy día,** *to-day, nowadays.*

240. EXERCISES

(*a*) ¿ Qué hace Vd. aquí en Buenos Aires? — ¿ No sabe Vd.? Me estoy haciendo médico. — ¿ De veras? ¿ Quién lo hubiera creído? — ¿ Porqué? — Vd. se va poniendo gordo. — ¿ Y qué hay de extraño en eso? — El estudiante jamás se pone gordo. — ¿ Vd. cree que no? — Yo no. — A propósito, ¿ que hace su hermano de Vd.? — Se ha metido a comerciante en Montevideo.

Buenos Aires — Plaza Mayo.

— Notables son sus parques. — Page 197.

— Lo celebro mucho. — ¿ Se acuerda Vd. de D. Juan Álvarez, el que estudiaba letras en la Universidad de Montevideo hace tres años? — ¡ Cómo no! — ¡ Pobre de él (*poor fellow*)! Por su ciencia llegó a ser profesor en la universidad de Buenos Aires, y poco tiempo después se volvió loco. — ¿ No tenía familia aquí? — No tenía ni padre ni madre, ni hermanos ni parientes en América. — Y Vd., ¿ cómo se la pasa en la universidad? — Bastante bien, pero los cursos se van haciendo más difíciles cada año.

(*b*) Merced a la inmigración europea Buenos Aires, metrópoli de la América del Sur, cuenta hoy día más de un millón y medio de habitantes. Es una de las ciudades más hermosas y limpias de la América latina con calles perfectamente alineadas y bien empedradas, y con anchas aceras. Por esto la llaman la "París americana."

Sus hoteles rivalizan con los mejores de Norte América y de Europa. Sus líneas de ferrocarriles y de tranvías son excelentísimas. Notables son sus parques y paseos así como sus edificios, especialmente el palacio del Congreso, que costó seis millones y medio de pesos.

Buenos Aires es la ciudad más importante de la Argentina. Allí están las grandes escuelas y las librerías importantes, y allí se publican diarios comparables con los mejores de Europa y Norte América.

(*c*) Desde Buenos Aires, capital de la Argentina, atravesamos el continente y fuimos a la antigua ciudad de Quito, capital del Ecuador, la cual fué fundada en 1534. Esta ciudad de 80,000 habitantes se halla en las montañas a una elevación de 9343 pies sobre el nivel del mar.

Las casas son por la mayor parte de estilo español o morisco, construidas de adobe, pero las de la clase más rica están cubiertas de estuco. El más hermoso edificio es la iglesia de los jesuitas, cuya fachada está cubierta de escultura primorosa. Uno de los once conventos de la ciudad, el de los Monjes Franciscanos, es de los más grandes del mundo.

Muy notable es el mercado al aire libre en frente del convento, donde se reunen centenares de personas para efectuar el canje de mercancías y productos. En algunas calles se nota bastante actividad comercial. Caravanas de mulas y llamas llegan constantemênte del interior del país, llevando productos agrícolas que cambian por artículos importados de otros países.

(*d*) 1. Did you ever study Spanish? Never. 2. He never does what I tell him. Do you think he does? 3. I don't think so, but he says he does. 4. Do they ever smoke? Neither they nor their brothers ever smoke. 5. Do you smoke? Not always. And [do] you? Not I. 6. Are you going to become a lawyer? 7. He has become a merchant. 8. Lincoln, a poor boy, became president of the United States. 9. Isn't your brother well? No, he got sick while traveling through Spain. 10. Did you get hurt? 11. These lessons are getting longer every day. 12. He began to run when he saw us. 13. Our little bird began to sing when it saw them enter the house. 14. Before the mother began to punish the child, it started to cry. 15. We have never been in South America. 16. When I get big I'm going to travel around the world.

(*e*) *Oral.* 1. ¿Espera Vd. jamás viajar por España o por la América del Sur? 2. ¿No ha estado Vd. nunca en Méjico? 3. ¿Cree Vd. que el Ecuador es más grande que la Argentina? 4. Buenos Aires ha llegado a ser la metrópoli de la América latina, ¿verdad? 5. ¿Qué va a hacerse Vd.? 6. Por lo común la gente se pone mala en el invierno, ¿verdad? 7. Por lo común no se ponen gordos los estudiantes, ¿verdad? 8. ¿De cuál país es la metrópoli Buenos Aires? 9. ¿En cuál país se halla Quito? 10. Describa Vd. Buenos Aires; Quito.

LESSON XLIX

INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES.

*Cada uno sabe dónde le aprieta el zapato.**

241. Indefinite Pronouns and Adjectives (*Pronombres y Adjetivos Indefinidos*).

alguien, *some one, somebody, any one, anybody.*
algo, *something, anything.*
alguno, -a, -os, -as, *some, any, some one, any one.*
otro, -a, -os, -as, *other.*
tal, -es, *such, such a.*
todo, -a, -os, -as (cf. § 92, *a*), *all.*
unos, -as, *some, a pair.*
ambos, *both.*
los (las) dos, *both.*
poco, -a, *little;* plu., *few.*
uno (-a) y otro (-a), *both* (i.e. *each*).
uno (-a) u otro (-a), *either one, either.*
cada, *each, every.*
cualquiera, *any (whatever).*
nadie, *no one, nobody.*
nada, *nothing.*
ninguno, -a, -os, -as, *no, none, no one.*
ni uno (-a) ni otro (-a), *neither one.*

NOTE. — All negative indefinites require *no* before the verb if they follow it. If they precede, *no* is omitted.

Nadie me ha visto. *No one has seen me.*
No me ha visto nadie. *No one has seen me.*

242. Remarks. (*a*) *Alguno* and *ninguno* apply to somebody already referred to, while *nadie* and *alguien* refer to an indefinite person.

No puedo hallar a ninguno de mis amigos. *I cannot find any of my friends.*
No hemos visto a nadie por aquí. *We haven't seen anybody around here.*

* Proverbio español.

(*b*) *Algo* may also be used as an adverb, and then it means *somewhat* or *rather*.

Es algo presuntuoso. *He is somewhat presumptuous.*
Es algo tarde. *It is rather late.*

(*c*) *Alguien* and *algo* are never used in negation. Instead, *nadie* and *nada*, respectively, are used. (See example in *a*.)

¿**Conoce Vd. alguien aquí? No conozco a nadie.** *Do you know anybody here? I do not know anybody.*
¿**Tiene Vd. algo que comer? No tengo nada.** *Have you anything to eat? I have not anything.*

(*d*) After verbs governed by **sin**, *without*, and **antes de**, *before*, **nadie** means *any one*, etc., and **nada**, *anything*.

sin hacer nada, *without doing anything.*
antes de ver a nadie, *before seeing any one.*

(*e*) *Unos* is more indefinite than *algunos*, but stronger than **un par**, *a pair*.

unos libros, *some books.*
La muchacha tiene unos ojos negros que encantan. *The girl has a pair of black eyes that are enchanting.*

(*f*) *Cada* is an adjective. *Each one* is *cada uno*, *-a* or *cada cual*.

Dé Vd. un libro a cada uno (cada cual). *Give each one a book.*

(*g*) *Poco* means *little* in the sense of *a small quantity*. *A little* (*of*) is *un poco de*. *Pocos*, *-as* means *few*.

Tengo poco dinero. *I have little money.*
Déme Vd. un poco de pan. *Give me a little bread.*
Tenemos pocos libros aquí. *We have few books here.*

(*h*) *Tal* is never followed by the indefinite article. It is used with the indefinite article only in the phrase **un tal**, *a certain*.

tal hombre, *such a man.* **tales hombres**, *such men.*
un tal señor García, *a certain Mr. García.*

(*i*) *Otro, -a* is never used with the indefinite article.

otro libro, *another book.* **otro día,** *another day.*

With numerals and adjectives of quantity, *otro* comes first.

otros cinco, *five others.* **otro tanto,** *as much more.*

(*j*) *Quiera* joined to adverbs or pronouns means *any*, in the sense of *any you please* or *whatever*. Immediately preceding a masculine noun *quiera* drops the final *a*.

quienquiera, *whoever, any.* **cualquiera** (plu., **cualesquiera**), *whatever, any.*

cualquier hombre, *any man.* **cualquiera cosa,** *anything whatever.*

cualesquier libros que Vd. compre, *whatever books you buy.*

243. VOCABULARY

el apóstol, *the apostle.*
el cerro, *the hill, highland.*
Cristóbal Colón, *Christopher Columbus.*
el este, *the east.*
el malecón, *the pier, levee, breakwater.*
el molino, *the mill.*
el morro, *the bluff.*
el norte, *the north.*
el pabellón, *the pavilion.*
la bahía, *the bay.*
la calzada, *the highway.*
la costa, *the coast.*
el cruce, *the crossing, junction.*
la fuerza, *the strength.*
la fortaleza, *the fortress.*
las Indias Occidentales, *the West Indies.*
la infanta, *the infanta* (any daughter of the kings of Spain and Portugal, except the heiress apparent).
la isla, *the island.*
la llave, *the key.*
la orilla, *the shore, bank.*
la palmera, *the palm-tree.*
la ruta, *the route.*
la vista, *the sight, view.*
botánico, -a, *botanical.*
izquierdo, -a, *left;* **a la izquierda,** *on (to) the left.*
marítimo, -a, *maritime, ocean.*
septentrional, *northern.*
merecer, *to merit, deserve.*

244. EXERCISES

(*a*) 1. ¿Le falta a Vd. algo? 2. No me falta nada. 3. ¿Ha visto Vd. alguno de los estudiantes hoy? 4. No he visto

a ninguno de ellos hoy. 5. Algún día viajaré por España. 6. Eso no es posible de ningún modo. 7. Tiene aquella muchacha unos ojos azules que encantan. 8. He visto a los dos hermanos españoles hoy. 9. No se deben ni decir ni hacer tales cosas. 10. ¿Conoce Vd. aquel hombre? Jamás he visto tal hombre. 11. ¿Conoce Vd. a un tal Sr. García que vive en la Habana? 12. Castigue a uno y otro. 13. Puede venir conmigo uno u otro. 14. ¿Dónde están los hermanos Álvarez? No he visto ni uno ni otro de ellos. 15. Hallo muy difícil esta gramática. Déme Vd. otra. 16. Déme una gramática cualquiera. 17. ¿No puede Vd. hacerlo? Cualquier hombre puede hacerlo. 18. Esta lección es algo difícil. 19. No puedo quedarme aquí sin hacer nada. 20. Que cada uno estudie a lo menos una hora al día. 21. ¿Quién hubiera hecho tal cosa? 22. Me quedan otros cinco pesos.

(*b*) La Habana, capital de la república de Cuba, se halla en la costa septentrional de la isla, en una de las más hermosas bahías del mundo. A la izquierda de la entrada de la ciudad se eleva el promontorio fortificado del Morro, castillo construido en el siglo XVII.

Fundada por Fernando de Potola en 1538, en el cruce de las rutas marítimas entre Europa y el golfo de Méjico, ha merecido el nombre de "Llave del Nuevo Mundo." Hoy día es la Habana una ciudad de 300,000 habitantes, la más grande de las Indias Occidentales.

En la Catedral, levantada en los años desde 1656 hasta 1724, se hallaban los restos del Cristóbal Colón, los cuales fueron llevados allá de Santo Domingo en el año 1796, y desde allí a España en 1898.

El Palacio, levantado en 1773, es la residencia del presidente de la república. Es un hermoso palacio grande dando frente a la Plaza de Armas. En la ciudad vieja se hallan la Plaza Vieja, del siglo XVI, y la vieja fortaleza de La Fuerza, levantada por Hernando de Soto en el año 1538.

HAVANA — MORRO CASTLE.

— Morro, castillo construido en el siglo XVII. — Page 202.

La Habana tiene muchas plazas famosas, alamedas y paseos públicos. A la orilla del mar al este del puerto corre la Alameda de Paula con sus excelentes vistas de las fortalezas y del puerto, y a la orilla del norte, por muchas millas, el bulevar El Malecón.

El Parque Central está rodeado de hoteles, cafés, teatros y clubs. En el centro de éste se halla el monumento a José Martí, "apóstol de la independencia cubana."

Una estatua de Carlos III (*see voc.*), fuentes, pabellones y cuatro hileras de árboles adornan el Paseo de Carlos III. Los jardines de Los Molinos y los Jardines Botánicos tienen hermosísimas avenidas de palmeras. La Calzada de la Infanta y el Cerro son vistosas calles en el occidente de la ciudad, en las que se hallan las grandes y hermosas residencias de la aristocracía cubana.

(*c*) 1. There is nothing truer than what you say. 2. He is good for nothing. 3. Who ever told you such things? 4. Any one can do that if he will. 5. There are five more left. 6. Some went to bed, others went out. 7. Who has ever heard of such a thing? 8. He told no one of his trip to Spain. 9. I have bought another house. 10. There is nothing in it. 11. Such things cannot be true. 12. I haven't said anything to any one. 13. I see some of your friends coming to meet you. 14. Give me a little coffee, please. 15. Let each one bring his exercises to class for to-morrow. 16. You should read your lesson before writing anything. 17. Neither of you can go out to-day. 18. Are you looking for something? 19. I can't find any one I know. 20. Any one can do whatever you can.

(*d*) *Oral.* 1. ¿Quiere Vd. algo? 2. ¿Ve Vd. algunos de los alumnos? 3. ¿No ve Vd. a ningunos de ellos? 4. ¿No conoce Vd. a nadie aquí? 5. ¿Es algo tarde ahora? 6. No se puede vivir sin hacer nada, ¿verdad? 7. ¿Tiene Vd. algunos libros fáciles de español? 8. ¿Quiere Vd. un poco de café? 9. ¿Conoce Vd. a un tal Sr. Núñez?

LESSON L

REVIEW.

*A donde fueres haz lo que vieres.**

245. Repaso de Gramática (*Lecciones* 41–50). (*a*) La voz pasiva se puede formar de dos maneras: con el verbo auxiliar *ser* y el participio pasivo del verbo usado, o con la forma reflexiva, idiomática y más usada. Cuando la acción es mental, material o corporal (*physical*), se usa *de* como preposición de agente, y cuando la acción no lo es, se usa *por*. El participio pasivo de la voz pasiva concuerda con el sujeto del verbo en género y número.

(*b*) Para formar los gerundios de los verbos de la primera conjugación se añade *ando* a la raíz, y para los de la segunda y tercera, *iendo*. La forma progresiva se forma con el auxiliar *estar* y el gerundio del verbo.

(*c*) En español hay muchos verbos que piden preposiciones antes del infinitivo. Muchos verbos no piden preposición, como: *querer*, *saber*, *pensar*, *poder*, *deber*, *mandar*, etcétera. Los verbos *enseñar*, *aprender*, *comenzar*, y los de movimiento piden *a*. Muchas frases adjetivas y los verbos reflexivos van seguidos de la preposición *de*.

(*d*) Los verbos reflexivos tienen por complemento directo un pronombre que refiere al sujeto y que es de la misma persona que él. Hay muchos verbos que son reflexivos en español que no lo son en inglés. Hablando de las partes del cuerpo o del vestido el pronombre personal es complemento indirecto, la parte de que se habla es complemento directo, y se usa el artículo determinado en vez del adjetivo posesivo.

* Proverbio español.

(*e*) El artículo determinado se usa:

1. Antes de sustantivos empleados en sentido general o abstracto.

2. Antes de algunos nombres geográficos.

3. Antes de sustantivos de peso, medida y número.

(*f*) El uso de la preposición en español es algo diferente del uso de la preposición en inglés.

1. La preposición *a* indica: el modo de hacer una cosa; el tiempo en que algo sucede; el lugar; el motivo; la semejanza, el uso o la costumbre; el precio de las cosas; y las diversiones.

2. La preposición *de* indica: la causa; el tiempo; el modo; la condición; y la edad. Se emplea también después de varios adjetivos.

3. *Para* indica la intención, el destino, el uso y la proximidad de una acción. Se emplea también en comparación de desigualdad.

4. *Por* indica la causa, el cambio, el precio, el tiempo, el lugar, la opinión y la manera.

(*g*) Los pronombres y adjetivos indefinidos negativos piden el adverbio *no* antes del verbo cuando vienen después de él. Cuando vienen antes, no piden el adverbio *no*.

246. VOCABULARY

el cambio, *the change, exchange.*
el destino, *the destination.*
el modo, *the manner, means.*
el motivo, *the cause, reason.*
el precio, *the price.*
el sentido, *the sense, meaning.*
la diversión, *the amusement.*
la manera, *the way, manner.*
la proximidad, *the nearness.*
la semejanza, *the resemblance.*
corporal, *corporal, physical.*
varios, -as, *several, different.*

247. EXERCISES

(*a*) *Questions on Grammar:* 1. ¿De cuántas maneras se puede formar la voz pasiva en español? 2. ¿Cuál manera es

la más usada? 3. ¿Cómo se denota el agente? 4. ¿Cómo se forman los gerundios? 5. Nombre Vd. algunos verbos que no piden preposiciones después de ellos; que piden *de;* que piden *a.* 6. ¿Cuáles son los usos de los verbos reflexivos? 7. Nombre Vd. tres usos del artículo determinado. 8. Nombre Vd. cinco nombres de países que piden el artículo. 9. ¿Qué indica la preposición *a? ¿de? ¿por? ¿para?* 10. ¿Qué diferencia hay entre los adjetivos y pronombres indefinidos españoles y los ingleses?

(*b*) 1. Do you speak French? I do. 2. Mary has blue eyes. 3. The boy is washing his face. 4. In Brazil they speak Portuguese (*portugués*). 5. Where is Havana? 6. Havre is in France. 7. The theater is closed. 8. The children are beloved by their parents. 9. To know many languages is a thing to be desired. 10. See him run. 11. Spanish is spoken in Peru, Mexico, Spain, Argentine, Uruguay, Paraguay, Chile, and Bolivia. 12. French is spoken in France, Belgium, Switzerland, and Canada. 13. English is spoken in England and the United States of America. 14. On seeing him, I recognized him at once. 15. I am teaching them to speak Castilian. 16. Go and get me a book. 17. Did you get hurt? No, but my head aches. 18. Don't go away yet; it is only half past two. 19. I imagine I shall have to study hard this year to be able to speak Spanish correctly. 20. We have been told that he hasn't any money. 21. I am sorry I know no one here. 22. He had nothing to say when he saw us. 23. I must go; I have a lot (much) to do. 24. Don't tell anybody what I just told you.

248. Commercial Correspondence (*Correspondencia Comercial*).

(*a*) VOCABULARY

el barril, *the barrel.*
el cumplimiento, *the fulfilment, filling.*
el importe, *the amount, sum.*
el pedido, *the order.*
el plazo, *the term, time.*

el talón del ferrocarril, *the bill of lading.*
la calidad, *the quality.*
las condiciones, *the terms.*
la nota, *the note, list.*
la plaza, *the place, city.*
la seguridad, *the assurance.*
la venta, *the sale.*
complacido, -a, *pleased, satisfied.*
moderado, -a, *moderate, reasonable.*
próximo pasado, *last month, ultimo.*
acompañar, *to accompany, inclose.*
adjuntar, *to inclose.*
contar con, R.C. I, *to count on, rely on; have (on hand).*
dignarse de, *to please, be so kind as to.*
favorecer (§ 118, *h*), *to favor.*
tener el gusto de ofrecerse, *to beg to remain*
dejar cargar en cuenta, *to have charged to account, to have debited.*
en espera de, *hoping to, awaiting, trusting.*
tener el placer (gusto) de, *to beg to, to have the pleasure of.*
poner en su conocimiento, *to inform you.*

(*b*) EXERCISES

1. Barcelona 13 de Octubre de 1918.

Sr. D. Antonio Hermida,
Cádiz.

Muy señor mío:

Tengo el gusto de adjuntarle nota de precios de los artículos con que cuenta esta casa, fundada recientemente, y no dudo que si se dignara favorecerme con algún pedido, desde luego podría yo contar con el favor de casa tan importante como la de usted.

Mis condiciones de ventas son a tres meses plazo. En espera de verme favorecido con sus órdenes, tengo el gusto de ofrecerme de usted muy atento y seguro servidor,

Vicente Vargas.

2. Córdoba 11 Mayo 1918.

Sr. D. Ricardo Fuentes, Tortosa.

Muy señor mío: Acompaño a esta carta factura y talón del ferrocarril de los 17 barriles de vino de Montilla, que he adquirido en esta plaza por su orden fecha 30 de abril próximo

pasado y cuyo importe de 2100 pesetas le dejo cargado en cuenta.

No dudo que por la calidad del vino y lo moderado del precio, quedará Vd. complacido, y con tal seguridad espero ser favorecido con nuevas órdenes, en cuyo cumplimiento pondré la mayor atención.

Siempre de Vd. atento y seguro servidor

ALEJANDRO GONZÁLEZ.

3. OVIEDO, March 1, 1916.

Mr. J. R. DÍAZ,
Málaga.

Dear Sir:

We beg to inform you that we have just shipped to you by steamer 60 barrels of vinegar. Inclosed please find invoice and bill for the sum of $350, payable in 3 months' time.

Trusting that both merchandise and terms of sale are satisfactory to you (trans. *that you will be satisfied with*), we beg to remain,

Respectfully yours
ÁLVAREZ AND NÚÑEZ.

APPENDIX A

249. Augmentatives and Diminutives (*Aumentativos y Diminutivos*).

Certain suffixes added to nouns or adjectives serve in the capacity of modifying adjectives. Compare the English *let* in *brooklet, rivulet, chicklet,* etc. If a noun ends in a consonant or accented vowel, the suffixes are appended directly. If a noun ends in a vowel, the vowel is dropped before the suffix.

(*a*) The principal augmentative suffixes are *acho, -a; azo, -a; ote, -a;* and *ón, ona. Azo* and *ón* are merely augmentative; *acho* denotes contempt; and *ote,* depreciation.

mujer, *woman;* **mujerona**, *large woman.*
hombre, *man;* **hombrazo**, *large man.*
animal, *animal;* **animalote**, *big clumsy animal.*
vino, *wine;* **vinacho**, *poor wine.*

(*b*) The suffix *ada* often denotes a blow or injury caused by the sharp instrument or weapon named by the noun, and the suffix *azo* often denotes a blow or injury caused by a blunt instrument or object named by the noun.

fusil, *rifle;* **fusilazo**, *rifle shot.*
pistola, *pistol;* **pistolazo**, *pistol shot.*
bastón, *cane;* **bastonazo**, *blow with a cane.*
cañón, *cannon;* **cañonazo**, *cannon shot.*
látigo, *whip;* **latigazo**, *cut with a whip.*
puñal, *dagger;* **puñalada**, *dagger thrust.*
cuchillo, *knife;* **cuchillada**, *knife thrust.*

(*c*) The most common diminutives are *ito, cito, ecito; illo, cillo, ecillo; ete, cete, ecete; uelo, zuelo, ezuelo,* and *ucho.*

1. *Ito* is used the most, and forms pet expressions when it is translated: *pretty, sweet, dear, little,* etc.

viejo, *old man;* **viejecito**, *pleasant (little) old man.*
voz, *voice;* **vocecita**, *sweet voice.*

2. *Illo* belittles anything. Translate by *small, slight, little.*

nube, *cloud;* **nubecilla**, *little cloud, cloudlet.*
pícaro, *rogue;* **picarillo**, *young rogue, little rogue.*

3. *Ete* may have a depreciative sense.

caballero, *gentleman;* **caballerete**, *dude.*
plaza, *square;* **placeta**, (*dingy*) *little square.*

4. *Uelo* expresses contempt, with or without idea of smallness.

ojos, *eyes;* **ojuelos**, (*malicious*) *small eyes.*
arroyo, *brook;* **arroyuelo**, *brooklet.*

250. The Future Subjunctive (*El Futuro de Subjuntivo*).

(*a*) The future subjunctive of all verbs may be derived from the stem of the third person plural of the preterit indicative, by adding the appropriate endings.

habl are	**vend iere**	**viv iere**
habl ares	**vend ieres**	**viv ieres**
habl are	**vend iere**	**viv iere**
habl áremos	**vend iéremos**	**viv iéremos**
habl areis	**vend iereis**	**viv iereis**
habl aren	**vend ieren**	**viv ieren**

(*b*) The future subjunctive is rarely used in modern Spanish. It denotes a condition or hypothesis, and, like the present subjunctive, may denote either present or future time. Its place is taken by the present subjunctive, and in *if* clauses by the present indicative.

Iré al teatro si hiciere (hace) buen tiempo.
I shall go to the theater if the weather is good.
Le diré a Vd. lo que hiciere (haga) Juan.
I shall tell you what John may do.

APPENDIX B

251. SOCIAL AND EPISTOLARY USAGES

This chapter is not a complete treatise on social usages or the art of letter writing. Only the most common and most useful information is given. If the student masters what is given herein, he will have little trouble in learning the special technical and business terms used in a particular commercial house.

SOCIAL USAGE

(*a*) **Forms of Direct Address.**

1. *Señor*, followed by a family name, means *Mr.* In direct address no article is needed, but in indirect address it must be preceded by the definite article.

El señor Gómez (indirect), **Señora Martínez de Gómez** (direct),
Mr. Gómez. *Mrs. Gómez.*
Señorita Blanco y Moreno, *Miss Blanco* (direct).

2. *Don* is used only with baptismal or given (first) names. In Spain a person is addressed much more often by his given name preceded by *don*, than by his family name preceded by *señor*. In Spanish-American countries the tendency is to use *señor* and the family name rather than *don* and the given name.

Don Juan. **Don Miguel.** **Don José.**

Doña is applied both to single and married women. *Don* (or *doña*) may be preceded by *señor* (or *señora, señorita*) when the name is given in full.

Sr. D. Ramón Álvarez, *Mr. Raymond Álvarez.*
Sra. D.ª Dolores Blanco de Álvarez, *Mrs. Raymond Álvarez.*

3. *Caballero* means *gentleman* or *sir*. Used in the plural, meaning *gentlemen*, it is a little more formal than *señores*.

¿Qué quiere Vd. decir, caballero? *What do you mean, sir?*
Buenos días, caballeros. *Good morning, gentlemen.*

(*b*) **Spanish Names.** The complex Spanish names are often very puzzling to the English-speaking student. In Spain the woman keeps both her given name and her family name even after marriage, but adds the family name of her husband to her own by the preposition *de*. The children's family name, then, consists of the first part of the mother's family name joined to the first part of the father's family name by *y*. Suppose *el Sr. D. Pedro Molinar y Aguirre* (*Molinar* being his father's family name and *Aguirre* his mother's) marries *la Señorita D.ª Dolores Menéndez y López*. After marriage *D.ª Dolores*' name is *la Señora D.ª Dolores Menéndez de Molinar*. The children's last name, then, would be *Molinar y Menéndez*. Sometimes the *y* connecting the last two names is omitted: *Molinar Menéndez*.

(*c*) **Salutation.** The Spanish language abounds in courtly expressions and polite phrases which are used in conversation even among the most intimate acquaintances. The following forms are the most common *in Spain:*

beso a Vd. la mano, *I kiss your hand.*
a la orden de Vd., *your servant.*
servidor de Vd., caballero, *at your service, sir.*
} (Greetings between gentlemen.)

a los pies de Vd., señora (**señorita**), *at your feet, madam* (*miss*). (A gentleman to a lady.)

beso a Vd. la mano, caballero, *I kiss your hand, sir.* (A lady to a gentleman.)

252. LETTERS (*Cartas*)

(*a*) **Dates** (*Fechas*).

1. **Madrid, 1.º de Octubre de 1918**, *Madrid, Oct. 1, 1918.*
2. **Barcelona 10 de enero de 1918**, *Barcelona, Jan. 10, 1918.*
3. **La Coruña, 25/XI/918**, *La Coruna, 11/25/18.*
4. **Barcelona, Calle San Andrés, 10, Agosto 10 de 1918.** *10 St. Andrew Street, Barcelona, Aug. 10, 1918.*

(*b*) **Salutation** (*Tratamiento*).

Muy señor mío,
Muy señor nuestro (from a firm), } *My dear Sir.* (Formal.)
Muy señores míos,
Muy señores nuestros (from a firm), } *Gentlemen.*
Muy distinguido señor, *My dear (distinguished) Sir.*
Estimado Sr. y amigo, *Esteemed Sir (and friend).* (Less formal.)
Muy señor mío y de toda mi consideración, *My dear and esteemed Sir.*

(*c*) **Formulas for Beginning** (*Encabezamiento*).

Tengo (tenemos) el gusto de acusar a Vd. el recibo de . . .
I (we) have the pleasure of acknowledging the receipt of . . .
Tengo (tenemos) el honor de participarle . . .
I (we) have the honor of informing (beg to inform) you . . .
Es (obra) en nuestro poder su atenta de 13 del pp.do . . .
Your favor of the 13th ult. is at hand . . .
Tengo (tenemos) a la vista su apreciable de 1.º del actual . . .
I (we) have before me (us) your favor of the first instant . . .
Acabo (acabamos) de recibir su grata . . .
I (we) have just received your favor . . .
Adjunto remito (remitimos) a Vd. . . .
Inclosed I am (we are) sending you . . .

(*d*) **Formulas for the End** (*Final de Carta*).

Notice the polite phrases used in Spanish correspondence. No equivalent translations can be given for such phrases. *In Spain* letters always end with the phrase **que sus manos besa**, *who kisses your hand*, always written *q.s.m.b.* When writing to a lady, the phrase *que sus pies besa* (abbreviated to *q.s.p.b.*) is used. Many grammars capitalize the above abbreviations (*Q.B.S.M.* and *Q.B.S.P.*), but eminent Spanish authorities give preference to the small letters. *In Spanish-American countries the phrase* **q.s.m.b.** *in the ending is omitted.*

FORMAL

Quedo de Vd., atento y seguro servidor q.s.m.b.,
Pedro Moratín.
I am, Sir, yours very respectfully, Peter Moratín.

Tengo el gusto, señor, de ser su obediente servidor, q.s.m.b.
I have the honor, Sir, to be your most obedient servant.
Soy de Vd., affm.º atento y s.s. q.s.m.b.
I am, Very sincerely yours.
Quedan de Vds. affm.os ss. ss. q.s.m.b.
We remain, Very truly yours.
Sin otro particular, quedo a sus órdenes, atto. s.s. q.s.m.b.
Without further particulars, I am, Sir, Very respectfully.
Sin más por hoy, se repite de Vd. afmo. s.s. q.s.m.b.
Without anything more for to-day, I am, Very truly yours.

LESS FORMAL

Soy todo de Vd., *I am, as ever, yours.*

FAMILIAR

Reciba Vd., señora, mis mejores sentimientos (one lady to another).
Accept, madam, my best regards.
Reciba Vd., señora, mis respetuosos homenajes (a gentleman to a lady).
Accept, madam, my sincerest respects.

(*e*) **Abbreviations** (*Abreviaturas*).

af.mo or **aff.mo, afectísimo**, *most respectful.*
af.to, afecto, *affectionate.*
at.º or **att.º, atento**, *attentive, obliging.*
a/v, a vista, *at sight.*
C.a, C.ía, Comp.a, compañía, *company.*
C. (**de**) **F., caballo de fuerza**, *horse-power.*
c/cte, cuenta corriente, *account current.*
cte., corriente, *this month, inst.*
D. or **D.n**, *Don.*
D.a, Doña.
dcha., derecha, *on the right.*
D.F., Distrito Federal, *Federal District.*
d/v, días vista, *days sight.*
EE. UU. or **E. U., Estados Unidos**, *United States.*
Ex.mo, Excelentísimo, *Honorable, Most Excellent.*
fcha. or **fha., fecha**, *date.*
Hº, Hos, Hermano, Hermanos. *Brother, Brothers.*
izq.a, izquierda, *on the left.*

Lb, **libra**, *pound*.
m/c, **mi cuenta**, *my account*.
n.º, **número**, *number*.
p.b., **piso bajo**, *ground floor*.
p%, **por ciento**, *per cent*.
p.º nto., **peso neto**, *net weight*.
pp.do, **próximo pasado**, *last month, ult.*
pral., **principal**, *second floor*.
Prov.a, **Provincia**, *Province*.
ptas., *pesetas*.

q.s.m.b. or **Q.B.S.M.**, **que sus manos besa**, *yours respectfully* (to men).
q.s.p.b. or **Q.B.S.P.**, **que sus pies besa**, *yours respectfully* (to women).
S.A., **Sociedad Anónima**, *impersonal partnership, joint stock company, corporation*.
s/c, **su cuenta**, *your account*.
S. en C., **Sociedad en Comandita**, *limited partnership*.
s/n, **sobre nosotros**, *on us*.
Sr., **Señor**, *Mr.*
Sra., **Señora**, *Madam, Mrs.*
Srta., **Señorita**, *Miss*.
s.s., or **S.S.**, **seguro servidor**,
s.s.s. or **S.S.S.**, **su seguro servidor**, } *yours truly*.
ss. ss. or **SS. SS.**, **seguros servidores** (plural), *yours truly*.
Vda., **viuda**, *widow*.
1.º, **2.º**, **3.º**, **primero, segundo, tercero**, *1st, 2d, 3d*.

(*f*) **Envelopes** (*Sobres*).

Sr. D. Esteban Silveira,

Calle de San Juan, 12, 2.º, izq.a,

Barcelona,

España.

Note. — It is customary to write the floor and the side of the corridor on an envelope if a person lives in an apartment house. In Spain they

begin counting stories from the first above the ground floor. Hence the English second floor corresponds to the Spanish first, etc. In the above address, *12*, *2.º*, *izq.ª* means: building no. 12, third story, on the left side of the corridor.

Prov.ª de Almería

Srta. Ester Ortega,
en la casa de la Sra. D.ª María Pérez,
Calle de la Rosa, 5,
Pechina, España.

en la casa de, $^{c}/_{o}$, *care of*.

Sr. D. Enrique de Silva,
Lista de Correos,
Córdoba,
España.

(*g*) **Commercial Terms** (*Frases Comerciales*).

a crédito, *on credit.*
acción, *share.*
adelantar dinero, *to advance money.*
al contado, *cash.*
billete de banco, *banknote.*
cambio, *exchange, rate of exchange.*
carta, *order, draft.*
cobrar, *to collect.*
cobro, *collection; payment.*
colocación, *position.*

cuenta, *bill, invoice.*
abonar en cuenta, *charge to account, debit.*
cargar en cuenta, *charge to account, debit.*
en cuenta con, *in account with.*
hacer una cuenta, *make up a bill.*
pagar a cuenta, *pay on account.*
saldar una cuenta, *settle an account.*
cheque, *check.*
dar fianza, *give security.*
ser en mi (nuestro) poder, *to be at hand.*
ganancia líquida, *net earnings.*
girador, *drawee.*
girar, *to draw.*
girar contra de, **girar sobre**, } *to draw on.*
girar a favor de, *to draw to the order of.*
giro, *draft.*
giro postal, *postal money order.*
aceptar un giro, *to honor a draft.*
endosar un giro, *to indorse a draft.*
letra de cambio, *bill of exchange.*
libranza, *draft.*
librar a la vista de, *to draw at the sight of.*
líquido producto, *net proceeds.*
pagaré, *promissory note.*
pagaré vencido, *overdue note.*
primera de cambio, *first draft.*
prórroga, *extension of time.*
prorrogar un plazo, *to extend time.*
razón social, *firm name.*
recibo, *receipt.*
términos de gracia, *days of grace.*
vencer, *to fall due.*

MODELS OF LETTERS (*Modelos de Cartas*)

(*h*) **Invitations** (*Invitaciones*).

FOR DINNER (*Para una Comida*)

El Sr. y la Sra. Diego Vázquez presentan sus respetos al Sr. y a la Sra. Mariano Treviño, y los ruegan tengan a bien hon-

rarlos con su presencia, para comer con ellos el martes próximo a las seis, y les envían sus afectuosos saludos.

ANSWER ACCEPTING (*Respuesta Aceptando*)

El Sr. y la Sra. Mariano Treviño presentan sus respetos a los Sres. Diego Vázquez, y tendrán mucho gusto en aceptar su amable invitación.

ANSWER REGRETTING (*Respuesta Negándose*)

El Sr. y la Sra. Mariano Treviño sienten que no puedan acudir a su invitación, quedando muy agradecidos de su amabilidad.

(*i*) **Recommendations** (*Recomendaciones*).

Muy señor mío:

Tomo la libertad de recomandarle a Vd. mi amigo, D. Daniel López, joven honrado y dignísimo, por el cual tengo el más vivo interés. Dicho señor sabrá agradecerle cuanto por él se haga, como se lo agradecerá su buen amigo, que le anticipa las gracias,

LEOPOLDO FERRER.

(*j*) **Business Letters** (*Cartas de Comercio*).

1. AN ORDER OF PURCHASE (*Orden de Compra*)

GRANADA 7 agosto 1910.

Sr. D. MANUEL RODRÍGUEZ,
Barcelona.

Muy señor mío:

He examinado detenidamente las últimas muestras que se ha servido enviarme, y tengo el gusto de transmitirle la siguiente orden, que recomiendo a su actividad:

30 piezas de paño negro.
34 piezas de jerga azul.
25 piezas de jerga gris.
100 piezas de jerga mezclilla.
24 piezas de lanilla inglesa.

Puede Vd. girar sobre mí, como de costumbre, a 3 y a 6 meses, por el importe de su factura.

Acepte los cordiales saludos de su afectísimo s.s. q.s.m.b.

EDMUNDO NIEVA.

2. ACKNOWLEDGING RECEIPT OF INVOICE

(*Acusando Recibo de una Factura*)

BURGOS 20 de octubre de 1913.

SRES. SUÁREZ Y C.ÍA,
Málaga.

Muy Sres. nuestros:

Recibimos la carta de Vds. fecha 14 del corriente y la factura de mercancías, cuyo importe es de 4445 ptas. (cuatro mil cuatrocientas cuarenta y cinco pesetas), que sentamos en el crédito.

Siempre suyos affmos. ss. ss. q.s.m.b.

LUCAS Y C.ÍA

3. A NEW HOUSE OFFERING ITS SERVICES

(*Ofrecimiento de Servicios de una Casa Nueva*)

CÓRDOBA 15 enero 1913.

SR. MANUEL MORALES,
Castellón.

Muy señor nuestro:

Tenemos el placer de participarle que acabamos de establecer en esta ciudad una casa de comercio bajo la razón social de López y Comp.ª

Ponemos a la disposición de Vd. nuestra larga práctica en el comercio, y esperando de ser honrados con sus gratas órdenes, le rogamos acepte la seguridad de nuestra consideración más distinguida.

De Vd. afmos. ss. ss. q.s.m.b.

LÓPEZ Y CÍA.

4. A CLERK APPLYING FOR A POSITION

(De un Empleado Solicitando Colocación)

La Coruña 1.º de mayo de 1910.

Sres. Antonio Martínez y Cía,
Santander.

Muy señores míos:

He sabido que desean Vds. un dependiente entendido en su género de negocios y que sepa llevar la correspondencia en inglés y en español. Me encuentro en condición de satisfacer sus deseos y me tomo la libertad de ofrecerles mis servicios.

Los Sres. Díaz y Cía, de esta ciudad, en cuya casa fuí empleado durante cinco años, pueden darles todos los informes que crean necesarios.

Aguardando una respuesta favorable, soy con el mayor respeto de Vds. affm.º s.s. q.s.m.b.

Miguel Castro.

5. PURCHASE CONTRACT (*Contrato de Compra*)

Callosa de Ensarría 2 abril de 1916.

Sres. Vidal y Serrano,
Valparaíso.

Estimados señores nuestros:

Con arreglo a lo convenido, tenemos el gusto de adjuntarles contrato por duplicado referente a la compra de 1000 toneladas yeso común, a 16 pesetas tonelada, que ustedes se comprometieron de entregarnos del 1.º al 15 del próximo mayo. Como podrán ver las dos copias del contrato van firmadas por nosotros, con el objeto de que ustedes se queden con una, y se sirvan enviarnos la otra, según lo pactado.

En espera, pues, de su contestación, quedan a sus órdenes atentos ss. ss. q.s.m.b.

Menéndez e Ibáñez.

6. ANSWER TO NO. 5 (*Contestación a Nº 5*)

Valparaíso 20 Abril de 1916.

Sres. Menéndez e Ibáñez,
Callosa de Ensarría.

Respetables señores nuestros:

De conformidad con su apreciable fecha 12 del corriente, tenemos el gusto de devolverles, firmado ya, el duplicado del contrato que celebramos, para la adquisición y entrega en plazo fijo de las 1000 toneladas de yeso, a pesetas 16 una (*each*).

Sin otro particular nos repetimos suyos afectísimos ss. ss.

Vidal y Serrano.

7. ANSWER TO A HOUSE OFFERING ITS PRICE LISTS TO ANOTHER (*Contestación a Ofrecimientos de Servicios*)

Cádiz 21 Febrero de 1918.

Sr. D. Augusto Pereira,
Tortosa.

Señor muy distinguido:

Obra en mi poder su muy atenta fecha 30 del pasado y el boletín de precios corrientes de su importante casa que la acompañaba.

Mucho siento que a pesar de mis buenos deseos y los manifestados por usted, ninguno de los artículos que me ofrece puedan convenirme. Lo único que podría decidirme es la almendra del país, pero tengo grandes existencias de Mallorca. De todos modos si la demanda continúa como hasta hoy, tal vez podría hacer algún ensayo en breve.

Sin más que ponerme por mi parte a las órdenes de usted por si en algo puedo serle útil en esta plaza, quedo como siempre su más atento s.s. q.s.m.b.

Felipe Romero.

8. NOTICE OF A DRAFT (*Anunciando un Giro*)

MADRID 15 de Febrero de 1918.

SR. RAMÓN ALTAMIRA,
Burgos.

Muy Sr. mío:

Le aviso a usted que D. Pedro Tárrega, de Málaga, librará a usted de m/c. 500 Ptas., y le suplico se sirva honrar mi firma, dándome aviso y cargándome el impuesto del giro en cuenta.

Si para cumplir esta orden le es necesario, libre usted a m/c. a la vista.

Queda su affm.° s.s. q.s.m.b.

ANTONIO DE ROJAS.

9. ASKING FOR EXTENSION OF TIME

(*Pidiendo Prórroga de Plazo*)

LA CORUÑA 10 de Octubre de 1917.

SR. TOMÁS BAZÁN,
Barcelona.

Muy señor mío:

Le ruego tenga la bondad de aceptar la renovación de la letra de 1200 ptas., suscrita por mí la que vence el día 10 del mes próximo.

Gastos imprevistos me obligan a solicitar este favor, por el que le quedará muy reconocido su affm.° s.s. q.s.m.b.

PEDRO MATEUS.

10. AN ORDER FOR BOOKS (*Pedido de Libros*)

SALAMANCA 7 de enero de 1914.

SRES. F. SEMPERE Y COMP.ª,
Valencia.

Muy Sres. míos:

Sírvanse enviarme a la mayor brevedad, por expreso, los siguientes libros:

6 ejemplares de la "Gramática de la Real Academia" (empastados).
4 ejemplares de la "Gramática castellana," por Bello-Cuervo (empastados).
4 ejemplares de la "Gramática castellana," por Vicente Salvá (empastados).
8 ejemplares de "María," por Jorge Isaacs (en rústica).
6 ejemplares de "La Vida es Sueño," por Calderón (en rústica).
2 ejemplares de "Don Quijote," por Cervantes (empastados).

Sírvanse acompañar la cuenta.

De Vds. atto. y s.s. q.s.m.b.

GUILLERMO SOBRINOS.

(*k*) **Sending Catalogues and Advertisements** (*Enviando Catálogos y Anuncios*).

1. MÁQUINAS PERFORADORAS Y BOMBAS CENTRÍFUGAS

(*Drilling Machines and Steam Pumps*)

CHICAGO, ILL., E.U.A.,* 13 de Junio de 1914.

SR. D. VICTORIANO ÁLVAREZ,
México, D.F., Mex.,

Muy señor nuestro:

Tenemos el gusto de acusar a Vd. el recibo de su apreciable carta fechada el 5 del pp.^{do}, en la cual nos pide le enviemos catálogo de nuestras máquinas perforadoras y bombas centrífugas. Con el mayor gusto le incluimos dichos catálogos.

Las máquinas perforadoras "Excelsior" se construyen en muchos tamaños, portátiles y fijas, para taladrar hasta a 4000 pies de profundidad. Se equipan para operarse a fuerza motriz de vapor, gas o eléctrica para pozos de agua, aceite o gas; descubrir minas; excavaciones de caminos, canales y puentes; canterías de piedra; sondeos de ríos y puertos; trabajos de irrigación; y ventiladores de minas de carbón.

---

* There is a tendency in Spanish-American correspondence not to use double initials; for example, E.U. for EE. UU. and S.S. for ss. ss.

Fabricamos un ramo especial de bombas centrífugas para la irrigación, por medio de las cuales se puede obtener agua en abundancia al menor costo posible, donde las condiciones lo permiten. Servimos plantas completas, con motor y tubería, de todos estilos, incluyendo las montadas sobre ruedas. También fabricamos bombas de alimentar calderas, de llenar tanques, para bombear salmuera, amoníaco, productos químicos en general, petróleo y otra diversidad de usos.

En espera de una respuesta que incluya algún pedido, quedamos de Vd. atentos S.S.

JOHN R. WILSON Y C.ÍA

2. MAQUINARIA PARA HACIENDAS (*Farm Machinery*)

NEW YORK, N.Y., E.U.A., 10 de Enero de 1915.

SR. D. RAMÓN MURALLA Y COMP., S. EN C.,
Buenos Aires, Argentina.

Muy señores nuestros:

Les incluimos nuestro catálogo de maquinaria perfeccionada para haciendas. El cultivo modernizado significa mayores cosechas de caña de azúcar, algodón, tabaco, maíz, patatas y plantas semejantes. Los implementos más modernos de cultivo son los "Utopia." Hay más de 60 implementos "Utopia," incluyendo sembradoras y azadas cultivadoras de viñedos y huertas, cultivadoras con o sin asiento, con dientes flexibles y de acero indestructible, rastrillos, trilladoras, segadoras, escarificadores, rodillos, etc.

Nuestras gradas de acero sirven para nivelar la tierra, para zanjar y para trabajos generales de gradar, con mucho más economía y de una manera mejor que los trabajadores pueden hacer con el azadón y la pala.

La azada y cultivadora "Utopia" n.º 9 puede equiparse con una variedad de piezas para diferentes fines. Abre y cierra los surcos, remueve la tierra hasta los mismos troncos de las

plantas sin dañarlas, echa o quita tierra hasta en las hileras, y forma camellones de un modo perfecto. Tiene una nueva rueda todo de acero, con palanca para abrir o cerrar la distancia de las hojas, y se ajusta a cualquier ancho, desde 10 a 25 pulgadas. Sus mangos son ajustables en altura y ancho. Es ligera y de fácil manejo, y tan fuertemente construida que resistirá bien enormes tensiones.

Con el mayor respeto y consideración, quedamos de Vds. atentos y S.S.

R. P. Smith Manufacturing Co.

3. PULVERIZADORAS MECÁNICAS Y MOLINOS DE VIENTO

(Spraying Machines and Windmills)

St. Louis, Mo., E.U.A., 5 de Mayo de 1914.

Srs. Rodríguez y Fernández,
Bogotá, Colombia.

Muy señores nuestros:

En ésta les incluimos folletos e información completa respecto a nuestra pulverizadora mecánica "Mors" y nuestro molino de viento "Don Quijote."

Nuestra pulverizadora es sencilla y práctica para proteger contra insectos las huertas, los arbustos y las plantas. Tiene un motor de dos caballos de fuerza, que se hace funcionar con gasolina, alcohol o kerosina. La capacidad de descarga es de 7 galones por minuto y arrojará un fuerte chorro a 20 metros de altura. El tanque lleva 100 galones del líquido de pulverizar.

Fabricamos también molinos de viento, torres y tanques—todos de acero y los mejores del mundo. Tanto nuestros molinos de viento como nuestras torres se galvanizan bien, luego de estar construidas, lo cual evita todo enmohecimiento durante el viaje por mar.

Siempre a sus órdenes quedamos su atentos y S.S.

J. F. Lane y C.ía

4. LAVADORAS DE ROPA (*Washing Machines*)

CLEVELAND, O., E.U.A., 15 de Agosto de 1914.

SRA. VDA. DE EMILIO CHICO,
Lista Correos, Quito, Ecuador.

Muy apreciable Sra.:

Accediendo a sus deseos según carta de 9 del pp.^{do} que nos mandó, nos apresuramos a enviarle nuestro catálogo general de lavadoras de ropa. Estas lavadoras funcionan por electricidad, por un motor a gasolina o con la mano, y toda la ropa de la semana la podrá lavar en unas pocas horas.

Las piezas de ropa durarán doble más tiempo que si se lavan a mano, porque esta máquina hace pasar la solución de jabón entre el tejido de la ropa, sin causarle el daño que ésta recibe cuando se hace con las manos. Se puede lavar toda la carga de capacidad de la máquina en menos de seis minutos.

La cuba se hace de cedro blanco de Virginia, que no se pudrirá con el agua. La esprimidora, garantizada por 5 años, está montada sobre un sostén y no sobre la misma cuba. Con sólo mover una palanca, se cambia la aplicación motriz desde la lavadora a la esprimidora.

En espera de una pronta respuesta que incluya algún encargo, quedamos de Vd. atentos y S.S.

THE WILSON WASHER CO.

5. ROPA PARA CABALLEROS (*Men's Clothing*)

CHICAGO, ILL., E.U.A., 5 de Febrero de 1914.

SR. D. MANUAL RIVAS,
Santiago, Chile.

Muy señor nuestro:

Tenemos a la vista su grata fecha 15 de diciembre y cumpliendo el encargo que en ella nos hace, remitimos por este correo los catálogos de ropas que desea.

Nuestra ropa hecha la usan los caballeros de mejor vestir de diversos países. Son piezas de vestir para caballeros, cortadas por sastres expertos en la hechura de ropa elegante. Se hacen con arte, y exponen la mejor perfección en mano de obra, buena tela y última moda.

Los caballeros que viven en la América del Sur, especialmente los que están en zonas calurosas, se han de interesar seguramente en nuestro surtido, que comprende ropas de lana ligera, driles, seda, hilo y mezclas de hilo y seda, flanelas y telas tropicales de alta clase.

Sin otro particular quedamos de Vd. affmos. attos. ss. ss.

SILVERSTEIN Y C.ÍA

6. AUTOCAMIONES (*Auto Trucks*)

DETROIT, MICH., E.U.A., 16 de Noviembre de 1914.

SRS. HERNÁNDEZ Y MARTÍNEZ, S. EN C.,
Habana, Cuba.

Muy señores nuestros:

Con la presente enviamos a Vds. catálogo del autocamión "Fero." Este autocamión es justamente del tamaño, peso y potencia adaptables para hacer rápidos viajes en las plantaciones o para hacer pronta entrega de mercancías en las ciudades.

Los autocamiones "Fero" se han vendido en casi todos los países del mundo. Nosotros contamos con una larga práctica en el despacho de embarques para el extranjero, con la mayor satisfacción, porque, como que somos de los primeros que nos dedicamos a fabricar autocamiones, sabemos usar el mejor chassis, motor, transmisión de potencia y otros buenos rasgos mecánicos que constituyen este fuerte, seguro y bien equipado vehículo de carga.

Nuestros autocamiones son los más prácticos para los hacendados, comerciantes e importadores. Tenemos el surtido más

completo de autocamiones operados a gasolina y por electricidad que jamás se ha producido; modelos a gasolina de hasta 5 toneladas de capacidad y modelos eléctricos de hasta 6 toneladas de capacidad, con cualquier estilo de caja que se desee.

Cablegrafíense o escríbanse pidiendo información que no se halle en el catálogo. Nuestros ingenieros prácticos en asuntos de transportación están dispuestos para cooperar con Vd. en elegir el tipo de autocamión que se adapte con más economía y satisfacción a su clase especial de trabajo.

En espera de sus gratas quedamos sus affmos. ss. ss.

FERO AUTO COMPANY.

7. AUTOMÓVILES (*Automobiles*)

DETROIT, MICH., E.U.A., 25 de Octubre de 1914.

SR. D. PEDRO ÁVILA,
Montevideo, Uruguay.

Muy señor nuestro:

Tenemos el gusto de incluirle nuestro extenso catálogo del automóvil "Fulminens" y las especificaciones completas de su construcción. El nuevo "Fulminens" se ha diseñado de conformidad en todo según las más modernas ideas de construcción de automóviles.

El sistema eléctrico consiste de 3 unidades distintas: un magneto de alta tensión para la ignición, un motor para el arranque de marcha, y un generador para suministrar la corriente que ha de actuar el motor de arranque.

Este automóvil no tiene rival en economía de costa y de mantenimiento. El equipo incluye un motor de 4 cilindros y 30 C. de F., arranque eléctrico, parabrisa de ventilación y de clara visión en lluvias, capota que se pone por un solo hombre, velocímetro, alumbrado eléctrico y demás accesorios necesarios.

Se repiten de Vd. atentos ss. ss.

FULMINENS AUTOMOBILE CO.

(*l*) **Exercises** (*Ejercicios*).

1. Write the following addresses in Spanish:

(*a*) Mr. John de Silva, 6 Ángeles St., Havana, Cuba.

(*b*) Miss Juanita Revilla, P. O. Box 16, Lima, Peru.

(*c*) Mrs. Asunción de la Peña, c/o Mrs. María Pereda, Fifth of May St., Mexico City, Mexico.

(*d*) Mrs. Concha Pinillos, 15, second story, right [side of corridor], San Andrés St., Barcelona, Spain.

(*e*) Mr. Ramón Barreos, 15 Plaza Mayor, first story, Seville.

(*f*) Messrs. L. Menéndez and Co., Valencia, Spain.

2. Translate: Sight Draft.

MADRID, July 1, 1914.

At sight, pay to the order of Pedro Álvarez $200, value received, and charge to my account.

JUAN RODRÍGUEZ.

To MR. RAMÓN JUÁREZ, Malaga.

3. Translate: Time Draft.

MALAGA, Jan. 13, 1914.

At 30 days sight, pay to the order of Antonio de Cisneros $300, value received, and charge to account.

LUIS BOLÍVAR.

4. Translate: Promissory Note.

Six months after date I promise to pay (will pay) to Mr. Jaime Zorilla, or order, $1200, value received.

FRANCISCO NÚÑEZ.

5. Translate: Letter of Credit.

BURGOS, Jan. 15, 1912.

MESSRS. P. ORTEGA & Co.,
Cádiz.

Gentlemen:

We have the pleasure of introducing to you Mr. Enrique Blanco, who desires us to open a credit with you for him for

$1500. You will please honor his drafts to an amount not exceeding the above sum, and charge same to us.

Respectfully yours,

R. Álvarez and Co.

6. Translate:

Salamanca, Aug. 10, 1915.

Mr. José Larra,
Oviedo.

My dear Sir:

In compliance with your order of the 15th ult. we beg to inform you that we have remitted by draft on London to Mr. Francisco de la Barra and Company, of Santander, 20,000 pesetas, which amount has been charged to your account under (*con*) this date.

Respectfully yours,

Ramiro Ochoa and Sons.

7. Translate:

San Sebastian, Feb. 1, 1910.

Messrs. Ortega & Bros.,
Valencia.

Gentlemen:

Your letter of the 7th inst. containing a draft for $1500, which Messrs. Arribas & Sons were (*deber*) to draw on Mr. Miguel Aguilar, is at hand. We regret to inform you that the drawee refuses to accept this draft.

In accordance with your instructions we have had the draft protested through failure of acceptance.

Yours very truly,

Ramón Hernández & Co.

8. Translate:

VALLADOLID, June 10, 1916.

MESSRS. R. ARCOS AND CO.,
Barcelona.

Gentlemen:

We have the pleasure of inclosing invoice of 100 sacks of sugar ordered by you in your letter of the 27th ult. The bags are all marked $\frac{BA}{M}$ and the numbers run from 1 to 100.

The net weight is 50 kilograms and the gross weight 51 kilograms each (*cada uno*). We hope that you will receive the shipment O.K. (*sin novedad*), and that the grade of sugar as well as the price will prove satisfactory.* We beg to remain,

Respectfully yours,

C. RAMÓN AND CO.

9. Translate:

OVIEDO, July 3, 1913.

MR. MANUEL MORALES,
Torreón.

My dear Sir:

In answer to your letter of the 12th inst. we wish to say (*participarle*) that we shall be glad to do business with your house. Our market offers a great sale for oil products, for which we obtain excellent (*subido*) prices.

We shall place 30 tons with you at $10 a ton, which is the market price at present. Hoping that the oils will prove satisfactory, we remain,

Respectfully yours,

J. MARTÍNEZ & CO.

---

* See Letter 3, Exercise *b*, § 248.

10. Translate:

VALENCIA, Oct. 1, 1913.

MR. LUIS RODRÍGUEZ,
Valencia.

My dear Sir:

I wish to apply for the position of bookkeeper in the new house that you are establishing in Cadiz. I think I meet the requirements of experience, ability, and knowledge of German, French, and English to carry on correspondence in these languages.

Messrs. J. Díaz, of this city, by whom I am employed at present, will be glad (*tener el gusto*) to give you all the information you desire concerning me.

Very respectfully yours,

ANTONIO MARTÍNEZ.

11. Translate:

VALENCIA, Oct. 2/13.

MR. ANTONIO MARTÍNEZ,
Valencia.

My dear Sir:

The position concerning which you have written me is still (*aún*) vacant. The salary is 1200 pesetas a year, but if your services come up to my expectations (*responden a lo que deseo*), the salary will be raised 100 pesetas a year until the sum of 3000 pesetas has been attained.

Please let me know by return mail whether you will accept this offer or not.

Very truly yours,

LUÍS RODRÍGUEZ.

12. Translate:

BURGOS, May 10, 1914.

My dear Tom:

I appreciate the interest you have taken (*sentir*) in (*por*) me during my long and painful illness. Fortunately I am out of

danger now, and next week I shall go out to my country home, where I hope to recover soon.

I cannot write more, because I am still very weak. With best regards (*respetuosos afectos*) to your wife and to you[rself], I remain,

Your friend,

JOHN.

APPENDIX C

THE VERB

253. Regular Conjugations. Regular verbs are divided into three conjugations, according as the present infinitive ends in *ar*, *er*, or *ir*.

254. Tenses and Terminations of the Three Regular Conjugations.

Conj.	Pres. Infin.	Pres. Part.	Past. Part.	Pres. Ind.	Imperf. Ind.	Preterit	Fut. Indic.	Condit'l	Imperative	Pres. Subj.	Imperf. Subj., 1st Form	Imperf. Subj., 2d Form	Fut. Subj.
1	-ar	-ando	-ado	-o -as -a -amos -áis -an	-aba -a bas -aba -ábamos -abais -aban	-é -aste -ó -amos -asteis -aron	-é -ás -á -emos -éis -án	-ía -ías -ía -íamos -íais -ían	-a -ad	-e -es -e -emos -éis -en	-ara -aras -ara -áramos -arais -aran	-ase -ases -ase -ásemos -aseis -asen	-are -ares -are -áremos -areis -aren
2	-er	-iendo	-ido	-o -es -e -emos -éis -en	-ía -ías -ía -íamos -íais -ían	-í -iste -ió -imos -isteis -ieron	Same as for 1 Conj.	Same as for 1 Conj.	-e -ed	-a -as -a -amos -áis -an	-iera -ieras -iera -iéramos -ierais -ieran	-iese -ieses -iese -iésemos -ieseis -iesen	-iere -ieres -iere -iéremos -iereis -ieren
3	-ir	-iendo	-ido	-o -es -e -imos -ís -en	Same as for 2 Conj.	Same as for 2 Conj.	Same as for 1 Conj.	Same as for 1 Conj.	-e -id	Same as for 2 Conj.	Same as for 2 Conj.	Same as for 2 Conj.	Same as for 2 Conj.

255. ***Hablar, Vender,*** **and** ***Vivir.***

I	II	III
	Infinitive Mode	
	PRESENT	
habl **ar**, *to speak.*	vend **er**, *to sell.*	viv **ir**, *to live.*
	Participles	
	PRESENT	
habl **ando**, *speaking.*	vend **iendo**, *selling.*	viv **iendo**, *living.*
	PAST	
habl **ado**, *spoken.*	vend **ido**, *sold.*	viv **ido**, *lived.*
	Indicative Mode	
	PRESENT	
I speak, do —, am speaking.	*I sell, do —, am selling.*	*I live, do —, am living.*
habl **o** habl **amos**	vend **o** vend **emos**	viv **o** viv **imos**
habl **as** habl **áis**	vend **es** vend **éis**	viv **es** viv **ís**
habl **a** habl **an**	vend **e** vend **en**	viv **e** viv **en**
	IMPERFECT	
I spoke, was speaking, used to —.	*I sold, was selling, used to —.*	*I lived, was living, used to —.*
habl **aba** habl **ábamos**	vend **ía** vend **íamos**	viv **ía** viv **íamos**
habl **abas** habl **abais**	vend **ías** vend **íais**	viv **ías** viv **íais**
habl **aba** habl **aban**	vend **ía** vend **ían**	viv **ía** viv **ían**
	PRETERIT	
I spoke.	*I sold.*	*I lived.*
habl **é**	vend **í**	viv **í**
habl **aste**	vend **iste**	viv **iste**
habl **ó**	vend **ió**	viv **ió**
habl **amos**	vend **imos**	viv **imos**
habl **asteis**	vend **isteis**	viv **isteis**
habl **aron**	vend **ieron**	viv **ieron**

Future

I shall speak.	*I shall sell.*	*I shall live.*
hablar **é** hablar **emos**	vender **é** vender **emos**	vivir **é** vivir **emos**
hablar **ás** hablar **éis**	vender **ás** vender **éis**	vivir **ás** vivir **éis**
hablar **á** hablar **án**	vender **á** vender **án**	vivir **á** vivir **án**

Conditional

I should speak.	*I should sell.*	*I should live.*
hablar **ía** hablar **íamos**	vender **ía** vender **íamos**	vivir **ía** vivir **íamos**
hablar **ías** hablar **íais**	vender **ías** vender **íais**	vivir **ías** vivir **íais**
hablar **ía** hablar **ían**	vender **ía** vender **ían**	vivir **ía** vivir **ían**

Imperative Mode

speak.	*sell.*	*live.*
habl **a** habl **ad**	vend **e** vend **ed**	viv **e** viv **id**

Note. — The negative imperative has the present subjunctive forms. The polite forms of the imperative are the third person singular and plural, respectively, of the present subjunctive.

Subjunctive Mode

Present

That I may speak, let me speak, etc.	*That I may sell, let me sell*, etc.	*That I may live, let me live*, etc.
habl **e** habl **emos**	vend **a** vend **amos**	viv **a** viv **amos**
habl **es** habl **éis**	vend **as** vend **áis**	viv **as** viv **áis**
habl **e** habl **en**	vend **a** vend **an**	viv **a** viv **an**

Imperfect. First Form

(*That*) *I might* (*should*) *speak.*	(*That*) *I might* (*should*) *sell.*	(*That*) *I might* (*should*) *live.*
habl **ara** habl **áramos**	vend **iera** vend **iéramos**	viv **iera** viv **iéramos**
habl **aras** habl **arais**	vend **ieras** vend **ierais**	viv **ieras** viv **ierais**
habl **ara** habl **aran**	vend **iera** vend **ieran**	viv **iera** viv **ieran**

Imperfect. Second Form

habl **ase** habl **ásemos**	vend **iese** vend **iésemos**	viv **iese** viv **iésemos**
habl **ases** habl **aseis**	vend **ieses** vend **ieseis**	viv **ieses** viv **ieseis**
habl **ase** habl **asen**	vend **iese** vend **iesen**	viv **iese** viv **iesen**

FUTURE

I may (shall, should) speak.		*I may (shall, should) sell.*		*I may (shall, should) live.*	
habl **are**	habl **áremos**	vend **iere**	vend **iéremos**	viv **iere**	viv **iéremos**
habl **ares**	habl **areis**	vend **ieres**	vend **iereis**	viv **ieres**	viv **iereis**
habl **are**	habl **aren**	vend **iere**	vend **ieren**	viv **iere**	viv **ieren**

256. *Ser, Estar,* and the Auxiliary Verb *Haber.*

Infinitive

PRESENT

ser, *to be.*	estar, *to be.*	haber, *to have.*

Participles

PRESENT

siendo, *being.*	estando, *being.*	habiendo, *having.*

PAST

sido, *been.*	estado, *been.*	habido, *had.*

Indicative Mode

PRESENT

I am, etc.		*I am*, etc.		*I have*, etc.	
soy	somos	estoy	estamos	he	hemos
eres	sois	estás	estáis	has	habéis
es	son	está	están	ha	han

IMPERFECT

I was, etc.		*I was*, etc.		*I had*, etc.	
era	éramos	estaba	estábamos	había	habíamos
eras	erais	estabas	estabais	habías	habíais
era	eran	estaba	estaban	había	habían

PRETERIT

I was.		*I was.*		*I had.*	
fuí	fuimos	estuve	estuvimos	hube	hubimos
fuiste	fuisteis	estuviste	estuvisteis	hubiste	hubisteis
fué	fueron	estuvo	estuvieron	hubo	hubieron

Future

I shall be.		*I shall be.*		*I shall have.*	
seré	seremos	estaré	estaremos	habré	habremos
serás	seréis	estarás	estaréis	habrás	habréis
será	serán	estará	estarán	habrá	habrán

Conditional

I should be.		*I should be.*		*I should have.*	
sería	seríamos	estaría	estaríamos	habría	habríamos
serías	seríais	estarías	estaríais	habrías	habríais
sería	serían	estaría	estarían	habría	habrían

Imperative

be . . .	*be . . .*	*have . . .*
sé, sed	está, estad	he, habed

Subjunctive

Present

(*That*) *I* (*may*) *be.*		(*That*) *I* (*may*) *be.*		(*That*) *I* (*may*) *have.*	
sea	seamos	esté	estemos	haya	hayamos
seas	seáis	estés	estéis	hayas	hayáis
sea	sean	esté	estén	haya	hayan

Imperfect. First Form

(*That*) *I* (*might*) *be.*		(*That*) *I* (*might*) *be.*		(*That*) *I* (*might*) *have.*	
fuera	fuéramos	estuviera	estuviéramos	hubiera	hubiéramos
fueras	fuerais	estuvieras	estuvierais	hubieras	hubierais
fuera	fueran	estuviera	estuvieran	hubiera	hubieran

Imperfect. Second Form

fuese	fuésemos	estuviese	estuviésemos	hubiese	hubiésemos
fueses	fueseis	estuvieses	estuvieseis	hubieses	hubieseis
fuese	fuesen	estuviese	estuviesen	hubiese	hubiesen

Future

I may (*shall*) *be.*		*I may* (*shall*) *be.*		*I may* (*shall*) *have.*	
fuere	fuéremos	estuviere	estuviéremos	hubiere	hubiéremos
fueres	fuereis	estuvieres	estuviereis	hubieres	hubiereis
fuere	fueren	estuviere	estuvieren	hubiere	hubieren

257. Compound Tenses. (*a*) Compound tenses of all verbs are formed from the past participle of the principal verb and the respective tense of the auxiliary *haber*.

(*b*) To form the passive voice the principal verb is used with *ser*.

258. Perfect Tenses.

PRES. PERF. INF., **haber hablado**, *to have spoken.*
PRES. PERF. PART., **habiendo hablado**, *having spoken.*

PRES. PERF. IND.	PAST PERF. (PLUPERFECT) IND.,	PRET. PERF. (PAST ANTERIOR) IND.,
I have spoken, etc.	*I had spoken*, etc.	*I had spoken*, etc.
he hablado	había hablado	hube hablado
has hablado	habías hablado	hubiste hablado
ha hablado	había hablado	hubo hablado
hemos hablado	habíamos hablado	hubimos hablado
habéis hablado	habíais hablado	hubisteis hablado
han hablado	habían hablado	hubieron hablado

FUTURE PERF. INF.,	CONDITIONAL PERF.,	PRES. PERF. SUBJ.,
I shall have spoken, etc.	*I should have spoken*, etc.	(*That*) *I* (*may*) *have spoken*, etc.
habré hablado	habría hablado	haya hablado
habrás hablado	habrías hablado	hayas hablado
habrá hablado	habría hablado	haya hablado
habremos hablado	habríamos hablado	hayamos hablado
habréis hablado	habríais hablado	hayáis hablado
habrán hablado	habrían hablado	hayan hablado

PLUPERFECT SUBJ., FIRST FORM,	PLUPERFECT SUBJ., SECOND FORM,	FUTURE PERF. SUBJ.,
(*That*) *I* (*might*) *have spoken.*	(*That*) *I* (*might*) *have spoken.*	*I* (*may, shall, should*) *have spoken.*
hubiera hablado	hubiese hablado	hubiere hablado
hubieras hablado	hubieses hablado	hubieres hablado
hubiera hablado	hubiese hablado	hubiere hablado
hubiéramos hablado	hubiésemos hablado	hubiéremos hablado
hubierais hablado	hubieseis hablado	hubiereis hablado
hubieran hablado	hubiesen hablado	hubieren hablado

259. Progressive Tenses. (*a*) The progressive tenses are formed by the present or imperfect of *estar* with the present participle of the verb.

(*b*) **Ir**, *to go;* **venir**, *to come;* **quedar**, *to stay, be,* are often used instead of *estar* to form the above tenses.

PRESENT,	IMPERFECT,
I am speaking, etc.	*I was speaking*, etc.
estoy hablando	estaba hablando
estás hablando	estabas hablando
está hablando	estaba hablando
estamos hablando	estábamos hablando
estáis hablando	estabais hablando
están hablando	estaban hablando

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

260. Verbs ending in *car*, *gar*, and *guar*.

Verbs in *car*, as **tocar**, *touch*, change the *c* to *qu* before *e;* those in *gar*, as **pagar**, *pay*, change the *g* to *gu* before *e;* and those in *guar*, as **averiguar**, *ascertain*, take the dieresis (¨) over the *u* before an *e*. Such changes take place in order to preserve the original sound of the *c*, *g*, and *gu*, respectively, and occur only in the first person singular of the preterit indicative and throughout the present subjunctive.

PRETERIT		PRES. SUBJ.	
Pagar, *to pay.*			
pagué	pagamos	**pague**	**paguemos**
pagaste	pagasteis	**pagues**	**paguéis**
pagó	pagaron	**pague**	**paguen**
Tocar, *to touch.*			
toqué	tocamos	**toque**	**toquemos**
tocaste	tocasteis	**toques**	**toquéis**
tocó	tocaron	**toque**	**toquen**
Averiguar, *to find out.*			
averigüé	averiguamos	**averigüe**	**averigüemos**
averiguaste	averiguasteis	**averigües**	**averigüéis**
averiguó	averiguaron	**averigüe**	**averigüen**

261. Verbs in *ger* and *gir*.

Verbs in *ger* and *gir*, e.g. **escoger**, *choose*, and **elegir**, *elect*, change the *g* to *j* before *a* and *o*, to preserve the guttural sound of the *g*. Such a change occurs in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive.

Pres. Ind.		Pres. Subj.	
Escoger, *to choose.*			
escojo	escogemos	**escoja**	**escojamos**
escoges	escogéis	**escojas**	**escojáis**
escoge	escogen	**escoja**	**escojan**
Elegir, *to elect.*			
elijo	elegimos	**elija**	**elijamos**
eliges	elegís	**elijas**	**elijáis**
elige	eligen	**elija**	**elijan**

262. Verbs in *guir* and *quir*.

Verbs in *guir*, e.g. **distinguir**, *distinguish*, drop the *u* before *a* and *o*, and those in *quir*, e.g. **delinquir**, *transgress*, change *qu* to *c* before *a* and *o*, to preserve the original sound. Such a change occurs in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive.

Pres. Ind.		Pres. Subj.	
Distinguir, *to distinguish.*			
distingo	distinguimos	**distinga**	**distingamos**
distingues	distinguís	**distingas**	**distingáis**
distingue	distinguen	**distinga**	**distingan**
Delinquir, *to transgress.*			
delinco	delinquimos	**delinca**	**delincamos**
delinques	delinquís	**delincas**	**delincáis**
delinque	delinquen	**delinca**	**delincan**

263. Verbs in *cer* and *cir*.

Verbs in **cer** and **cir** preceded by a consonant, *e.g.* **vencer**, *conquer*, and **esparcir**, *scatter;* also **cocer**, *cook*, and words com-

pounded with **cocer**, and **mecer**, *to rock*, change *c* to *z* before *a* and *o*. Such a change occurs in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive.

Pres. Ind.		Pres. Subj.	
	Vencer, *to win.*		
venzo	vencemos	**venza**	**venzamos**
vences	vencéis	**venzas**	**venzáis**
vence	vencen	**venza**	**venzan**
	Esparcir, *to scatter.*		
esparzo	esparcimos	**esparza**	**esparzamos**
esparces	esparcís	**esparzas**	**esparzáis**
esparce	esparcen	**esparza**	**esparzan**

Note. — *Decir*, *hacer*, and *yacer* are irregular. They do not come under this rule. See §§ 279, 284, 303.

264. Verbs in *zar*.

Verbs in *zar*, e.g. **rezar**, *pray*, change *z* to *c* before *e*, because *z* never appears before *e* or *i* in Spanish. Such a change occurs in the first person singular of the preterit indicative and throughout the present subjunctive.

Preterit		Pres. Subj.	
	Rezar, *to pray.*		
recé	rezamos	**rece**	**recemos**
rezaste	rezasteis	**reces**	**recéis**
rezó	rezaron	**rece**	**recen**

265. Verb Stems in *ll* or *ñ*.

Verbs whose stems end in *ll* or *ñ*, e.g. **bullir**, *boil*, and **bruñir**, *polish*, do not require the *i* when coming before the diphthongs *ie* or *io*. Such a change occurs in the present participle, the third person singular and plural of the preterit indicative, and throughout the future and both forms of the imperfect subjunctive.

PRES. PART. **bullir** = **bullendo**, **bruñir** = **bruñendo**

PRET. IND.	IMPERF. SUBJ., FIRST FORM	IMPERF. SUBJ., SECOND FORM	FUT. SUBJ.
	Bullir, *to boil.*		
bullí	**bullera**	**bullese**	**bullere**
bulliste	**bulleras**	**bulleses**	**bulleres**
bulló	**bullera**	**bullese**	**bullere**
bullimos	**bulléramos**	**bullésemos**	**bulléremos**
bullisteis	**bullerais**	**bulleseis**	**bullereis**
bulleron	**bulleron**	**bullesen**	**bulleren**
	Bruñir, *to burnish.*		
bruñí	**bruñera**	**bruñese**	**bruñere**
bruñiste	**bruñeras**	**bruñeses**	**bruñeres**
bruñó	**bruñera**	**bruñese**	**bruñere**
bruñimos	**bruñéramos**	**bruñésemos**	**bruñéremos**
bruñiste	**bruñerais**	**bruñeseis**	**bruñereis**
bruñeron	**bruñeran**	**bruñesen**	**bruñeren**

266. Verb Stems ending in a Vowel.

(*a*) In verbs whose stem ends in a vowel, *e.g.* **leer**, *read;* **caer**, *fall*, the *i* of the diphthong endings *ie* and *io* must be changed to *y*. Such a change occurs in the present participle, the third person singular and plural of the preterit indicative, and throughout the future and both forms of the imperfect subjunctive.

Leer, *to read.*

PRES. PART. **leyendo**.
PRET. IND. leí, leíste, **leyó**, leímos, leísteis, **leyeron**.
IMPERF. SUBJ. **leyera, leyeras, leyera**; **leyéramos, leyerais, leyeran.**
leyese, leyeses, leyese; **leyésemos, leyeseis, leyesen.**
FUT. SUBJ. **leyere, leyeres, leyere**; **leyéremos, leyereis, leyeren.**

NOTE. — The *u* in verbs ending in *guir* and *quir* does not count as a vowel for its sound is used merely to preserve the hard sound of the preceding vowel. Hence such verbs do not fall in this category.

(*b*) If a verb stem ending in *a*, *e*, or *o* comes immediately before the *i* of a verb personal ending, the *i* must take the

written accent, whether or not it does in the ordinary conjugation.

PRET. of **caer**, *to fall:* **caí, caíste**, cayó; **caímos, caísteis**, cayeron.

267. Verbs in *iar* and *uar*. Some verbs in *iar* and *uar* take an accent on the *i* or *u* in the singular and third person plural of the present indicative and subjunctive, and in the singular imperative.

Continuar, *to continue.*

PRES. IND. **continúo, continúas, continúa**; continuamos, continuáis, **continúan.**
PRES. SUBJ. **continúe, continúes, continúe**; continuemos, continuéis, **continúen.**
IMPVE. **continúa**; continuad.

Expiar, *to expiate.*

PRES. IND. **expío, expías, expía**; expiamos, expiáis, **expían,**
PRES. SUBJ. **expíe, expíes, expíe**; expiemos, expiéis, **expíen.**
IMPVE. **expía**; expiad.

268. Inceptive Verbs.

(*a*) Certain verbs whose infinitive ends in *cer* or *cir*, preceded by a vowel, insert *z* before the *c* when followed by an *a* or *o* in the ending. Such a change occurs in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive.

PRES. IND. conocer, *to know:* **conozco**, conoces, conoce; conocemos, conocéis, conocen.
lucir, *to shine:* **luzco**, luces, luce; lucimos, lucís, lucen.
PRES. SUBJ. conocer: **conozca, conozcas, conozca**; **conozcamos, conozcáis, conozcan.**
lucir: **luzca, luzcas, luzca**; **luzcamos, luzcáis, luzcan.**

(*b*) The most important exceptions to this rule are: **cocer,** *cook;* **escocer,** *smart;* **hacer,** *make;* **mecer,** *rock;* **pacer,** *graze;* **placer,** *please;* **yacer,** *lie;* **balbucir,** *stammer;* **decir,** *say.*

(*c*) Most irregular verbs ending in *ducir*, like *conducir, reducir*, etc., besides taking the inceptive ending, undergo the changes of *cir* verbs (§ 263).

269. Radical-changing Verbs.

Some verbs, the stem vowel of whose infinitive is either *e* or *o*, change this vowel when the stress falls on the stem. There are three classes of radical-changing verbs: (*a*) the first is composed of verbs of the first and second conjugations which change *e* to *ie* and *o* to *ue* when the stress falls on the stem. This irregularity occurs in all the persons singular and in the third person plural of the present indicative and present subjunctive, and in the second person singular of the imperative.

FIRST CONJUGATION VERBS

Pensar, *to think.*

PRES. IND.	**pienso**	pensamos	PRES. SUBJ.	**piense**	pensemos
	piensas	pensáis		**pienses**	penséis
	piensa	**piensan**		**piense**	**piensen**
		IMPVE. **piensa**; pensad			

All other forms are regular.

Contar, *to count.*

PRES. IND.	**cuento**	contamos	PRES. SUBJ.	**cuente**	contemos
	cuentas	contáis		**cuentes**	contéis
	cuenta	**cuentan**		**cuente**	**cuenten**
		IMPVE. **cuenta**; contad			

All other forms are regular.

SECOND CONJUGATION VERBS

Perder, *to lose.*

PRES. IND.	**pierdo**	perdemos	PRES. SUBJ.	**pierda**	perdamos
	pierdes	perdéis		**pierdas**	perdáis
	pierde	**pierden**		**pierda**	**pierden**
		IMPVE. **pierde**; perded			

All other forms are regular.

Volver, *to return.*

PRES. IND.	**vuelvo**	volvemos	PRES. SUBJ.	**vuelva**	volvamos
	vuelves	volvéis		**vuelvas**	volváis
	vuelve	**vuelven**		**vuelva**	**vuelvan**
		IMPVE. **vuelve**; volved			

All other forms are regular.

(*b*) The second class is composed of verbs of the third conjugation having an *e* or *o* stem. In the present stem the verbs of the second class have the same changes as those of the first, *i.e.* *e* changes to *ie* and *o* to *ue* in all the persons singular and the third person plural of the present indicative and present subjunctive, and the second person singular of the imperative. In addition, when the stem is unaccented, the *o* becomes *u*, and the *e* becomes *i*, if the following syllable contains a vowel other than *i* alone. This change occurs in the present participle, the first and second persons plural of the present subjunctive, the third person singular and plural of the preterit indicative, and throughout the imperfect subjunctive (both forms) and the future subjunctive.

Sentir, *to feel.*

PRES. PART. **sintiendo**; IMPVE. **siente**; sentid

PRES. IND.	**siento**	sentimos	PRES. SUBJ.	**sienta**	**sintamos**
	sientes	sentís		**sientas**	**sintáis**
	siente	**sienten**		**sienta**	**sientan**
PRET.	sentí	sentimos			
	sentiste	sentisteis			
	sintió	**sintieron**			
IMPF. SUBJ. 1ST FORM.	**sintiera**	**sintiéramos**	IMPF. SUBJ. 2D FORM.	**sintiese**	**sintiésemos**
	sintieras	**sintierais**		**sintieses**	**sintieseis**
	sintiera	**sintieran**		**sintiese**	**sintiesen**
FUT. SUBJ.	**sintiere**	**sintiéremos**			
	sintieres	**sintiereis**			
	sintiere	**sintieren**			

All other forms are regular.

Dormir, *to sleep.*

PRES. PART. **durmiendo**; IMPVE. **duerme**; dormid

PRES. IND.	**duermo**	dormimos	PRES. SUBJ.	**duerma**	**durmamos**
	duermes	dormís		**duermas**	**durmáis**
	duerme	**duermen**		**duerma**	**duerman**
PRET.	dormí	dormimos			
	dormiste	dormisteis			
	durmió	**durmieron**			

Impf. Subj. 1st Form.	**durmiera**	**durmiéramos**	Impf. Subj. 2d Form.	**durmiese**	**durmiésemos**
	durmieras	**durmierais**		**durmieses**	**durmieseis**
	durmiera	**durmieran**		**durmiese**	**durmiesen**
Fut. Subj.	**durmiere**	**durmiéremos**			
	durmieres	**durmiereis**			
	durmiere	**durmieren**			

All other forms are regular.

(*c*) Verbs of the third class are the *e* verbs of the third conjugation. They change *e* to *i* when the stress falls on the stem, and also when the stem is unaccented, if the following syllable contains a vowel other than *i* alone. This change occurs throughout singular and in third person plural of present indicative, throughout present subjunctive, in second person singular imperative, in present participle, in third person singular and plural of preterit indicative, and throughout imperfect (both forms) and future subjunctive.

Pedir, *to ask.*

	Pres. Part. **pidiendo**;		Impve. **pide**;	pedid	
Pres. Ind.	**pido**	pedimos	Pres. Subj.	**pida**	**pidamos**
	pides	pedís		**pidas**	**pidáis**
	pide	**piden**		**pida**	**pidan**
Pret.	pedí	pedimos			
	pediste	pedisteis			
	pidió	**pidieron**			
Impf. Subj. 1st Form.	**pidiera**	**pidiéramos**	Impf. Subj. 2d Form.	**pidiese**	**pidiésemos**
	pidieras	**pidierais**		**pidieses**	**pidieseis**
	pidiera	**pidieran**		**pidiese**	**pidiesen**
Fut. Subj.	**pidiere**	**pidiéremos**			
	pidieres	**pidiereis**			
	pidiere	**pidieren**			

All other forms are regular.

270. Irregular Past Participles.

(*a*) The following four regular verbs and their compounds have an irregular past participle:

abrir, *to open*, **abierto**.
cubrir, *to cover*, **cubierto**.
escribir, *to write*, **escrito**.
imprimir, *to print*, **impreso**.

(*b*) The following irregular verbs and their compounds have an irregular past participle:

decir, *to say*, **dicho**. **poner**, *to put*, **puesto**.
hacer, *to make*, **hecho**. **ver**, *to see*, **visto**.
morir, *to die*, **muerto**.

(*c*) Certain verbs have two past participles, one regular and one irregular. The irregular forms are generally used as adjectives, and are found as such in the dictionaries.

oprimir, *to oppress*, **oprimido**, opreso (adj.).
romper, *to break*, **rompido**, roto (adj.).

(*d*) The past participle of verbs ending in *olver* ends in *uelto*.

solver, *to solve*, **suelto**. **volver**, *to return*, **vuelto**.

271. Reflexive and Reciprocal Verbs.

(*a*) Reflexive and reciprocal verbs are conjugated alike. The plural of some reflexives is said to be reciprocal because the action represented occurs between two or more individuals.

Alabarse, *to praise one's self* (or *each other*).

me alabo, *I praise myself.*
te alabas, *thou praisest thyself, you praise yourself.*
se alaba, *he praises himself, she praises herself.*
nos alabamos, *we praise ourselves, we praise each other.*
os alabáis, *you praise yourselves, you praise each other.*
se alaban, *they praise themselves, they praise each other.*

(*b*) The impersonal reflexive *se* is often used with the third person singular of a verb and the respective pronoun object, as a substitute for the passive voice.

se me invita, *I am invited.*
se te invita, *thou art invited, you are invited.*
se le invita, *he is invited.*
se nos invita, *we are invited.*
se os invita, *you are invited.*
se les invita, *they are invited.*
se le invita a Vd., *you* (sing.) *are invited.*
se les invita a Vds., *you* (plu.) *are invited.*
PRES. PERF. **se me ha invitado**, etc., *I have been invited.*
PRET. **se me invitó**, etc., *I was invited.*

272. Defective Verbs.

A number of verbs in Spanish are lacking in some of their forms, while of some that have all the forms, only a few are used. Impersonal verbs describing weather conditions, etc., belong to the latter class.

(*a*) The following ten verbs of the third conjugation are used only in the forms where the stem is followed by *i*, *i.e.* they can have no present indicative singular or third person plural, nor any present subjunctive, nor any singular imperative: **abolir**, *abolish;* **aguerrir**, *accustom to war;* **arrecirse**, *become numb;* **aterirse**, *become numb;* **desmarrirse**, *become sad;* **despavorir**, *become frightened;* **embaír**, *impose upon;* **empedernir**, *harden;* **garantir**, *guarantee;* **manir**, *become tender.*

(*b*) **Antojarse**, *to long for, occur*, and **concernir**, *to concern*, a radical-changing verb of the first class, are used only in the third person singular and plural of tenses. Their forms are regular.

(*c*) **Aplacer**, *to please*, and **atañer**, *to appertain*, are used only in the third person singular and plural of the present and imperfect indicative. Rare verbs. Regular.

(*d*) **Balbucir**, *to stammer*, and **pacer**, *to graze*, are not used in the first person singular of the present indicative, nor throughout the subjunctive. Otherwise they are regular. *Balbucir* is generally replaced by *balbucear.*

(*e*) **Placer**, *to please*, is seldom used except in exclamations.

¡ **Plegue a Dios** ! *Please God!*
¡ **Pluguiera a Dios** ! *Would to God!*

In its other forms it is generally replaced by *querer* or *gustar.*

(*f*) **Raer**, *to erase*, is seldom used. It is conjugated like *caer* (§ 276), but has the additional forms *raya*, *rayas*, etc., in the present subjunctive. It is generally replaced by *rayar* or *borrar.*

(*g*) **Reponer**, when meaning *to reply*, is used only in the preterit.

(*h*) **Corroer**, *to corrode*, is used only in the participle and third person singular and plural.

(*i*) **Soler**, *to be wont*, is used only in the present and imperfect indicative. It is a radical-changing verb of the first class.

IRREGULAR VERBS

Number	273	274	275
Infinitive	andar, *to go*	asir, *to grasp*	caber, *to fit*
Pres. Part.	andando	asiendo	cabiendo
Past Part.	andado	asido	cabido
Pres. Indic.	ando andamos andas andáis anda andan	asgo asimos ases asís ase asen	quepo cabemos cabes cabéis cabe caben
Imperfect	andaba	asía	cabía
Preterit	anduve anduvimos anduviste anduvisteis anduvo anduvieron	así asimos asiste asisteis asió asieron	cupe cupimos cupiste cupisteis cupo cupieron
Future and Condit'l	andaré andaría	asiré asiría	cabré cabría
Imperative	anda andad	ase asid	cabe cabed
Pres. Subj.	ande andemos andes andéis ande anden	asga asgamos asgas asgáis asga asgan	quepa quepamos quepas quepáis quepa quepan
Imperfect Subj.	anduviera anduviese	asiera asiese	cupiera cupiese
Fut. Subj.	anduviere	asiere	cupiere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	276	277	278
Infinitive	caer, *to fall*	conducir, *to lead*	dar, *to give*
Pres. Part.	cayendo	conduciendo	dando
Past Part.	caído	conducido	dado
Pres. Indic.	caigo caemos caes caéis cae caen	conduzco conducimos conduces conducís conduce conducen	doy damos das dais da dan
Imperfect	caía	conducía	daba
Preterit	caí caímos caíste caísteis cayó cayeron	conduje condujimos condujiste condujisteis condujo condujeron	dí dimos diste disteis dió dieron
Future and Condit'l	caeré caería	conduciré conduciría	daré daría
Imperative	cae caed	conduce conducid	da dad
Pres. Subj.	caiga caigamos caigas caigáis caiga caigan	conduzca conduzcamos conduzcas conduzcáis conduzca conduzcan	dé demos des deis dé den
Imperfect Subj.	cayera cayese	condujera condujese	diera diese
Fut. Subj.	cayere	condujere	diere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	279	280	281
Infinitive	decir, *to say*	erguir, *to erect*	errar, *to err*
Pres. Part.	diciendo	irguiendo	errando
Past Part.	dicho	erguido	errado
Pres. Indic.	digo decimos dices decís dice dicen	irgo *or* yergo erguimos irgues *or* yergues erguís irgue *or* yergue irguen *or* yerguen	yerro erramos yerras erráis yerra yerran
Imperfect	decía	erguía	erraba
Preterit	dije dijimos dijiste dijisteis dijo dijeron	erguí erguimos erguiste erguisteis irguió irguieron	erré erramos erraste errasteis erró erraron
Future and Condit'l	diré diría	erguiré erguiría	erraré erraría
Imperative	di decid	irgue *or* yergue erguid	yerra errad
Pres. Subj.	diga digamos digas digáis diga digan	irga *or* yerga irgamos irgas *or* yergas irgáis irga *or* yerga irgan *or* yergan	yerre erremos yerres erréis yerre yerren
Imperfect Subj.	dijera dijese	irguiera irguiese	errara errase
Fut. Subj.	dijere	irguiere	errare

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	282	283	284	285
Infinitive	estar, *to be*	haber, *to have*	hacer, *to do*	huir, *to flee*
Pres. Part.	See § 256	See § 256	haciendo	huyendo
Past Part.			hecho	huido
Pres. Indic.			hago hacemos haces hacéis hace hacen	huyo huimos huyes huis huye huyen
Imperfect			hacía	huía
Preterit			hice hicimos hiciste hicisteis hizo hicieron	huí huimos huiste huisteis huyó huyeron
Future and Condit'l			haré haría	huiré huiría
Imperative			haz haced	huye huid
Pres. Subj.			haga hagamos hagas hagáis haga hagan	huya huyamos huyas huyáis huya huyan
Imperfect Subj.			hiciera hiciese	huyera huyese
Fut. Subj.			hiciere	huyere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	286	287	288
Infinitive	ir, *to go*	oler, *to smell*	oír, *to hear*
Pres. Part.	yendo	oliendo	oyendo
Past Part.	ido	olido	oído
Pres. Indic.	voy vamos vas vais va van	huelo olemos hueles oléis huele huelen	oigo oímos oyes oís oye oyen
Imperfect	iba	olía	oía
Preterit	fuí fuimos fuiste fuisteis fué fueron	olí olimos oliste olisteis olió olieron	oí oímos oíste oísteis oyó oyeron
Future and Condit'l	iré iría	oleré olería	oiré oiría
Imperative	ve id	huele oled	oye oíd
Pres. Subj.	vaya vayamos vayas vayáis vaya vayan	huela olamos huelas oláis huela huelan	oiga oigamos oigas oigáis oiga oigan
Imperfect Subj.	fuera fuese	oliera oliese	oyera oyese
Fut. Subj.	fuere	oliere	oyere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	289	290	291
Infinitive	placer, *to please* (Used only in third person singular)	poder, *can*	poner, *to put*
Pres. Part.	placiendo	pudiendo	poniendo
Past Part.		podido	puesto
Pres. Indic.	place	puedo podemos puedes podéis puede pueden	pongo ponemos pones ponéis pone ponen
Imperfect	placía (rare)	podía	ponía
Preterit	plugo *or* plació	pude pudimos pudiste pudisteis pudo pudieron	puse pusimos pusiste pusisteis puso pusieron
Future and Condit'l	placerá placería	podré podría	pondré pondría
Imperative			pon poned
Pres. Subj.	plega, plegue, *or* plazca	pueda podamos puedas podáis pueda puedan	ponga pongamos pongas pongáis ponga ponga
Imperfect Subj.	plugiera *or* placiera pluguiese *or* placiese	pudiera pudiese	pusiera pusiese
Fut. Subj.	pluguiere *or* placiere	pudiere	pusiere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	292	293	294
Infinitive	querer, *to wish*	reír, *to laugh*	saber, *to know*
Pres. Part.	queriendo	riendo	sabiendo
Past Part.	querido	reído	sabido
Pres. Indic.	quiero queremos quieres queréis quiere quieren	río reímos ríes reís ríe ríen	sé sabemos sabes sabéis sabe saben
Imperfect	quería	reía	sabía
Preterit	quise quisimos quisiste quisisteis quiso quisieron	reí reímos reíste reísteis rió rieron	supe supimos supiste supisteis supo supieron
Future and Condit'l	querré querría	reiré reiría	sabré sabría
Imperative	quiere quered	ríe reíd	sabe sabed
Pres. Subj.	quiera queramos quieras queráis quiera quieran	ría riamos rías riáis ría rían	sepa sepamos sepas sepáis sepa sepan
Imperfect Subj.	quisiera quisiese	riera riese	supiera supiese
Fut. Subj.	quisiere	riere	supiere

IRREGULAR VERBS (Continued)

NUMBER	295	296	297	298
Infinitive	salir, *to go out*	ser, *to be*	soler, *to be wont*	tener, *to have*
Pres. Part.	saliendo	See § 256		teniendo
Past Part.	salido			tenido
Pres. Indic.	salgo salimos sales salís sale salen		suelo solemos sueles soléis suele suelen	tengo tenemos tienes tenéis tiene tienen
Imperfect	salía		solía	tenía
Preterit	salí salimos saliste salisteis salió salieron			tuve tuvimos tuviste tuvisteis tuvo tuvieron
Future and Condit'l	saldré saldría			tendré tendría
Imperative	sal salid			ten tened
Pres. Subj.	salga salgamos salgas salgáis salga salgan			tenga tengamos tengas tengáis tenga tengan
Imperfect Subj.	saliera saliese			tuviera tuviese
Fut. Subj.	saliere			tuviere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	299	300	301
Infinitive	traer, *to bring*	valer, *to be worth*	venir, *to come*
Pres. Part.	trayendo	valiendo	viniendo
Past Part.	traído	valido	venido
Pres. Indic.	traigo traemos traes traéis trae traen	valgo valemos vales valéis vale valen	vengo venimos vienes venís viene vienen
Imperfect	traía	valía	venía
Preterit	traje trajimos trajiste trajisteis trajo trajeron	valí valimos valiste valisteis valió valieron	vine vinimos viniste vinisteis vino vinieron
Future and Condit'l	traeré traería	valdré valdría	vendré vendría
Imperative	trae traed	val(e) valed	ven venid
Pres. Subj.	traiga traigamos traigas traigáis traiga traigan	valga valgamos valgas valgáis valga valgan	venga vengamos vengas vengáis venga vengan
Imperfect Subj.	trajera trajese	valiera valiese	viniera viniese
Fut. Subj	trajere	valiere	viniere

IRREGULAR VERBS (Continued)

Number	302	303
Infinitive	ver, *to see*	yacer, *to lie* (recline)
Pres. Part.	viendo	yaciendo
Past Part.	visto	yacido
Pres. Indic.	veo vemos ves veis ve ven	yazco, yazgo, *or* yago yacemos yaces yacéis yace yacen
Imperfect	veía	yacía
Preterit	vi vimos viste visteis vió vieron	yací yacimos yaciste yacisteis yació yacieron
Future and Condit'l	veré vería	yaceré yacería
Imperative	ve ved	yace *or* yaz yaced
Pres. Subj.	vea veamos veas veáis vea vean	yazca, yazga, *or* yaga yazcas, yazgas, *or* yagas yazca, yazga, *or* yaga, *etc.*
Imperfect Subj.	viera viese	yaciera yaciese
Fut. Subj.	viere	yaciere

304. Reference List of Verbs.

(*a*) Inceptive verbs in *cer* and *cir* are not in this list. See § 268.

(*b*) Radical-changing verbs of the first class (§ 269, *a*) are marked (1), those of the second class (§ 269, *b*) are marked (2), and those of the third class (§ 269, *c*) are marked (3).

(*c*) Numbers refer to sections.

(*d*) p.p. means past participle.

A

abnegar (1), *renounce.* 260
abolir, *abolish.* 272 (*a*)
abrir, p.p. abierto, *open.*
absolver (1), p.p. absuelto, *absolve.*
abstenerse, *abstain.* 298
abstraer, p.p. abstracto, *abstract.* 299
acertar (1), *hit the mark.*
aclocarse (1), *brood.* 260
acordar (1), *remember.*
acostar (1), *lay down.*
acrecentar (1), *increase.*
adecentar (1), *make decent.*
adestrar (1), *turn.*
adherir (2), *adhere.*
adormir (2), *fall asleep.*
adquirir (1), *acquire.*
aducir, *adduce.* 277
advertir (2), *warn.*
afollar (1), *blow with bellows.*
aforar (1), *gage.*
agorar (1), *divine.*
aguerrir, *accustom to war.* 272 (*a*)
alebrarse (1), *cower.*
alentar (1), *encourage.*
aliquebrar (1), *deject.*
almorzar (1), *breakfast.* 264
alongar (1), *prolong.* 260
amoblar (1), *furnish.*
amolar (1), *whet.*
amover (1), *remove.*
andar, *go.* 273
antedecir, *predict.* 279
anteponer, *place before.* 291
antever, *foresee.* 302
apacentar (1), *graze.*
apercollar (1), *seize by the collar.*
apernar (1), *seize by the legs.*
aplacer, *please.* 272 (*c*)
apostar (1), *bet.*
apretar (1), *squeeze.*
aprobar (1), *approve.*
argüir, *argue.* 285
arrecirse, *grow numb.* 272 (*a*)
arrendar (1), *rent.*
arrepentirse (2), *repent.*
ascender (1), *ascend.*
asentar (1), *seat.*
asentir (2), *assent.*
aserrar (1), *saw.*
asir, *seize.* 274
asolar (1), *raze.*
asoldar (1), *hire.*
asonar (1), *assonate.*
asosegar (1), *calm.*
atañer, *belong.* 265, 272 (*c*)

atender (1), *attend.*
atenerse, *abide.* 298
atentar (1), *try.*
aterirse, *grow numb.* 272 (*a*)
aterrar (1), *fell.*
atestar (1), *cram.*
atraer, *attract.* 299
atravesar (1), *cross.*
atribuir, *attribute.* 285
atronar (1), *stun.*
avenir, *reconcile.* 301
aventar (1), *fan.*
avergonzar (1), *shame.* 264
azolar (1), *dress (timber).* 264

B

balbucir, *stammer.* 268, 272 (*d*)
bendecir, fut. bendeciré; condl. bendeciría; impve. bendice; p.p. bendecido, *bless.* 279
bienquerer, *esteem.* 292
bruñir, *polish.* 265
bullir, *boil.* 265

C

caber, *fit.* 275
caer, *fall.* 276
calentar (1), *warm.*
cegar (1), *blind.* 260
ceñir (3), *gird.* 265
cerner (1), *sift.*
cerrar (1), *close.*
cimentar (1), *cement.*
circuir, *encircle.* 285
clocar (1), *cluck.* 260
cocer (1), *cook.* 263
colar (1), *strain.*
colegir (3), *collect.* 261
colgar (1), *hang up.* 260
comedirse (3), *behave.*
comenzar (1), *begin.* 264
competir (3), *compete.*
complacer, *please.* 268
componer, *compose.* 291
comprobar (1), *verify.*
concebir (3), *conceive.*
concernir (1), *concern.*
concertar (1), *concert.*
concluir, *conclude.* 285
concordar (1), *accord.*
condescender (1), *condescend.*
condolerse (1), *condole.*
conducir, *conduct.* 279
conferir (2), *confer.*
confesar (1), *confess.*
confluir, *join.* 285
conmover (1), *move.*
conseguir (3), *obtain.*
consentir (2), *consent.*
consolar (1), *console.*
consonar (1), *rhyme.*
constituir, *constitute.* 285
constreñir (3), *compel.*
construir, *construct.* 285
contar (1), *count.*
contender (1), *contend.*
contener, *contain.* 298
contorcerse (1), *be distorted.*
contradecir, impve. contradice, *contradict.* 279
contraer, *contract.* 298
contrahacer, *counterfeit.* 285
contraponer, *oppose.* 291
contravenir, *contravene.* 302
contribuir, *contribute.* 285
controvertir (2), *controvert.*
convenir, *agree.* 301
convertir (2), *convert.*

corregir (3), *correct.* 261
corroer, *rust.* 272 (*h*)
costar (1), *cost.*
creer, *believe.* 266
cubrir, p.p. cubierto, *cover.*

D

dar, *give.* 278
decaer, *decay.* 276
decentar (1), *begin to lose (health).*
decir, *say.* 279
deducir, *deduce.* 277
defender (1), *defend.*
deferir (2), *defer.*
degollar (1), *behead.*
demoler (1), *demolish.*
demostrar (1), *show.*
denegar (1), *deny.*
denostar (1), *insult.*
dentar (1), *indent.*
deponer, *depose.* 291
derrengar (1), *cripple.*
derretir (3), *melt.*
derrocar (1), *demolish.*
derruir, *destroy.* 285
desacertar (1), *err.*
desacordar (1), *make discordant.*
desaferrar (1), *unfurl.*
desalentar (1), *discourage.*
desamoblar (1), *remove furniture.*
desandar, *undo.* 273
desapretar (1), *slacken.*
desaprobar (1), *disapprove.*
desarrendar (1), *unbridle.*
desacentar (1), *disagree.*
desasir, *let go.* 274
desasosegar (1), *disturb.*
desatender (1), *disregard.*
desatentar (1), *perplex.*
desavenir, *discompose.* 301
descender (1), *descend.*
desceñir (3), *ungird.* 265
descolgar (1), *take down.* 260
descollar (1), *excel.*
descomedirse (3), *be disrespectful.*
descomponer, *disconcert.* 291
desconcertar (1), *disconcern.*
desconsolar (1), *make disconsolate.*
descontar (1), *discount.*
desconvenir, *disagree.* 301
descordar (1), *remove cords.*
descornar (1), *remove horns.*
descubrir, p.p. descubierto, *discover.*
desdar, *untwist.* 278
desdecir, *gainsay.* 297
desdentar (1), *remove teeth.*
desempedrar (1), *unpave.*
desencerrar (1), *release from confinement.*
desencordar (1), *unstring.*
desengrosar (1), *make lean.*
desentenderse (1), *disregard.*
desenterrar (1), *disinter.*
desenvolver (1), p.p. desenvuelto, *unfold.*
deservir (3), *neglect duty.*
desflocar (1), *remove flocks.*
desgobernar (1), *misgovern.*
deshacer, *undo.* 284
deshelar (1), *thaw.*
desherbar (1), *pluck out herbs.*

desherrar (1), *uniron.*
desinvernar (1), *leave winter quarter.*
desleír (3), *dilute.* 293
deslendrar (1), *remove nits.*
desmajolar (1), *uproot vines.*
desmarrirse, *become sad.* 272 (*a*)
desmedirse (3), *be unreasonable.*
desmelar (1), *take honey from a hive.*
desmembrar (1), *dismember.*
desmentir (2), *belie.*
desnegar (1), *retract.*
desnevar (1), *melt away.*
desoír, *feign not to hear.*
desolar (1), *make desolate.*
desoldar (1), *unsolder.*
desollar (1), *flay.*
desobstruir, *remove obstruction.* 285
desosar (1), *remove bones.* 287
desovar (1), *spawn.* 287
despavorir, *be terrified.* 272 (*a*)
despedir (3), *dismiss.*
despernar (1), *cripple.*
despertar (1), *awaken.*
despezar (1), *diminish.* 264
desplacer, *displease.* 268
desplegar (1), *unfold.*
despoblar (1), *depopulate.*
desteñir (3), *fade.*
desterrar (1), *exile.*
destituir, *deprive.* 285
destorcer (1), *untwist.* 268
destrocar (1), *return a thing bartered.* 260
destruir, *destroy.* 285
desventar (1), *vent.*
desvergonzarse (1), *be shameless.* 264
detener, *detain.* 298
detraer, *detract.* 299
devolver (1), p.p. devuelto, *give back.*
diferir (2), *defer.*
difluir, *be diffused.* 285
digerir (2), *digest.*
diluir, *dilute.* 285
discernir (2), *discern.*
discordar (1), *disagree.*
disentir (2), *dissent.*
disminuir, *diminish.* 285
disolver (1), p.p. disuelto, *dissolve.*
disonar (1), *be in dissonance.*
displacer, *displease.* 272 (*e*), 289
disponer, *dispose.* 291
distender (1), *distend.*
distraer, *distract.* 299
distribuir, *distribute.* 285
divertir (2), *divert.*
dolar (1), *plane.*
doler (1), *pain.*
dormir (2), *sleep.*

E

educir, *bring out.* 279
elegir (3), *elect.* 261
embaír, *impose upon.* 272 (*a*)
embestir (3), *invest.*
emparentar (1), *be related in marriage.*
empedernir, *to harden.* 272 (*a*)
empedrar (1), *pave.*
empeller, *urge, push.* 265
empezar (1), *begin.* 264
emporcar (1), *foul.* 260
encender (1), *light, kindle.*

encentar (1), *begin the use of an unused thing.*
encerrar (1), *shut up.*
enclocar (1), *cluck.* 260
encomendar (1), *commend.*
encontrar (1), *meet.*
encorar (1), *cover with leather.*
encordar (1), *string (an instrument).*
encovar (1), *lock up.*
encubertar (1), *cover over.*
endentar (1), *mortise in.*
engorar (1), *addle.*
engreír (3), *elate.* 293
engrosar (1), *fatten.*
enhestar (1), *erect.*
enmelar (1), *sweeten.*
enmendar (1), *amend.*
enrodar (1), *break on the wheel.*
ensangrentar (1), *stain with blood.*
ensoñar (1), *dream.*
entender (1), *hear.*
enterrar (1), *inter.*
entortar (1), *bend.*
entredecir, *interdict.* 279
entregerir (2), *insert.*
entremorir (2), p.p. entremuerto, *pine away.*
entreoír, *hear indistinctly.* 288
entreponer, *interpose.* 291
entretener, *entertain.* 298
entrever, *catch a glimpse of.* 302
envestir (3), *invest.*
envolver (1), p.p. envuelto, *wrap up.*
equivaler, *equal.* 300
erguir, *erect.* 280
errar, *err.* 281
escarmentar (1), *learn by experience.*
escocer (1), *smart.* 263
escribir, p.p. escrito, *write.*
esforzar (1), *strengthen.* 264
estar, *be.* 256
estatuir, *establish.* 285
estregar (1), *rub, scour.* 260
estreñir (3), *bind.* 265
excluir, *exclude.* 285
expedir (3), *despatch.*
exponer, *expose.* 291
extender (1), *extend.*
extraer, *extract.* 299

F

ferrar (1), *shoe (horses).*
fluir, *flow.* 285
follar, *blow with bellows.*
forzar (1), *force.* 264
fregar (1), *cleanse.* 260
freír (3), p.p. frito, *fry.* 293

G

garantir, *guarantee.* 271 (*a*)
gemir (3), *groan.*
gobernar (1), *govern.*
gruir, *cry (like a crane).* 285
gruñir, *grunt.* 265

H

haber, auxiliary, *have.* 256
hacendar (1), *transfer property.*
hacer, *do, make.* 284
heder (1), *stink.*
helar (1), *freeze.*
henchir (3), *stuff.*
hender (1), *cleave.*
heñir (3), *knead dough.* 265

herbar (1), *dress skins.*
herir (2), *wound.*
herrar (1), *shoe horses.*
hervir (2), *boil.*
holgar (1), *rest.* 260
hollar (1), *tread on.*
huir, *flee.* 285

I

imbuir, *imbue.* 285
impedir (3), *hinder.*
imponer, *impose.* 291
imprimir, p.p. impreso, *print.*
improbar (1), *censure.*
incensar (1), *perfume.*
incluir, *include.* 285
indisponer, *disable.* 291
inducir, *induce.* 275
inferir (2), *infer.*
infernar (1), *damn.*
influir, *influence.* 285
ingerir (2), *graft.*
inquirir (1), *inquire.*
instituir, *institute.* 285
instruir, *instruct.* 285
interdecir, *interdict.* 279
interponer, *interpose.* 291
intervenir, *intervene.* 301
introducir, *introduce.* 275
invernar (1), *winter.*
invertir (2), *invert.*
investir (3), *invest.*
ir, *go.* 286

J

jugar (1), *play.*

L

leer, *read.* 266
liquefacer, retains "f" for "h," *liquefy.* 284
luir, *gall.* 285

LL

llover (1), *rain.*

M

maldecir, fut. maldeciré; condl. maldeciría; impve. maldice; p.p. maldecido, *curse.* 279
malherir (2), *wound.*
malquerer, *dislike.* 292
malsonar (1), *sound disagreeable.*
maltraer, *maltreat.* 299
manifestar (1), *manifest.*
manir, *mellow, become tender.* 272 (*a*)
mantener, *maintain.* 299
mecer, *rock.* 263
medir (3), *measure.*
melar (1), *boil to honey.*
mentar (1), *mention.*
mentir (2), *lie (falsehood).*
merendar (1), *lunch.*
moblar (1), *furnish.*
moler (1), *grind.*
morder (1), *bite.*
morir (2), *die.*
mostrar (1), *show.*
mover (1), *move.*

N

nacer, *be born.* 268
negar (1), *deny.*
nevar (1), *snow.*

O

obstruir, *obstruct.* 285
obtener, *obtain.* 299

oír, *hear.* 288
oler, *smell.* 287
oponer, *oppose.* 291
oprimir, p.p. opreso, *oppress.*

P

pedir (3), *ask.*
pensar (1), *think.*
perder (1), *lose.*
perniquebrar (1), *break the legs.*
perseguir (3), *pursue.*
pervertir (2), *pervert.*
placer, *please.* 272 (*e*), 289
plañir, *lament.* 265
plegar (1), *fold.*
poblar (1), *people.*
poder (2), *be able, can, may.* 290
poner, *put.* 291
posponer, *place after.* 291
predecir, *predict.* 279
predisponer, *predispose.* 291
preferir (2), *prefer.*
preponer, *place before.* 291
presentir (2), *forbode.*
presuponer, *presuppose.* 291
prevaler, *prevail.* 299
prevenir, *prevent.* 300
prever, *foresee.* 301
probar (1), *try.*
producir, *produce.* 277
proferir (2), *utter.*
promover (1), *promote.*
proponer, *propose.* 291
proseguir (3), *pursue.*
prostituir, *prostitute.* 285
provenir, *proceed.* 300

Q

quebrar (1), *break.*
querer, *wish, like.* 292

R

raer, *scrape, erase.* 272 (*f*)
rarefacer, *rarefy.* 284
reapretar (1), *squeeze again.*
rebenedecir, *see* benedecir.
recaer, *relapse.* 274
recalentar (1), *treat again.*
recentar (1), *leaven.*
receñir (3), *regird.*
recluir, *shut up, seclude.* 285
recocer (1), *boil again.* 263
recolar (1), *strain again.*
recomendar (1), *recommend.*
recomponer, *mend.* 291
reconducir, *lead back.* 277
reconstruir, *reconstruct.* 285
recontar (1), *recount.*
reconvenir, *accuse.* 284
recordar (1), *remind.*
recostar (1), *recline.*
redargüir, *reargue.* 285
redoler (1), *pain continually.*
reducir, *reduce.* 277
reelegir (3), *reëlect.*
reencomendar (1), *commend again.*
referir (2), *relate.*
refluir, *flow back.* 285
reforzar (1), *strengthen again.* 264
refregar (1), *rub over again.* 260
refreír (3), p.p. refrito, *fry again.* 293
regar (1), *water.* 260
regimentar (1), *raise a regiment.*
regir (3), *rule.*

regoldar (1), *belch.*
rehacer, *make again.* 284
rehenchir (3), *restuff.*
reherir (2), *wound again, repulse.*
reherrar (1), *shoe again.*
rehervir (2), *reboil.*
rehollar (1), *trample.*
rehuir, *withdraw.* 285
reír, *laugh.* 293
remendar (1), *repair.*
rementir (2), *lie again.*
remoler (1), *grind again.*
remorder (1), *bite repeatedly, cause remorse.*
remover (1), *remove.*
rendir (3), *subdue.*
renegar (1), *deny.*
renovar (1), *renovate.*
reñir (3), *quarrel.*
repedir (3), *ask again.*
repensar (1), *think over again.*
repetir (3), *repeat.*
replegar (1), *refold.*
repoblar (1), *repopulate.*
reponer, *replace.* 291
repobrar (1), *reject.*
reproducir, *reproduce.* 277
requebrar (1), *break to pieces.*
requerer, *like well.* 292
requerir (2), *require.*
resaber, *know well.* 294
resalir, *project.* 295
resegar (1), *reap again.* 260
resembrar (5), *sow again.*
resentirse (2), *resent.*
resolver (1), p.p. resuelto, *resolve.*
resollar (1), *respire.*
resonar (1), *resound.*
resquebrar (1), *burst.*
restituir, *restore.* 285
restregar (1), *scrub.* 260
retemblar (1), *shake.*
retener, *retain.* 298
retentar (1), *threaten with a relapse.*
reteñir (3), *dye over again.* 263
retorcer (1), *twist.*
retostar (1), *toast again.*
retraer, *retract.* 299
retribuir, *recompense.* 285
retronar, *thunder again.*
revenirse, *sour.* 301
reventar (1), *burst.*
rever, *see again.* 302
reverter (1), *overflow.*
revestir (3), *put on vestment.*
revolcarse (1), *wallow.* 260
revolver (1), *revolve.*
rodar (1), *roll.*
roer, *to gnaw*, has three forms in 1st pers. sing. pres. ind. and throughout pres. subj. Pres. Ind. roo, roigo *or* royo; roes, etc. Pres. Subj. roa, roiga *or* roya, etc.
rogar (1), *entreat.* 260

S

saber, *know.* 294
salir, *go out.* 295
salpimentar (1), *season with salt and pepper.*
sarmentar (1), *gather prunings of vines.*

satisfacer, retains "f" for "h," *satisfy.* 284
segar (1), *reap, mow.*
seguir (3), *follow.*
sembrar (1), *sow.*
sementar (1), *sow.*
sentar (1), *seat.*
sentir (2), *feel.*
ser, *be.* 256
serrar (1), *saw.*
servir (3), *serve.*
sobrentender (1), *understand.*
sobreponer, *put over.* 291
sobresalir, *exceed.* 295
sobresembrar (1), *sow over again.*
sobresolar (1), *put on new sole.*
sobrevenir, *supervene.* 301
sobreventar (1), *gain the weather gage.*
sobreverterse (1), *overflow.*
sobrevestir (3), *put on an outer coat.*
sofreír, *fry slightly.* 293
solar (1), *floor.*
soldar (1), *solder.*
soler (1), *be wont.*
soltar (1), *untie.*
solver, p.p. suelto, *solve.*
sonar (1), *sound.*
sonreír (3), *smile.* 293
sonrodarse (1), *stick in the mud.*
soñar (1), *dream.*
sorregar (1), *change channels.*
sosegar (1), *appease.*
sostener, *sustain.* 298
soterrar (1), *bury.*
subarrendar (1), *subrent*
subentender (1), *subintend.*
subseguir (3), *follow next.*
subtender (1), *subtend.*
subvenir, *aid.* 301
subvertir (2), *subvert.*
sugerir (2), *suggest.*
superponer, *superimpose.* 291
supervenir, *supervene.* 301
suponer, *suppose.* 293
sustituir, *substitute.* 285
sustraer, *subtract.* 299

T

tañer, *play.* 265
temblar (1), *tremble.*
tender (1), *stretch.*
tener, *have.* 298
tentar (1), *feel.*
teñir (3), *tinge.* 265
torcer (1), *twist.* 263
tostar (1), *toast.*
traducir, *translate.* 277
traer, *bring.* 299
trascender (1), *transcend.*
trascolar (1), *filter through.*
trascordarse (1), *forget.*
trasegar (1), *upset.* 260
trasferir (2), p.p. trasferto, *transfer.*
trasfregar (1), *rub.* 260
trasoír, *hear imperfectly.* 288
trasoñar (1), *dream.*
trasponer, *transpose.* 291
trastrocar (1), *change about.*
trasverter (1), *overflow.*
trasvolar (1), *fly across.*
travesar (1), *cross.*
trocar (1), *exchange.* 260

tronar (1), *thunder.*
tropezar (1), *stumble.* 264

V

valer, *be worth.* 300
venir, *come.* 301
ventar (1), *blow.*
ver, *see.* 302
verter (1), *pour.*
vestir (3), *dress.*
volar (1), *fly.*
volcar (1), *overturn.* 260
volver (1), p.p. vuelto, *return.*

Y

yacer, *lie.* 286
yuxtaponer, *put side by side.* 291

Z

zabullir, *dive.* 265
zaherir (2), *reproach.*
zambullirse, *dive.* 265

305. Reference List of Verbs governing the *Direct* Infinitive.

aconsejar, *advise, counsel.*
acostumbrarse,[1] *be accustomed.*
acusar,[2] *accuse.*
advertir, *warn, advise.*
afirmar, *affirm, declare.*
amenazar, *threaten.*
apostar, *wager.*
asegurar, *assure, claim.*
aseverar, *assert.*
atestiguar, *attest.*

bastar,[2] *suffice.*

celebrar, *be glad.*
confesar, *confess.*
confiar,[3] *trust in, confide, hope.*
conjurar, *entreat, implore.*
consentir,[3] *consent.*
considerar, *consider.*
convenir, *suit.*
costar,[2] *cost.*
creer, *believe.*

deber,[2] *ought.*
decidir (se), *decide*
declarar, *declare.*
dejar,[2] *let, allow, permit.*
demandar, *demand.*
desconfiar, *distrust.*
descuidar,[2] *neglect.*
desdeñarse, *disdain.*
desear, *wish, desire.*
determinar,[2] *determine.*
detestar, *detest.*
dignarse,[2] *deign.*
doler, *be sorry, grieve.*
dudar,[2] *doubt, hesitate.*

elegir, *choose.*
encargar, *recommend, charge.*
escuchar, *listen.*
esperar, *hope.*
evitar, *avoid.*

figurarse, *imagine.*
fingir, *pretend.*

gustar,[2] *like, please* (impers.).

hacer, *make, do.*

[1] May take *a* before the infinitive.
[2] May take *de* before the infinitive.
[3] May take *en* before the infinitive.

imaginarse, *imagine.*
impedir, *prevent, hinder.*
importar, *to be matter, be* (impers.).
intentar, *try, attempt.*

jurar,[2] *swear.*
juzgar, *judge.*

lograr, *succeed in.*

mandar,[1] *order.*
meditar,[3] *meditate.*
merecer, *deserve.*
mirar, *look at, watch.*

necesitar, *need, want.*
negar, *deny.*
notificar, *notify.*

ocurrir (se), *occur* (*to one*).
odiar, *hate.*
ofrecer (se),[1] *offer* (*one's self*).
oír, *hear.*
ordenar, *order.*
osar, *dare.*

parecer, *seem.*
pedir,[2] *request, ask.*
pensar,[3] *think, reflect.*
permitir, *allow, permit.*
poder, *be able, can.*
preferir, *prefer.*
prescribir, *prescribe.*
presumir, *presume.*
pretender, *pretend.*
probar,[1] *try, endeavor.*
procurar,[2] *try.*
prohibir, *prohibit.*
prometer,[2] *promise.*
proponer,[2] *propose.*
protestar, *protest.*
proyectar, *plan.*

querer, *wish, want.*

recomendar, *recommend.*
reconocer, *acknowledge.*
recordar,[2] *remember.*
rehusar (se),[1] *refuse.*
repugnar, *loathe.*
resolver (se),[1, 2] *resolve, decide.*
rogar, *beg, request.*

saber, *know.*
sentir, *feel, regret, hear.*
servirse,[2] *please.*
significar, *signify.*
soler, *be wont, accustomed.*
sospechar,[2] *suspect.*
sostener, *maintain, affirm.*
sufrir,[2] *suffer.*
sugerir, *suggest.*
suplicar, *beg, entreat.*
suponerse, *suppose.*

temer,[1] *fear.*
tocar, *play* (*an instrument*).

valer más, *be better.*
ver, *see.*

306. Most Common Verbs requiring *de* before the Infinitive.

absolver (se), *absolve* (*one's self*).
abstenerse, *abstain, forbear.*
aburrirse, *be vexed, wearied.*
acabar, *finish, end, have just . . .*

[1] May take *a* before the infinitive.
[2] May take *de* before the infinitive.
[3] May take *en* before the infinitive.

acordarse, *remember.*
acusar,[1] *accuse.*
admirarse, *wonder.*
afligirse, *lament, repine.*
afrentarse, *blush.*
agraviarse, *be grieved, piqued.*
ahogarse, *be suffocated.*
alegrarse, *be glad, rejoice.*
apercibirse,[2] *perceive.*
aprovecharse, *profit.*
arrepentirse, *repent.*
arriesgarse,[2] *risk one's self.*
asustarse, *be terrified.*
avergonzarse, *be ashamed.*

bastar,[1] *suffice.*

cansar (se),[3] *be tired, grow weary.*
cesar, *cease.*
concertar, *agree.*
concluir, *conclude.*
confesarse, *confess.*
contentarse, *be satisfied.*
costar,[1] *cost.*
cuidar (se),[3] *keep from.*
culpar, *blame.*

dar,[2, 3] *give.*
deber,[1] *must.*
dejar, *cease, fail.*
desacostumbrarse, *lose the custom.*
desanimar (se), *be discouraged.*
descansar, *tire.*
descuidar,[1] *neglect.*
desdeñar (se), *disdain.*
desesperar (se), *despair.*
desistir, *desist.*
detenerse,[2, 3] *stop, tarry.*
determinar,[1] *determine.*
dignarse,[1] *deign.*
disculpar (se), *excuse.*
disgustar (se), *be displeased, disgust.*
dispensar, *excuse.*
distraerse,[2, 3] *distract one's self.*
disuadir, *dissuade.*
dudar,[1] *doubt, hesitate.*

echar (se),[2] *come to, succeed in* (with *ver*).
encargarse, *take upon one's self.*
enorgullecerse, *take pride.*
entristecerse, *become sad.*
evadirse, *evade, escape.*
excusar (se), *excuse* (*one's self*).

faltar,[2, 3] *fail.*
fastidiar (se), *weary, be weary.*
fatigar (se),[3] *tire, be tired.*
felicitar (se), *congratulate* (*one's self*).

gozar (se),[3] *enjoy.*
guardarse, *avoid, guard against.*
gustar,[1] *take pleasure* (active).

haber, *have.*
hablar, *speak.*
hartar (se), *be satisfied.*

impacientarse, *be impatient.*
incomodarse, *be annoyed.*
indignarse, *be indignant.*

jactarse, *boast.*
jurar,[1] *swear.*
justificar (se), *justify* (*one's self*).

---

[1] May take no preposition before infinitive.
[2] May take *a* before infinitive.
[3] May take *en* before infinitive.

lamentarse, *lament, grieve.*
librar, *free, deliver.*
lisonjear (se), *flatter (one's self).*

ofenderse, *be offended.*
olvidar (se), *forget.*

pedir,[1] *ask, request.*
persuadir (se),[3] *persuade (one's self).*
pesar, *be sorry.*
picarse, *be vexed.*
privar (se), *deprive, be deprived.*
procurar,[1] *try.*
prometer,[1] *promise.*
proponer,[1] *propose.*

quejarse, *complain.*

recordar,[1] *remember, recall.*
reírse, *laugh.*
resolver (se),[1, 2] *resolve.*
reventar, *burst.*

sacar,[2] *extract.*
sentirse, *feel.*
ser, *be.*
servirse,[1] *please.*
sonreírse, *smile.*
sonrojarse, *blush.*
sospechar,[1] *suspect.*
sufrir,[1] *suffer.*
sustraerse, *elude.*

temblar, *tremble.*
terminar,[3] *finish.*
tratar, *try, endeavor.*

valerse, *avail one's self of.*
venir,[2, 3] *come, have just.*
vivir, *live.*

307. Verbs requiring *a* before the Infinitive.

abandonar (se), *give (one's self) up to.*
acceder, *accede, agree.*
acercarse, *approach, draw near.*
acertar,[3] *happen.*
acomodarse, *conform one's self to.*
aconsejar,[4] *counsel, advise.*
acostumbrar (se),[4] *accustom (one's self) to.*
acudir, *hasten.*
adherir (se), *stick to.*
aficionarse, *become addicted to.*
agregarse, *join in.*
ajustarse, *agree, combine.*
alcanzar, *reach, attain, succeed.*
andarse, *undertake, busy one's self with.*
animar, *encourage.*
apercibirse,[5] *make ready.*
aplicarse, *apply one's self to.*
aprender, *learn.*
apresurar (se),[3] *hasten, hurry.*
arriesgarse,[5] *risk one's self.*
aspirar, *aspire.*
atreverse, *dare.*
autorizar, *authorize.*
aventajar,[3] *excell, surpass.*
aventurarse, *venture, risk.*
ayudar, *help.*

---

[1] May take no preposition before infinitive.
[2] May take *a* before infinitive.
[3] May take *en* before infinitive.
[4] May take no preposition.
[5] May take *de.*

circunscribir (se), *confine (one's self) to.*
comenzar, *begin.*
comprometer (se), *engage, agree.*
condenar, *condemn.*
condescender,[1] *condescend.*
conducir, *lead.*
conformarse,[1] *conform, agree.*
consagrar (se), *devote (one's self) to.*
conspirar, *conspire.*
continuar,[1] *continue,*
contrariar, *oppose.*
contribuir, *contribute.*
convenir (se),[1] *agree.*
convidar, *invite.*
convocar, *convoke.*
cooperar,[1] *coöperate.*
correr, *run.*

dar,[1,3] *give.*
decidir (se),[2] *decide, determine.*
dedicar (se), *dedicate, devote (one's self) to.*
desafiar, *challenge.*
descender, *descend.*
destinar, *destine.*
detenerse,[1,3] *stop, tarry.*
determinar,[1] *determine.*
disponer (se), *prepare, get ready.*
distraerse,[1,3] *amuse one's self.*
divertirse,[1] *amuse one's self.*

echar (se),[3] *begin, see to.*
ejercitar, *exercise.*
empezar, *begin.*
enseñar, *teach.*
entretener (se),[1] *entertain (one's self).*
enviar, *send.*
esforzar (se), *attempt, endeavor.*
excitar, *excite.*
exhortar, *exhort.*
exponer (se), *expose (one's self).*

faltar,[1,3] *fail.*
forzar, *force, compel.*

ganar,[1] *excel, surpass; win, gain (by).*

habituar (se), *accustom (one's self) to.*
humillar, *humiliate.*

igualar, *equal.*
impeler, *impel.*
incitar, *incite.*
inclinar (se), *incline.*
inducir, *induce.*
inspirar, *inspire.*
invitar, *invite.*
ir, *go.*

jugar, *play.*

limitar (se), *limit (one's self).*
llegar, *come, succeed.*

mandar,[2] *send.*
matarse,[1] *kill one's self.*
meterse, *undertake.*
mover (se), *impel (one's self).*

negarse, *decline, refuse.*

---

[1] May take *en* before the infinitive.
[2] May take no preposition.
[3] May take *de.*

obligar (se), *oblige (one's self)*.
ofrecer (se),[2] *offer, present (one's self)*.
oponerse, *oppose*.

pararse, *stop*.
pasar, *pass*.
persuadir (se), *persuade (one's self)*.
poner (se), *put (one's self) to, begin*.
preparar (se), *prepare, get ready*.
presentarse, *present one's self*.
prestarse, *offer one's self*.
principiar, *begin*.
probar,[2] *try*.
proceder, *proceed*.
provocar, *provoke*.

quedarse, *remain*.

reducir (se), *reduce; confine (one's self) to*.
referirse, *refer*.

rehusar (se),[2] *refuse*.
renunciar, *renounce*.
resignarse, *resign, submit*.
resistirse, *struggle, resist*.
resolver (se),[2,3] *resolve, decide*.
romper,[1] *break out in*.

sacar,[3] *draw out, extract*.
salir, *come*, or *go, out*.
sentarse, *sit down*.
soltar, *start*.
someter (se), *submit to*.
subir, *go up*.
sujetarse, *subject one's self to*.

temer,[2] *fear*.
tender, *tend*.
tirar, *tend, be inclined*.
tornar, *return, to . . . again*.

urgir, *urge*.
vencer (se),[1] *outdo, excel, surpass*.
venir (se),[1,3] *come, happen*.
volar, *fly*.
volver, *return, to . . . again*.

308. Verbs requiring *en* before the Infinitive.

acertar,[4] *succeed in*.
acordar, *agree*.
adelantar (se), *advance*.
adiestrar (se), *train (one's self)*.
andar, *undertake*.
apresurarse, *hasten*.
aventajar,[4] *excel, surpass*.

balancear, *hesitate, waver*.

cansar (se),[3] *tire, grow weary*.
complacerse, *take pleasuse*.

condescender,[4] *condescend*.
confiar,[5] *confide, trust in, hope*.
conformarse,[4] *agree*.
confundirse, *be confused*.
consentir,[5] *consent*.
consistir, *consist*.
consumirse, *be consumed*.
continuar,[4] *continue*.
convenir (se),[4] *agree*.
cooperar,[4] *coöperate*.
cuidarse,[3] *take pains*.

---

[1] May take *en* before the infinitive.
[2] May take no preposition.
[3] May take *de*.
[4] May take *a*.
[5] May omit preposition.

dar,[1, 2] *come to.*
delectarse, *delight.*
detenerse,[1, 2] *stop.*
determinarse,[1] *determine.*
distraerse,[1, 2] *amuse one's self.*
divertirse,[1] *amuse one's self.*

ejercitar, *exercise.*
empeñarse, *try, insist.*
emplear (se), *employ, occupy; busy (one's self) with.*
entenderse, *agree.*
entretener (se),[1] *amuse (one's self).*
equivocarse, *to be mistaken.*
esforzarse,[1] *attempt, endeavor.*

faltar,[1, 2] *fail.*
fatigarse,[2] *tire one's self (in).*
fijarse, *pay attention.*

ganar,[1] *excel, surpass.*
gastar, *spend.*
gozar (se),[2] *take pleasure.*

insistir, *insist.*
instruir (se), *instruct.*
interesar (se), *interest (one's self).*

matarse,[1] *kill one's self.*
meditar,[3] *meditate.*
mezclarse, *meddle with.*
moderarse, *moderate one's self.*
molestarse, *put one's self out.*

obstinarse, *persist in.*
ocupar (se), *busy (one's self).*

parar, *stop.*
particularizarse, *specialize.*
pensar,[3] *think about, remember.*
perder, *lose.*
perseverar, *persevere.*
persistir, *persist.*
prorrumpir, *burst forth, break out.*

quedar,[1] *agree.*

recrear (se), *divert (one's self).*
romper,[1] *break out (into).*

sobresalir, *excel.*

tardar, *delay, put off.*
terminar,[2] *end (by).*
titubear, *hesitate.*
trabajar, *work.*

vacilar, *hesitate.*
vencer (se),[1] *outdo, surpass, excel.*
vengarse, *avenge one's self (by).*
venir,[1, 2] *agree.*

309. Verbs requiring *por* before the Infinitive.

acabar,[4] *end by.*
afanarse, *toil.*
apurarse, *exert one's self.*
dejar,[4, 5] *leave to be . . .*
estar, *be (about) to (be).*

---

[1] May take *a*.
[2] May take *de*.
[3] May omit preposition.
[4] May take *de* before the infinitive.
[5] May take no preposition before the infinitive.

hacer,[2] *try.*
incomodarse, *put one's self out.*
morirse, *be dying to.*
quedar,[3, 4] *remain to be.*
pugnar, *strive, struggle.*
rabiar, *be crazy to.*
reventar, *be bursting to.*
trabajar,[3] *work.*

310. Verbs requiring *con* before the Infinitive.

amenazar,[1] *threaten.*
bastar,[1, 2] *be sufficient, be enough.*
contar, *count on.*
contentarse,[1] *content one's self.*
divertirse,[3, 4] *amuse one's self.*
soñar, *dream.*

---

[1] May take *de* before the infinitive.
[2] May take no preposition before the infinitive.
[3] May take *en* before the infinitive.
[4] May take *a* before the infinitive.

VOCABULARIES

ABBREVIATIONS AND EXPLANATIONS

adj., adjective	*interr.*, interrogative	*pro.*, pronoun
adv., adverb	*n.*, noun	*reflex.*, reflexive
conj., conjunction	*part.*, participle	*sing.*, singular
dem., demonstrative	*pers.*, person	*subj.*, subjunctive
exclam., exclamatory	*plu.*, plural	*v.*, verb
impve., imperative	*prep.*, preposition	*m.*, masculine
ind., indicative	*pres.*, present	*f.*, feminine
	pret., preterit	

1. A dash (—) indicates the repetition of the title word, but not of the article: **el fin**, *the end;* **a — de** (**a fin de**), *in order that.*

2. When the feminine of an adjective ends in *a*, it is so marked: *español*, *-a*, for *español*, *española.*

3. Infinitives requiring a preposition in Spanish but not in English are noted thus: *acordarse de.*

4. Prepositions that offer difficulty, or whose use after the verb differs from the English, are marked in parentheses: **aprender** (**a**), *to learn* (*to*).

5. Geographical names that require the article are so marked: *el Perú.*

6. All words that begin with *ch* come in a separate list after *c*, and those with *ll* after *l.*

Note also that:

ch comes after *cu: acusar*, *achacoso.*
ll comes after *alz: alzar*, *allá.*
ñ comes after *nz: punto*, *puñado.*

7. Verb forms with the stem vowel *ie* or *i* may be derived from infinitives with the stem vowel *e*, and those with the stem vowel *ue* and *u* may be derived from infinitives with the stem vowel *o.*

8. Verb forms *duj* and *duzc* are from infinitives ending in *ducir.*

9. I, II, and III after a verb denote to what radical-changing class the verb belongs.

SPANISH–ENGLISH VOCABULARY

A

a, to, at, from; *sign of the personal direct object* (66); —**fin de que**, so that.
el abanico, the fan.
abierto, *past part. of* **abrir**, open(ed).
el abogado, the lawyer.
abonar, to pay; — **en cuenta**, to charge to account.
abril, *m.*, April.
abrir, *past part.* **abierto**, to open.
la abundancia, the abundance.
abundar, to abound.
absoluto, **-a**, absolute; unconditional.
abstracto, **-a**, abstract.
acá, hither, here.
acabar, to end, finish; — **de**, to have just.
acceder, to accede.
accidental, accidental.
la acción, the action.
el aceite, the oil.
el acento, the accent.
acentuar (267), to accent.
aceptar, to accept; to honor (*a draft*).
acerca de, about, concerning.
el acero, the steel.
acompañar, to accompany, inclose.
acordarse de, I, to remember.
acostarse, I, to go to bed, retire.
la actividad, the promptness.
activo, **-a**, active.
actual, *adj.*, present.
actualmente, at the present time, to-day.
actuar, to put in action.
acudir (a), to be present; accept (*an invitation*); flock (to).
el acuerdo, the agreement; **con** — **de**, in accordance with.
acusar, to accuse; acknowledge.
acusativo, **-a**, accusative; direct (object).
adelantar, to improve, progress, advance.
además, moreover, besides.
el adjetivo, the adjective.
adjunto, inclosed.
adjuntar, to inclose.
adornado, **-a**, adorned.
la adquisición, the acquisition.
el adverbio, the adverb.
advertir, II, to warn, notify.
afectar, to pretend.
afectuoso, **-a**, affectionate, respectful.
aff.mo, **-a**, **afectísimo**, **-a**, most affectionate, very truly.
aficionado, **-a**, fond; **ser** — **a**, to be fond of.
afirmar, to affirm.

el agente, the agent.
agosto, *m.*, August.
agradable, agreeable.
agradecer (109, *b*, 268), to thank, be grateful to; **le agradezco mucho**, I am much obliged to you.
agradecido, pleased, obliged; **quedo a Vd. muy —**, I am much obliged to you.
el agua (7), *f.*, the water.
aguardar, to await.
ahí, there; **por —**, around here.
ahinco, con —, (*to study*) hard.
ahora, now; **desde —**, from now on.
ajustable, adjustable.
ajustar, to adjust, fix.
al, *m.*, to the.
la alameda, the grove; public walk.
alcanzar (264), to reach, overtake.
el alcázar, the castle, fortress.
alegrarse (**de**), to rejoice, be glad.
alegre, happy, merry.
la alegría, the joy.
alemán, -ana, German; **el —**, (the) German (language).
Alemania, *f.*, Germany.
el alfabeto, the alphabet.
Alfonso, Alphonso.
algo, something, anything; *adv.*, somewhat.
el algodón, the cotton.
alguien, some one, somebody.
algún (40, *a*), *cf.*, **alguno**.
alguno, -a, some, any; *plu.*, some, certain, a few; **no . . .—**, not any, no; **sin . . .—**, without any . . . (whatsoever).
alimentar, feed, nourish, supply.
For words beginning with **all-**, *see after* **alu-**.
la almendra, the almond; **— del país**, domestic almond.
almorzar (264), I, to breakfast, eat luncheon.
el almuerzo, the breakfast, luncheon.
alrededor de, around.
alto, -a, high, tall; loud.
la altura, the height; **de —**, in height.
el alumbrado, the lighting; **el — eléctrico**, the electric lighting.
alumbrar, to light, illuminate.
el alumno, la alumna, the student, pupil.
allá, there (*in that direction*).
allí, there (*away from both of us*).
amable, kind.
amar, to love.
ambos, -as, both.
América, *f.*, America; **la — del Sur**, South America.
americano, -a, American.
el amigo, la amiga, the friend.
el amir, the ameer.
el amoníaco, the ammoniac.
el amor, the love.
For words beginning with **añ-**, *see after* **ant-**.
ancho, -a, broad, wide; **de —**, in width.
la anchura, the breadth, width.
andar, to go, walk, move.
el animal, the animal.
la animación, the animation.
animar, to animate, encourage; excite, enliven.

el aniversario, the anniversary.
anoche, last night.
anteayer, the day before yesterday.
antemano, beforehand.
anteponer (291), to place before.
antepuesto, *past part. of* **anteponer**, placed before.
anterior, last, before.
antes, *adv.*, first, before; — **de**, *prep.*, before; — **de (que)**, *conj.*, before.
anticipar las gracias, to thank beforehand.
antiguo, -a, ancient, old.
añadiendo, (by) adding.
añadir, to add.
el año, the year; **el — pasado (próximo)**, last (next) year; **tener . . . —s**, to be . . . years old.
el aparato, the apparatus.
la apariencia, the appearance.
el apartado, the post-office box.
apenas, hardly; scarcely.
el apetito, the appetite.
la aplicación, the application; — **motriz**, moter power.
la apócope, the apocopation.
la apódosis, the result clause, the conclusion (*grammatical*).
la aposición, the apposition.
apreciable, esteemed; — **(carta)**, favor.
aprender (a), to learn (to); — **de memoria**, to memorize.
apresurarse, to hasten.
apretar, I, to press, squeeze, pinch; — **la mano a**, to shake hands with.
aquel, aquella, *adj.*, that.
aquél, aquélla, aquello, *pro.*, that (one), the one, the former.
aquí, here; **por —**, around here.
árabe, Arab, Arabian.
arabesco, -a, arabesque.
el árbol, the tree.
el arbusto, the bush.
el arco, the arch.
árido, -a, arid, desert.
la aristocracía, the aristocracy.
aristocrático, -a, aristocratic.
las armas, the arms, weapons.
la armonía, the harmony.
arquitectónico, -a, architectural.
la arquitectura, the architecture.
el arranque, the self-starter; **el — de marcha**, the self-starter.
el arreglo, the arrangement; **con — a**, in accordance with.
arrojar, to toss, throw, shoot.
el (§ 7) **arte**, the art, trade.
el artículo, the article.
artístico, -a, artistic.
ascender (a), I, to amount (to).
asegurar, to assure.
así, thus, so, as, in this way; — **que**, so, so that, then; — **como**, as well as; **así así**, so so.
el asiento, the seat.
el asno, the ass, donkey.
asomarse, to appear, stand.
asombrado, -a, astonished, surprised.
el aspecto, the aspect.
el asunto, the affair, matter.
el atajo, the path.
Atenas, *f.*, Athens.
la atención, the attention; **poner —**, to pay attention.

atento, -a, attentive, kind.
atesorar, to treasure, possess.
atrasado, -a, retarded; **llevar —**, to be in arrears.
atravesar, I, to cross.
atribuir (285), to attribute.
el atributo, the attribute.
att.o, -a *or* **at.o, -a**, **atento, -a**, attentive, kind.
aumentar, to increase.
aun, aún (*after the verb*), still, yet.
aunque, though, although, even if.
el automóvil, the automobile.
el autocamión, the auto truck.
el autor, the author.
auxiliar, auxiliary.
la avenida, the avenue.
averiguar (260), to find out.
avisar, to notify, inform.
el aviso, the notice, information, advice.
ayer, yesterday.
ayudar, to help.
la azada, the plow.
el azadón, the pick.
azteca, *m. and f.*, Aztec.
el azúcar, the sugar.
azul, blue.

B

bajar, to go down, get off.
el balance, the balance.
el banco, the bench; bank.
la barrica, the barrel.
el barril, the barrel.
bastante, enough, sufficient; *adv.*, enough, sufficiently, rather, quite, fairly.
la batalla, the battle.
el baúl, the trunk; **hacer los —es**, to pack one's trunks.
Beatriz, Beatrice.
beber, to drink.
la belleza, the beauty.
bello, -a, beautiful, lovely.
la biblioteca, the library.
el bien, the good; *plu.*, property.
bien, well; **muy —**, very well, all right; **más —**, *adv.*, rather; **está —**, all right; **hacer —**, to do good.
el billete, the bill; bank-note; **— de ida y vuelta**, round-trip ticket; **— sencillo**, one-way ticket.
blanco, -a, white.
blando, -a, soft.
la boca, the mouth.
el boletín, the schedule, bulletin, list.
el bolsillo, the pocket; purse.
la bomba, the pump.
bombear, to pump.
la bondad, the kindness; **tener la — de**, to have the kindness to, please.
bonito, -a, pretty.
bordo, a —, on board.
el bosque, the wood(s).
la botella, the bottle.
la bóveda, the arch.
el Brasil, Brazil.
breve, short; **en —**, in short, shortly.
la brevedad, the brevity; **a la mayor —**, as soon as possible.
el bronce, the bronze.
buen(o), -a (40, *a*), good, well, kind; *exclam.*, all right, very

well; —**os días**, good morning.
el bulevar, the boulevard.
el buque, the vessel, ship.
buscar, to look for; **mandar a —**, to send for.
el buzón, the letter-box.

C

c/c, cuenta corriente, current account.
el caballo, the horse; **ir a —**, to go on horseback; **— de fuerza**, hórse-power.
el caballero, the gentleman.
los cabellos, the hair.
la cabeza, the head.
cablegrafiar, to cable.
cada, *adj.*, each, every; *pro.*, **— uno, -a**, each, each one; **— vez más**, more and more.
la cadena, the chain.
la cadencia, the decline, decay.
caer (276), to fall; *reflex.*, to fall down.
el café, the coffee; café.
la caja, the box, case; body (*of a vehicle*).
For words beginning with **call-**, *see after* **calu-**.
la caldera, the boiler.
la calidad, the quality, grade.
caliente, warm.
calificar, to modify.
el calor, the heat; **hacer —**, to be warm (*weather*); **tener —**, to be warm (*personal*).
caluroso, -a, warm, hot.
callar, to be silent.
la calle, the street; **la — de X**, X street.
la cama, the bed; **guardar —**, to stay in bed, to be confined to one's bed.
cambiar, to change.
el cambio, the change, exchange; **primera de —**, first draft; **letra de —**, bill of exchange, draft.
el camellón, the ridge (*turned up by the plow*).
el camino, the road, way; **estar en —**, to be on one's way.
el campo, the field, country.
For words beginning with **caña-**, *see after* **cantería**.
el Canadá, Canada.
el canal, the channel, canal.
cansado, -a, tired, tiresome.
el Cantábrico, the Cantabrian (Sea).
cantar, to sing.
la cantidad, the quantity.
la cantería, the quarry.
la caña, the cane; **— de azúcar**, sugar-cane.
la capilla, the chapel.
la capital, the capital (city).
el capítulo, the chapter.
la capota, the top; **— que se pone por un solo hombre**, one-man top.
la cara, the face.
el carácter, the character.
la caravana, the caravan.
el carbón, the coal.
cardinal, cardinal.
caro, -a, dear.
la carga, the load, charge, burden; **toda — de capacidad**, the whole contents.
el cargo, the load, burden.

cargar (260), to charge; — **en cuenta**, to debit, charge to account.

Carlos, Charles; — **III** (1716–1788. *King of Spain, Naples, and Sicily. Joined France in aiding the American colonies during the Revolutionary War. His internal policy was most beneficial to his country. Established order and security throughout his realm. Most of the great buildings of Madrid date from his time*).

el carruaje, the carriage.

la carta, the letter.

la casa, the house; **en — de**, at the home of; **en —**, at home; **a —**, home (*motion towards*).

casarse con, to marry.

casi, almost, nearly.

el caso, the case.

castellano, -a, Castilian, Spanish.

castigar (260), to punish.

catorce, fourteen.

la catedral, the cathedral.

la causa, the cause, reason; **a — de**, on account of, because of.

causar, to cause.

el cedro, the cedar.

celebrar, to celebrate, commend; be glad, rejoice.

célebre, famous.

el centavo, the cent.

el centenar, the hundred.

céntrico, -a, central.

centrífugo, -a, centrifugal.

el centro, the center.

cerca, near, by; — **de**, near about.

cercano, -a, near, neighboring, surrounding.

cerrar, I, to close, shut.

la cerveza, the beer.

ch—. *For words beginning with* **ch-**, *see after* **cuyo**.

ciego, -a, blind.

el cielo, the sky.

cien, ciento (145, *c*), one hundred.

cierto, -a, certain, a certain; true; **por —**, certainly, surely.

cincuenta, fifty.

circular, circular.

la cita, the appointment.

citar, to mention, cite.

la ciudad, the city.

la claridad, the clearness.

la clase, the class, the classroom, kind.

clásico, -a, classical.

la cláusula, the clause.

coger (261), to catch, take hold of; — **un resfriado**, catch cold.

cojear, to limp.

la colección, the collection.

el colegio, the college.

colgar (260), to hang.

la colocación, the position.

colocar (260), to place.

el color, the color.

la columna, the column.

el combate, the combat.

el comedor, the dining-room.

comentar, to comment, discuss.

comenzar (264), I, to begin.

comer, to eat.

el comerciante, the merchant.

el comercio, the business.

la comida, the dinner, food.

como, as, like; while; **así —**, as soon as; — **que**, since.

cómo, *interr.*, how.
cómodo, -a, comfortable.
el compañero, the comrade, companion.
la compañía, the company.
la comparación, the comparison.
comparar, to compare.
comparativo, -a, comparative.
complacido, -a, satisfied, pleased.
el complemento, the object (*grammatical*).
componer (291), to compose, comprise.
la compra, the purchase.
comprar, to buy, purchase.
comprender, to understand; consist of, comprise.
comprometerse, to bind one's self, promise.
el compromiso, the obligation.
compuesto, *past part. of* **componer**, composed.
común, common, ordinary; **por lo —**, commonly, ordinarily.
con, with; **— que**, so, so then, therefore.
concluir (285), to conclude, end, finish.
concordar, I, to agree.
concuerda, *3d pers. sing. pres. ind. of* **concordar**, (it) agrees.
la condición, the condition; *plu.*, terms.
condicional, conditional.
conducir (277), to lead, guide; carry.
confirmar, confirm; acknowledge.
la conformidad, the conformity; **de — con**, in agreement with, according to.
el Congreso, the Congress.
conjugue Vd., *impve.*, conjugate.
la conjugación, the conjugation.
conjugar, to conjugate.
la conjunción, the conjunction.
conmigo, with me.
conocer (268, *a*), to know, be acquainted with, recognize; **tengo tanto gusto en —le a Vd.**, I am glad to know (meet) you.
el conocimiento, the knowledge; **— de embarque**, bill of lading.
consentir (en), II, to consent (to).
conservar, to preserve, keep, retain.
la consideración, the consideration, esteem; **— distinguida**, appreciative regard (*or* respect).
consiguiente, por —, consequently.
consistir (en), to consist (of).
la consonante, the consonant.
constar, to consist; to be evident.
la constitución, the constitution.
constituir (285), to establish; constitute.
la construcción, the order, position.
construir (285), to construct, build.
contado, al —, cash, ready money.
contar, I, to count; relate, tell; (*in statistics*), to have, contain; **— con**, rely on, count on; possess.
contener (298), to contain.

contento, -a, content, glad.
la contestación, the answer, reply.
contestar, to answer, reply.
el continente, the continent.
continuamente, continually, continuously.
continuar (267), to continue.
contrario, contrary; **lo —**, the opposite.
el contrato, the contract; **— por duplicado**, duplicate contract.
lo convenido, the pact, agreement.
convenir (en) (301), to agree (to), suit, be fitting; interest.
el convento, the convent.
la conversación, the conversation.
cooperar, to coöperate.
la copia, the copy.
cordial, cordial.
correctamente, correctly.
correlativo, -a, correlative.
el correo, the mail; post office; **depositar al —**, to mail; **lista —s**, general delivery.
correr, to run; **a todo —**, as swiftly as possible.
la correspondencia, the correspondence.
corresponder, to correspond.
corriente, *adj.*, current; the present month.
la corriente, the current.
cortar, to cut.
la corte, the court.
Cortés, Hernando Cortes (1485–1547, *Spanish soldier, and conqueror of Mexico*).
la cosa, the thing, affair, matter.
la cosecha, the harvest, crop.
la costa, the cost, charge, expense.
costar, I, to cost.
el costo, the cost, price.
la costumbre, the custom; habit; **como de —**, as usual.
la cotización, the quotation (*commercial*).
el Creador, the Creator.
el crédito, the credit; **sentar**, I, **en el —**, to credit.
creer (266), to believe, think; **ya lo creo**, yes, indeed; I should say so.
el criado, la criada, the servant.
Cristo, Christ.
cuadrado, -a, square.
el cuadro, the picture.
cual, which; **el (la) —**, who, which, whom; **— si**, as if; **por lo —**, for which reason.
cuál, *interr. adj. and pro.*, which (one), what (one).
cualquier(a) (242, *j*), any (whatever), any (you please); any (sort of).
cuando, when; **de — en —**, from time to time.
cuándo, *interr.*, when.
cuanto, -a (-os, -as), how much (how many); as much (as many), all the, all that; **todo —**, all that; **— antes**, as soon as possible; **— . . . tanto**, the . . . the; **en — a** in regard to, as for.
cuánto, -a (-os, -as), *interr. and exclam.*, how much (how many); **¿ — tiempo?** how

long? ¿ —s años tiene Vd.? how old are you?
cuarenta, forty.
el cuarto, the room.
un cuarto, one fourth.
cuatro, four.
Cuba, *f.*, Cuba.
la cuba, the tub.
cubano, -a, Cuban.
cubrir, *past part.* cubierto, covered.
el cuello, the neck.
la cuenta, the account, bill, amount; por —, on account; dejar (*or* abonar) en —, to charge to account.
cuerdo, -a, discreet, prudent.
el cuerpo, the body; de —, in size; alto de —, tall in stature.
el cuidado, the care; tener — de, to be careful, take care.
el cultivador, the cultivator.
el cultivo, the cultivation.
el cumplimiento, the fulfilment, filling.
cumplir, to fulfill, complete; — con, comply with.
la cúpula, the cupola, dome.
la curiosidad, the curiosity.
cursar, to take courses.
el curso, the course (of study); seguir, III, los —s, to take courses.
cuyo, -a, -os, -as, whose, of which.
cúyo, -a, -os, -as, *interr.*, whose.

CH

Chapultepec, Chapultepec (*an isolated rocky mount* 150 *feet high,* 2 *miles southwest of the Belen Gate of Mexico City, and guarding the main road to it. Now used as a military academy*).
el chassis, the chassis (*pronounced shäs'ē, the framework of an auto, supporting the motor, etc.*).
chico, -a, small, little.
la China, China.
el chorro, the stream.

D

D., Don, Mr.
dañar, to damage, harm.
dar (278), to give; (*of a clock*), strike; — con, meet; — un paseo, take a walk.
deber, ought, must (*to be obliged, morally*), should; owe.
decidir, to decide; interest.
decir (279), to say, tell.
dedicarse, to devote one's self.
definitivo, -a, definite.
dejar, to leave, allow, let; — de, cease; no — de, not to fail to.
del, *m.*, of the, from the; — cual, of whom.
delante de, in front of, before.
deletrear, to spell.
la demanda, the demand.
el, la, lo (los, las), demás, the other(s), rest (remaining ones).
demasiado, -a, too much, too many; *adv.*, too, too much.
demonstrativo, -a, demonstrative.
denotar, to denote.
el dependiente, the clerk.
dependiente, dependent.

depositar, to deposit; — **en el buzón** (*or* **correo**), to mail.
el depósito, the deposit.
derecho, -a, right; straight; *adv.*, immediately.
la derecha, the right hand (side); **a la** —, to the right; **de la** —, on the right.
derroear, I (260), to throw off.
desaprobar, I, to disapprove.
descargar, to discharge.
descollar, I, to excel, overtop, stand forth prominently.
la descripción, the description.
descubrir, to discover.
desde, from, since; — **ahora**, from now; — . . . **hasta**, from . . . to; — **que**, since.
desear, to desire, wish.
el deseo, the desire, wish; **tener** —, to be desirous.
la desigualdad, the inequality.
De Soto, Ferdinand De Soto (1496–1542, *Spanish captain and explorer. Made explorations in Guatemala, Yucatan, and Peru, and into the southern part of the United States from Florida to the Mississippi*).
el despacho, the office; — **de billetes**, ticket-office; — **de equipajes**, baggage-office.
el despacho, the dispatch, forwarding.
despertarse, I, to awaken, wake up.
después, afterward(s); — **de**, *prep.*, after; — **de (que)**, *conj.*, after.
el destino, the destination.
destruir (285), to destroy.
el detalle, the detail.
detenidamente, carefully.
determinado, -a, definite.
detrás, behind.
devolver, I, to return, give back; pay back.
el día, the day; **de** —, by day; **buenos** —**s**, good morning; **en unos** —**s**, a few days afterwards; **todo el** —, the whole day; **todos los** —**s**, every day; **el** — **siguiente**, the next day.
el diálogo, the dialogue.
dice, *3d pers. pres. ind. of* **decir**, (he) says.
diciembre, *m.*, December.
el dicho, the saying.
dicho, *past part. of* **decir**, said.
el diente, the tooth; prong (*of a machine*).
diez, ten.
la diferencia, the difference.
diferente, different.
difícil, difficult.
dignarse, to please; be so kind (as to).
la dignidad, the dignity; **nombre de** —, title.
digno, -a, worthy; — **de verse**, worth seeing.
dijo, *3d pers. pret. of* **decir**, (he) said.
el dinero, the money.
Dios, God.
el diptongo, the diphthong.
directo, direct, straight, through.
el discípulo, la discípula, the pupil.
diseñar, to design.
dispensar, to please (be so kind

as to do a thing); — **el favor**, to do a favor; **dispénseme Vd.**, pardon me.

la disposición, the disposal; **poner a la —**, to place at the service of.

dispuesto, -a, ready.

la distancia, the distance.

distinguir (262), to distinguish.

distinguido, -a, distinguished, dear (*in commercial correspondence*).

distinto, -a, distinct, separate.

la diversidad, the variety.

diverso, -a, various, different.

divertir, II, to enjoy.

doble, double; — **más tiempo**, twice as long.

la docena, the dozen.

doler, I, to pain, ache; **me duele la cabeza**, my head aches.

la dominación, the domination, sway, rule.

domingo, *m.*, Sunday.

Don, Mr. (*used only with Christian names, as:* **Don Pedro, Don Juan**).

For **doña**, *see after* **donde**.

donde, where, in which; **en —**, where, wherein; **de —**, whence, from where; **a —**, whither, where (to).

dónde, *interr.*, where, in which; **en —**, where, wherein; **de —**, from where; **a —**, whither, where (to).

Doña, Mrs., Miss (*used only with Christian names, as:* **Doña María**).

dórico, -a, Doric.

dorado, -a, gilded.

dormir, II, to sleep; *reflex.*, to fall asleep.

dos, two; **el Dos de Mayo**, the Second of May (*Spanish national holiday*).

el dril, the drilling, drill (*stout twilled linen or cotton cloth*).

la duda, the doubt.

dudar, to doubt.

durante, during, for.

durar, to last, endure.

E

e (*before initial* **i** *and* **hi**, *but not before* **hie**), and.

el Ecuador, Ecuador.

echar, to throw, cast, hurl.

la edad, the age.

el edificio, the edifice, building.

el ejemplar, the copy.

el ejercicio, the exercise.

el, la, lo, (los, las), the, that, the one(s), (those); **el, la**, *etc.*, **que**, who, whom, he (she, *etc.*,) who, *etc.*

él, he, him, it.

la electricidad, the electricity.

eléctrico, -a, electric, electrical.

elegir (261), to select, choose.

la elevación, the elevation, height.

elevar, to raise, erect; *reflex.*, to rise.

ella, she, her, it.

ello, *neuter*, it, the fact.

ellos, -as, they, them.

el embarque, the shipment.

el emperador, the emperor.

empezar, I (264), to begin.

el empleado, the employee, clerk.

emplear, to employ, use.
en, in, into, on.
encantador, -ora, enchanting, charming.
encantar, to enchant, charm.
encargar (260), to charge, commission, order; **estar encargado de**, to be intrusted with.
encarnado, -a, (bright) red.
encerrar, I, to close, inclose.
encontrar, I, to meet, find; **salir a —**, to go and meet.
enero, *m.*, January.
el énfasis, the emphasis.
enfático, -a, emphatic.
la enfermedad, the illness, sickness.
enfermo, -a, ill, sick.
el enmohecimiento, the rust, mold, must.
enorme, enormous.
el ensayo, the trial.
enseñar (**a**), to teach, point out, show.
entallar, to carve.
entender, I, to understand.
entendido, -a, (**de**), skilled in.
entero, -a, entire, whole.
enterrar, I, to inter.
entonces, then, at that time.
la entrada, the entrance.
entrar (**en**), to enter (the), go in.
entre, between, among.
la entrega, the delivery.
entregar (260), to hand over, give, deliver,
enviar (267), to send.
el envío, the shipment: remittance.
la época, the epoch, time.
el equipaje, the baggage.
equipar, to equip.
el equipo, the equipment.
era (**-n**), *3d per. sing.* (*plu.*), *imperfect ind. of* **ser**, was, (were).
la escalera, the staircase.
el escarificador, the harrow.
escoger (261), to choose, select.
escribir, to write.
escrito, *past part.* of **escribir**, written.
escuchar, to listen.
la escuela, the school; **a la —**, to school.
la escultura, the sculpturing, carving.
escultural, sculptural.
ese, esa, (**esos, esas**), *dem. adj.*, that, (those).
ése, ésa, (**ésos, ésas,**) *dem. pro.*, that one, (those), *etc.*; **ésa**, that (your) city (town, place).
eso, *neuter*, that; **a — de** (**las cuatro**), at about (four o'clock); **nada de —**, nothing of the kind; by no means.
la esfera, the dial.
el espacio, the space.
España, *f.*, Spain.
español, -ola, Spanish, Spaniard; **el —**, (the) Spanish (language).
especialmente, especially.
la esperanza, the hope.
la espera, the expectation; **en — de**, awaiting, hoping, trusting.
esperar, to hope, expect, wait for.
la esposa, the wife.

el esposo, the husband.
la esprimidora, the wringer.
la esquina, the (street) corner.
establecer (268), to establish, set up, open.
la estación, the station.
el estado, the state.
los Estados Unidos, the United States.
el estanco, the shop, store; — **de tabaco**, tobacco store.
estar (256), to be (*health, position*); **¿cómo está Vd.?** how are you? — **paseando**, to be taking a walk; — **muy reconocido, -a**, to be much obliged to; — **para**, to be about to.
la estatua, the statue.
este, esta, (estos, estas), *adj.*, this, (these).
éste, ésta, esto, (éstos, éstas), *pro.*, this, this one, (these); the latter.
ésta, this place (city, town).
el estilo, the style.
estimar, to esteem, regard.
el estuco, the stucco, plaster.
el estudiante, the student.
estudiar, to study.
Europa, *f.*, Europe.
evitar, to avoid.
examinar, to examine, look over.
la exclamación, the exclamation.
excelente, excellent.
la excepción, the exception.
excepto, except.
exhortar, to exhort, encourage.
exigir (261), to demand, order.
la existencia, the existence; *plu.*, stock on hand.
exponer, to represent (291).
expresar, to express.
el expreso, the express.
extender, I, to extend.
extenso, -a, extensive.
exterior, exterior, outside.
extranjero, -a, foreign, abroad; **para el** —, for abroad; *n.*, foreigner, stranger.
extraño, strange; **de** —, strange.
extrañar, to wonder (at), be surprised; *reflex.*, to wonder (at), be surprised.
extraordinario, extraordinary.

F

fabricar, to manufacture.
For **fachada**, *see after* **facturar**.
fácil, easy.
la factura, the invoice.
facturar, to check.
la fachada, the façade.
faltar, to lack; *impersonal*, to need; be lacking.
la fama, the fame.
famoso, -a, famous.
la familia, the family.
fantástico, -a, fantastic.
el fardo, the bale.
el favor, the favor; **hágame Vd. el** — **de**, please; **dispensar el** —, to do the favor.
favorable, favorable.
favorecer (268), to favor.
la fecha, the date; — **doce corriente**, of the twelfth instant.
feliz, *with* **ser**, happy.
femenino, -a, feminine.
Fernando, Ferdinand.
el ferrocarril, the railroad; — **de**

gran velocidad, fast freight; **por** —, by rail.
la ficción, the fiction, invention, fable.
fiel, faithful, true.
la fiesta, the feast, holiday.
la figura, the figure.
figurarse, to imagine; **se me figura**, I imagine.
fijar, to fix, quote.
fijo, -a, fixed, stationary; **en plazo** —, by the appointed time.
la fila, the row.
el fin, the end, purpose; **al** —, finally; **a** —**es del mes**, at the end of the month; **a** — **de que**, *conj.*, in order that, so that.
la firma, the signature.
firmar, to sign.
la flanela, the flannel.
flexible, flexible, pliant.
la flor, the flower.
el folleto, the pamphlet.
el fondo, the back, background.
fondo, a —, thoroughly.
los fondos, the funds.
la forma, the form.
formar, to form.
francés, -esa, French, Frenchman (woman); **el** —, (the) French (language).
la Francia, France.
franciscano, Franciscan.
Francisco, Francis.
la frase, the phrase, expression.
el frenesí, the frenzy, madness.
la frente, the front; **en** — **de** (*or* **a**), opposite; **dar** — **a**, to face, look upon; **hacer** — **a**, to meet (*one's obligation*).
el fresco, the fresco.
fresco, cool; **hacer** —, to be cool (*weather*).
frío, cold; **hacer** —, to be cold (*weather*); **tener** —, to be cold (*personal*).
la fruta, the fruit.
el fuego, the fire.
la fuente, the fountain, spring.
fuera, out, outside.
fuerte, strong.
la fuerza, the strength; **a toda** —, at full speed; **a** — **de**, by dint of, by means of.
fuimos, *1st per. pret. of* **ser**, we were.
fumar, to smoke.
funcionar, to work, operate.
fundar, to found.
los fundos, the funds.
futuro, -a, future.

G

galvanizar, to galvanize.
el ganado, the cattle.
ganar, to earn, win.
garantizar, to guarantee.
la gaseosa, the soda water.
gastar, to spend, waste.
el gasto, the expense, expenditure.
los gemelos, the twins.
general, general.
el Generalife, the Generalife.
generalmente, generally.
el género, the gender, kind.
la gente, the people; **mucha** —, many people.
la geografía, the geography.

el gerundio, the present participle.
girar, to turn, revolve; — (**sobre**), to draw (a draft on).
el giro, the draft, order.
gordo, -a, stout.
gótico, -a, Gothic.
las gracias, the thanks; —, thank you; no, thank you (200, *note*); **muchas** —, thank you very much; **dar** — **a**, to thank.
la grada, the scraper.
gradar, to grade.
el grado, the grade, degree.
la gramática, the grammar.
gran(de) (40, *b*), great, big, large.
la grandeza, the greatness.
el granito, the granite.
la grata, the favor.
el guía, the guide; **la** —, the guide-book.
gris, gray.
gustar (204, *a*), to like; **me gusta**, I like.
el gusto, the taste, pleasure; **tener el** — **de**, to have the pleasure of; **tener el** — **de ofrecerse**, to beg to remain; **con mucho** —, with great pleasure, willingly.

H

ha, *3d pers. pres. ind. of* **haber**, (he) has; **ago** (150, *b*).
haber (282), to have; — **de**, to have to; **hay** (50, *b*), there is, there are.
el habitante, the inhabitant.
habitual, habitual.
hablador, -ora, talkative.
hablar, to speak, talk.
el hacendado, the farmer, rancher.
hacer (284), to make, do; — **un viaje**, to take a trip; **hacer** —, to have a thing done; **mandar** —, to have a thing done; — **falta**, to be needed; — **frío**, to be cold (*weather*); *reflex. with predicate noun*, to become.
hacia, toward(s).
la hacienda, the farm, ranch.
hallar, to find; *reflex.*, to be (situated).
el hambre, the hunger; **tener** —, to be hungry.
hasta, to, up to, until, as far as; — **que**, *conj.*, until.
el hato, the drove.
el Havre, Havre.
hay (*see* **haber**), there is, there are; **no** — **de qué**, don't mention it.
la Habana, Havana.
el hecho, the deed, fact, action.
hecho, *past part. of* **hacer**, done.
la hechura, the making.
héle ahí, there he is.
la hermana, the sister.
el hermano, the brother; *plu.*, brother(s) and sister(s).
hermoso, -a, beautiful, handsome.
la hermosura, the beauty.
Hernán, Ferdinand, Hernando.
el héroe, the hero.
Hidalgo, Miguel Hidalgo y Costillo (1753–1811, *Mexican priest and patriot*).
la hija, the daughter.

el hijo, the son; *plu.*, the son(s) and daughter(s), the children.
la hilera, the line, row.
el hilo, the thread, cotton (cloth).
la hipótesis, the hypothesis.
hispano-americano, -a, Spanish-American.
histórico, -a, historic(al).
la hoja, the leaf; blade (*of a tool*).
el hombre, the man.
la honra, the honor.
honrado, -a, honest.
honrar, to honor.
la hora, the hour; **¿qué —** es? what time is it? **¿a qué —?** at what time?
el hotel, the hotel.
hoy, to-day; **por —**, for to-day, this very day; **— mismo**, this very day.
la huerta, the orchard.
el huevo, the egg.
huir (285), to flee.

I

la ida, the departure; **de —**, going, going up; **de — y vuelta**, going and coming, round-trip.
la idea, the idea.
el idioma, the language.
la iglesia, the church; **a la —**, to church.
igual, equal, like, similar; **sin —**, without equal, unique.
la ilusión, the illusion.
ilustrado, -a, illustrated.
la imagen, the image.
imaginar, to imagine; *reflex.*, to imagine.
imperativo, -a, imperative.
imperfecto, imperfect.
imperial, imperial.
impersonal, impersonal.
importante, important.
importado, -a, imported.
el importador, the importer.
importar, to import.
el importe, the amount, sum.
imprevisto, unforeseen.
imprimir, to print.
el impuesto, the import, duty.
incluir, to include, inclose.
incomparable, incomparable.
indefinido, -a, indefinite.
indeterminado, -a, indefinite.
indicar, to indicate.
indicativo, indicative.
indio, Indian.
la independencia, the independence.
independiente, independent.
indirecto, indirect.
indistintamente, interchangeably.
industrioso, -a, industrious.
el infinitivo, the infinitive.
informar, to inform.
los informes, the information.
el ingeniero, the engineer.
Inglaterra, *f.*, England.
inglés, -esa, English, Englishman (woman), **el —**, (the) English (language).
innumerable, innumerable, numberless.
instituir (285), to establish.
intelectual, intellectual.
la intención, the intention; **tener la —**, to intend.
el interés, the interest.

interesante, interesting.
interesar, to interest.
el interior, interior, inside.
interrogativo, interrogative.
el intervalo, the interval.
intransitivo, intransitive.
inútil, useless.
invariable, invariable.
el invierno, the winter.
la invitación, the invitation.
ir (286), to go; *reflex.*, to go away; **¿ cómo le va?** how are you? how do you do? **bien va**, first-rate.
irregular, irregular.
Italia, *f.*, Italy.
italiano, -a, Italian; **el —**, (the) Italian (language).
izquierdo, -a, left; **de la izquierda**, on the left; **a la izquierda**, to the left.

J

el jabón, the soap.
jamás, ever, never; **no . . . —**, never.
el Japón, Japan.
el jardín, the garden.
la jerga, the coarse cloth.
joven, young; *n.*, **el —**, the youth, young man; **la —**, the young lady; **los jóvenes**, the young (people).
Juan, John.
Juárez, Juarez (*Benito Juárez, Mexican patriot, b.* 1806, *of Indian parents. Assumed presidency in* 1858; *was elected president for four years in* 1861. *After withdrawal of Spanish and English troops from Mexico, he successfully withstood the French, and on the execution of Emperor Maximilian in* 1867, *he was again elected president, holding the position until his death in* 1872).
jueves, *m.*, Thursday.
jugar, I, to play.
junio, *m.*, June.
junto a, near, next to.
justamente, exactly.
justo, just, right, exact.

K

el kilogramo, the kilogram.

L

la, *f.*, the, that, the one; she her, it, you; *plu.*, the, those, they; *pers. pro.*, her, it, you; *plu.*, them, you.
el lado, the side; **al otro —**, on the other side.
el ladrillo, the brick.
la lámpara, the lamp.
la lana, the wool.
la lanilla, the flannel.
el lápiz, the pencil.
largo, -a, long; **de —**, long, in length.
la lástima, the pity; **que —**, what a pity; **es (una) —**, it is a pity; it is too bad.
latino, -a, Latin; **el latín**, (the) Latin (language).
la lavadora, the washer, washing-machine.
lavar to wash; **—se el (la) . . .**, to wash one's . . .
le, *m.*, him, it, you; to him, to her, to it, to you.

léase, *impve. of* **leerse**, read.
la lección, the lesson.
la leche, the milk.
leer (266), to read.
lejos, far, far away; **más —**, farther on.
la lengua, the tongue, language.
el león, the lion.
les, to them, to you.
la letra, the letter (*of the alphabet*); draft; *plu.*, literature.
levantar, to raise, erect; *reflex.*, to rise, get up.
la leyenda, the legend.
la libertad, the liberty.
la libranza, L., the draft.
librar a, to draw (a draft) on.
libre, free.
la librería, the bookstore.
el libro, the book.
la licencia, the leave (of absence).
ligero, -a, light.
la limosna, the alms.
limpio, -a, clean, neat.
lindo, -a, pretty.
la línea, the line.
la lisonja, the flattery.
la lista, the list; — (**de**) **correos**, general delivery.
listo, ready.

For words beginning with **ll-**, *see after* **lu-**.

lo, the; it, him; you; so; — **que**, that, which, what; — **cual**, which.
la locución, the expression, phrase.
la longitud, the length; **de —** in length, long.
Lucía, Lucy.
lucir (268, *a*), to shine.
luego, soon, directly; **desde —**, at once, thereupon; — **que**, as soon as, after.
el lugar, the place.
lúgubre, dismal, gloomy.
el lujo, the luxury, finery.
lujoso, -a, lavish.
lunes, *m.*, Monday.

LL

la llama, the llama.
la llama, the flame.
llamar, to call; *reflex.*, to be called; **¿cómo se llama Vd.?** what is your name?
la llegada, the arrival.
llegar (260), to arrive; — **a**, come to.
llenar, to fill.
lleno, -a, full.
llevar, to lead, guide, carry, take along.
llorar, to weep, cry.
llover, I, to rain.

M

la madera, the wood (*material*).
la madre, the mother.
la madrugada, the morning; **de —**, early (*before sunrise*).
la maestra, the teacher.
el maestro, the teacher; master.
la magnificencia, the magnificence.
magnífico, -a, magnificent, fine, splendid.
el maíz, the corn.
majestuoso, -a, majestic, stately.
el mal, the evil, harm.
mal(o) (40, *a*), bad, evil; ill, poor, sick.

For words beginning with **mañ-**, *see after* **manz-**.

mandar, to order, command; send; — **a buscar**, to send for; — **hacer**, to have a thing done.

el manejo, the management; **de fácil —**, easy to handle, easy to manage.

la manera, the manner, way; **de todas —s**, at any rate; **de una —**, in a way.

el mango, the handle.

manifestar, I, to manifest, declare, inform.

la mano, the hand; **dar la — a**, **darse la —**, to shake hands; **— de obra**, workmanship.

el mantenimiento, the maintenance, up-keep.

la manzana, the apple; the (city) block, square.

la mañana, the morning; — **por la —**, to-morrow morning; **muy de —**, early in the morning; **pasado —**, the day after to-morrow; *adv.*, to-morrow.

la máquina, the machine; — **perforadora**, drilling-machine.

la maquinaria, the machinery.

el mar, the sea.

la maravilla, the marvel, wonder.

maravilloso, -a, marvelous, wonderful.

marcar (260), to mark.

marchar, to go, walk; *reflex.*, to go away.

María, Mary.

el marido, the husband.

el mármol, the marble.

martes, *m.*, Tuesday.

mas (36), but.

más, more, most; any longer; plus; **el —**, most, the most; **por — que**, although, even though; **— que (de)**, more than; **no . . . — que**, not more than.

masculino, masculine.

matar, to kill.

mayo, *m.*, May.

mayor, greater, greatest; older, oldest; **la — parte de**, most.

m/c, mi cuenta, my account.

mecánico, -a, mechanical.

el médico, the doctor, physician.

la medida, the measure.

a mediados de, the middle of (month, year, *etc.*).

el medio, the middle, means; **en —**, in the middle; **por — de**, by means of,

medio, -a, half, a half, half a.

el mediodía, noon, midday.

mejicano, -a, Mexican.

Méjico, *m.*, Mexico.

mejor, better, best; *adv.*, rather.

la memoria, the memory; **aprender de —**, to memorize.

menester, ser —, to be necessary, have to.

menor, smaller, smallest; younger, youngest.

menos, less, least; **a — (de) que**, unless; **por lo —**, at least.

la mente, the mind.

a menudo, often.

el mercado, the market.

la mercancía, the merchandise, goods.

merecer (268), to merit, deserve.
el mérito, the merit.
el mes, the month; **el — pasado**, last month; **el — que viene**, next month.
la mesa, the table.
el metro, the meter.
la metrópoli, the metropolis.
México (*official Mexican spelling*), Mexico.
la mezcla, the mixture.
la mezclilla, the mixed cloth.
la mezquita, the mosque.
mi, my.
mí, me; **por —**, as for me.
el miedo, the fear; **tener —**, to be afraid; **de — de que**, for fear that, lest.
mientras, while; *conj.*, **— que**, while.
mil, thousand, one thousand.
la milla, the mile.
el millón, the million.
la mina, the mine.
el minuto, the minute.
mío, -a, -os, -as, my, mine; **el (la, lo, los, las) — (-a, -os, -as)**, mine.
mirar, to look (at), see.
mismo, -a, -self; same, even, very; **— que**, same as.
la mitad, half.
Moctezuma *or* **Montezuma**, Montezuma (1466–1520, *chief and emperor of ancient Mexico*).
la moda, the fashion, style, manner; **última —**, latest style; **estar de —**, to be in style.
el modelo, the model.
moderado, -a, moderate, reasonable.
modernizar, to modernize.
moderno, -a, modern.
el modismo, the idiom.
el modo, the mode, way, manner, means; **de otro —**, differently, otherwise; **de ningún —**, by no means, not at all; **de tal —**, in such a way; **de un —**, in a way; **de todos —s**, at any rate; **de — que**, so that.
el molino, the mill; **— de viento**, windmill.
el momento, the moment.
el monarca, the monarch.
el monasterio, the monastery.
el monje, the monk.
la montaña, the mountain.
montar, to mount.
monumental, monumental.
el monumento, the monument.
moreno, -a, dark, brown, brunette.
la moral, the morals, ethics.
morir, II, *past part.* **muerto**, to die.
moro, -a, Moor, Moorish.
mostrar, I, to show.
motriz, motory, motive; **aplicación —**, motor power.
mover, to move.
la muchacha, the girl.
el muchacho, the boy.
mucho, -a, much, a great deal (of); *plu.*, many; *adv.*, much, a great deal, very.
el muelle, the spring.
la muerte, death.

muerto, *past part. of* **morir**, dead, killed.
la muestra, the sample.
muestra, *3d pers. pres. ind. of* **mostrar**, (he) shows.
la mujer, the woman.
la mula, the mule.
el mundo, the world; **todo el —**, everybody.
el muro, the wall.
el museo, the museum.
la música, the music.
muy, very.

N

nacer (268), to be born.
la nación, the nation.
nacional, national.
la nacionalidad, the nationality.
nada, nothing; not . . . anything; **no . . . —**, nothing.
nadie, any, anybody, any one; no one, nobody; **no . . . —**, nobody, not any, no one.
el naranjo, the orange-tree.
naval, naval.
necesario, necessary.
necesitar, to need.
la negación, the negation.
negar, I, to deny; refuse; *reflex.*, to refuse.
negativo, -a, negative.
el negocio, the business.
negro, -a, black.
neutro, neuter.
ni, nor, or; **— . . . —**, neither . . . nor.
ningún (40, *a*), no, none.
ninguno, -a, -os, -as, no, none; **de ningún modo**, by no means; **no . . . —**, not any.
la niña, the child.
el niño, the child.
nivelar, to level.
no, not, no; **— . . . sino**, only; **— más que**, but; **— sólo . . . sino también**, not only but also.
la noche, the night; **esta —**, tonight.
el nombre, the name; **— de dignidad**, the title.
nombrar, to name.
el norte, the north.
Norte América, *f.*, North America.
el (la) norte-americano (-a), the (North) American.
nos, us, ourselves, each other, one another; to us, to ourselves.
nosotros, -as, we; us.
la nota, the note, list.
notable, notable, famous.
notar, to note, notice.
nótese, *impve. of* **notarse**, note, notice.
la(s) noticia(s), the news; **participar una —**, to inform.
la novedad, the novelty; **sin —**, as usual.
noviembre, *m.*, November.
la novia, the fiancée, sweetheart.
el novio, the fiancé, sweetheart.
nuestro, -a, -os, -as, our, ours; **el (la, los, las) — (-a, -os, -as)**, ours.
nueve, nine.
nuevo, -a, new; **de —**, again.
el numeral, the numeral.
el número, the number.
nunca, never, ever; **no . . . —**, never, not ever.

O

o, or.
el objeto, the object; **con el— de que**, in order that, so that, for the purpose of.
la obligación, the obligation.
obligar, to oblige, compel, force.
la obra, the work (*literary or artistic*); — **maestra**, masterpiece, **mano de —**, workmanship.
obrar, to work; — **en poder de**, to be at hand.
la observación, the remark.
obtener, to obtain.
el occidente, the west.
octavo, -a, eight.
For **ocho**, *see after* **ocupar**.
octubre, *m.*, October.
la ocupación, the occupation.
ocupar, to occupy.
ocho, eight.
odiar, to hate.
la oficina, the office.
ofrecer (268), to offer.
el ofrecimiento, the offer.
oír (288), to hear.
ojalá, would that, I wish.
el ojo, the eye; **a —s cerrados**, without hesitation.
oler (287), to smell; — **a**, smell of.
olvidar, to forget; *reflex.*, forget.
omitir, to omit.
once, eleven.
la onza, the ounce.
operar, to operate.
la oración, the sentence (*grammatical*).
la orden, the order; **a sus —es**, at your service.
ordinal, ordinal.
el oriente, the east.
ornamentar, to adorn.
el oro, the gold.
la ortografía, the spelling.
ortográfico, -a, orthographic.
os, *plu.*, you.
el otoño, the fall, autumn.
otorgar (260), to consent.
otro, -a, other, another; — **vez**, next time, again.

P

Pablo, Paul.
lo pactado, the agreement.
el padre, the father; *plu.*, parents, mother and father.
pagadero, -a, payable.
pagar, to pay.
la página, the page.
el país, the country.
el pájaro, the bird.
la pala, the shovel.
la palabra, the word.
el palacio, the palace, building; — **municipal**, the city hall.
la palanca, the lever.
el panteón, the pantheon, mausoleum.
Pancho, Frank.
el paño, the cloth.
el papá, the papa, father.
el papel, the paper; — **de música**, sheet of music.
Paquita, Fanny.
para, for, to, in order to; — **que**, in order that; that; ¿ — **qué**, why? wherefore? for that reason?
la parabrisa, the wind-shield; — **de ventilación y de clara**

visión en lluvias, ventilating rain-vision wind-shield.
parado, -a, standing.
el Paraguay, Paraguay.
parecer (268), to seem, appear; — **se a**, resemble.
París, Paris.
el parque, the park.
el párrafo, the paragraph.
la parte, the part; **la mayor — de**, most; **por — de**, on the part of; **por la mayor —**, chiefly; **por todas —s**, everywhere.
el particular, the topic, point; **sin otro —**, without further ado.
particular, private.
particularmente, especially.
participar, to inform of.
el participio, the participle; **— pasivo**, past participle.
la partida, the departure, sailing.
partir, to start, leave, depart.
pasado, -a, past; **el año —**, last year; **— mañana**, the day after to-morrow.
el pasaje, the passage; fare; trip.
pasar, to pass, spend (*time*); **¿cómo lo pasa?** how do you do? how are you?
paseando, taking a walk; **estar —**, to be taking a walk.
pasearse, to take a walk.
el paseo, the promenade; **dar un —**, take a stroll, take a walk.
pasivo, -a, passive; **participio —**, past participle.
la patata, the potato.
el patio, the court, patio.
la patria, the fatherland.
el patrón, the patron saint.
el pavimento, the pavement, floor.
el pedazo, the piece; **hacer —s**, tear to pieces.
el pedido, the order.
pedir, III, to ask (for); require; **— a**, ask of.
el peldaño, the step (*of a staircase*).
el peligro, the danger.
peligroso, -a, dangerous.
la pelota, the ball.
la pena, the trouble; **no vale la —**, don't bother, it is not worth the trouble.
la península, the peninsula.
pensar, I, to think, believe, intend; **— en**, think of.
peor, worse, worst.
Pepe, Joe.
pequeño, -a, small, little.
perder, I, to lose.
perdonar, to pardon; **perdone Vd.**, pardon me.
perfeccionar, to perfect.
perfecto, perfect.
perforador, -ora, drilling.
el periódico, the newspaper.
la permanencia, the permanency.
permitir, to permit, allow.
pero, but.
el perro, the dog.
la persona, the person.
personal, personal.
pertenecer (268), to belong.
perturbar, to disturb.
el Perú, Peru.
pesar, to weigh; **a — de**, in spite of.

la peseta, the peseta (*Spanish coin worth about twenty cents*).
el peso, the peso (*Sp. Am. coin worth about 50 cents*).
el peso, the weight.
el petróleo, the petroleum, oil.
el piano, the piano.
pide, *3d per. pres. ind. of* **pedir**, (he) asks; (it) requires.
el pie, the foot; **a —**, on foot.
la piedad, the pity, mercy.
la piedra, the stone.
la piel, the skin.
pierde, *3d per. pres. ind. of* **perder**, (he, it) loses.
la pierna, the leg; **dormir a — suelta**, to sleep like a log, sleep soundly.
la pieza, the piece, garment; **— de vestir**, suit (of clothes).
el pintor, the painter.
la pintura, the painting.
los Pirineos, the Pyrenees.
el piso, the floor, story; **— principal**, main floor.
el placer, the pleasure.
el plan, the plan, design.
la planta, the plant; set, outfit.
la plata, the silver.
la playa, the beach, shore.
la plaza, the plaza, square; (*commercial*), city, market, place.
el plazo, the (extent of) time; (*commercial*), **en — fijo**, by the appointed (*or* set) time.
la pluma, the pen.
plural, plural.
pluscuamperfecto, pluperfect.
la población, the population; city.
pobre, poor.
poco, little (*quantity*); *plu.*, few; **— ha**, a short while ago; **en lo —**, in (by) the short time.
poder, II (192), to be able, can, may.
el poema, the poem.
la política, the politics.
político, -a, political.
poner (291), to put, place; *reflex.*, to put on; **— atención**, to pay attention.
popular, popular.
por (234), for, through, by, along, around, on account of, for the sake of; **— allí**, over there, that way; **— aquí**, around here, this way; **— ahí**, around here; **— eso**, for that reason, therefore; **— . . . que**, however.
porque, because.
porqué, why.
portátil, portable.
portugués, -esa, Portuguese; **el —**, (the) Portuguese (language).
poseer (266, *a*), to possess, own.
poseído, -a, possessed, owned.
la posesión, the possession.
posesivo, -a, possessive.
posible, possible.
posponer (291), to place after.
pospuesto, *past part. of* **posponer**, placed after.
la potencia, the power.
el pozo, the well.
la práctica, the experience.
práctico, -a, practical; experienced.

preceder (**a**), to precede; **precedido de**, preceded by.
el precio, the price; **a —s bajos**, at low (reduced) rates.
precioso, -a, precious.
preferir, II, to prefer.
la pregunta, the question; **hacer una —**, to ask a question.
preguntar (**a**), to ask (a question) (of).
el premio, the reward, prize.
la preposición, the preposition.
la presencia, the presence.
presentar, to present, introduce.
presente, present; **al —**, at present.
el presidente, the president.
prestar, to lend.
el prestigio, the prestige.
pretérito, preterit; **— imperfecto**, imperfect (tense); **— perfecto**, past anterior (tense); **— pluscuamperfecto**, pluperfect (tense).
la primavera, the spring (*season*).
primer(o) (40, *a*), **-a**, first; **primera de cambio**, first draft.
primoroso, -a, marvelous, fine.
principal, principal, main.
principiar, to begin.
el principio, the beginning; **a — s de**, at the beginning of, the first of.
la prisa, the haste; **estar de —**, to be in a hurry.
la probabilidad, the probability.
el producto, the product, result.
el profesor, the professor, teacher.
la profundidad, the depth.
progresivo, -a, progressive.
prohibir, to prohibit, forbid.
el pronombre, the pronoun.
pronto, -a, ready, early.
pronto, *adv.*, soon, quickly; **lo más — posible**, as soon as possible; **tan — como**, as soon as.
la pronunciación, the pronunciation.
propio, -a, proper; suitable; own; self; peculiar, characteristic.
a propósito, by the way.
la prórroga, the extension (*of time*).
la prótasis, the condition (*of a clause*).
proteger (261), to protect.
proveer (293), to provide; fill (*a position*).
el proverbio, the proverb.
la provincia, the province.
la proximidad, the nearness.
próximo, -a, next; **el — pasado**, last month, ultimo.
público, -a, public.
pudrir, to rot.
el pueblo, the people; village.
puede, *3d pers. pres. ind. of* **poder**, (he) can; **— ser**, it may be, perhaps.
el puente, the bridge.
la puerta, the door, gate.
el puerto, the port.
pues, since, well, why; so, then; for; **— bien**, very well, all right.
puesto, *past part. of* **poner**, placed, put.

la pulgada, the inch.
la pulverizadora, the sprayer, spraying machine.
pulverizar, to spray.
la puntuación, the punctuation.
el punto, the point, dot; **en —**, sharp (*of time*).

Q

que; **el, la, los, las —**, who, which, that; **lo —**, what, that which; **con —**, so then, then.
qué, *interr.*, what; *exclam.*, what a.
que, *conj.*, that, for, than, as; **tener —**, to have to, must; **no tengo nada — . . .**, I have nothing to . . ..
quedar, to remain, have left; **quedo a Vd. muy agradecido**, I am much obliged to you; *reflex.*, to remain, stay; **—se con**, to keep.
querer, I, to like, wish, want, will; **— decir**, to mean; **es de —**, it is to be desired; **— más**, to prefer; **— a**, to love.
querido, -a, dear (beloved).
quien, who, whom, he who, him who; **— . . . —**, some . . . some, (the) one . . . (the) other.
quién, who? whom?
quienquiera, whoever.
quince, fifteen.
químico, -a, chemical.
quinientos, five hundred.
quitar, to quit, leave, take out; *reflex.*, to take off.
quizás, perhaps.

R

la radical, the radical, root.
la raíz, the root.
el ramal, the branch, division.
el ramo, the branch.
Ramón, Raymond.
raro, -a, rare.
el rasgo, the device.
el rastrillo, the rake.
la razón, the reason; **tener —**, to be right (*personal*); **no tener —**, to be wrong (*personal*); **bajo la — social**, under the firm name; **a — de**, at the rate of.
el real, the real (*Spanish unit of value worth five cents*).
la realidad, the reality.
recibir, to receive.
el recibo, the receipt.
recientemente, recently.
recíproco, -a, reciprocal.
recitar, to recite.
la recomendación, the recommendation.
recomendar, I, to recommend.
reconocido, -a, obliged.
recordar, I, to recall; *reflex.*, to remember.
el recuerdo, the souvenir; *plu.*, regards; **muchos —s a todos**, with love to all.
referente (a), referring (to), in regard (to).
referir, II, to refer; *reflex.*, to refer.
reflexivo, -a, reflexive.
el refrán, the proverb, saying.
regir, III, to govern, rule.
registrar, to register, check.
la regla, the rule.

regular, regular; (*of health*), fairly well.
rehusar, to refuse.
la reina, the queen.
reinar, to rule, reign.
reír (293), to laugh; —**se de**, to laugh at, make fun of.
relativo, relative (*grammar*).
el reloj, the watch, clock.
relucir (268, *a*), to shine, glitter.
remitir, to remit.
el renacimiento, the Renaissance.
la renovación, the renewal.
reñir, III, to reprimand, scold.
repasar, to review.
el repaso, the review.
la república, the republic.
requerir, II, to require.
el resfriado, the cold; **coger un —**, to catch a cold.
la residencia, the residence.
resistir, to stand.
respectivamente, respectively.
el respecto, the relation; **— a, con — a**, regarding, with regard to.
el respeto, the respect.
responder, to answer.
la respuesta, the answer.
los restos, the remains.
el resultado, the result (clause).
el resumen, the summary.
el retrato, the picture.
reunir, to unite, gather; *reflex.*, to unite, get together.
el rey, the king; **los Reyes Católicos**, the Catholic Rulers (*Isabella* (1451–1504), *queen of Castile, and Ferdinand V* (1452–1516), *king of Leon and Aragon*).
rico, -a, rich.
rige, *3d pers. pres. ind. of* **regir**, (it) governs.
el río, the river.
las riquezas, the riches, wealth.
rivalizar con, to rival with.
robar, to steal.
roble, oak.
rodear, to surround.
el rodillo, the roller.
rogar, I, to ask, entreat, implore.
rojo, -a, red.
la ropa, the clothes, clothing; **— hecha**, ready-made clothes.
la rosa, the rose.
la rueda, the wheel.
el ruego, the entreaty; **a —s de**, at the instance of.

S

s.s., q.s.m.(p.)b., seguro(-a) servidor(-a) que sus manos (pies) besa (252, *d*), respectfully yours.
saber (294), to know, know how; **a —**, to wit.
el sabio, the scholar.
sacar (260), to take out.
la sala, the room; **— de espera**, waiting-room; **— de equipajes**, baggage-room.
el saldo, the balance (*of an account*).
la salida, the departure.
la salmuera, the brine.
el saludo, salute, greeting.
sano, -a, sound, healthy, wholesome.
san(to) (40, *c*), **-a**, saint, holy.
el sastre, the tailor.
satisfacer (284), to satisfy; —

los deseos, to meet (one's) requirements.

satisfecho, -a (**de**), satisfied (with), pleased (with).

se, himself, herself, itself, yourself, one's self; themselves, yourselves; *substitute for the passive* (203, *b*); *for* **le, les** (86, *e*), to him, to her, to you, to it; to them.

la sed, the thirst; **tener —**, to be thirsty.

la seda, the silk.

en seguida, at once, immediately.

seguir, III, to follow, continue; **como sigue**, as follows.

según, according (to), as.

segundo, -a, second.

la seguridad, the certainty, assurance, confidence.

seguro, -a, certain, sure, safe; **estar —**, to rest assured.

seis, six.

el sello, the stamp.

la semana, the week; **la — que viene**, next week; **la — pasada**, last week.

la sembradora, the sower, seeder.

semejante, similar, like.

For words beginning with **señ-**, *see after* **sent-**.

sencillo, -a, simple.

sentado, -a, seated, sitting down.

sentar, I, to seat; fit, become, suit; **— bien**, to be becoming; **— en crédito**, to credit; *reflex.*, to sit down, be seated.

la sentencia, the sentence; opinion.

el sentido, the sense, meaning.

sentir, II, to feel; be sorry, regret; *reflex.*, to feel, be sorry.

las señas, the address.

señor, Mr., sir; **el —** (*in indirect address*), Mr.; **muy — mío**, dear Sir; **muy — nuestro** (*from a firm*), dear Sir.

señora, Mrs., madam; **la —** (*in indirect address*), Mrs.; lady, wife.

señorita, Miss; **la —** (*in indirect address*), Miss; young lady.

separar, to separate.

el sepulcro, the sepulcher.

la sepultura, the interment.

ser (256), to be; **a no — que**, unless.

la serie, the series.

el servicio, the service.

servir, III, to serve, be of use, offer, furnish; **para — a Vd.**, thank you, at your service; **no — para nada**, to be of no account; **¿en qué puedo — le a Vd.?** what can I do for you? **—se** (**de**), to make use (of); **—se**, to be so kind as to, please.

septiembre, *m.*, September.

si, if, whether.

sí, yes; **decir que —**, to say yes, say so; **creer que —**, to think so.

sí, him, her, it, one's self; themselves, yourselves.

siempre, always, ever, still.

siéntese Vd., have a seat, sit down.

siento, *1st pers. pres. ind. of* **sentir**; **lo — mucho**, I am very sorry, I regret it very much; too bad; **— molestarle**, I am sorry to trouble you.
siete, seven.
el siglo, the century.
significar, to mean.
siguiente, following; next.
la sílaba, the syllable.
sin, without; **— novedad**, as usual; **— que**, without.
singular, singular.
sino, but; **no . . . —**, only.
sírvase Vd., please.
el sitio, the seat, place, location.
la situación, the situation, position, location.
soberbio, -a, grand, magnificent.
sobre, on, upon, above; about, concerning; **— todo**, especially.
social, social.
el sol, the sun; **de — a —**, from morning till night.
solamente, only.
el soldado, the soldier.
solicitar, to solicit, beg.
solo, -a, alone; **un —**, a single.
sólo, *adv.*, only, merely; **no . . . sino también**, not only . . . but also.
el sombrero, the hat.
la sombra, the shade, shadow; **a la —**, in the shade.
el sondeo, the sounding, dredging.
el sonido, the sound.
el sostén, the support.
sostener (298), to support.
Sr., Sra., Srta., *see* **señor, señora, señorita.**
su, his, her, its, theirs, one's, your; **— . . . de Vd.**, your.
subir, to go *or* come up, get in.
subjuntivo, subjunctive.
el subterráneo, the subterranean passage, vault.
suceder, to happen.
la sucesión, the succession, sequence.
el suelo, the floor.
el sueño, the sleep, dream; **tener —**, to be sleepy.
suficiente, sufficient, enough.
sufrir, to suffer, undergo, bear, tolerate.
sugerir, II, to suggest.
la Suiza, Switzerland.
el sujeto, the subject.
el sultano, the sultan.
la suma, the sum; total.
suministrar, to furnish, provide, supply.
suntuoso, -a, elegant, grand.
superior, superior, higher.
superlativo, superlative.
suplicar, to beg.
surcar, to furrow.
el surco, the furrow.
el surtido, the stock, assortment, supply.
suscrito, -a, signed, undersigned.
el sustantivo, the noun.
suyo, -a, -os, -as, your, yours; his, her, hers; its; their, theirs; **el (la, los, las) —** (**-a, -os, -as**), his, her, hers, its, your, yours, their, theirs.

T

el tabaco, the tobacco; **estanco de —**, tobacco store.

tal, such, such a; **un —**, a certain; **con — que**, provided that; **— vez**, perhaps; **qué —**, how, what kind of; **¿qué — ?** how goes it?

taladrar, to bore, pierce, drill.

el talón, the check; **— del ferrocarril**, the invoice.

el talle, the stature.

el tamaño, the size.

también, too, also.

tampoco, neither, no; **ni . . . —**, nor . . . either.

tan, so, as; **— . . . como**, as (so) . . . as.

tanto, -a, much; *plu.*, as many, so many; **por lo —**, therefore, however.

el tapete, the rug, carpet.

la tarde, the afternoon, evening.

la tarjeta, the card; **— postal**, post(al) card.

la taza, the cup.

el teatro, the theater.

el techo, the ceiling.

el tejado, the roof.

el tejido, the texture, the web.

la tela, the cloth.

el tema, the exercise.

temer, to fear.

temporal, temporal, time.

temporario, -a, temporary.

el templo, the temple.

temprano, early.

tener (298), to have; to be the matter; **— que**, to have to; **— hambre**, to be hungry; **— . . . años**, to be . . . years old; **— a bien**, to be kind enough.

la tensión, the strain.

tercer(o) (40, *a*), **-a**, third.

terminado, -a, *past part.*, ended; ending.

la terminación, the ending.

terminar, to end, be through.

el terreno, the land, ground, soil.

el tesoro, the treasure.

el texto, the text.

la tía, the aunt.

el tiempo, the time; weather; tense; **¿qué — hace?** what kind of weather is it? **¿cuánto — hace?** how long (ago) is it? **con el —**, in time; **doble más —**, twice as long.

la tienda, the store, shop.

el tío, the uncle; *plu.*, uncle(s) and aunt(s).

el tipo, the type.

el título, the title.

tocar (260), to touch; play (*an instrument*).

todavía, still, yet; **— no**, not yet.

todo, -a, all, whole, everything; **— el día**, all day; **—s**, all, everybody; **—s los días**, every day; **sobre —**, especially; **por —**, all over, everywhere.

tomar, to take, engage.

el tomo, the volume (*of a book*).

la tonelada, the ton.

el toro, the bull; *plu.*, bull-fight.

la torre, the tower.

el total, the total.

el trabajador, the workman, laborer.

trabajar, to work.
al trabajo, the work, labor.
traer (299), to bring; wear.
el traje, the suit (of clothes).
transitivo, transitive.
transmitir, to send.
el tranvía, the street car.
tratamiento, address.
tratar, to treat.
trazar (264), to sketch, design.
treinta, thirty.
el tren, the train.
tres, three.
el triptongo, the triphthong.
triste, sad.
el trofeo, the trophy.
el tronco, the trunk.
el trono, the throne.
tuerto, -a, blind in one eye.
la tumba, the tomb.

U

u (*before initial* **ho** *or* **o**), or.
último, -a, last, latest; **a —s de**, at the end of (month, year, *etc.*).
un(o), -a, a, one; *plu.*, some, any, about.
único, -a, only (one); **lo —**, the only thing.
la unidad, the unit.
unido, -a, united, with.
uniforme, uniform.
unir, to unite, join.
la universidad, the university.
el Uruguay, Uruguay.
usar, to use.
el uso, the use.
usted, you.
útil, useful.

V

V. (**usted**), you; **VV.** (**ustedes**), you, *plu.*
va, *3d pers. ind. of* **ir**, (he) goes; is (*in passive voice*).
las vacaciones, the vacation.
valer (300), to be worth; **no vale nada**, it is of no account, it is good for nothing; **más vale**, it is better; **no vale la pena**, it is not worth the trouble, don't bother.
el valor, the value, price; courage.
vamos, let us go; **vámonos**, let us go (away).
va (**n**), *3d pers. pres. ind. of* **ir**, goes (go).
el vapor, the steam; steamer; **. . . a —**, steam . . ..
varios, -as, different.
el vaso, the glass, tumbler.
Vd. (**usted**), you; **Vds.** (**ustedes**), you, *plu.*
véase, *impve. of* **verse**, see, cf.
a veces, sometimes.
veinte, twenty.
la vejez, the old age.
el velocímetro, the speedometer.
vencer (263), to win; fall due.
vender, to sell; **¿a cuánto se vende?** how do you sell? what is (it) worth?
venga Vd., *impve. of* **venir**, come, come along.
venidero, -a, future.
venir (301), to come.
la venta, the sale; **estar de —**, to be on sale.
la ventana, the window.

ver (302), to see; **a** —, let us see.
el verano, the summer.
de veras, really, you don't say, indeed.
el verbo, the verb.
la verdad, the truth; **¿no es** —? isn't it so? *etc.*
verdadero, -a, real, true.
verificado, -a, verified, examined.
el vestido, the suit (of clothes), dress.
vestido, -a, dressed; — **de**, dressed in.
el vestir, the dress; **el mejor** —, best dressed.
vestir, III, to dress; — **de**, to dress in; *reflex.*, to be dressed.
la vez, the time; **hasta otra** —, good-by until we meet again, "*au revoir*"; **otra** —, again; **en** — (**de**), instead (of); **de una** —, at the same time; **cada** — **más**, more and more; **tal** —, perhaps; **a veces**, sometimes.
el viajante, the traveler; traveling salesman.
viajar, to travel.
el viaje, the trip; **hacer un** —, to take a trip; **estar de** —, to be on a trip; **artículos de** —, traveling goods.
la victoria, the victory.
la vida, the life, living.
viejo, -a, old; **el** —, the old man; **la vieja**, the old woman.
el viento, the wind; **hacer** —, to blow, be windy.
viernes, *m.*, Friday.
el vino, the wine.
el viñedo, the vineyard.
la Virgen, the Virgin.
la visita, the visit; **hacer una** —, to pay a visit.
visitar, to visit.
la vista, the sight; **a la** —, at sight; **tener a la** —, to have before (one).
visto, *past part. of* **ver**, seen; **digno de ser** —, worth seeing.
vistoso, -a, handsome, showy.
vivir, to live.
los vocablos, the vocabulary.
el vocabulario, the vocabulary.
la vocal, the vowel.
volver, I, to turn, return; — **a**, *to perform the action of the verb again.*
la voz, the voice.
la vuelta, the return; **de** —, returning; going down; **billete de ida y** —, round-trip ticket; **estar de** —, to be back; **a** — **de correo**, by return mail.
vulgar, common.

Y

y, and.
ya, already, now; (*with present*), now; (*with past tenses*), already; (*with future*), at another time; — **no**, no longer, no more.
el yeso, the plaster, gypsum.
yo, I.

Z

Zamora, Zamora (*a city situated on the Duero, in the an-*

cient kingdom of Leon. It was an important frontier town against the Moorish invasions. It was recovered from the infidels in 748; *besieged in* 939; *retaken and destroyed by the Moors in* 985; *rebuilt by Ferdinand I, who gave it to his daughter Urraca, in* 1065. *Resenting the unjust partition of the monarchy of his father, Sancho, then king of Castile, besieged Zamora in* 1070. *During this siege he was treacherously slain by one of his own knights. Hence the saying: "Zamora was not won in a day").*

zanjar, to open ditches, excavate.

la zapatería, the shoe shop.

el zapatero, the shoemaker.

el zapato, the shoe.

la zona, the zone.

ENGLISH–SPANISH VOCABULARY

A

a, an, un, una; (*price* 145, *j*), el, por.
ability, la capacidad.
able; **to be** —, poder (63, *a*; 290).
about (*approximately*), cerca de; (*of*) de; (*regarding*), acerca de, sobre; (*with numerals*), *cf.* 145 (*g*); **to be** —, estar para.
accept, aceptar.
acceptance, la aceptación.
accordance; **in** — **with**, de acuerdo con, con arreglo a.
according to, con arreglo a.
account, la cuenta; **to charge to** —, abonar (*or* cargar) en cuenta; **on** —, a cuenta; **on that** —, por ello.
ache, doler, I (204, *b*); **my head** —**s**, me duele la cabeza.
acknowledge, acusar.
active, activo, -a.
address, la dirección, las señas.
adorn, ornamentar, adornar.
advise, aconsejar (a).
affair, el asunto; lo, aquello (133).
afraid, **to be**, tener miedo.
after, *prep.*, después de; *conj.*, después (de) que, luego que.
afternoon, la tarde.
afterwards, después.
again, otra vez, de nuevo; volver a (*followed by the verb describing the action.* Cf. §109, *a*).
age, la edad.
ago, hace, *before the phrase, denotes definite time;* **ha**, *after the phrase, denotes indefinite time;* **a long time** —, mucho tiempo ha.
agree, convenir (301) en.
agreeable, agradable.
all, **all of**, todo, -a, -os, -as; — **over**, por todo; **not at** —, de ningún modo; — **day**, todo el día; — **right**, está bien.
allow, permitir.
almost, casi.
alms, la limosna.
alone, solo, -a.
Alphonso, Alfonso.
already, ya.
also, también.
although, aunque.
always, siempre.
A.M., de la mañana.
America, América, *f.*
American, norte-americano, -a.
North America, Norte-América, *f.*
among, entre.
amount, la suma, la cuenta, el importe.
an, un, una.

ancient, antiguo, -a.
and, y, e (*before initial* hi *or* i, *but not* hie).
animal, el animal.
another, otro, -a; — **one**, otro, -a; **one** —, los unos (a) los otros.
answer, *n.*, la contestación.
answer, *v.*, contestar.
any, algun(o) (40, *a*), -a; — **one**, cualquier(a) (242, *j*); **not** — **one**, no . . . ninguno, -a; (*after a noun*), no . . . alguno, -a.
anything, algo, alguna cosa; **not** . . . —, no . . . nada.
appear (**at**), asomarse (a).
appetite, el apetito.
apply for, solicitar.
appreciate, agradecer (268, *a*).
approve, aprobar, I.
April, abril, m.
Argentine, la Argentina.
around, alrededor de.
arrears; **to be in** —, llevar atrasado.
arrive (**at**), llegar (a) (260).
art, el arte, *m. or f.* (§ 7).
article, el artículo.
artistic, artístico, -a.
as, como; — . . . —, tan . . . como; — **much** (**many**) . . . —, tanto, -a (-os, -as) . . . como; **soon** —, luego que; — **if**, como si, lo mismo que si, cual si; — **for me**, por mí.
ask (*a question*), preguntar; (*beg, request*), pedir, III; (*pray, entreat*), rogar, I; — **of**, pedir, III, a; — **for**, pedir, III.
asleep; **to fall** —, dormirse, II.
at, a; (*in*) en.
attain (*reach*), llegar (260).
attention, la atención; **pay** —, poner (291) atención.
August, agosto, *m.*
aunt, la tía.
author, el autor.
autumn, el otoño.
awaken, despertarse, I.
away; **to go** —, irse (286).

B

bad, mal(o) (40, *a*), -a; **it is too** —, es lástima.
bag, el saco.
baggage, el equipaje.
balance, el balance; el saldo.
be, ser (256), estar (256), hallarse; — **cold** (*personal*), tener frío; (*weather*), hacer frío; (*of an inanimate object*), estar frío, -a.
beach, la playa.
beautiful, bello, -a, hermoso, -a, bonito, -a.
because, porque.
become, *see* § 237, *a*.
bed, la cama; **go to** —, acostarse, I; **to stay in** —, guardar cama.
been, sido, estado.
beer, la cerveza.
before (*position*), ante, delante de; (*time*), antes de; (*formerly*), antes; *conj.*, antes (de) que.
beg (*request*), pedir, III; rogar, I; **to** — **to**, tener el gusto (*or* placer) de; **to** — **to inform**, tener el gusto (*or* placer) de poner en su conocimiento.

begin, empezar (264), principiar.
behind, detrás de.
Belgium, Bélgica, *f.*
believe, creer.
bench, el banco.
besides, además.
best, mejor, el mejor.
better, mejor.
between, entre.
big, gran(de) (40, *b*).
bill (*bank note*), el billete; (*account*), la cuenta.
bird, el pájaro.
birthday, el cumpleaños; **to reach one's tenth** —, cumplir los diez años.
black, negro, -a.
blind, ciego, -a; — **in one eye**, tuerto, -a.
blue, azul.
Bolivia, Bolivia, *f.*
book, el libro; —**keeper**, tenedor de libros.
born; **to be** —, nacer (268, *a*).
bottle, la botella.
boy, el muchacho.
Brazil, el Brasil.
breadth, anchura; **in** —, de ancho (*or* anchura).
breakfast, el almuerzo.
bring, llevar, traer (299); — **along**, llevar.
broad, ancho, -a; — -**shouldered**, ancho de hombros.
brother, el hermano; —(s) **and sister(s)**, los hermanos.
build, construir (285).
building, el edificio, el palacio.
bull, el toro.
business, el negocio; **to do** —, tratar de negocio.
but, pero; (*after a negative*, 36), sino.
buy, comprar.
by, *with passive verbs*, por (*physical action*); de (*mental action*); (*near*), junto (-a) a, cerca de.

C

café, el café.
can, poder (290); (*know how*), saber (294).
Canada, el Canadá.
capital (*city*), la capital.
card, la tarjeta; **post(al)** —, tarjeta postal; —**s**, los naipes; **to play** —**s**, jugar a los naipes.
care, el cuidado; **to take** —, tener cuidado.
careful; **to be** —, tener cuidado.
carry, traer (299), llevar; — **on correspondence**, llevar la correspondencia.
case, el caso; **in** —, en caso que.
Castilian, castellano, -a.
catch, coger (261); (*take*), tomar.
cathedral, la catedral.
celebrated, célebre.
cent, centavo.
center, el centro.
central, central.
century, el siglo.
certain, cierto, -a; **a** —, cierto, -a.
chain, la cadena.
chair, la silla.
change, *n.*, el cambio.
change, *v.*, cambiar.
chapter, el capítulo.

charge to account, abonar (*or* cargar) en cuenta.
Charles, Carlos.
check, *v.*, registrar, facturar.
checkers, las damas.
chess, el ajedrez.
child, niño, -a; **children**, los niños, los hijos.
Chile, Chile, *f.*
choose, escoger (261).
church, la iglesia; **to —**, a la iglesia.
city, la ciudad.
class, la clase; **—room**, la clase.
clock, el reloj.
close, *v.*, cerrar, I.
coffee, el café.
cold, frío, -a; (*illness*), el resfriado; **to be —** (*of weather*), hacer frío; **to be —** (*personal*), tener frío; **to be —** (*of inanimate objects*), estar frío, -a; **to catch a —**, coger (261) un resfriado.
Columbus, Colón.
come, venir (301); **— in**, entrar (en); **—** (arrive) **in, to**, llegar a; **— along**, venir (301); **— back**, volver, I; **to — out**, salir (295).
comfortable, cómodo, -a.
comment on, comentar.
company, la compañía, (*abbrev.*) $c^{ía}$.
compliance, el cumplimiento; **in — with**, de conformidad con.
composed, compuesto, -a.
concerning, acerca de.
consent, consentir, II; **— to**, consentir, II, en.
consist, constar.
contain, incluir (285).
continue, continuar (267), seguir, III.
Cordova, Córdoba.
corner (street), la esquina.
correctly, correctamente.
correspondence, la correspondencia; **carry on —**, llevar la correspondencia.
cost, *v.*, costar, I.
count, *v.*, contar, I.
country (*fatherland*), la patria; (*nation*), el país; (*distinguished from the city*), el campo.
course, el curso; **take —s**, seguir, III, los cursos, cursar.
cow, la vaca.
credit, *n.*, el crédito.
credit, *v.*, abonar; **to — one's account with**, abonar en cuenta.
cross, *v.*, atravesar, I.
cry, llorar.
Cuba, Cuba, *f.*
cup, la taza.
custom, la costumbre.

D

danger, el peligro.
dark (*in color*), moreno, **-a.**
date, *n.*, la fecha.
date, *v.*, fechar.
daughter, la hija.
day, el día; **every —**, todos los días; **the whole —**, todo el día; **every other —**, un día sí y otro no; **the — after tomorrow**, pasado mañana; **two — ago**, dos días ha; **what — of the month is this?** ¿qué

día del mes es hoy? ¿a cuántos estamos?
deal; **a great** — **of**, mucho, -a.
dear, caro, -a; (*beloved*), querido, -a; — **Sir**, muy señor mío (nuestro, *from a firm*).
December, diciembre, m.
deny, negar, I.
deserving, digno, -a.
desire, desear, querer, I.
desirous; **to be** —, tener deseo; tener ganas.
destroy, destruir (285).
die, morir, II, *past part.* muerto.
different, diferente.
difficult, difícil.
dine, comer.
dinner, la comida.
discount, el descuento.
distinguish, distinguir (262).
do, hacer (284, *past part.* hecho); **how do you** — ? ¿cómo está Vd.? ¿qué tal? ¿como le va? ¿cómo lo pasa?
doctor, el médico.
dollar, el peso.
door, la puerta.
doubt, *v.*, dudar.
dozen, la docena.
draft, el giro, la letra; **sight** —, giro a la vista; **time** —, giro a plazo; **to draw a** — **on**, girar sobre.
draw (*pull out*), sacar (260).
drawee, el girado, el librado.
dress, *n.*, la ropa, el vestido.
dress, *v.*, vestir, III, — **in**, vestir de; *reflex.*, vestirse, III.
drink, beber.
during, durante.

E

each, cada; — **other**, el uno (al) otro, se.
early, temprano; (*before sunrise*), de madrugada.
east, el este, el oriente.
eat, comer.
Ecuador, el Ecuador.
either, o, u (*before initial* o *or* **ho**); — . . . **or**, o . . . o; — **one**, o el uno o el otro; **nor** . . . —, ni . . . tampoco.
employ, emplear.
enclose, incluir (285).
enclosed, adjunto.
England, Inglaterra, *f.*
English, inglés, -esa; (**the**) — (**language**), el inglés.
enough, bastante.
enter, entrar (en).
entire, entero, -a.
entrance, la entrada.
especially, especialmente, principalmente, sobre todo.
establish, instituir (285).
Europe, Europa, *f.*
even, *adj. and pro.*, mismo, -a; *adv.*, aun; — **though**, aunque.
evening, la tarde; **good** —, buenas noches.
ever (*always*), siempre; (*in a question*), jamás; **not** . . . —, no . . . nunca, no . . . jamás.
every (**one**), todo, -a; cada (uno, -a); — **day**, todos los días; — **time**, cada vez.
everybody, todos, todo el mundo.
everything, todo.
evident; **to be** —, constar.

exceed, sobrar, exceder.
exercise, el ejercicio.
experience, la práctica.
eye, el ojo; **my —s pain**, me duelen los ojos.

F

façade, la fachada.
face, *n.*, la cara.
face, *v.*, dar a.
failure, la falta.
faithful, fiel.
fall, *n.*, el otoño.
fall, *v.*, caer (276); — **down**, caerse (276); — **asleep**, dormirse, II.
family, la familia.
famous, famoso, -a, célebre.
Fanny, Paquita.
far, lejos; **as — as**, hasta.
father, el padre, el papá.
fear, *n.*, el miedo; **for — that**, de miedo de que.
fear, *v.*, temer; — (**that**), temer (que), tener miedo (de que).
February, febrero, *m.*
feel, sentir, II; *intransitive*, sentirse, II.
few, pocos, -as; **a —**, pocos, -as.
fifteen, quince.
fifth, quinto.
find, hallar, encontrar, I; — **out**, averiguar (260).
finish, acabar, terminar, concluir (285).
first, primer(o) (40, *a*), -a.
fit, sentar, I, bien.
fitting; **to be —**, convenir (301).
five, cinco.
fixed, fijo, -a.
flower, la flor.
follow, seguir, III (262); **as —s**, como sigue.
following, siguiente.
fond, aficionado, -a; **to be — of**, ser aficionado (-a) a.
foot, el pie; **on —**, **a** pie.
for, **for the sake of**, **in exchange for**, por; (*destination*, *comparison*), para; (*because*), porque; **as — me**, por mí.
forbid, prohibir.
foreign(er), extranjero, -a.
forget, olvidar, olvidarse.
former, aquél, -la, -los, -las.
fortunately, afortunadamente.
four, cuatro.
fourth, cuarto, -a.
France, la Francia.
Frank, Pancho.
freight; **by —**, por ferrocarril; **by fast —**, por ferrocarril de gran velocidad.
French, francés, -esa; (**the**) — (**language**), el francés.
friend, el amigo, la amiga; **a — of mine**, un amigo mío; **a Spanish — of mine**, un amigo mío español.
from, de, desde; — . . . **to**, de . . . **a**, desde . . . hasta.
front; **in — of**, delante de.
fruit, la fruta.

G

garden, el jardín.
gender, el género.
general, *n.*, el general.
general, *adj.*, general; **in —**, por lo común.
gentleman, el señor.

German, alemán, -ana; (**the**) — (**language**), el alemán.
Germany, Alemania, *f.*
get (*obtain*), obtener (299); (*become*), *see* § 237, (*a*); **to go and** —, ir a buscar; **to** — **up**, levantarse; **to** — **in**, subir a; **to** — **out**, bajar; **to** — **off**, bajar (de).
girl, la muchacha.
give, dar (278).
glad, alegre (*with ser*), contento, -a (*with estar*); **to be** —, alegrarse (de), celebrar; **I am** —, me alegro, me da gusto.
glass (*tumbler*), el vaso.
go, ir (286); **to** — **out**, salir (295); **to** — **in**, entrar en; **to** — **to bed**, acostarse, I; **to** — **away**, irse (286); **let us** —, vamos, vámonos.
gold, el oro.
good, buen(o) (40, *a*), -a; **to be** — **for nothing**, no servir, III, para nada, no valer (300) nada.
grade, la clase, la calidad.
grammar, la gramática.
grand, soberbio, -a, magnífico, -a.
great, gran(de) (40, *b*); **a** — **deal**, mucho, -a.
guide, el guía; — **book**, la guía.

H

had, tenía, *etc.*; tuve, *etc.*
hair, los cabellos.
half, *n.*, la mitad; *adj.*, medio, -a; — **an hour**, media hora; — **a**, **a** —, medio, -a.
hall, la sala; **city** —, el palacio municipal.
hand, la mano; **to be at** —, es en (nuestro) poder.
hand, *v.*, entregar (260); — **over**, entregar (260).
happen, suceder.
happy, feliz (*with ser*), alegre, contento, (*with estar*).
hard (*difficult*), difícil.
hardly, apenas.
hat, el sombrero.
hate, odiar.
have, *auxiliary*, haber (282); (*possess*), tener (298); **to** — **just**, acabar de; **to** — **a thing done**, mandar hacer (284) una cosa; **to** — **to**, tener (298) que.
Havana, la Habana.
Havre, el Havre.
he, él; — **who**, el que, quien.
head, la cabeza; **my** — **aches**, me duele la cabeza.
hear, entender, I, oír (288).
her, *see* **his**.
here (*near me*), aquí; (*toward me*), acá.
hero, el héroe.
high, alto, de altura.
him, él, lo, le; —**self**, se.
his, su, sus; el (la, los, las) suyo (-a, -os, -as); el (la, los, las) suyo (-a, -os, -as) . . . de él (ella, ellos, ellas).
historic(al), histórico, -a.
holiday, la fiesta; **the national** —, la fiesta nacional.
home, la casa; **to one's** —, a casa (de); **at** —, en casa.
honor, *v.*, honrar.
hope, *v.*, esperar.
horse, el caballo; **to go on** — **back**, ir (286) a caballo.

hour, la hora.
house, la casa; **at my** —, en casa mía.
how (*way, means, manner*), como; (*quality, condition*), qué tal; (*exclam.*), *see* § 56; — **much**, cuánto, -a; — **many**, cuántos, -as.
however, por . . . que.
human, humano.
hundred; **one** —, cien(to) (145, *c*); —**s** (**of**), centenares (de).
hungry; **to be** —, tener hambre.
hurry, la prisa; **to be in a** —, tener (*or* estar de) prisa.
hurt; **to get** —, hacerse mal.
husband, el esposo, el marido.

I

I, yo.
if, si; (*would that*), ojalá; **as** —, como si, cual si, lo mismo que si.
ill, enfermo, -a, malo, -a.
illness, la enfermedad.
image, la imagen.
imagine, figurarse.
impossible, imposible.
in, en; (*within*), dentro de; (*after a comparative*), de.
indeed, de veras; ya (156).
inform, avisar, participar; **to beg to** —, tener el gusto (*or* el placer) de participarle (*or* poner en su conocimiento).
information, los informes.
inhabitant, el habitante.
inseparable, inseparable.
instance; **at the** — **of**, a ruegos de.
instant, corriente (*in letters*).
instead of, en vez de.
instruction, la instrucción.
interest, el interés.
interesting, interesante.
introduce, presentar (*of people*).
invitation, la invitación.
invite, invitar.
invoice, la factura.
is, es, está; **there** —, hay.
isn't he? *etc.*, ¿no es verdad? ¿no? ¿verdad?
it, el, ella, ello, lo, la; **for** — (*in price*, 145, *j*), lo, la.
Italian, italiano, -a; (**the**) — (**language**), el italiano.
Italy, Italia, *f.*

J

January, enero.
jealous; **to be** —, tener celos.
Joe, Pepe.
John, Juan.
joy, la alegría.
July, julio, *m.*
June, junio, *m.*
just; **to have** —, acabar de (154).

K

keep, guardar; (*retain*), conservar.
kill, matar.
kilogram, el kilogramo.
kind, amable, bueno, -a; (*letter*), apreciable *or* atenta (carta); **to be so** — **as to**, tener la bondad de; **what** — **of**, qué tal (*followed by the verb and the subject*).
king, el rey.
know, saber (294), — **how**,

saber (294); (*a person*), conocer (268, *a*).

knowledge, el conocimiento.

L

lack, *n.*, la falta.

lack, *v.*, faltar (204, *e*).

lady, la señora; **young** —, la señorita.

language, el idioma, la lengua.

large, gran(de) (40, *b*).

last, último, -a; — **week**, la semana pasada.

latter, éste, ésta, éstos, éstas.

laugh, reír (293); **to** — **at**, reírse (293) de.

lawyer, el abogado.

lay, colocar (260), poner (291).

lead, *v.*, conducir (279).

learn (**to**), aprender (a).

least, menos; **at** —, por lo menos.

leave, dejar; (*depart*), partir de; (*go out*), salir (295); (*to be left*), quedar; **there are left**, quedan.

left, *adj.*, izquierdo, -a; **to the** —, a la izquierda; **on the** —, a la izquierda.

lend, prestar.

less, menos.

lesson, la lección.

let, dejar, permitir; (*permit*), permitir; que (*with the present subj. of the main verb*, 182).

letter, la carta; — **of credit**, carta de crédito.

library, la biblioteca.

life, la vida.

like, *adj.*, como.

like, *v.*, querer, II (a), gustar (de) (204, *a*); **to be** —**d**, ser querido; **I** —, me gusta.

liking, *n.*, el agrado; **to one's** —, a su agrado.

limp, cojear.

listen, escuchar.

little (*quantity*), poco, -a; (*size*), pequeño, -a, chico, -a.

live, *v.*, vivir.

London, Londres, *f.*

long, largo, -a; **a** — **time**, mucho tiempo; **as** — **as**, mientras que; **any** —**er** (156), más; **two meters** —, dos metros de largo.

look (**at**), mirar; — **for**, buscar; (*appear, seem*), parecer (268, *a*); — **like**, parecerse (268, *a*) a.

lose, perder, I.

lot; **a lot** (**of**), mucho, -a.

love, amar, querer, I; **to fall in** — **with**, enamorarse de.

luncheon, el almuerzo; **to take** —, almorzar, I.

M

magnificent, magnífico, -a.

mail, *n.*, el correo; **by return** —, a vuelta de correo.

mail, *v.*, depositar (en el buzón).

main, principal.

make, hacer (284); **to** — **one's self understood**, hacerse comprender.

man, el hombre; **young** —, el joven.

manner, modo; **in such a** —, de tal modo.

many, muchos, -as; **as** — . . . **as**, tantos, -as, . . . como

(*or* cuantos, -as); **how** —? ¿cuántos?
March, marzo, *m.*
mark, *v.*, marcar.
market, el mercado, la plaza; — **price**, precio de plaza.
Mary, María.
master, el maestro.
matter, *n.*, el asunto.
may (192), poder (290); que (*with the present subjunctive*, 182).
me, me; **to** —, me, a mí.
meet, encontrar, I; — **your requirements**, satisfacer (284) sus deseos.
merchandise, la mercancía.
merchant, el comerciante.
metropolis, la metrópoli.
Mexican, mejicano, -a; mexicano, -a (*official Mexican spelling*).
Mexico, Méjico, *m.*; **México** (*official Mexican spelling*).
mile, la milla.
milk, la leche.
mine, mío, -a, -os, -as; el (la, lo, los, las) mío (-a, -os, -as).
minute, el minuto.
miss, señorita; (*in indirect address*), la señorita.
Monday, lunes, *m.*
money, el dinero.
month, el mes.
monument, el monumento.
Moor, Moorish, moro, -a.
more, más; **the** — . . . **the** —, cuanto más . . . tanto más.
morning, la mañana; **to-morrow** —, mañana por la mañana; **every** —, todas las mañanas; **early in the** —, muy de mañana; **in the** —, por la mañana; **from** — **until night**, de sol a sol; **good** —, buenos días.
mosque, la mezquita.
most, más, la mayor parte de, (*followed by a noun*); (*very*), muy.
mother, la madre.
mountain, la montaña.
Mr., señor, el señor (*in indirect address*); Sr. D. (Señor Don) (*in letters*).
Mrs., señora, la señora (*in indirect address*).
much, mucho, -a; **very** —, muchísimo, -a; **so** (**as**) — . . . **as**, tanto, -a . . . como; **how** —, cuanto; (*in exclamations*), ¡cuánto! ¡lo que!
museum, el museo.
must (*moral obligation*), deber, tener (298) que.
my, mi, mis; (*after the noun*), mío, -a, -os, -as.

N

name, el nombre; **what is your** —? ¿cómo se llama Vd.?
national, nacional.
natural, natural.
near, cerca de, junto a.
nearly, casi.
necessary, necesario; **to be** —, ser preciso, ser menester.
need, necesitar, faltar (204, *e*), *impersonal.*
neither, ni; — . . . **nor**, ni . . . ni; — **one**, ni uno ni otro.
net, líquido.
never, nunca, jamás.

new, nuevo, -a.
newspaper, el periódico.
New York, Nueva York.
next, próximo, -a, siguiente; — **time**, otra vez; — **month**, el mes próximo, el mes que viene; — **page**, la página siguiente.
night, la noche; **last** —, anoche; **to-** —, esta noche; **good** —, buenas noches.
no, no, tampoco (155); **to say** —, decir (279) que no.
no, no one, none, ningun(o) (40), -a.
nobody, nadie.
noon, el mediodía.
North American, norte-americano, -a.
not, no; — . . . **either**, ni . . . tampoco.
note, *v.*, notar.
nothing, nada; **to have** —, no tener (298) nada.
notwithstanding, no obstante (que).
noun, el sustantivo.
November, noviembre, *m.*
now, ahora.
number, el número.

O

obliged; **to be** —, agradecerle (109, *b*); **I am much** —, le agradezco mucho.
obtain, obtener (298).
o'clock; **at two** —, a las dos.
of, de; (*with verb of separation*), a.
offer, *n.*, ofrecimiento.
office, el despacho, la oficina.
often, a menudo.
oil, el aceite.
old, viejo, -a, antiguo, -a; **to be . . . years** —, tener (298) . . . años; —**er** (*of people*), mayor.
on, en, sobre; (*with dates omitted*) (140, *b*).
once, una vez; **at** —, en seguida.
one, un(o) (40), -a; — **or another**, uno u otro; **that** —, aquél; **this** —, éste, *etc.*; — **another**, el uno al otro, se; — **by** —, uno por uno.
only, sólo, solamente; **the** — **one**, el (la) único, (-a).
open, abierto, -a.
or, o, u (*before initial* o *or* ho); **either . . .** —, o . . . o.
orange, la naranja; **Patio of the** —**s**, Patio de los Naranjos.
order, *n.*, la orden; **to (at) the** — **of**, a la orden de; **in** — **to**, *prep.*, para; **in** — **that**, *conj.*, a fin de que, para que.
order, *v.*, mandar, pedir, III.
other, another, otro; **the** —**s** (*the rest*), los (las) demás; **no** —, ningún otro; **each** —, el uno al otro, se; **every** — **day**, un día sí y otro no.
ought, deber.
our, nuestro, -a, -os, -as.
ours, nuestro, -a, -os, -as; el (la, los, las) nuestro (-a, -os, -as).
out, fuera; (*outside*), afuera; **to go** —, salir (295).
owe, deber.
own, *adj.*, propio, -a.

P

page, la página.
pain, *v.*, doler, I; **my eyes —**, me duelen los ojos.
painful, penoso, -a.
Paraguay, el Paraguay.
parents, los padres.
passive, pasivo, -a.
past, *adj.*, pasado, -a; — **participle**, participio pasivo; **at ten minutes — two**, a las dos y diez.
pay, *v.*, pagar (260); — **attention**, poner (291) atención.
payable, pagadero, -a.
pencil, el lápiz.
people, el pueblo; (*persons*), la gente; **many —**, mucha gente.
perhaps, tal vez, quizás.
permit, permitir.
person, la persona.
Peru, el Perú.
physician, el médico.
piano, el piano.
place, *n.*, el lugar, el puesto.
place, *v.*, colocar (260), poner (291).
play, *v.*, jugar, I; (*an instrument*), tocar (260); (*a game*), jugar a.
please, gustar, agradecer (109, *b*); (*to be kind enough*), hágame Vd. el favor (de), tenga Vd. la bondad (de).
pleasure, el gusto, el placer; **great —**, mucho gusto.
P.M., de la tarde, de la noche.
poor, pobre.
population, la población.
Portuguese, portugués, -esa; (**the**) — (**language**), el portugués.
position, el puesto, la colocación.
possible, posible.
post(al)-card, la tarjeta postal.
post-office, el correo.
prefer, preferir, II.
present, *adj.*, presente; *adv.*, actual; **at —**, actualmente.
president, el presidente.
pretty, bonito, -a, lindo, -a, hermoso, -a.
price, el precio; **market —**, precio de plaza.
private, particular.
probably, probablemente; *expressed also by the future* (121, *a*).
product, el producto.
professor, el profesor.
progress, *v.*, adelantar.
promissory note, el pagaré.
protest, protestar.
prove, probar, I; **to — satisfactory**, conformar a sus deseos.
provided that, siempre que.
pull out, sacar (260).
punish, castigar (260).
pupil, el (la) discípulo (-a), el (la) alumno (-a).
purse, el bolsillo.
put, poner (291); — **on one's . . .**, ponerse el (la) . . ..
Pyrenees, los Pirineos.

Q

quarter, cuarto; **at a — past two**, a las dos y cuarto; **a — to two**, a las dos menos cuarto.

queen, la reina.
question, *n.*, la pregunta; **to ask a —**, hacer una pregunta.
quickly, súbito; **as — as possible**, lo más pronto posible, a todo correr.
quite, muy, bastante.

R

rail; **by —**, por ferrocarril.
railroad, el ferrocarril.
raise (*increase*), aumentar.
rate, el precio; **at any —**, de todas maneras.
Raymond, Ramón.
reach, llegar; **— one's tenth birthday**, cumplir diez años.
read, leer (266).
ready, listo, -a, pronto, -a.
real, verdadero, -a.
really, de veras.
receive, recibir.
recognize, conocer (268, *a*).
recover (*one's health*), reponerse (291).
red, rojo, -a.
refuse, rehusar.
regard; **in — to**, cuanto a, acerca de; **—s**, los recuerdos.
regret, sentir, II.
remain, *v.*, quedar, quedarse.
remains, los restos.
remember, acordarse de, I; recordar, I.
remit, remitir, transmitir.
respectfully yours, su atento y seguro servidor.
rest, *n.*; **the — of**, los (las) demás.
rest, *v.*, descansar; **to — assured**, estar seguro.
retire, acostarse, I.
return, *n.*, la vuelta; **by — mail**, a vuelta de correo.
return, *v.*, volver, I.
revolve, girar.
rich, rico, -a.
right, justo, -a; **to be —**, estar bien, ser justo; **to be (in the) —**, tener razón; (*as compared to left*), derecho, -a; **to the —**, a la derecha; **on the —**, a la derecha.
rise, levantarse.
river, el río.
room, el cuarto; **class—**, la clase; **dining —**, el comedor.
root, la raíz; **— vowel**, la vocal de raíz.
rose, la rosa.
round-trip ticket, el billete de ida y vuelta.
run, correr; **— away**, huir (285), huirse (285).

S

sack, el saco.
sad, triste.
sake; **for your —**, por ti, por Vd.
said, decía, *etc.*; dije, *etc.*
saint, san(to) (40, *c*), -a.
salary, los emolumentos.
sale, la venta; **for —**, de venta.
same, mismo, -a.
satisfactory; **to prove —**, conformar a los deseos de.
satisfied, satisfecho, -a, complacido, -a; **to be —**, quedar satisfecho.
Saturday, sábado, *m.*
saw, veía, *etc.*; vi, *etc.*

say, decir (279).
school, la escuela; **to** —, a la escuela.
seated, sentado, -a.
second, segundo, -a.
see, ver (302).
seen, visto.
self, mismo, -a.
sell, vender; **how do you** — . . .? ¿ a cuánto se vende (el, la) . . . ?
send, enviar (267), mandar; — **for**, mandar a buscar.
sentence (*grammatical*), la oración.
September, septiembre, *m.*
sepulcher, el sepulcro, la sepultura.
series, la serie.
servant, el (la) criado(-a).
services, el servicio.
seven, siete.
several, varios, -as.
Seville, Sevilla.
shake hands with, darse la mano, estrechar la mano a.
shame; **to be a** —, ser (una) lástima.
sharp (*time*), en punto.
shipment, la expedición.
shoe, el zapato.
shoemaker, el zapatero.
shop, la tienda.
short; **a** — **while ago**, poco tiempo ha.
should (*ought to*), deber.
shouldered; **broad-** —, ancho (-a) de hombros.
show, enseñar.
shut, cerrar, I.
sick, enfermo, -a, malo, -a.
side, lado; **on the other** —, al otro lado.
sight, la vista; **at** —, a la vista; **at five days** —, a cinco días vista.
silver, la plata.
since, *prep.*, desde; *conj.*, desde que.
sing, cantar.
single, solo, -a.
sir, señor; (**my**) **dear** —, muy señor mío (nuestro, *from a firm*).
sister, la hermana.
sit, sentar, I; — **down**, sentarse, I; **to be** —**ting**, estar sentado (-a).
size, el talle, el cuerpo; (*height*), la altura.
skin, la piel.
sleep, dormir, II.
sleepy; **to be** —, tener sueño.
small, pequeño, -a, chico, -a.
smell, oler (287); **to** — **of**, oler a.
smile, *v.*, sonreír (293).
smoke, *v.*, fumar.
so, tan; — **much** (**many**), tanto, -a (-os, -as); — . . . **as**, tan . . . como; **to say** —, decir que sí; **and** —, y por eso; (*thus*), así; — **that**, así que, de modo que, de manera que; — —, así así, tal cual.
soldier, el soldado; **like a** —, a lo soldado.
some, alguno, -a, -os, -as; unos -as; — **one**, alguien, alguno, -a.
somebody, alguien, alguno, -a.
something, algo.
sometimes, a veces.

somewhat, algo, bastante.
son, el hijo.
soon, pronto; **as — as**, luego que, tan pronto como; **as — as possible**, lo más pronto posible.
sorry; **to be —**, sentir(lo), II.
sort; **what — of**, qué tal (*followed by the verb and name of the article or thing*).
soundly; **to sleep —**, dormir a pierna suelta.
South America, la América del Sur.
Spain, España.
Spaniard, español, -a.
Spanish, español, -a; **(the) —** (language), el español.
speak, hablar.
spell, deletrear.
spend, gastar; (*time*), pasar (el tiempo).
spite; **in — of**, *prep.*, a pesar de; *conj.*, a pesar de que.
spring, la primavera.
square, la plaza.
standing up, parado, -a.
start, partir; (*begin*), ponerse (291) a.
station, la estación.
stature, el talle; **tall in —**, alto de cuerpo.
stay, quedar, quedarse; **— in bed**, guardar cama.
steamer, el vapor.
still, aun, aún (*after the verb*); (*yet*), todavía.
store, la tienda; **clothing —**, tienda de ropas.
story (*of a house*), el piso.
strange, extraño, -a.
stranger, extranjero, -a.
street, la calle; **X —**, la calle X.
strike, *v.* (*of a clock*), dar.
stroll, pasear; **take a —**, dar un paseo.
student, el (la) discípulo (-a); el (la) alumno (-a).
study, *v.*, estudiar.
style, la moda; **in the latest —**, de última moda.
such, tal; **— a**, tal; **— as**, como.
suggest, sugerir, II.
sum, la suma, el importe; **the above —**, la suma ya citada.
summer, el verano.
Sunday, domingo, *m.*
sure, cierto; **to be —!** ¡cómo no!
surprised, asombrado, -a; **to be —**, extrañar.
Switzerland, la Suiza.

T

table, la mesa.
take, tomar; (*carry, conduct*), llevar; **— along**, traer; **— off one's . . .**, quitarse el (la) . . .; **— out**, sacar (260).
talk, hablar.
talkative, hablador, -ora.
tall, alto, -a.
teach, enseñar (a).
tell, decir (279), contar, I.
ten, diez.
tense, el tiempo.
terms (*commercial*), las condiciones.
than, que, de (*before numerals*); del que, de la que, de lo que, *etc.* (*before dependent clauses*).
thank, *v.*, dar gracias; **— you**,

gracias, para servir a Vd. (*in answer to a question regarding health, etc.*).

that, *rel. pro.*, que (§ 81).

that, *dem. adj.*, ese, esa; aquel, aquella, aquello.

that, *dem. pro.*, ése, eso, ésa, ésos, ésas.

that, *conj.*, que; **in order —**, para que.

the, el, la, lo, las, los; **— . . . —**, cuanto . . . tanto.

theater, el teatro.

their, su, sus; el (la, los, las) . . . de ellos (-as).

them, los, les, las; ellos, ellas.

then, entonces.

there, allí, allá (*over yonder*), ahí (*near you*); **over —**, por allá; **— is**, hay; **— are**, hay.

they, ellos, ellas.

thing, la cosa; **a — to be desired**, cosa de querer; **the — of it is**, ello es.

think, pensar, I; (*believe*), creer (266); **— of**, pensar en; **— about**, pensar de; **— so**, creer que sí.

third, tercer(o) (40), -a.

thirsty; **to be —**, tener sed.

this, *dem. adj.*, este, esta, estos, estas.

this, *dem. pro.*, éste, ésta, esto, éstos, éstas.

those who, los que.

though, aunque; **even —**, aunque.

thousand, mil; **a —**, **one —**, mil.

three, tres.

through, por.

Thursday, jueves, *m.*

ticket, el billete; **round-trip —**, billete de ida y vuelta; **one-way —**, billete sencillo; **— office**, despacho de billetes.

time, el tiempo, la hora; (*commercial*), plazo; **three months —**, a tres meses; **to have —**, tener el tiempo; **what — is it?** ¿qué hora es? **the first —**, la primera vez; **on —**, a tiempo; **in —**, con el tiempo; **another —**, otra vez.

tired, cansado, -a (*with* estar).

tiresome, cansado, -a (*with* ser).

to, a, hasta; **in order —**, para.

tobacco, el tabaco; **— store**, estanco de tabaco.

to-day, hoy.

to-morrow, mañana; **— morning**, mañana por la mañana.

ton, la tonelada.

to-night, esta noche.

too, demasiado; **— much**, demasiado; (*also*), también.

tower, la torre.

toward(s), hacia.

town, el pueblo, la población.

train, el tren.

travel, viajar.

tree, el árbol.

tremble, temblar, I; **— with**, temblar de.

trip, el viaje; **to take a —**, hacer un viaje.

true, cierto; (*real*), verdadero, -a; (*faithful*), fiel; **isn't it —?** ¿no es verdad? **it is —**, es verdad.

trusting (that), en espera de (que).

truth, la verdad.
Tuesday, martes, *m.*
tumbler, el vaso.
two, dos.

U

ult., pp.^{do}, próximo pasado.
uncle, el tío.
understand, comprender, entender, I.
undoubtedly, sin duda.
United States, los Estados Unidos.
university, la universidad.
unless, a menos que.
until, *prep.*, hasta; *conj.*, hasta que.
Uruguay, el Uruguay.
us, nos, nosotros, **-a**; **to —**, nos.
use, *n.*, el uso.
use, *v.*, usar, emplear.
used to, *expressed by the imperfect indicative of the verb describing the action* (62, *b*).
useful, útil.
useless, inútil.
usual; **as —** (*of health*), sin novedad.
usually, por lo común.

V

vacant (*position*), sin proveer.
value, el valor; **— received**, valor recibido.
very, mucho, muy; **— same**, mismo, **-a**.
vinegar, el vinagre.
visit, *n.*, la visita; **to pay a —**, hacer una visita.
visit, *v.*, visitar.

W

wait (for), esperar.
walk, marchar, andar (273); **to take a —**, dar un paseo.
wander, errar (281).
want, querer, I, desear.
warm; **to be —** (*weather*), hacer calor; (*personal*), tener calor; (*of inanimate things*), estar caliente.
warn, advertir, I.
was, era, *etc.*, estaba, *etc.*; fuí, *etc.*, estuve, *etc.*
wash, lavar; **to — one's . . .**, lavarse el (la) . . ..
watch, *n.*, el reloj.
water, el agua.
way, el camino; (*manner*), la manera, el modo; **by the —**, a propósito.
we, nosotros, **-as**.
weak, débil.
weather, el tiempo; **what kind of — is it?** ¿qué tiempo hace?
weather vane, la veleta.
week, la semana; **in a —**, en ocho días; **a — from to-day**, de hoy en ocho días; **last —**, la semana pasada; **next —**, la semana próxima (*or* que viene).
weight, el peso.
well, bien, bueno; **very —**, muy bien; **as — as**, así como.
west, el oeste, el occidente.
what, *rel. pro.*, lo que; *interr. and exclam.*, qué; **— a**, qué; (*which*), cuál.
whatever, cualquiera (cosa) que (242, *j*).
when, cuando, *interr.*, cuándo.

where, donde, en donde; — **to**, a donde; **from** —, de donde; *interr. forms take written accent.*

whether, si; (*after* dudar), que; — . . . **or**, que . . . o.

which, que, el cual, cuyo, -a, el que; *interr.*, cuál.

while, *n.*, el rato; **a good** —, un buen rato.

while, *conj.*, mientras, mientras que.

white, blanco, -a.

who, que, el cual, el que, quien; *interr.*, quién; —**ever**, quienquiera que (242, *j*).

whole, entero, -a; **the** — **week**, la semana entera, toda la semana; **the** — **day**, todo el día; **the** — **of**, todo, -a.

whom, *rel.*, que, quien, el que, el cual; *interr.*, quién.

whose, cuyo, -a, -os, -as; *interr.*, de quién, cúyo, -a, -os, -as.

why, porqué.

wide, ancho, -a, de ancho.

wife, la esposa, la señora.

will, *v.*, querer, I.

window, la ventana.

wine, el vino.

winter, el invierno.

wish, querer, I, desear.

with, con.

without, *prep.*, sin; *conj.*, sin que.

woman, la mujer, la señora; **the young** —, la joven.

wonder, *v.*, extrañar; — **at**, extrañar.

wooden, de madera.

word, la palabra.

work, *n.*, el trabajo; (*artistic or literary*), la obra.

work, *v.*, trabajar.

world, el mundo.

worse, peor.

worst, peor, el peor.

worth; **to be** —, valer (300); — **seeing**, digno de verse; **how much is it** —? ¿cuánto vale? **to be** — **nothing**, no valer nada.

write, escribir.

written, escrito.

wrong, *adv.*, mal; **to be (in the)** —, no tener razón.

Y

year, el año; **last** —, el año pasado; **next** —, el año que viene, el año próximo.

yes, sí.

yesterday, ayer; **the day before** —, anteayer.

yet, todavía, aun, aún (*after the verb*).

young, joven; —**er** (*of age*), menor.

your, tu, vuestro, -a, -os, -as; su, sus; el (la, los, las) . . . de Vd. (de Vds.).

yours, tuyo, -a, vuestro, -a, suyo, -a, el (la, los, las) de Vd., el tuyo, *etc.*, el vuestro, *etc.*, el suyo, *etc.*; — **respectfully**, quedo de Vd. seguro servidor.

INDEX

Numbers refer to sections.

a, contracts with *el*, 13, b; with direct object, 66; omission of personal, 66, c; with geographical names, 225, c; with infinitive, 214, a; with object for ambiguity, 66, b; uses of preposition, 228, a; reference list governing infinitive, 307.
abbreviations, 252, e.
acá, 221.
acabar de, 154.
accent, Introduction.
address: pronouns of, 23; direct, 251, a; of letters, 252, f.
adjectives: agreement, 18, 35; gender, 35; position, 41; of different meanings, 41, e; as nouns, 42; possessive, 45; interrogative, 55; demonstrative, 76; phrases, 77; comparison, 138.
adverbs: formation, 52; comparison, 138, d; position, 52, b.
age, 153.
agent, 201, d.
ago, 150, b.
agradecer, 109, b.
ahí, 221.
al, contraction of *a* and *el*, 13, b; with infinitive, 214, a.
Alfonso el Sabio, 83.
algo, 242, b, c.
alguien, 242, c.
alguno, 242, a.
Alhambra, 223, a.
allá, 221.
allí, 221.
alphabet, Introduction.
Andalucía, 83.
any, 22.
apocopation, 40.
aquello, 133.
aquí, 221.
Armería, 125.
articles, *see* definite and indefinite.
augmentatives, 249.

become, 237, a, b.
beginning of letters, 252, c.
bien, comparison of, 138, d.
bueno, apocopation, 40, a; comparison, 138, c.
Buenos Aires, 240, b.
Burgos, 101, 190, a.
but, 36.

caballero, 251, a.
cada, 242, f.
Calderón de la Barca, Pedro (1600–1681), quoted, Lessons XXXV, XXXVI, XLV.
capitals, Introduction; 7, c, note.
cardinal numbers, 145.
Carlos III, General Vocabulary.
case, 13.
Cervantes Saavedra, Miguel de (1547–1616), quoted Lessons I, XXI.
Chapultepec, General Vocabulary.
Cid, 100, 101, b, 105 a.
ciento, 145, c.
commence, 237, d.
commercial terms, 252, j.
comparison, 138.
con, with infinitive, 310; meaning *although*, *by*, 230; with *mí*, *ti*, *sí*, 88, a.
conditional tenses, 121, 122.
conditions, 191.
conjugation, 28, 254, 255.
conmigo, *consigo*, *contigo*, 88, a.
contraction of definite article, 13, b.
Córdoba, 212, a.

correlatives, 138, f.
Cortés, General Vocabulary.
could, 193, a.
cual, el —, 81, e; *lo* —, 134.
cuán, 56, d.
cuyo, 81, g.

d, final lost in impve., 219, c.
dates, 252, a; idioms, 150.
days of week, 149.
de: contracts with *el*, 13, b; meaning *than*, 145, i; denoting agent 201, d; denoting definite time, 152, b; governing infinitives, 214, a, 306; prepositional use, 229; with reflexive verbs, 219, e.
defective verbs, 272.
definite article: forms, 2, 7; masc. used for fem., 7, a; contractions of, 13, b; uses, 224, 225; neuter, 132; omission, 7, b, 225, b; as dem. pro., 76, i; as poss. adj., 219, g, 224, c.
demonstratives, 76.
De Soto, General Vocabulary.
diminutives, 249.
diphthongs, Introduction.
do, 21, note; 28, c, note.
doler, 204, b.
don, 251, a.
doña, 251, a.
donde, 82.

el for *la*, 7, *a*.
ello, 133, a.
emphatic forms of verbs, 21, note; 28, c, note.
en, with infinitive, 308.
end of letters, 252, d.
entero, 92, b.
envelopes, 252, f.
epistolary usage, 157, 252.
Escorial, 185, b.
eso, 133, a.
estar, 17, b; conjugation, 256.
esto, 133, a.
every, 92.
exclamations, 56.

Fernando, San — , 83.
future, 121; future perfect, 122.
faltar, 203, e.
gender, 2, 11.
geographical names, 225.
Giralda, 84, 216.
Gracian y Morales, Baltasar (1601–1658), quoted, Lesson XXXVIII.
gran(de), 40, b.
Granada, 84, c, 223, a.
gustar, 204, a.

haber, 50, 256.
hacer, in expressions of weather, 67, b; in expressions of time, 124, 150, b.
hacerse, 237, a.
Havana, 244, b.
hay, 50, a.
Hidalgo, General Vocabulary.

imperative, 90, 181.
imperfect, 60, 61; uses, 62, 103, c, d; with certain verbs, 98; subjunctive, 186, 187.
impersonal verbs, 203.
inceptive verbs, 268.
indefinite adjectives and pronouns, 241, 242.
indefinite article, 2, 7, c.
infinitive, used for English present participle, 213, a; not governed by prep., 214, a, 305; governed by *a*, 214, a, 307; governed by *de*, 214, a, 306; governed by *que*, 214 (b, 2); governed by *en*, 308; governed by *por*, 309; governed by *con*, 310; after *ser* for passive voice, 204, d.
intensive pronoun, 219, b.
interrogative adj., and pro., 55.
ir, substitute for *estar* in passive, 201, *c*.
Iriarte, Tomás de (1750–1791), quoted, Lesson XII.
irse haciendo, irse poniendo, 237, c.

jamás, 238, d.

last, 150, note a.
letters, 157, 252; dates, 252, a; salutation, 252, b; beginning, 252, c; end, 252, d; models, 252, h.
llegar a ser, 237, a.

lo, 132, 133; replaces *aquello*, 133, b; *lo cual*, *lo que*, 134; *lo que*, *lo . . . que*, 135.

Madrid, 140, a, 144, a.
malo, apocopation, 40; comparison, 138, c.
Martí, José, 244.
mas, 36.
may, 193.
mayor, 138, c.
medio, 147, f.
menor, 138, c.
meterse a, 237, a.
Mexico City, 227, a.
mismo, 93.
mitad, 147, f.
Monasterio de Madrid, 84, b; — del Escorial, 185, b.
Montevideo, 236, b.
Montezuma, General Vocabulary.
months, 148.
mucho, 91, b.
Murillo, 83.
muy, 91, a.

nada, 242, c.
nadie, 242, a, c.
names, 252.
negation, 238.
neuters, 132, 133; neuter relative, 134.
next, 150, note c.
ninguno, 40, 242, a.
no, in partitive sense, 22; *no . . . ya*, 156.
¿ no es verdad ? 24.
nouns: gender, 11; number, 3, 12; special meaning in plu., 12.
number, 3, 12.
numbers, cardinal, 145, ordinal, 147.
nunca, 238, d.

Olmedo, José Joaquín (1780–1847), quoted, Lesson XLIII.
orthographic changes, Introduction, 118, 260–268; in subj., 171.
otro, 242, i.

para, 233.
participle: past, 49; irregular past, 49, c, 270; past of verbs in *olver*, 49, b; uses, 209; present, 207.
partitive constructions, 22.
passive voice, 201; substitutes for, 202.
past anterior, 99.
perfect tense, 51; uses, 103, a.
pero, 36.
personal *a*, 66.
personal pronouns: subject, 8; direct object, 85; indirect object, 85; object of prep., 87, 88; position, 86; with impve., and subj., 183; neuter, 133; *se* for *le* and *les*, 86, e.
phonetic changes, Introduction.
pluperfect, 62.
poco, 242, g.
poder, 63, a.
ponerse, 237, a.
por, 150, b; agent, 201, d; 234; governing inf., 309.
possession, 13.
possessive adjectives, 45; pronouns, 141.
Prado, Museum, 126, a, 140, a.
prepositions, special uses, 228–230; governing inf., 214, 308–311.
preterit, 96, 97; of irregular verbs, 102; uses, 97, 103, b, d.
primero, 40.
progressive tense, 21, note; 207.
pronouns: *see* under personal, relative, etc.
propio, 46.
punctuation, Introduction.

que, with subj., 166, d, 182; governing *si* and *no*, 238, c; governing inf., 214 (a, 4); adv., 138, a; rel. pro., 81, c; *el que*, 81, e; *lo que*, 81, f.
qué, interr. pro., 55; in exclam., 56.
querer, 123.
quien, rel. pro., 81, d.
quién, interr. pro., 55.
quiera, 177, c, 242, j.
Quito, 240, c.

radical-changing verbs, 106, 107. 112, 113, 269.

reciprocal pronouns and verbs, 271.
reflexive pronouns, 217, 271.
reflexive verbs, 217, 219, 271.
relative pronouns, 81.
Reyes Católicos, 83.
Ribera, 125.
Royal Palace, 144, a.

saber, compared with *poder*, 63, a.
Salamanca, 195, b.
salutation, 253, 255.
san(to), 40, c.
se, reflex. pro., 85, 101, 105; for *le* and *les*, 86, e; substitute for passive, 99, 203; in impersonal constructions, 204, b, c.
señor, 251, a.
sequence of tenses, 168, 188.
ser, uses, 17; auxiliary, 201; conjugation, 255.
Sevilla, 84, b, 216, a.
should, 193, c, d.
si, meaning *whether*, 168, note.
sí, 238, c.
sin, with indefinites, 242, d.
sino, 36.
some, partitive expressions, 22.
spelling, see under Orthographic changes and Phonetic changes.
subjunctive: general statement, 166; in noun clauses, 167; in impersonal constructions, 173; after verbs of knowing, etc., 174; in adj. clauses, 177; after superlatives, 177, d; in adv. clauses, 178; in independent clauses, 182; in sequence of tenses, 168, 188.
superlative absolute, 142.
syllabification, Introduction.

tal, 242, h.
tampoco, 155.
tanto, 138, f.
Tellez, Gabriel (1570–1648), Lesson XXXIII, XXXVII.
tener, conjugation, 300; idiomatic uses, 67, a.
tenses: *see* names of various tenses; compound, 256; idiomatic uses of, 124; sequence of, 168, 188.
than, 138, a.
the former . . . the latter, 76, g.
the more (*less*) *. . . the more* (*less*), 138, f.
time of day, 152; *por*, with indefinite time, 150, b; *de*, with definite time, 150, b.
Tirso de Molina (1570–1648), Lessons XXXIII, XXXVII.
todo, 92, a.
Toledo, 206, a.
triphthongs, Introduction.
tú, 23, b.

unos, 242, e.
usted, 23, a; with expletive constr., 141.

Velázquez, 125.
verbs: regular, 253–255; irregular, 273–304; defective, 272; impersonal, 271, b; reflexive, 217–219, 271; reciprocal, 271; radical-changing, 106, 107, 112, 113, 260; inceptive, 268; orthographic-changing, 260–268; of desiring, etc., 98; idiomatic uses of, 98, 204, 237.
¿ verdad ? 24.
volver a, 109, a.
volverse, 237 (b, 2).
vosotros, 23, c.
vowels, Introduction.

ya, no . . . ya, 156.

weather expressions, 67, b.
word order, 4.
would, 193, b.

Zamora, General Vocabulary.